叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 利马之珠：一个真爱的故事(the Pearl Of Lima A Story Of True Love) 000001

2. 利马之珠：一个真爱的故事(the Pearl Of Lima A Story Of True Love) 000002

3. 利马之珠：一个真爱的故事(the Pearl Of Lima A Story Of True Love) 000003

4. 利马之珠：一个真爱的故事(the Pearl Of Lima A Story Of True Love) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利马之珠：一个真爱的故事(The Pearl of Lima A Story of True Love)

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['liːmə] .
THE PEARL OF LIMA .
这 珍珠 的 利马 .

利马的明珠。

[baɪ] [æn] [tiː] . ['wɪlbər] .
BY ANNE T . WILBUR .
经过 安妮 T . 威尔伯 .

作者：安妮·T·威尔伯

['greɪəmz] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] (- -
Graham's American Monthly Magazine of Literature , Art , and Fashion (1844 -
格雷厄姆的 美国人 月度 杂志 的 文学 , 艺术 , 和 时尚 (- -
-) ; [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] - ; [vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪaɪ] . , [nəʊ] . [fɔːr] ;
1858) ; Apr 1853 ; VOL . XLII . , No . 4 ;
-) ; 四月 - ; 卷 . xlii . , 不 . 4 ;

格雷厄姆美国文学、艺术和时尚月刊（1844-1858 年）；1853 年 4 月；第 42 卷，第 4 期；

['æps] [ˌpiː 'dʒiː] . -
APS pg . 422
高级生产系统 页 . -

APS 第 422 页

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['liːmə] .
THE PEARL OF LIMA .
这 珍珠 的 利马 .

利马的明珠。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .
A STORY OF TRUE LOVE .
一个 故事 的 真的 爱 .

一个关于真爱的故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [em] . [dʒuːlz] [vəːn] .
TRANSLATED FROM THE FRENCH OF M . JULES VERNE .
翻译 从 这 法语 的 M . 朱尔斯 凡尔纳 .

译自儒勒·凡尔纳先生的法语作品。

[baɪ] [æn] [tiː] . ['wɪlbər] .
BY ANNE T . WILBUR .
经过 安妮 T . 威尔伯 .

作者：安妮·T·威尔伯

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaiz] , [waɪlst] ['veərɪənt]
Inconsistent hyphenation and spellings have been standardised , whilst variant
不一致 连字符 和 拼写 有 到过 标准化 , 而 变体
[ænd; ənd] [ju'niːk] ['spelɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
and unique spellings remain as printed .
和 独特的 拼写 保持 作为 打印 .

不一致的连字符和拼写已标准化，而变体和独特的拼写则保留印刷时的形式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [iːz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

For	the	reader's	ease	,	although	not	present	in	the	original	text	,
为了	这	读者的	舒适	,	虽然	不是	展示	在	这	原来的	文本	,

为了方便读者阅读，虽然原文中没有，

[ə; eɪ] [briːf] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'ləʊ] :

a	brief	table	of	contents	has	been	included	below	:
一个	简短的	桌子	的	内容	有	到过	包括	以下	:

以下是简要目录：

[ðə; ði] ['plɑːzə] - [meə(r)] .

THE	PLAZA	-	MAYOR	.
这	广场	-	市长	.

广场-市长。

['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['liːmə] .

EVENING	IN	THE	STREETS	OF	LIMA	.
晚上	在	这	街道	的	利马	.

利马街头的夜晚。

[ðə; ði][dʒuː] ['evri] [weə(r)] [ə; eɪ][dʒuː] .

THE	JEW	EVERY	WHERE	A	JEW	.
这	犹	每一个	在哪里	一个	犹	.

犹太人无处不在。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [græn'diː] .

A	SPANISH	GRANDEE	.
一个	西班牙语	贵族	.

一位西班牙贵族。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

THE	HATRED	OF	THE	INDIANS	.
这	仇恨	的	这	印度人	.

对印第安人的仇恨。

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .

THE	BETROTHAL	.
这	订婚	.

订婚。

[ɔːl] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .

ALL	INTERESTS	AT	STAKE	.
全部	兴趣	在	赌注	.

所有利益都岌岌可危。

['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .

CONQUERORS	AND	CONQUERED	.
征服者	和	征服	.

征服者与被征服者。

[ðə; ði] ['kætərækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] .

THE	CATARACTS	OF	THE	MADEIRA	.
这	白内障	的	这	马德拉岛	.

马德拉瀑布。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['plɑːzə] - [meə(r)] .

THE	PLAZA	-	MAYOR	.
这	广场	-	市长	.

广场-市长。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['snəʊi] [pi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:dɪl'jeərəz] ;

The	sun	had	disappeared	behind	the	snowy	peaks	of	the	Cordilleras	;
这	太阳	有	消失	在后面	这	下雪的	高峰	的	这	科迪勒拉山脉	;

太阳已经消失在科迪勒拉山脉白雪皑皑的山峰后面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'ru:viən] [skaɪ] [lɒŋ] [rɪ'teɪnz] , [θru:] [ðə; ði] [træns'pærənt] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ,

but	the	beautiful	Peruvian	sky	long	retains	,	through	the	transparent	veil	of	night	,
但	这	美丽的	秘鲁	天空	长的	保留	,	通过	这	透明的	面纱	的	夜晚	,

但是，透过夜幕的透明面纱，美丽的秘鲁天空依然长久地保留着。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪz] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] ,

the	reflection	of	his	rays	;	the	atmosphere	is	impregnated	with	a	refreshing	coolness	,
这	反射	的	他的	射线	;	这	气氛	是	受精	和	一个	令人耳目一新	凉爽	,

他的光芒反射在空气中；空气中弥漫着令人神清气爽的凉爽。

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] ['bɜ:nɪŋ] [l'ætɪtjˌu:dz] [ə'fɔ:dz] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [breθ] ;

which	in	these	burning	latitudes	affords	freedom	of	breath	;
哪个	在	这些	燃烧	纬度	提供	自由	的	气息	;

在这些酷热的纬度，这带来了呼吸的自由；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'pi:ən] [laɪf] ,

it	is	the	hour	in	which	one	can	live	a	European	life	,
它	是	这	小时	在	哪个	一	能	居住	一个	欧洲的	生活	,

这是体验欧洲生活的时刻。

[ænd; ənd] [si:k] [wɪ'ðaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændəz] [sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] ;

and	seek	without	on	the	verandas	some	cooling	gentle	zephyr	;
和	寻找	没有	在	这	阳台	一些	冷却	温和的	和风	;

然后到阳台上寻找一丝凉爽的微风；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [ru:f] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

it	seems	as	if	a	metallic	roof	was	then	interposed	between	the	sun	and	the	earth	,
它	似乎	作为	如果	一个	金属	屋顶	曾是	然后	插入	之间	这	太阳	和	这	地球	,

仿佛在太阳和地球之间架起了一层金属屋顶。

[wɪtʃ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

which	,	retaining	the	heat	and	suffering	only	the	light	to	pass	,
哪个	,	保留	这	热	和	痛苦	仅有的	这	光	到	经过	,

它能保持热量，只允许光线通过，

['ɒfəz] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ] ['repərətɪv] [rɪ'pəʊz] .

offers	beneath	its	shelter	a	reparative	repose	.
优惠	下面	它是	庇护所	一个	修复	休息	.

它的庇护下提供了一个疗愈的休憩之所。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

This	much	desired	hour	had	at	last	sounded	from	the	clock	of	the	cathedral	.
这	很多	想要的	小时	有	在	最后的	听起来	从	这	钟	的	这	大教堂	.

:

期待已久的时刻终于从大教堂的钟声中响起。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

While	the	earliest	stars	were	rising	above	the	horizon	,
尽管	这	最早	明星	是	上升	多于	这	地平线	,

当最早的星星升起在地平线上时，

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [pɹ'əʊmneɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['li:mə] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)]

the	numerous	promenaders	were	traversing	the	streets	of	Lima	,	wrapped	in	their
这	很多的	漫步者	是	穿越	这	街道	的	利马	,	包装	在	他们的

[lait] ['mænt(ə)l] ,

light	mantles	,
光	地衣	,

众多行人身披轻薄的斗篷，穿梭在利马的街道上。

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ə'feəz] .

and	conversing	gravely	on	the	most	trivial	affairs	.
和	对话	严重地	在	这	最多	琐碎的	事务	.

他们一本正经地谈论着最琐碎的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒn][ðə; ði]['plɑ:zə] - [meə(r)] ,

There	was	a	great	movement	of	the	populace	on	the	Plaza	-	Mayor	,
那里	曾是	一个	伟大的	移动	的	这	民众	在	这	广场	-	市长	,

广场上爆发了大规模的民众运动，

[ðæt] ['fɔ:rəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

that	forum	of	the	ancient	city	of	kings	;
那	论坛	的	这	古老的	城市	的	国王	;

那座古代帝王之城的广场；

['ɑ:tɪzænz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lnəs] [tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)] ['deɪli] ['leibə] ; [ðeɪ] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd]

artisans	were	profiting	by	the	coolness	to	quit	their	daily	labors	;	they	circulated
工匠	是	获利	经过	这	凉爽	到	辞职	他们的	日常的	劳动	;	他们	流通

['æktɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

actively	among	the	crowd	,
积极	之中	这	人群	,

天气凉爽，工匠们纷纷放下日常劳作，活跃在人群中。

['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['mɜ:tʃəndaɪs] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['li:mə] , ['keəfəli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

crying	their	various	merchandise	;	the	ladies	of	Lima	,	carefully	enveloped	in	the
哭泣	他们的	各种各样的	商品	;	这	女士们	的	利马	,	小心	被包裹	在	这

[mæn'tɪlə] [wɪtʃ] [mɑ:sk][ðeə(r)] ['kauntənəns] ,

mantillas	which	mask	their	countenances	,
曼蒂拉	哪个	面具	他们的	面容	,

叫卖着各种商品的利马妇女，她们小心翼翼地用头巾遮住脸庞。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [dɑ:tɪd] ['stelθi] ['glɑ:nsɪz] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

with	the	exception	of	the	right	eye	,	darted	stealthy	glances	on	the	surrounding
和	这	例外	的	这	正确的	眼睛	,	飞镖	隐秘的	眼神	在	这	周围

['mæsɪz] ;

masses	;
群众	;

除了右眼之外，其余目光都偷偷地扫视着周围的人群；

[ðeɪ] ['ʌndjəˌletɪd] [θru:] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['smәʊkәz] , [laɪk] [fәʊm] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	undulated	through	the	groups	of	smokers	,	like	foam	at	the	will	of	the
他们	起伏的	通过	这	团体	的	吸烟者	,	喜欢	泡沫	在	这	将要	的	这

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

它们像海浪中的泡沫一样，在吸烟者群中起伏；

['ʌðə(r)][seɪ'njɔ:rəz] , [ɪn][bɔ:l] ['kɒstju:m] , [kwɑ:ft] ['әʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm]

other	señoras	,	in	ball	costume	,	coiffed	only	with	their	abundant	hair	or	some
其他	女士们	,	在	球	戏服	,	精心打理的发型	仅有的	和	他们的	丰富	头发	或者	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] ,

natural	flowers	,
自然的	花朵	,

其他一些女士身着舞会礼服，只用她们浓密的头发或一些天然鲜花来装饰发型。

[pɑːst] [ɪn] [lɑːdʒ] - , ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌkæbə'ljeərəʊz] ['nɒnʃələnt] [rɪ'gɑːdz] .

passed	in	large	calêches	,	throwing	on	the	caballeros	nonchalant	regards	.
通过了	在	大的	-	,	投掷	在	这	骑士们	漫不经心	问候	.

乘坐大型马车经过，向骑士们抛去漫不经心的问候。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'stəʊd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] ;

But	these	glances	were	not	bestowed	indiscriminately	upon	the	young	cavaliers	;
但	这些	眼神	是	不是	授予	不加区分地	之上	这	年轻的	骑士	;

但这些目光并非随意地投向这些年轻的骑士们；

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [rest] ['əʊnli][ɒn][ˌærɪstə'krætɪk] ['haɪts] .

the	thoughts	of	the	noble	ladies	could	rest	only	on	aristocratic	heights	.
这	想法	的	这	高贵	女士们	可以	休息	仅有的	在	贵族	高度	.

这些贵妇人的思想只能停留在贵族阶层的崇高境界。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

The	Indians	passed	without	lifting	their	eyes	upon	them	,	knowing	themselves	to
这	印度人	通过了	没有	举重	他们的	眼睛	之上	他们	,	会心	他们自己	到

[biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ;

be	beneath	their	notice	;
是	下面	他们的	注意	;

印第安人走过时连看都没看他们一眼，因为他们知道自己不值得他们注意；

[bi'trei] [baɪ][nəʊ]['dʒestʃə(r)][ɔː(r)] [wɜːd] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['envi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

betraying	by	no	gesture	or	word	,	the	bitter	envy	of	their	hearts	.
背叛	经过	不	手势	或者	单词	,	这	苦的	嫉妒	的	他们的	心	.

不露声色，不言而喻，他们心中充满了苦涩的嫉妒。

[ðeɪ] ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] , [ɔː(r)] [me'stiːzəu] , [huː] , [riˈpʌls] [laɪk][ðə; ði]

They	contrasted	strongly	with	the	half	-	breeds	,	or	mestizoes	,	who	,	repulsed	like	the
他们	对比	强烈	和	这	一半	-	品种	,	或者	混血	,	WHO	,	反感	喜欢	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

他们与混血儿或梅斯蒂索人形成了鲜明的对比，后者像前者一样感到厌恶。

['ventɪd] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪz] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

vented	their	indignation	in	cries	and	protestations	.
通风	他们的	愤慨	在	哭泣	和	抗议	.

他们以呼喊和抗议来表达他们的愤慨。

[ðə; ði] [praʊd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][pɪ'zɑːroʊ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hedz] [haɪ] ,

The	proud	descendants	of	Pizarro	marched	with	heads	high	,
这	自豪的	后代	的	皮萨罗	行军	和	头部	高的	,

皮萨罗的骄傲后裔们昂首阔步地行进着，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

as	in	the	times	when	their	ancestors	founded	the	city	of	kings	;
作为	在	这	时代	什么时候	他们的	祖先	创立	这	城市	的	国王	;

就像他们的祖先建立国王之城的时代一样；

[ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [skɔːn] ['restɪd] [ə'laɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd]

their	traditional	scorn	rested	alike	on	the	Indians	whom	they	had	conquered	,	and
他们的	传统的	轻蔑	休息	同样	在	这	印度人	谁	他们	有	征服	,	和

[ðə; ði] [me'stiːzəu] ,

the	mestizoes	,
这	混血	,

他们历来对他们征服的印第安人和混血人种都抱有蔑视。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

born	of	their	relations	with	the	natives	of	the	New	World	.
出生	的	他们的	关系	和	这	本地人	的	这	新的	世界	.

源于他们与新大陆土著居民的关系。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] ,

The	Indians	,	on	the	contrary	,	were	constantly	struggling	to	break	their	chains	,
这	印度人	,	在	这	相反	,	是	不断地	挣扎	到	休息	他们的	链条	,

相反，印第安人则一直在努力挣脱枷锁。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə'laɪk] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv]

and	cherished	alike	aversion	toward	the	conquerors	of	the	ancient	empire	of
和	珍爱	同样	厌恶	朝向	这	征服者	的	这	古老的	帝国	的

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [dɪ'sendənts] .

the	Incas	and	their	haughty	and	insolent	descendants	.
这	印加帝国	和	他们的	傲慢	和	傲慢的	后代	.

对征服古代印加帝国的征服者及其傲慢无礼的后裔，同样抱有强烈的厌恶之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [me'stiːzəu] , ['spæniʃ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

But	the	mestizoes	,	Spanish	in	their	contempt	for	the	Indians	,
但	这	混血	,	西班牙语	在	他们的	鄙视	为了	这	印度人	,

但是，混血儿们，以及西班牙人对印第安人的蔑视，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪn][ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [vau] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] ,

and	Indian	in	their	hatred	which	they	had	vowed	against	the	Spaniards	,
和	印度	在	他们的	仇恨	哪个	他们	有	发誓	反对	这	西班牙人	,

印第安人对西班牙人怀有刻骨的仇恨，

[bɜːnd] [wɪð] [bəuθ] [ðiːz] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sentɪmənts] .

burned	with	both	these	vivid	and	impassioned	sentiments	.
烧伤	和	两个都	这些	生动	和	热情洋溢	情感	.

心中燃烧着这两种鲜明而热烈的情感。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

A	group	of	these	young	people	stood	near	the	pretty	fountain	in	the	centre
一个	团体	的	这些	年轻的	人们	站立	靠近	这	漂亮的	喷泉	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] .

of	the	Plaza	-	Mayor	.
的	这	广场	-	市长	.

一群年轻人站在马约尔广场中央那座漂亮的喷泉附近。

[klæd][ɪn][ðeə(r)]['pɒntʃəʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔː(r)] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm]

Clad	in	their	poncho	,	a	piece	of	cloth	or	cotton	in	the	form	of	a	parallelogram
覆膜	在	他们的	雨披	,	一个	片	的	布	或者	棉布	在	这	形式	的	一个	平行四边形

,

,

,

他们身披斗篷，斗篷是用一块平行四边形的布料或棉布制成的。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ɪn] [lɑːdʒ] [ˌpæntə'luːnz]

with	an	opening	in	the	middle	to	give	passage	to	the	head	,	in	large	pantaloons
和	一个	开幕	在	这	中间	到	给	通道	到	这	头	,	在	大的	灯笼裤

,

,

,

中间开口方便头部通过的大号灯笼裤

[straɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'ʌləz] , [kwɑːft] [wɪð] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts][ɒv; əv] [ˌgwaɪə'kiːl]

striped	with	a	thousand	colors	,	coiffed	with	broad	-	brimmed	hats	of	Guayaquil
有条纹的	和	一个	千	颜色	,	精心打理的发型	和	广阔	-	满溢	帽子	的	瓜亚基尔

[strɔː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [di'kleim] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] .

straw	,	they	were	talking	,	declaiming	,	gesticulating	.
稻草	,	他们	是	说	,	朗诵	,	做手势	.

他们身着五彩斑斓的条纹衫，头戴瓜亚基尔草编的宽边帽，一边交谈，一边高声朗诵，一边比划着手势。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [əb'siːkwiəs] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ðeɪ]
" You are right , André , " said a very obsequious young man , whom they
" 你 是 正确的 , 安德烈 , " 说 一个 非常 低三下四 年轻的 男人 , 谁 他们
[kɔːld] - .
called Milleflores .
称为 - .

“你说得对，安德烈，”一个非常谄媚的年轻人说道，他们称他为米勒弗洛雷斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði]['pærəsaɪt][ɒv; əv]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meˈstiːzəʊ][ɒv; əv]
This was the friend , the parasite of André Certa , a young mestizo of
这 曾是 这 朋友 , 这 寄生虫 的 安德烈 确定 , 一个 年轻的 混血儿 的
['swɔːði] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
swarthy complexion ,
黝黑的 肤色 ,

这是安德烈·塞尔塔的朋友，一个寄生虫，一个肤色黝黑的年轻混血儿。

[huːz] [θɪn] [bɪəd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
whose thin beard gave a singular appearance to his countenance .
谁 薄的 胡须 给予 一个 单数 外貌 到 他的 面容 .

他稀疏的胡须使他的面容显得别具一格。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
André Certa , the son of a rich merchant killed in the last émeute of the
安德烈 确定 , 这 儿子 的 一个 富有的 商人 被杀 在 这 最后的 émeute 的 这
[kən'spɪrətə(r)] [lɑː'fwɛnteɪ] ,
conspirator Lafuente ,
同谋 拉富恩特 ,

安德烈·塞尔塔 (André Certa) 是一位富商的儿子，在阴谋家拉丰特 (Lafuente) 的最后一次谋杀中被杀，

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ; [ðɪs] [hiː; hi] ['friːli] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
had inherited a large fortune ; this he freely scattered among his friends ,
有 遗传 一个 大的 财富 ; 这 他 自由 疏散 之中 他的 朋友们 ,

他继承了一大笔遗产；他把这笔钱慷慨地分给了朋友们。

[huːz] ['hʌmb(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hændfulz] [ɒv; əv][gəʊld] .
whose humble salutations he demanded in exchange for handfuls of gold .
谁 谦逊的 问候 他 要求 在 交换 为了 一把 的 金子 .

他要求这些人向他卑躬屈膝地行礼，以此换取一把把黄金。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['gʌvənmənt] ,
" Of what use are these changes in government ,
" 的 什么 使用 是 这些 变化 在 政府 ,

“政府的这些变化有什么用呢？”

[ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [prəˌnʌnsiə'mɛntoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːb] [pə'ruː][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n] ? "
these eternal pronunciamentos which disturb Peru to gratify private ambition ? "
这些 永恒 发音 哪个 打扰 秘鲁 到 满足 私人的 志向 ? "
[riˈzjuːmd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
resumed André , in a loud voice ;
恢复 安德烈 , 在 一个 大声 嗓音 ;

“这些为了满足个人野心而扰乱秘鲁的永恒宣言？”安德烈大声说道；

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] - [ɔː(r)]['sæntə] [kruz] [ruːl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [i'kwɒləti] .
" what is it to me whether Gambarra or Santa Cruz rule , if there is no equality .
" 什么 是 它 到 我 无论 - 或者 圣诞老人 克鲁兹 规则 , 如果 那里 是 不 平等 .
"
"
"

“如果不存在平等，甘巴拉还是圣克鲁斯执政与我何干？”

" [wel] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] - , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] ,
" Well said , " exclaimed Milleflores , who , under the most republican government ,
" 出色地 说 , " 惊呼 - , WHO , 在下面 这 最多 共和党人 政府 ,

“说得好！”米勒弗洛雷斯惊叹道，他曾在最共和的政府统治下……

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] .
could never have been the equal of a man of sense .
可以 绝不 有 到过 这 平等的 的 一个 男人 的 感觉 .

他永远不可能与一个有识之士相提并论。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , " [ðæt] [ai] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
" How is it , " resumed André Certa , " that I , the son of a merchant ,
" 如何 是 它 , " 恢复 安德烈 确定 , " 那 我 , 这 儿子 的 一个 商人 ,

“怎么会这样呢？”安德烈·塞尔塔继续说道，“我，一个商人的儿子，

[kæn; kən] [raɪd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] - [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] ?
can ride only in a calêche drawn by mules ?
能 骑 仅有的 在 一个 - 绘制 经过 骡子 ?

只能乘坐骡子拉的马车吗?

[hæv; həv][nɒt][maɪ] [ʃɪps] [brɔːt] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Have not my ships brought wealth and prosperity to the country ?
有 不是 我的 船舶 带来 财富 和 繁荣 到 这 国家 ?

我的船只难道没有给国家带来财富和繁荣吗?

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][pi'æstə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [speɪn] ? "
Is not the aristocracy of piasters worth all the titles of Spain ? "
是 不是 这 贵族 的 皮亚斯特 值得 全部 这 标题 的 西班牙 ? "

难道皮亚斯特贵族的地位不配拥有西班牙所有的头衔吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [me'stiːzəʊ] .
" It is a shame ! " resumed the young mestizo .
" 它 是 一个 耻辱 ! " 恢复 这 年轻的 混血儿 .

“真是太可惜了！”年轻的混血儿继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [dɒn] [fər'nænd] , [huː] ['pɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] !
" There is Don Fernand , who passes in his carriage drawn by two horses !
" 那里 是 大学教师 费尔南德 , WHO 通过 在 他的 运输 绘制 经过 二 马匹 !

“唐·费尔南德来了，他坐着两匹马拉的马车经过！”

[dɒn] [fər'nænd] - !
Don Fernand d'Aiquillo !
大学教师 费尔南德 - !

唐·费尔南·达伊基略!

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] ['prɒpəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
He has scarcely property enough to feed his coachman and horses ,
他 有 几乎 财产 足够的 到 喂养 他的 马车夫 和 马匹 ,

他几乎没有足够的财产来养活他的马车夫和马匹。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪm'self] ['praʊdli] [ə'baʊt] [ðə; ði][skweə(r)] .
and he must come to parade himself proudly about the square .
和 他 必须 来 到 游行 他自己 自豪地 关于 这 正方形 .

他必须到广场上趾高气扬地游行示众。

[ænd; ənd] , [həʊld] !
And , hold !
和 , 抓住 !

等等!

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] !
here is another !
这里 是 其他 !

还有一个!

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dɒn] - !
the **Marquis** **Don** **Vegal** **!**
这 侯爵 大学教师 - !

唐·维加尔侯爵！

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði]
" **A** **magnificent** **carriage** **,** **drawn** **by** **four** **fine** **horses** **,** **at** **that** **moment** **entered** **the**
" 一个 壮丽 运输 , 绘制 经过 四 美好的 马匹 , 在 那 片刻 进入 这
['plɑːzə] - [meə(r)] ;
Plaza **-** **Mayor** **;**
广场 - 市长 ;

“就在这时，一辆由四匹骏马拉着的华丽马车驶入了马约尔广场；

[ɪts]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [praʊd] [miːn] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['sædnəs] ; [hiː; hi] [geɪzd] ,
its **only** **occupant** **was** **a** **man** **of** **proud** **mien** **,** **mingled** **with** **sadness** **;** **he** **gazed** **,**
它是 仅有的 居住者 曾是 一个 男人 的 自豪的 面容 , 混合 和 悲伤 ; 他 凝视 ,

房间里唯一的住户是一位神情骄傲却又带着一丝忧伤的男人；他凝视着，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]
without **seeming** **to** **see** **them** **,** **on** **the** **multitude** **assembled** **to** **breathe** **the**
没有 似乎 到 看 他们 , 在 这 民众 组装 到 呼吸 这
['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
coolness **of** **the** **evening** **.**
凉爽 的 这 晚上 .

仿佛看不见他们似的，聚集在一起呼吸着夜晚凉爽的人群。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [dɒn] - , [naɪt] [ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːntərə] , [ɒv; əv]['mɔːltə] , [ænd; ənd]
This **man** **was** **the** **Marquis** **Don** **Vegal** **,** **knight** **of** **Alcantara** **,** **of** **Malta** **,** **and**
这 男人 曾是 这 侯爵 大学教师 - , 骑士 的 阿尔坎塔拉 , 的 马耳他 , 和
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [θriː] .
of **Charles** **III** **.**
的 查尔斯 三、 .

这个人是唐·维加尔侯爵，阿尔坎塔拉骑士，马耳他骑士，以及查理三世的骑士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pɒmpəs] ['ekwɪpɪdʒ] ;
He **had** **a** **right** **to** **appear** **in** **this** **pompous** **equipage** **;**
他 有 一个 正确的 到 出现 在 这 傲慢 装备 ;

他有权乘坐这套豪华的交通工具出场；

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][hɪm] ;
the **viceroy** **and** **the** **archbishop** **could** **alone** **take** **precedence** **of** **him** **;**
这 总督 和 这 大主教 可以 独自的 拿 优先权 的 他 ;

只有总督和大主教的权力才能凌驾于他之上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['nəʊblmən] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɒn'wiː] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ;
but **this** **great** **nobleman** **came** **here** **from** **ennui** **and** **not** **from** **ostentation** **;**
但 这 伟大的 贵族 来了 这里 从 厌倦 和 不是 从 炫耀 ;

但这位伟大的贵族来到这里并非为了炫耀，而是因为厌倦；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [di'pikt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd]
his **thoughts** **were** **not** **depicted** **on** **his** **countenance** **,** **they** **were** **concentrated**
他的 想法 是 不是 描绘 在 他的 面容 , 他们 是 集中
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bent] [braʊ] ;
beneath **his** **bent** **brow** **;**
下面 他的 弯曲 眉头 ;

他的思绪没有写在脸上，而是集中在他低垂的眉头下；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪk'stɪəriə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [nɒt][ə; eɪ]

he	received	no	impression	from	exterior	objects	,	on	which	he	bestowed	not	a
他	已收到	不	印象	从	外部的	对象	,	在	哪个	他	授予	不是	一个

[lʊk] ,

look	,
看	,

他从外部事物中没有感受到任何影响，甚至连看都不看一眼。

[ænd; ənd] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] ['enviəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][me'stiːzəu] ,

and	heard	not	the	envious	reflections	of	the	mestizoes	,
和	听到	不是	这	羡慕	反思	的	这	混血	,

没有听到混血儿们嫉妒的议论，

[wen] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

when	his	four	horses	made	their	way	through	the	crowd	.
什么时候	他的	四	马匹	制成	他们的	方式	通过	这	人群	.

当他的四匹马穿过人群时。

" [ai] [heɪt] [ðæt] [mæn] , " [sed] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] .

"	I	hate	that	man	,	"	said	André	Certa	.
"	我	恨	那	男人	,	"	说	安德烈	确定	.

“我恨那个人，”安德烈·塞尔塔说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [hɪm] [lɒŋ] . "

"	You	will	not	hate	him	long	.	"
"	你	将要	不是	恨	他	长的	.	"

你不会恨他太久的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	it	!
"	我	知道	它	!

“我知道这！

[ɔːl] [ðiːz] ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['splendə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌkʃəri] ;

All	these	nobles	are	displaying	the	last	splendors	of	their	luxury	;
全部	这些	贵族	是	显示	这	最后的	辉煌	的	他们的	奢华	;

这些贵族们都在炫耀他们奢华生活的最后辉煌；

[ai][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli]['dʒuːəlz][gəʊ] . "

I	can	tell	where	their	silver	and	their	family	jewels	go	.	"
我	能	告诉	在哪里	他们的	银	和	他们的	家庭	珠宝	去	.	"

我知道他们的银器和家传珠宝都去了哪里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒntreɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	You	have	not	your	entrée	with	the	Jew	Samuel	for	nothing	.	"
"	你	有	不是	你的	主菜	和	这	犹	塞缪尔	为了	没有什么	.	"

“你能够得到犹太人撒母耳的赏识，绝非偶然。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ˌærɪstə'krætɪk] [kɹ'ɛdɪtəz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [bɒks]

On	his	account	-	books	are	inscribed	aristocratic	creditors	;	in	his	strong	-	box
在	他的	帐户	-	图书	是	铭文	贵族	债权人	;	在	他的	强的	-	盒子

[ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ;

are	piled	the	wrecks	of	great	fortunes	;
是	堆积	这	残骸	的	伟大的	财富	;

他的账簿上写着贵族债主的名字；他的保险箱里堆满了巨额财富的残骸；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['sizər] [diː]

and	in	the	day	when	the	Spaniards	shall	be	as	ragged	as	their	Cæsar	de
和	在	这	天	什么时候	这	西班牙人	将	是	作为	破烂不堪	作为	他们的	凯撒	德

[bə'zɑːn] ,

Bazan	,
巴赞	,

当西班牙人像他们的凯撒·德·巴赞一样衣衫褴褛的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [spɔːt] . "

we	will	have	fine	sport	.	"
我们	将要	有	美好的	运动	.	"

我们将进行一场精彩的体育赛事。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [spɔːt] , [dɪə(r)]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , ['maʊntɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [m'ɪlɪənz] , [ɒn]

"	Yes	,	we	will	have	fine	sport	,	dear	André	,	mounted	on	your	millions	,	on
"	是的	,	我们	将要	有	美好的	运动	,	亲爱的	安德烈	,	安装	在	你的	百万	,	在

[ə; eɪ]['gəʊldən]['pedɪst(ə)l] !

a	golden	pedestal	!
一个	金的	座	!

“是的，亲爱的安德烈，我们将享受一场精彩的比赛，骑在你的百万财富上，站在金色的基座上！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] !

And	you	are	about	to	double	your	fortune	!
和	你	是	关于	到	双倍的	你的	财富	!

你的财富即将翻倍！

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['sæmjʊəl] ,

When	are	you	to	marry	the	beautiful	young	daughter	of	old	Samuel	,
什么时候	是	你	到	结婚	这	美丽的	年轻的	女儿	的	老的	塞缪尔	,

你何时才能迎娶老撒母耳那美丽年轻的女儿?

[ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][neɪlz] ,

a	Limanienne	to	the	end	of	her	nails	,
一个	-	到	这	结尾	的	她	指甲	,

指甲尖都长着利马尼恩的指甲，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['dʒuːɪʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] ? "

with	nothing	Jewish	about	her	but	her	name	of	Sarah	?	"
和	没有什么	犹太人	关于	她	但	她	姓名	的	莎拉	?	"

除了名字叫莎拉之外，她身上没有一点犹太血统?

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] , ['praʊdlɪ] ,

"	In	a	month	,	"	replied	André	Certa	,	proudly	,
"	在	一个	月	,	"	回复	安德烈	确定	,	自豪地	,

“一个月后，”安德烈·塞尔塔自豪地回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][pə'ruː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [maɪn] . "

"	there	will	be	no	fortune	in	Peru	which	can	compete	with	mine	.	"
"	那里	将要	是	不	财富	在	秘鲁	哪个	能	竞争	和	矿	.	"

“秘鲁不会有任何财富能与我的财富相媲美。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn] , " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'spaʊz] [sʌm; səm] ['spænɪʃ] [gɜːl][ɒv; əv]

"	But	why	,	"	asked	some	one	,	"	do	you	not	espouse	some	Spanish	girl	of
"	但	为什么	,	"	问	一些	一	,	"	做	你	不是	支持	一些	西班牙语	女孩	的

[haɪ] [dɪ'sent] ? "

high	descent	?	"
高的	下降	?	"

“可是，”有人问道，“你为什么不娶一位出身高贵的西班牙姑娘呢？”

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

"	I	despise	these	people	as	much	as	I	hate	them	.
"	我	鄙视	这些	人们	作为	很多	作为	我	恨	他们	.

“我鄙视这些人，就像我憎恨他们一样。”

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] [kən'siːld] [ðə; ðiˌ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ri'pʌls] [baɪ] ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l]

"	André	Certa	concealed	the	fact	of	his	having	been	repulsed	by	several	noble
"	安德烈	确定	暗	这	事实	的	他的	拥有	到过	反感	经过	一些	高贵

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

安德烈·塞尔塔隐瞒了他曾被几个贵族家庭拒绝的事实。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] .

into	which	he	had	sought	to	introduce	himself	.
进入	哪个	他	有	寻求	到	介绍	他自己	.

他曾试图向他们介绍自己。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [stɪl] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

His	interlocutor	still	wore	an	expression	of	doubt	,	and	the	brow	of	the
他的	对话者	仍然	穿着	一个	表达	的	怀疑	,	和	这	眉头	的	这

[me'stiːzəʊ][hæd; həd] [kən'træktɪd] ,

mestizo	had	contracted	,
混血儿	有	合同	,

他的对话者脸上仍然带着疑惑的表情，混血儿的眉头紧锁。

[wen] [ðə; ðiˌ]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ruːdli] ['elbəʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tɔːl]['stætʃə(r)] ,

when	the	latter	was	rudely	elbowed	by	a	man	of	tall	stature	,
什么时候	这	后者	曾是	粗鲁地	肘击	经过	一个	男人	的	高的	身材	,

当后者被一个身材高大的男人粗鲁地用手肘撞了一下时，

[huːz] [greɪ] [heəz] [prə'kleɪmd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ,

whose	gray	hairs	proclaimed	him	to	be	at	least	fifty	,
谁	灰色的	头发	宣布	他	到	是	在	至少	五十	,

他满头白发，至少有五十岁了。

[waɪl] [ðə; ðiˌ]['mʌskjələ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːmli] [nɪt] [lɪmz] [siːmd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][eɪdʒ] .

while	the	muscular	force	of	his	firmly	knit	limbs	seemed	undiminished	by	age	.
尽管	这	肌肉发达的	力量	的	他的	牢牢	针织	四肢	似乎	未减损	经过	年龄	.

尽管年纪渐长，他四肢的肌肉力量依然强劲有力。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [vest] ,

This	man	was	clad	in	a	brown	vest	,
这	男人	曾是	覆膜	在	一个	棕色的	背心	,

这名男子身穿棕色背心，

[θruː] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒlə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] ,

through	which	appeared	a	coarse	shirt	with	a	broad	collar	;	his	short	breeches	,
通过	哪个	出现	一个	粗	衬衫	和	一个	广阔	衣领	;	他的	短的	马裤	,

[straɪpt] [wɪð] [griːn] ,

striped	with	green	,
有条纹的	和	绿色的	,

透过衬衫可以看到他身上那件粗布衬衫，领子很宽；还有他那条绿条纹的短裤，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ] [red] ['gɑːtəz] [tuː; tə] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [kleɪ] - ['kʌlə(r)] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]

were	fastened	by	red	garters	to	stockings	of	clay	-	color	;	on	his	feet
是	系紧	经过	红色的	吊袜带	到	长筒袜	的	黏土	-	颜色	;	在	他的	脚

[wɜː(r); wə(r)]['sænd(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] - ,

were	sandals	made	of	ojotas	,
是	凉鞋	制成	的	-	,

他的袜子用红色吊袜带系在陶土色的长袜上；脚上穿着用奥约塔斯布料制成的凉鞋。

[ɒks] - [haɪd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [hæt] [gliːm] [lɑːdʒ]

ox	-	hide	prepared	for	this	purpose	;	beneath	his	high	-	pointed	hat	gleamed	large
牛	-	隐藏	准备	为了	这	目的	;	下面	他的	高的	-	尖	帽子	闪闪发光	大的

[ɪə(r)] - [rɪŋz] .

ear	-	rings	.
耳朵	-	戒指	.

他戴着为此准备的牛皮帽；高高的尖顶帽下，闪闪发光的大耳环。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

His	complexion	was	dark	.
他的	肤色	曾是	黑暗的	.

他的肤色黝黑。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['dʒɔsl] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]

After	having	jostled	André	Certa	,	he	looked	at	him	fixedly	,	but	with	no
后	拥有	推搡	安德烈	确定	,	他	看起来	在	他	固定地	,	但	和	不

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

particular	expression	.
特别的	表达	.

他推搡了安德烈·塞尔塔一番后，目光呆滞地盯着他，但脸上并没有什么特别的表情。

" ['mɪzrəbl] ['ɪndiən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][me'stiːzəʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [hɪm] .

"	Miserable	Indian	!	"	exclaimed	the	mestizo	,	raising	his	hand	upon	him	.
"	悲惨的	印度	!	"	惊呼	这	混血儿	,	提高	他的	手	之上	他	.

“可怜的印第安人！”混血儿喊道，并举起手打他。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

His	companions	restrained	him	.
他的	同伴	克制	他	.

他的同伴们拦住了他。

- , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [ɪk'skleɪmd] :

Milleflores	,	whose	face	was	pale	with	terror	,	exclaimed	:
-	,	谁	脸	曾是	苍白	和	恐怖	,	惊呼	:

米勒弗洛雷斯脸色惨白，惊恐万分，喊道：

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ! ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ! [teɪk] [keə(r)] . "

"	André	!	André	!	take	care	.	"
"	安德烈	!	安德烈	!	拿	关心	.	"

“安德烈！安德烈！保重。”

" [ə; eɪ] [vaɪl] [sleɪv] !

"	A	vile	slave	!
"	一个	卑鄙的	奴隶	!

“一个卑贱的奴隶！”

[tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['elbəʊ] [ˌem 'iː] ! "

to	presume	to	elbow	me	!	"
到	怙	到	弯头	我	!	"

竟敢用胳膊肘碰我！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] !

"	It	is	a	madman	!
"	它	是	一个	狂人	!

“他是个疯子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sæmbəʊ] !

it	is	the	Sambo	!
它	是	这	桑博	!

这是桑搏！

" [ðə; ði]['sæmbəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

"	The	Sambo	,	as	the	name	indicated	,	was	an	Indian	of	the	mountains	;
"	这	桑博	,	作为	这	姓名	表明的	,	曾是	一个	印度	的	这	山脉	;

“桑博，顾名思义，是山区的印第安人；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][me'stiːzəʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli]

he	continued	to	fix	his	eyes	on	the	mestizo	,	whom	he	had	intentionally
他	持续	到	使固定	他的	眼睛	在	这	混血儿	,	谁	他	有	故意

['dʒɔsl] .

jostled	.
推搡	.

他继续盯着那个混血儿，他之前故意推搡过那个人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huːz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	latter	,	whose	anger	was	unbounded	,	had	seized	a	poignard	at	his
这	后者	,	谁	愤怒	曾是	无界	,	有	查获	一个	波尼亚尔	在	他的

['gɜːdl] ,

girdle	,
腰带	,

后者怒不可遏，一把抓住腰间的匕首。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'gresə(r)] , [wen] [ə; eɪ]

and	was	about	to	have	rushed	on	the	impassable	aggressor	,	when	a
和	曾是	关于	到	有	匆忙	在	这	不可逾越	侵略者	,	什么时候	一个

['gʌtərəl] [kraɪ] ,

guttural	cry	,
喉音	哭	,

正要冲向那个势不可挡的侵略者时，突然传来一声低沉的吼叫，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪnɪt] [ɒv; əv][pə'ruː] ,

like	that	of	the	cilguero	,	(	a	kind	of	linnet	of	Peru	,
喜欢	那	的	这	-	,	(	一个	种类	的	麻雀	的	秘鲁	,

就像秘鲁金翅雀（一种秘鲁的金翅雀）一样

) [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [pɹ'əʊmneɪdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmbəʊ]

)	re	-	echoed	in	the	midst	of	the	tumult	of	promenaders	,	and	the	Sambo
)	关于	-	回声	在	这	中间	的	这	骚乱	的	漫步者	,	和	这	桑博

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

）在熙熙攘攘的散步人群中回荡，桑博消失了。

" ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊədli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

"	Brutal	and	cowardly	!	"	exclaimed	André	.
"	野蛮	和	胆小	!	"	惊呼	安德烈	.

“残忍又懦弱！”安德烈喊道。

" [kən'trəʊl] [jɔː'self] , " [sed] - , ['sɒftli] .

"	Control	yourself	,	"	said	Milleflores	,	softly	.
"	控制	你自己	,	"	说	-	,	轻轻	.

“控制一下自己，”米勒弗洛雷斯轻声说道。

" [let] [ju: 'es] [liːv] [ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] ; [ðə; ði] - ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɔːti] [hɪə(r)] .

"	Let	us	leave	the	Plaza	-	Mayor	;	the	Limanienne	ladies	are	too	haughty	here	.
"	让	我们	离开	这	广场	-	市长	;	这	-	女士们	是	也	傲慢	这里	.

“我们离开马约尔广场吧；这里的利马尼安女士们太傲慢了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	As	he	said	these	words	,
"	作为	他	说	这些	字	,

“当他说出这些话时，

[ðə; ði] [breɪv] - [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn]

the	brave	Milleflores	looked	cautiously	around	to	see	whether	he	was	not	within
这	勇敢的	-	看起来	谨慎地	大约	到	看	无论	他	曾是	不是	之内

[riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɔː(r)] [ɑːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

reach	of	the	foot	or	arm	of	some	Indian	in	the	neighborhood	.
抵达	的	这	脚	或者	手臂	的	一些	印度	在	这	邻里	.

勇敢的米勒弗洛雷斯小心翼翼地环顾四周，看看自己是否在附近某个印第安人的脚或胳膊的攻击范围之内。

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒuː] ['sæmjʊəl] , " [sed] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]

"	In	an	hour	,	I	must	be	at	the	house	of	Jew	Samuel	,	"	said	André
"	在	一个	小时	,	我	必须	是	在	这	房子	的	犹	塞缪尔	,	"	说	安德烈

.

:

·

“一个小时后，我必须到犹太人塞缪尔家，”安德烈说。

" [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

"	In	an	hour	!
"	在	一个	小时	!

“一个小时后！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæleɪ] [del] [pə'liːgroʊ] ;

we	have	time	to	pass	to	the	Calle	del	Peligro	;
我们	有	时间	到	经过	到	这	卡列	del	危险	;

我们有时间前往Calle del Peligro；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [ɔː(r)] [ə'naːnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] - [huː]

you	can	offer	some	oranges	or	ananas	to	the	charming	tapadas	who
你	能	提供	一些	橙子	或者	凤梨	到	这	迷人	-	WHO

[ˌprɒmə'nɑːd] [ðeə(r)] .

promenade	there	.
长廊	那里	.

你可以给在那里散步的迷人小姑娘们一些橘子或菠萝。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] , ['dʒentlmən] ?

Shall	we	go	,	gentlemen	?
将	我们	去	,	先生们	?

我们走吧，先生们?

" [ðə; ði] [gruːp] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

"	The	group	directed	their	steps	toward	the	extremity	of	the	square	,
"	这	团体	指导	他们的	步骤	朝向	这	末端	的	这	正方形	,

“这群人朝着广场的边缘走去，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [weə(r)] - [həʊpt] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	began	to	descend	the	street	of	Danger	,	where	Milleflores	hoped	his	good
和	开始	到	下降	这	街道	的	危险	,	在哪里	-	希望	他的	好的

[lʊks] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

looks	would	be	appreciated	;
看起来	会	是	感谢	;

然后他开始沿着危险街往下走，米勒弗洛雷斯希望他的英俊外表能在那里得到赏识；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['merɪtɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

but	it	was	nightfall	,	and	the	young	Limaniennes	merited	better	than	ever
但	它	曾是	黄昏	,	和	这	年轻的	-	值得	更好的	比	曾经

[ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] - (['hɪd(ə)n]) ,

their	name	of	tapadas	(	hidden	)	,
他们的	姓名	的	-	(	隐	)	,

但夜幕降临，年轻的利马尼恩人比以往任何时候都更配得上她们的绰号“tapadas”(隐藏的)。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)]['mænt(ə)l] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kauntənəns] .

for	they	drew	their	mantles	more	closely	over	their	countenances	.
为了	他们	画	他们的	地衣	更多的	密切	超过	他们的	面容	.

因为他们把斗篷拉得更紧，遮住了脸。

[ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] ;

The	Plaza	-	Mayor	was	all	alive	;	the	cries	and	the	tumult	were	redoubled	;
这	广场	-	市长	曾是	全部	活	;	这	哭泣	和	这	骚乱	是	加倍	;

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

the	guards	on	horseback	,
这	守卫	在	马背	,

主广场一片喧嚣，喊叫声和骚动更加剧烈；骑兵卫兵们，

[stˈeɪʃənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

stationed	before	the	central	portico	of	the	viceroy's	palace	,	situated	on	the	north
驻	前	这	中央	门廊	的	这	总督的	宫殿	,	位于	在	这	北

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

side	of	the	square	,
边	的	这	正方形	,

位于广场北侧总督府中央门廊前

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊd] ;

could	scarcely	maintain	their	position	amid	the	shifting	crowd	;
可以	几乎	维持	他们的	位置	之中	这	转变	人群	;

在熙熙攘攘的人群中，他们几乎无法保持自己的位置；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mɜːrtʃənt] .

there	were	merchants	for	all	customers	and	customers	for	all	merchants	.
那里	是	商人	为了	全部	顾客	和	顾客	为了	全部	商人	.

有商家服务所有顾客，也有顾客服务所有商家。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [treɪdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)] ,

The	greatest	variety	of	trades	seemed	to	be	congregated	there	,
这	最	种类	的	交易	似乎	到	是	聚集	那里	,

那里似乎聚集了各种各样的行业。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtl] [diː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] [diː] - ,

and	from	the	Portal	de	Escribanos	to	the	Portal	de	Botoneros	,
和	从	这	门户网站	德	埃斯克里巴诺斯	到	这	门户网站	德	-	,

从埃斯克里巴诺斯门到博托内罗斯门，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪ'mens] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)]

there	was	one	immense	display	of	articles	of	every	kind	,	the	Plaza	-	Mayor
那里	曾是	一	巨大	展示	的	文章	的	每一个	种类	,	这	广场	-	市长

['sɜːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

serving	at	once	as	promenade	,
服务	在	一次	作为	长廊	,

广场上琳琅满目地摆放着各种各样的商品，主广场也同时充当了步行街。

[bə'zɑː(r)] , ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .

bazaar	,	market	and	fair	.
市场	,	市场	和	公平的	.

集市、市场和交易会。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ʃɒps] ;

The	ground	-	floor	of	the	viceroy's	palace	is	occupied	by	shops	;
这	地面	-	地面	的	这	总督的	宫殿	是	占领	经过	商店	;

总督府的底层是商铺；

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstɔːri] [rʌnz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈgæləri] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [kæn; kən] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɒn]

along	the	first	story	runs	an	immense	gallery	where	the	crowd	can	promenade	on
沿着	这	第一的	故事	跑步	一个	巨大	画廊	在哪里	这	人群	能	长廊	在

[deɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

days	of	public	rejoicing	;
天	的	民众	欢欣鼓舞	;

一楼设有一条巨大的走廊，在公共庆祝活动日，人群可以在这里漫步；

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ˈraɪzɪz] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [wɪð] [ɪts] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [laɪt]

on	the	east	side	of	the	square	rises	the	cathedral	,	with	its	steeples	and	light
在	这	东方	边	的	这	正方形	上升	这	大教堂	,	和	它是	尖顶	和	光

[ˌbæləˈstred] ,

balustrades	,
栏杆	,

广场东侧耸立着大教堂，它有着尖顶和轻盈的栏杆。

[ˈpraʊdli] [əˈdɔːnɪŋ] [ɪts] [tuː] [ˈtaʊəz] ; [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈbiːɪŋ] [ten] [fiːt] [haɪ]

proudly	adorning	its	two	towers	;	the	basement	story	of	the	edifice	being	ten	feet	high
自豪地	装饰	它是	二	塔楼	;	这	地下室	故事	的	这	大厦	存在	十	脚	高的

,

,
,

两座塔楼上装饰着醒目的标志；该建筑的地下室高十英尺。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈweəhaʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [kˈlaɪməts] .

and	containing	warehouses	full	of	the	products	of	tropical	climates	.
和	包含	仓库	满的	的	这	产品	的	热带	气候	.

仓库里堆满了热带地区的特产。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [kənˈstrʌktɪd] [ɪn]

In	the	centre	of	this	square	is	situated	the	beautiful	fountain	,	constructed	in
在	这	中心	的	这	正方形	是	位于	这	美丽的	喷泉	,	建造	在

-

1653	,
-	,

广场中央矗立着美丽的喷泉，建于1653年。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] , [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ˌsælvəˈtjɛrə] .

by	the	orders	of	the	viceroy	,	the	Comte	de	Salvatierra	.
经过	这	订单	的	这	总督	,	这	孔特	德	萨尔瓦铁拉	.

奉总督萨尔瓦铁拉伯爵之命。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] ,

From	the	top	of	the	pillar	,
从	这	顶部	的	这	支柱	,

从柱顶往下看，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [səːˈmaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː]

which	rises	in	the	middle	of	the	fountain	and	is	surmounted	with	a	statue
哪个	上升	在	这	中间	的	这	喷泉	和	是	克服	和	一个	雕像

[ɒv; əv] [feɪm] ,

of	Fame	,
的	名声	,

它耸立在喷泉中央，顶端是一座象征荣耀的雕像。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [fɔːls] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈniːθ] [θruː] [ðə; ði]

the	water	falls	in	sheets	,	and	is	discharged	into	a	basin	beneath	through	the
这	水	瀑布	在	纸张	,	和	是	出院	进入	一个	盆地	下面	通过	这

[maʊðz] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] .

mouths	of	lions	.
嘴	的	狮子	.

水流如瀑布般倾泻而下，并通过狮子的嘴巴流入下方的水池中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] (-) [ləʊd][ðeə(r)] [mjuːlz] [wɪð] ['bærəlz] ,

It	is	here	that	the	water	-	carriers	(	aguadores	)	load	their	mules	with	barrels	,
它	是	这里	那	这	水	-	承运人	(	-	)	加载	他们的	骡子	和	桶	,

正是在这里，挑水工（aguadores）将水桶装载到骡子上。

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['lɪkwɪd] ['mɜːtʃəndaɪs] .

attach	a	bell	to	a	hoop	,	and	mount	behind	their	liquid	merchandise	.
附	一个	钟	到	一个	箍	,	和	山	在后面	他们的	液体	商品	.

将铃铛固定在圆环上，然后安装在液体商品的后面。

[ðɪs] [skweə(r)][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nɔɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

This	square	is	therefore	noisy	from	morning	till	evening	,
这	正方形	是	所以	嘈杂	从	早晨	直到	晚上	,

因此，这个广场从早到晚都很吵闹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,

and	when	the	stars	of	night	rise	above	the	snowy	summits	of	the	Cordilleras	,
和	什么时候	这	明星	的	夜晚	上升	多于	这	下雪的	峰会	的	这	科迪勒拉山脉	,

当夜空中的繁星升起，照耀着科迪勒拉山脉白雪皑皑的山峰时，

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɒv; əv]['liːmə] ['iːkwəlz][ðə; ði]['mætɪn(ə)l] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

the	tumult	of	the	élite	of	Lima	equals	the	matinal	hubbub	of	the	merchants	.
这	骚乱	的	这	精英	的	利马	等于	这	晨间	尘嚣	的	这	商人	.

利马上流社会的喧嚣与商人们清晨的喧闹不相上下。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði][ɔːrɑː'θjɔːn] (['iːvnɪŋ] ['ændʒələs]) [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	when	the	oracion	(	evening	angelus	)	sounds	from	the	bell	of	the
尽管如此	,	什么时候	这	祈祷	(	晚上	天使	)	声音	从	这	钟	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

然而，当大教堂的钟声响起晚祷（晚祷）时，

[ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːsɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [səkˈsiːdz] [ðə; ði]['mɜːmə(r)]

all	this	noise	suddenly	ceases	;	to	the	clamor	of	pleasure	succeeds	the	murmur
全部	这	噪音	突然	停止	;	到	这	叫嚣	的	乐趣	成功	这	低语

[ɒv; əv] [preə(r)] ;

of	prayer	;
的	祷告	;

这一切喧闹声突然停止；欢乐的喧闹声之后，是祈祷的低语；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] ['rəuzəri] , [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]

the	women	pause	in	their	walk	and	put	their	hands	on	their	rosaries	,	invoking	the
这	女性	暂停	在	他们的	走	和	放	他们的	双手	在	他们的	念珠	,	调用	这

['vɜːdʒɪn]['meəri] .

Virgin	Mary	.
处女	玛丽	.

妇女们停下脚步，把手放在念珠上，祈求圣母玛利亚的庇佑。

[ðen] , [nɒt][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [dɛəz] [sel] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] , [nɒt][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv]

Then	,	not	a	merchant	dares	sell	his	merchandise	,	not	a	customer	thinks	of
然后	,	不是	一个	商人	敢于	卖	他的	商品	,	不是	一个	顾客	思考	的

['baɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skweə(r)] ,

buying	,	and	this	square	,
购买	,	和	这	正方形	,

于是，没有一个商人敢卖货，也没有一个顾客想买东西，这个广场，

[səʊ]['riːs(ə)ntli] ['ænɪmeɪtɪd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vɑːst]['sɒlətjuːd] .

so	recently	animated	,	seems	to	have	become	a	vast	solitude	.
所以	最近	动画	,	似乎	到	有	变得	一个	广阔的	孤独	.

如此短暂的生机勃勃，如今却似乎变成了一片巨大的孤独。

[waɪl] [ðə; ði] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] , [ə; eɪ]

While	**the**	**Limanians**	**paused**	**and**	**knelt**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**angelus**	**,**	**a**
尽管	这	-	暂停	和	跪下	在	这	声音	的	这	天使	,	一个

[jʌŋ] [gɜːl] ,

young	**girl**	**,**
年轻的	女孩	,

当利马尼亚人听到天使报喜的钟声，停下脚步跪下时，一个年轻女孩.....

['keəfəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skriːt] ['mænt(ə)l] , [sɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [preŋ]

carefully	**surrounded**	**by**	**her**	**discreet**	**mantle**	**,**	**sought**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**praying**
小心	包围	经过	她	慎重	地幔	,	寻求	到	经过	通过	这	祈祷

['mʌltɪtjuːd] ;

multitude	**;**
民众	;

她小心翼翼地披着低调的斗篷，试图穿过祈祷的人群；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][me'stiːzəʊ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [duː'enə] , [huː] [wɒtʃt] ['evri]

she	**was**	**followed**	**by**	**a**	**mestizo**	**woman**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**duenna**	**,**	**who**	**watched**	**every**
她	曾是	随后	经过	一个	混血儿	女士	,	一个	种类	的	保姆	,	WHO	观看	每一个

[glɑːns] [ænd; ənd] [step] .

glance	**and**	**step**	**.**
瞥一眼	和	步	.

她身后跟着一个混血女人，有点像女管家，时刻观察着她的一举一动。

[ðə; ði] [duː'enə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] ,

The	**duenna**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**understood**	**the**	**warning**	**bell**	**,**
这	保姆	,	作为	如果	她	有	不是	理解	这	警告	钟	,

那位女管家，仿佛没听懂警钟的声音，

[kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['pɒpjələs] : [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'praɪz]

continued	**her**	**way**	**through**	**the**	**devout**	**populace**	**:**	**to**	**the**	**general**	**surprise**
持续	她	方式	通过	这	虔诚的	民众	:	到	这	一般的	惊喜

[sək'siːdɪd] [hɑːʃ] ['epəˌθets] .

succeeded	**harsh**	**epithets**	**.**
成功了	残酷的	绰号	.

她继续在虔诚的民众中穿行：令众人惊讶的是，接下来出现的却是尖刻的辱骂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duː'enə] [kept] [ɒn] .

The	**young**	**girl**	**would**	**have**	**stopped**	**,**	**but**	**the**	**duenna**	**kept**	**on**	**.**
这	年轻的	女孩	会	有	停止	,	但	这	保姆	保留	在	.

小女孩本来想停下来，但女管家却继续往前走。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ? " [sed] [sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**daughter**	**of**	**Satan**	**?**	**"**	**said**	**some**	**one**	**near**	**her**	**.**
"	做	你	看	那	女儿	的	撒但	?	"	说	一些	一	靠近	她	.

“你看到那个撒旦的女儿了吗？”她旁边有人说道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] - — [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['dɑːnsə(r)] ? "

"	**Who**	**is**	**that**	**balarina**	**—**	**that**	**impious**	**dancer**	**?**	**"**
"	WHO	是	那	-	—	那	不敬	舞蹈家	?	"

“那个芭蕾舞女是谁？那个不敬神的舞者？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] .

"	**It**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Carcaman**	**women**	**.**
"	它	是	一	的	这	-	女性	.

“她是卡尔卡曼族的一位妇女。”

" ([ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjʊərə'piːənz] .)

"	**(**	**A**	**reproachful**	**name**	**bestowed**	**upon**	**Europeans**	**.**	**)**
"	(	一个	责备的	姓名	授予	之上	欧洲人	.	)

（这是对欧洲人的贬义称呼。）

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

The	young	girl	at	last	stopped	,	blushing	and	confused	.
这	年轻的	女孩	在	最后的	停止	,	脸红	和	使困惑	.

小女孩终于停了下来，脸颊绯红，一脸茫然。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['gaʊtʃəʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [mjuːlz] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Suddenly	a	gaucho	,	a	merchant	of	mules	,	seized	her	by	the	shoulder	,
突然	一个	高乔人	,	一个	商人	的	骡子	,	查获	她	经过	这	肩膀	,

突然，一个高乔人，也就是骡子商人，抓住了她的肩膀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [niːl] ;

and	would	have	compelled	her	to	kneel	;
和	会	有	被迫	她	到	下跪	;

并会强迫她下跪；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːm] ['ruːdli]

but	he	had	scarcely	laid	his	hand	upon	her	when	a	vigorous	arm	rudely
但	他	有	几乎	铺设	他的	手	之上	她	什么时候	一个	蓬勃	手臂	粗鲁地

[feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

felled	him	to	the	ground	.
倒下	他	到	这	地面	.

但他刚把手放在她身上，就被一只强壮的手臂粗暴地打倒在地。

[ðɪs] [siːn] , ['ræpɪd][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

This	scene	,	rapid	as	lightning	,	was	followed	by	a	moment	of	confusion	.
这	场景	,	迅速的	作为	闪电	,	曾是	随后	经过	一个	片刻	的	困惑	.

这一幕发生得如同闪电般迅速，随后出现了一阵混乱。

" [seɪv] [jɔː'self] , [mɪs] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Save	yourself	,	miss	,	"	said	a	gentle	and	respectful	voice	in	the	ear	of	the
"	节省	你自己	,	错过	,	"	说	一个	温和的	和	尊重	嗓音	在	这	耳朵	的	这

[jʌŋ] [gɜːl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

“小姐，保重吧。”一个温柔而恭敬的声音在小女孩耳边响起。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] , [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [huː]

The	latter	turned	,	pale	with	terror	,	and	saw	a	young	Indian	of	tall	stature	,	who
这	后者	转向	,	苍白	和	恐怖	,	和	锯	一个	年轻的	印度	的	高的	身材	,	WHO

,

,

,

后者惊恐万分地转过身，看到一个身材高大的年轻印第安人，他

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['træŋkwɪli] ['fəʊldɪd] , [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð] [fɜːm] [fʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	arms	tranquilly	folded	,	was	awaiting	with	firm	foot	the	attack	of	his
和	他的	武器	平静地	折叠	,	曾是	等待中	和	公司	脚	这	攻击	的	他的

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

他双臂平静地抱在胸前，坚定地等待着敌人的进攻。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duː'enə] ; " ['niːnjə] , ['niːnjə] , [let] [juː 'es][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	We	are	lost	!	"	exclaimed	the	duenna	;	"	niña	,	niña	,	let	us	go	,	for
"	我们	是	丢失的	!	"	惊呼	这	保姆	;	"	尼娜	,	尼娜	,	让	我们	去	,	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] !

the	love	of	God	!
这	爱	的	上帝	!

“我们迷路了！”女管家喊道；“妮娜，妮娜，看在上帝的份上，放我们走吧！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [dɪsə'pɪəd] , [weɪl] [ðə; ði] [kraʊd]
" and she seized the arm of the young girl , who disappeared , while the crowd
" 和 她 查获 这 手臂 的 这 年轻的 女孩 , WHO 消失 , 尽管 这 人群
[rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .
rose and dispersed .
玫瑰 和 分散的 .

“她抓住那个年轻女孩的胳膊，女孩就消失了，人群也起身散去了。”

[ðə; ði]['gaʊtʃəʊ][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [bruːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pruːd(ə)nt]
The gaucho had risen , bruised with his fall , and thinking it not prudent
这 高乔人 有 升起 , 瘀伤 和 他的 落下 , 和 思维 它 不是 谨慎
[tuː; tə] [siːk] [rɪ'venʤ] ,
to seek revenge ,
到 寻找 复仇 ,

那个高乔人站了起来，身上带着摔伤的痕迹，他觉得报复并不明智。

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][mjuːlz] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] .
rejoined his mules , muttering threats .
重新加入 他的 骡子 , 喃喃自语 威胁 .

他回到骡子身边，嘴里嘟囔着威胁的话。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['liːmə] .
EVENING IN THE STREETS OF LIMA .
晚上 在 这 街道 的 利马 .

利马街头的夜晚。

[naɪt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] .
Night had succeeded , almost without intervening twilight , the glare of day .
夜晚 有 成功了 , 几乎 没有 介入 暮 , 这 强光 的 天 .

夜幕几乎没有经过黄昏的过渡，就取代了白昼的耀眼光芒。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
The two women quickened their pace , for it was late ; the young girl ,
这 二 女性 加速 他们的 步伐 , 为了 它 曾是 晚的 ; 这 年轻的 女孩 ,

两个女人加快了脚步，因为天色已晚；那个年轻女孩，

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,
still under the influence of strong emotion , maintained silence ,
仍然 在下面 这 影响 的 强的 情感 , 维持 沉默 ,

仍受强烈情绪影响，保持沉默。

[weɪl] [ðə; ði] [duː'enə] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌpætə'nɒstə(r)] — [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli]
while the duenna murmured some mysterious paternosters — they walked rapidly
尽管 这 保姆 低声说道 一些 神秘 回旋曲 — 他们 步行 快速
[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [striːts] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] .
through one of the sloping streets leading from the Plaza - Mayor .
通过 一 的 这 倾斜的 街道 领导 从 这 广场 - 市长 .

女管家低声吟唱着一些神秘的循环曲调——他们快速地走过一条从马约尔广场延伸出来的倾斜街道。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
This place is situated more than four hundred feet above the level of the sea ,
这 地方 是 位于 更多的 比 四 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

这里位于海平面以上四百多英尺的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	about	a	hundred	and	fifty	rods	from	the	bridge	thrown	over	the
和	关于	一个	百	和	五十	杆	从	这	桥	抛掷	超过	这

['rɪvə(r)] ['rɪmæk] ,

river	Rimac	,
河	里马克	,

从横跨里马克河的桥上大约有一百五十杆远，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['liːmə] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] .

which	forms	the	diameter	of	the	city	of	Lima	,	arranged	in	a	semicircle	.
哪个	表格	这	直径	的	这	城市	的	利马	,	安排	在	一个	半圆	.

它构成了利马市的直径，呈半圆形排列。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['liːmə] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪmæk] , [naɪn] [liːgz] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ;

The	city	of	Lima	lies	in	the	valley	of	the	Rimac	,	nine	leagues	from	its	mouth	;
这	城市	的	利马	谎言	在	这	谷	的	这	里马克	,	九	联赛	从	它是	嘴	;

利马城位于里马克河谷，距河口九里格；

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [kə'mens] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]

at	the	north	and	east	commence	the	first	undulations	of	ground	which	form	a
在	这	北	和	东方	开始	这	第一的	起伏	的	地面	哪个	形式	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] :

part	of	the	great	chain	of	the	Andes	:
部分	的	这	伟大的	链	的	这	安第斯山脉	:

北部和东部开始出现最初的起伏地势，这些地势构成了安第斯山脉的一部分：

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [krɪstovəl] [ænd; ənd]

the	valley	of	Lungaucho	,	formed	by	the	mountains	of	San	Cristoval	and
这	谷	的	-	,	形成	经过	这	山脉	的	圣	克里斯托瓦尔	和

[ðə; ði] - ,

the	Amancaës	,
这	-	,

隆高乔山谷，由圣克里斯托瓦尔山和阿曼凯斯山构成，

[wɪtʃ] [raɪz] [bɪ'haɪnd] ['liːmə] , ['təːmineit] [ɪn] [ɪts] ['sʌbɜːrb] .

which	rise	behind	Lima	,	terminates	in	its	suburbs	.
哪个	上升	在后面	利马	,	终止	在	它是	郊区	.

它从利马后方升起，终止于利马郊区。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [ɒn] [wʌn] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

The	city	lies	on	one	bank	of	the	river	;
这	城市	谎言	在	一	银行	的	这	河	;

这座城市坐落在河的一侧；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['lɑːzəˌroʊ] ,

the	other	is	occupied	by	the	suburb	of	San	Lazaro	,
这	其他	是	占领	经过	这	市郊	的	圣	拉扎罗	,

另一块地被圣拉扎罗郊区占据。

[ænd; ənd] [ɪz] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɑːtʃɪz] ,

and	is	united	to	the	city	by	a	bridge	of	five	arches	,
和	是	团结的	到	这	城市	经过	一个	桥	的	五	拱门	,

它通过一座五拱桥与城市相连。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɪrz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'æŋgjələ(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ;

the	upper	piers	of	which	are	triangular	to	break	the	force	of	the	current	;
这	上	码头	的	哪个	是	三角形	到	休息	这	力量	的	这	当前的	;

其上部桥墩呈三角形，以减弱水流的作用力；

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌnz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] ['sɜːkjələ(r)] ['bentʃɪz] ,

while	the	lower	ones	present	to	the	promenaders	circular	benches	,
尽管	这	降低	一个	展示	到	这	漫步者	圆	长椅	,

而较低的那些则为散步者提供了圆形长椅，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪ] [laʊndʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

on	which	the	fashionables	may	lounge	during	the	summer	evenings	,
在	哪个	这	时尚人士	可能	休息室	期间	这	夏天	晚上	,

时尚人士可以在夏日夜晚在此休闲放松，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæ'skeɪd] .

and	where	they	can	contemplate	a	pretty	cascade	.
和	在哪里	他们	能	沉思	一个	漂亮的	级联	.

在那里，他们可以欣赏美丽的瀑布。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

The	city	is	two	miles	long	from	east	to	west	,
这	城市	是	二	英里	长的	从	东方	到	西方	,

这座城市东西长两英里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [waɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ;

and	only	a	mile	and	a	quarter	wide	from	the	bridge	to	the	walls	;
和	仅有的	一个	英里	和	一个	四分之一	宽的	从	这	桥	到	这	墙壁	;

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

从桥到城墙只有一英里四分之一宽；后者，

[twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ten] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ,

twelve	feet	in	height	,	ten	feet	thick	at	their	base	,	are	built	of	adobes	,
十二	脚	在	高度	,	十	脚	厚的	在	他们的	根据	,	是	建造	的	土坯房	,

这些砖瓦高十二英尺，底部厚十英尺，由土坯建造而成。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɪk] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

a	kind	of	brick	dried	in	the	sun	,
一个	种类	的	砖	干燥	在	这	太阳	,

一种在阳光下晒干的砖块，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɑːtərz] [kleɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [strɔː] :

and	made	of	potter's	clay	mingled	with	a	great	quantity	of	chopped	straw	:
和	制成	的	陶工的	黏土	混合	和	一个	伟大的	数量	的	切碎	稻草	:

由陶土与大量切碎的稻草混合制成：

[ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['əːθkweiks] ; [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [pɪəst] [wɪð] ['sev(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,

these	walls	are	calculated	to	resist	earthquakes	;	the	enclosure	,	pierced	with	seven	gates	and	three	posterns	,
这些	墙壁	是	计算	到	抵抗	地震	;	这	外壳	,	穿孔	和	七	大门	和	三	后门	,

这些城墙经过精心设计，能够抵御地震；围墙设有七座城门和三座侧门，

['təːmineit] [æt; ət][ɪts] [saʊθ] - [iːst] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtədəl] [ɒv; əv]['sæntə] ['keɪtərɪnə] .

terminates	at	its	south	-	east	extremity	by	the	little	citadel	of	Santa	Caterina	.
终止	在	它是	南	-	东方	末端	经过	这	小的	堡垒	的	圣诞老人	卡特琳娜	.

东南端止于圣卡特琳娜小城堡。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][pɪ'zɑːroʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

Such	is	the	ancient	city	of	kings	,	founded	in	1534	by	Pizarro	,	on	the	day	of
这样的	是	这	古老的	城市	的	国王	,	创立	在	-	经过	皮萨罗	,	在	这	天	的

[ɪ'pɪfəni] ;

Epiphany	;
主显节	;

这就是古老的国王之城，由皮萨罗于 1534 年主显节当天建立；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] [ˌrevə'lʊʃən] .

it	has	been	and	is	still	the	theatre	of	constantly	renewed	revolutions	.
它	有	到过	和	是	仍然	这	剧院	的	不断地	更新	革命	.

它过去是、现在仍然是不断爆发革命的舞台。

['liːmə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

Lima	**,**	**situated**	**three**	**miles**	**from**	**the**	**sea**	**,**
利马	,	位于	三	英里	从	这	海	,

利马位于距离海边三英里处，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [θæŋks]

was	**formerly**	**the**	**principal**	**storehouse**	**of**	**America**	**on**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**,**	**thanks**
曾是	以前	这	主要的	库	的	美国	在	这	太平洋	海洋	,	谢谢

[tuː; tə][ɪts] [pɔːt] [ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] ,

to	**its**	**Port**	**of**	**Callao**	**,**
到	它是	港口	的	卡亚俄	,

由于拥有卡亚俄港，这里曾是美洲在太平洋沿岸的主要仓库。

[bɪlt] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] .

built	**in**	**1779**	**,**	**in**	**a**	**singular**	**manner**	**.**
建造	在	-	,	在	一个	单数	方式	.

建于 1779 年，风格独特。

[æn; ən][əʊld]['ves(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] , [sænd] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [wɒz; wəz]

An	**old**	**vessel**	**,**	**filled**	**with**	**stones**	**,**	**sand**	**,**	**and**	**rubbish**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**was**
一个	老的	血管	,	已填	和	石头	,	沙	,	和	垃圾	的	全部	排序	,	曾是

[rekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

wrecked	**on**	**the**	**shore**	**;**
损毁	在	这	支撑	;

一艘装满石头、沙子和各种垃圾的旧船搁浅在岸边；

[paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] - [triː] , [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌgwaɪə'kiːl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]

piles	**of**	**the**	**mangrove**	**-**	**tree**	**,**	**brought**	**from**	**Guayaquil**	**and**	**impervious**	**to**
堆	的	这	红树	-	树	,	带来	从	瓜亚基尔	和	不透水的	到

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

从瓜亚基尔运来的成堆红树林，完全防水。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] ,

were	**driven**	**around**	**this**	**as**	**a**	**centre**	**,**
是	驱动	大约	这	作为	一个	中心	,

他们以这个中心为中心四处游览，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [beɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [məʊl] [ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] .

which	**became**	**the**	**immovable**	**base**	**on**	**which**	**rose**	**the**	**mole**	**of**	**Callao**	**.**
哪个	成为	这	不可移动的	根据	在	哪个	玫瑰	这	痣	的	卡亚俄	.

它成为了卡亚俄防波堤拔地而起的坚实基础。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , ['maɪldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['tempərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][bɑː'hiːə] ,

The	**climate**	**,**	**milder**	**and**	**more**	**temperate**	**than**	**that**	**of**	**Carthagena**	**or**	**Bahia**	**,**
这	气候	,	较温和	和	更多的	温带	比	那	的	-	或者	巴伊亚	,

这里的气候比迦太基或巴伊亚更温和宜人。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

situated	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**America**	**,**
位于	在	这	对面的	边	的	美国	,

位于美国的另一侧，

[meɪks] ['liːmə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] :

makes	**Lima**	**one**	**of**	**the**	**most**	**agreeable**	**cities**	**of**	**the**	**New**	**World**	**:**
制作	利马	一	的	这	最多	同意	城市	的	这	新的	世界	:

这使得利马成为新世界最宜居的城市之一：

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [ˈveəriz] ; [ˈaɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [blәʊz]

the	wind	has	two	directions	from	which	it	never	varies	;	either	it	blows
这	风	有	二	方向	从	哪个	它	绝不	变化	;	任何一个	它	打击

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

from	the	south	-	east	,
从	这	南	-	东方	,

风向始终只有两个，要么从东南方向吹来，要么从东南方向吹来。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [kuːl] [baɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]

and	becomes	cool	by	crossing	the	Pacific	Ocean	;	or	it	comes	from	the	south
和	变成	凉爽的	经过	过境	这	太平洋	海洋	;	或者	它	来	从	这	南

- [west] ,

-	west	,
-	西方	,

穿越太平洋时变得凉爽；或者来自西南方向。

[ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [maɪld] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs]

impregnated	with	the	mild	atmosphere	of	the	forests	and	the	freshness
受精	和	这	温和的	气氛	的	这	森林	和	这	新鲜

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈsʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪlˈjeərəz] .

which	it	has	derived	from	the	icy	summits	of	the	Cordilleras	.
哪个	它	有	衍生的	从	这	冰冷的	峰会	的	这	科迪勒拉山脉	.

它浸润着森林的温和气息和来自科迪勒拉山脉冰雪覆盖的山顶的清新空气。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪˈniːθ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈlætɪtjˌuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [klɪə(r)] ;

The	nights	beneath	tropical	latitudes	are	very	beautiful	and	very	clear	;
这	夜晚	下面	热带	纬度	是	非常	美丽的	和	非常	清除	;

热带纬度以下的夜晚非常美丽，非常晴朗；

[ðeɪ] [mɪˈstɪəriəsli] [prɪˈpeə(r)] [ðæt] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [djuː] [wɪtʃ] [ˈfɜːtəlaɪz] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	mysteriously	prepare	that	beneficent	dew	which	fertilizes	a	soil	exposed	to	the
他们	神秘地	准备	那	仁慈的	露	哪个	施肥	一个	土壤	裸露	到	这

[reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] — [səʊ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈliːmə] [prəˈlɒŋ] [ðeə(r)] [nɒkˈtɜːn(ə)l]

rays	of	a	cloudless	sky	—	so	the	inhabitants	of	Lima	prolong	their	nocturnal
射线	的	一个	无云	天空	—	所以	这	居民	的	利马	延长	他们的	夜

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] ;

conversations	and	receptions	;
对话	和	接待	;

他们神秘地准备了那有益的露水，滋养着暴露在晴朗天空阳光下的土壤——因此利马的居民延长了他们的夜间谈话和招待会；

[ˈhaʊshəʊld] [ˈleibə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkwaɪətli] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,

household	labors	are	quietly	finished	in	the	dwellings	refreshed	by	the	shadows	,
家庭	劳动	是	悄悄	完成的	在	这	住宅	焕然一新	经过	这	阴影	,

在树荫笼罩的静谧居所里，家务活悄然完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [dɪˈzɜːtɪd] ;

and	the	streets	are	soon	deserted	;
和	这	街道	是	很快	荒凉的	;

街道很快变得空无一人；

[ˈskeəsli] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌpʊlpəˈriːə] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdriŋkə] [ɒv; əv] [ˈtʃiːkə] [ɔː(r)] - .

scarcely	is	some	pulperia	still	haunted	by	the	drinkers	of	chica	or	quarapo	.
几乎	是	一些	普尔佩里亚	仍然	闹鬼的	经过	这	饮酒者	的	奇卡	或者	-	.

几乎没有哪个小酒馆还能闻到喝奇卡酒或夸拉波酒的人的恶臭。

[ðiːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪd] ;

These	,	the	young	girl	,	whom	we	have	seen	,	carefully	avoided	;
这些	,	这	年轻的	女孩	,	谁	我们	有	已见	,	小心	避免	;

我们看到，这位年轻女孩小心翼翼地避开了这些；

['krɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [sk'weəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd]

crossing	in	the	middle	of	the	numerous	squares	scattered	about	the	city	,	she	arrived
过境	在	这	中间	的	这	很多的	正方形	疏散	关于	这	城市	,	她	到达的

, [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

,	without	interruption	,
,	没有	中断	,

她穿过散布在城市各处的众多广场，一路畅通无阻地到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪmæk] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] — [wɪtʃ]

at	the	bridge	of	the	Rimac	,	listening	to	catch	the	slightest	sound	—	which
在	这	桥	的	这	里马克	,	聆听	到	抓住	这	丝毫	声音	—	哪个

[hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

her	emotion	exaggerated	,
她	情感	夸张的	,

在里马克河桥上，她侧耳倾听，试图捕捉最细微的声音——而她的情绪又放大了这些声音。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [mju:lz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ɪts][ˌærɪ'eərəʊ] ,

and	hearing	only	the	bells	of	a	train	of	mules	conducted	by	its	arriero	,
和	听力	仅有的	这	铃铛	的	一个	火车	的	骡子	实施	经过	它是	arriero	,

只听见骡队由赶骡人牵引着的骡铃声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] - [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] .

or	the	joyous	stribillo	of	some	Indian	.
或者	这	欢乐	-	的	一些	印度	.

或者某些印第安人欢快的斯特里比洛舞。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['seərə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	young	girl	was	called	Sarah	,	and	was	returning	to	the	house	of	the
这	年轻的	女孩	曾是	称为	莎拉	,	和	曾是	返回	到	这	房子	的	这

[dʒu:]['sæmjʊəl] ,

Jew	Samuel	,
犹	塞缪尔	,

这个年轻女孩名叫莎拉，她正返回犹太人撒母耳的家。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:'jɑ:][ɒv; əv]['sætɪn] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv]

her	father	;	she	was	clad	in	a	saya	of	satin	—	a	kind	of	petticoat	of
她	父亲	;	她	曾是	覆膜	在	一个	萨亚	的	缎	—	一个	种类	的	衬裙	的

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['kʌlə(r)] ,

a	dark	color	,
一个	黑暗的	颜色	,

她的父亲；她身穿一件缎子制成的纱丽——一种深色的衬裙，

['plætɪd] [ɪn] [ɪ'læstɪk] [fəʊldz] , [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)]

plaited	in	elastic	folds	,	and	very	narrow	at	the	bottom	,	which	compelled	her
编织	在	松紧带	折叠	,	和	非常	狭窄的	在	这	底部	,	哪个	被迫	她

[tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:t] [steps] ,

to	take	short	steps	,
到	拿	短的	步骤	,

裙子用弹性褶皱编织而成，下摆很窄，迫使她只能迈小步行走。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] ['delɪkəsi] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - ['leɪdɪz] ; [ðɪs]

and	gave	her	that	graceful	delicacy	peculiar	to	the	Limanienne	ladies	;	this
和	给予	她	那	优美	美味	奇特	到	这	-	女士们	;	这

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

并赋予了她利马尼安淑女们特有的那种优雅娇媚；这条衬裙，

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz][ɪn] [pɑ:t] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mænt(ə)l] ,

ornamented	with	lace	and	flowers	,	was	in	part	covered	with	a	silk	mantle	,
装饰	和	蕾丝	和	花朵	,	曾是	在	部分	涵盖	和	一个	丝绸	地幔	,

饰以蕾丝和鲜花，部分覆盖着丝绸披肩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ;

which	was	raised	above	the	head	and	enveloped	it	like	a	hood	;
哪个	曾是	提高	多于	这	头	和	被包裹	它	喜欢	一个	兜帽	;

它被举过头顶，像兜帽一样罩住头部；

[s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sætɪn] ['ʃuːz] [piːp] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

stockings	of	exquisite	fineness	and	little	satin	shoes	peeped	out	beneath	the
长筒袜	的	精美的	精细度	和	小的	缎	鞋	偷窥	出去	下面	这

['greɪsf(ə)l] ['sɑːˈjɑː] ;

graceful	saya	;
优美	萨亚	;

精致的丝袜和缎子小鞋从优雅的纱笼下露出；

['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

bracelets	of	great	value	encircled	the	arms	of	the	young	girl	,
手镯	的	伟大的	价值	包围	这	武器	的	这	年轻的	女孩	,

年轻女孩的手臂上戴着价值连城的手镯。

[huːz] [rɪtʃ] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,

whose	rich	toilet	was	of	exquisite	taste	,
谁	富有的	洗手间	曾是	的	精美的	品尝	,

他那间富丽堂皇的盥洗室品味高雅。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːm] [səʊ] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði]

and	her	whole	person	redolent	of	that	charm	so	well	expressed	by	the
和	她	所有的	人	芬芳的	的	那	魅力	所以	出色地	表达	经过	这

['spæniʃ] [wɜːd] [doʊ'nɛr] .

Spanish	word	donaire	.
西班牙语	单词	多奈尔	.

她浑身上下都散发着那种魅力，而这种魅力用西班牙语单词 donaire 来形容再贴切不过了。

- [mait] [wel] [seɪ] [tuː; tə] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['sɜːrtə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Milleflores	might	well	say	to	André	Certa	that	his	betrothed	had	nothing
-	可能	出色地	说	到	安德烈	确定	那	他的	未婚妻	有	没有什么

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ,

of	the	Jewess	but	the	name	,
的	这	犹太女人	但	这	姓名	,

米勒弗洛雷斯很可能会告诉安德烈·塞尔塔，他的未婚妻除了名字之外，与这位犹太女子没有任何血缘关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] [seɪ'njɔːrəz] [huːz] ['bjuːti] [ɪz]

for	she	was	a	faithful	specimen	of	those	admirable	señoras	whose	beauty	is
为了	她	曾是	一个	忠实	标本	的	那些	令人钦佩的	女士们	谁	美丽	是

[ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] .

above	all	praise	.
多于	全部	称赞	.

因为她是一位典型的令人钦佩的佳人，她的美貌无可挑剔。

[ðə; ði] [duː'enə] , [æn; ən] [əʊld] ['dʒuːəs] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['ævərɪs]

The	duenna	,	an	old	Jewess	,	whose	countenance	was	expressive	of	avarice
这	保姆	,	一个	老的	犹太女人	,	谁	面容	曾是	富有表现力的	的	贪婪

[ænd; ənd] [kjuː'pɪdəti] ,

and	cupidity	,
和	贪婪	,

那位女管家是一位年长的犹太妇女，她的脸上写满了贪婪和欲望。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] , [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbərəli] .

was	a	devoted	servant	of	Samuel	,	who	paid	her	liberally	.
曾是	一个	奉献	仆人	的	塞缪尔	,	WHO	有薪酬的	她	慷慨地	.

她是撒母耳的忠实仆人，撒母耳给了她丰厚的报酬。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lɑːzəˌroʊ] ,

At	the	moment	when	these	two	women	entered	the	suburb	of	San	Lazaro	,
在	这	片刻	什么时候	这些	二	女性	进入	这	市郊	的	圣	拉扎罗	,

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

就在这两名女子进入圣拉扎罗郊区的那一刻，一名男子

[klæd][ɪn][ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊl] ,

clad	in	the	robe	of	a	monk	,	and	with	his	head	covered	with	a	cowl	,
覆膜	在	这	长袍	的	一个	僧	,	和	和	他的	头	涵盖	和	一个	兜帽	,

他身穿僧袍，头戴兜帽，

[pɑːst] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

passed	near	them	and	looked	at	them	attentively	.
通过了	靠近	他们	和	看起来	在	他们	认真地	.

他从他们身边走过，仔细地看了看他们。

[ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs]

This	man	,	of	tall	stature	,	possessed	a	countenance	expressive	of	gentleness
这	男人	,	的	高的	身材	,	拥有	一个	面容	富有表现力的	的	温柔

[ænd; ənd] [bə'nevələns] ;

and	benevolence	;
和	仁	;

这位身材高大的男子面容温和仁慈；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːdreɪ]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][diː][ˌkɑːmə'roʊnɪz] ; [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn]

it	was	Padre	Joachim	de	Camarones	;	he	threw	a	glance	of	intelligence	on
它	曾是	神父	约阿希姆	德	虾	;	他	扔	一个	瞥一眼	的	智力	在

['seərə] ,

Sarah	,
莎拉	,

那是约阿希姆·德·卡马罗内斯神父；他意味深长地看了萨拉一眼。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊə(r)] .

who	immediately	looked	at	her	follower	.
WHO	立即地	看起来	在	她	追随者	.

她立刻看向她的追随者。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	latter	was	still	grumbling	,	muttering	and	whining	,	which	prevented	her
这	后者	曾是	仍然	抱怨	,	喃喃自语	和	抱怨	,	哪个	阻止	她

['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ;

seeing	any	thing	;
看到	任何	事物	;

后者还在抱怨、低声嘟囔、呜咽，让她什么也看不见；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [saɪn] [wɪð]

the	young	girl	turned	toward	the	good	father	and	made	a	graceful	sign	with
这	年轻的	女孩	转向	朝向	这	好的	父亲	和	制成	一个	优美	符号	和

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

小女孩转向慈祥的父亲，优雅地挥手致意。

" [wel] , [sɪ'njɔːɹə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ʃɑːpli] ,

"	Well	,	señora	,	"	said	the	old	woman	,	sharply	,
"	出色地	,	夫人	,	"	说	这	老的	女士	,	尖锐地	,

“夫人，”老妇人厉声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [in'sʌlt] [baɪ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] ,
" is it not enough to have been insulted by these Christians ,
" 是 它 不是 足够的 到 有 到过 受辱 经过 这些 基督徒 ,

难道被这些基督徒侮辱还不够吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [priːst] ?
that you should stop to look at a priest ?
那 你 应该 停止 到 看 在 一个 牧师 ?

你竟然会停下来看一位神父?

" ['seərə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Sarah did not reply .
" 莎拉 做过 不是 回复 .

莎拉没有回答。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , [wɪð] ['rəʊzəri][ɪn][hænd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]
" Shall we see you one day , with rosary in hand , engaged in the ceremonies of
" 将 我们 看 你 一 天 , 和 念珠 在 手 , 已订婚的 在 这 仪式 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
the church ?
这 教会 ?

“我们是否有一天会看到你手持念珠，参与教会的仪式呢？”

" [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [læs] [fʌntʃoʊniz] [diː][ɪ'gleɪziə] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt]
" The ceremonies of the church — las funciones de iglesia — are the great
" 这 仪式 的 这 教会 — 最后 功能 德 教会 — 是 这 伟大的
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdɪz] .
business of the Limanian ladies .
商业 的 这 - 女士们 .

“教堂的仪式——las funciones de iglesia——是利马尼亚女士们的大事。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [streɪndʒ] [ˌsʌpə'ziʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['blʌʃɪŋ] .
" You make strange suppositions , " replied the young girl , blushing .
" 你 制作 奇怪的 假设 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 脸红 .

“你的假设很奇怪，”小女孩脸红着回答道。

" [streɪndʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] !
" Strange as your conduct !
" 奇怪的 作为 你的 执行 !

“你的行为真是奇怪！”

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
What would my master Samuel say , if he knew what had taken place this evening
什么 会 我的 掌握 塞缪尔 说 , 如果 他 知道 什么 有 已采取 地方 这 晚上
? "
? "
? "

如果我主人塞缪尔知道今晚发生的事，他会怎么说呢?

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ? "
" Am I to blame because a brutal muleteer chose to address me ? "
" 是 我 到 责备 因为 一个 野蛮 骡夫 选择 到 地址 我 ? "

“难道就因为一个残暴的骡夫选择跟我说话，我就该受到责备吗？”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɪ'njɔːɹə] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" I understand , señora , " said the old woman , shaking her head ,
" 我 理解 , 夫人 , " 说 这 老的 女士 , 摇晃 她 头 ,

“我明白了，夫人，”老妇人摇了摇头说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] . "
" and will not speak of the gaucho . "
" 和 将要 不是 说话 的 这 高乔人 . "

“并且不会谈论高乔人。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [rɒŋ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði]
" Then the young man did wrong in defending me from the abuse of the
" 然后 这 年轻的 男人 做过 错误的 在 防守 我 从 这 虐待 的 这
['pɒpjələs] ? "
populace ? "
民众 ? "

“那么，这个年轻人为了保护我免受民众的欺凌而做错了吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði]['ɪndiən] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ?
" Is it the first time the Indian has thrown himself in your way ?
" 是 它 这 第一的 时间 这 印度 有 抛掷 他自己 在 你的 方式 ?

“这是那个印度人第一次挡你的路吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] ['ʃeltəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l]
" The countenance of the young girl was fortunately sheltered by her mantle
" 这 面容 的 这 年轻的 女孩 曾是 幸运的是 避难所 经过 她 地幔
,
,
,

“幸好，小女孩的脸被斗篷遮住了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm]
for the darkness would not have sufficed to conceal her emotion from
为了 这 黑暗 会 不是 有 足够了 到 隐藏 她 情感 从
[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:'enə] .
the inquisitive glance of the duenna .
这 好奇 瞥一眼 的 这 保姆 .

即使身处黑暗之中，也无法掩盖她内心的情绪，逃不过女管家探寻的目光。

" [bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [li:v] [ðə; ði]['ɪndiən] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] , " [ri'zju:md] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" But let us leave the Indian where he is , " resumed the old woman ,
" 但 让 我们 离开 这 印度 在哪里 他 是 , " 恢复 这 老的 女士 ,

“但我们还是让那个印第安人待在原地吧，”老妇人继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
" it is not my business to watch him .
" 它 是 不是 我的 商业 到 手表 他 .

“监视他不是我的事。”

[wɒt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪz] , [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ði:z] ['krɪstʃənz] ,
What I complain of is , that in order not to disturb these Christians ,
什么 我 抱怨 的 是 , 那 在 命令 不是 到 打扰 这些 基督徒 ,

我抱怨的是，为了不打扰这些基督徒，

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
you wished to remain among them !
你 希望 到 保持 之中 他们 !

你希望留在他们中间！

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt][sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ni:l] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Had you not some desire to kneel with them ?
有 你 不是 一些 欲望 到 下跪 和 他们 ?

难道你没有一丝想要和他们一起跪下的愿望吗？

[ɑ:] , [sɪ'njɔ:rə] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [su:n] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Ah , señora , your father would soon dismiss me if I were guilty of such
啊 , 夫人 , 你的 父亲 会 很快 解雇 我 如果 我 是 有罪的 的 这样的
[ə'pɒstəsi] .
apostasy .
叛教 .

啊，夫人，如果我犯了这样的叛教罪，您父亲很快就会把我赶走。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ;

"	But	the	young	girl	no	longer	heard	;
"	但	这	年轻的	女孩	不	更长	听到	;

“但是小女孩已经听不见了；

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd]

the	remark	of	the	old	woman	on	the	subject	of	the	young	Indian	had
这	评论	的	这	老的	女士	在	这	主题	的	这	年轻的	印度	有

[ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [s'wiːtər] [θɔːts] ;

inspired	her	with	sweeter	thoughts	;
灵感	她	和	更甜	想法	;

老妇人对那位印度青年的评价，让她心中涌起一股甜蜜的念头；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

it	seemed	to	her	that	the	intervention	of	this	young	man	was
它	似乎	到	她	那	这	干涉	的	这	年轻的	男人	曾是

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ;

providential	;
天意	;

在她看来，这位年轻人的介入是天意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	she	turned	several	times	to	see	if	he	had	not	followed	her	in	the
和	她	转向	一些	时代	到	看	如果	他	有	不是	随后	她	在	这

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

她回头看了好几次，看看他是否躲在阴影里跟着她。

['seərə] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

Sarah	had	in	her	heart	a	certain	natural	confidence	which	became	her
莎拉	有	在	她	心	一个	肯定	自然的	信心	哪个	成为	她

['wʌndəfəli] ;

wonderfully	;
太棒了	;

莎拉内心有一种与生俱来的自信，这让她显得格外美丽；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːm] [l'ætɪtjˌuːdz] ,

she	felt	herself	to	be	the	child	of	these	warm	latitudes	,
她	毛毡	她自己	到	是	这	孩子	的	这些	温暖的	纬度	,

她觉得自己是这片温暖纬度的产物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['dekəreit] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪəd] ,

which	the	sun	decorates	with	surprising	vegetation	;	proud	as	a	Spaniard	,
哪个	这	太阳	装饰	和	奇怪	植被	;	自豪的	作为	一个	西班牙人	,

阳光照耀下，植被郁郁葱葱，美不胜收；像西班牙人一样骄傲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ɒn] [ðɪs] [mæn] ,

if	she	had	fixed	her	regards	on	this	man	,
如果	她	有	固定的	她	问候	在	这	男人	,

如果她真的把目光投向了这个男人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,

it	was	because	he	had	stood	proudly	in	the	presence	of	her	pride	,
它	曾是	因为	他	有	站立	自豪地	在	这	在场	的	她	自豪	,

那是因为他曾骄傲地站在她骄傲的面前。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [begd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	had	not	begged	a	glance	as	a	reward	of	his	protection	.
和	有	不是	乞求	一个	瞥一眼	作为	一个	报酬	的	他的	保护	.

即使得到他的保护，她也没有乞求一个眼神作为回报。

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['seərə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; ['mɑ:tɪn]

In	imagining	that	the	Indian	was	near	her	,	Sarah	was	not	mistaken	;	Martin
在	想象	那	这	印度	曾是	靠近	她	,	莎拉	曾是	不是	错误	;	马丁

[pɑ:z] ,

Paz	,
帕兹	,

萨拉认为印第安人就在她附近，她的判断并没有错；马丁·帕兹，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]

after	having	come	to	the	assistance	of	the	young	girl	,	wished	to	ensure
后	拥有	来	到	这	协助	的	这	年轻的	女孩	,	希望	到	确保

[hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tri:t] ;

her	safe	retreat	;
她	安全的	撤退	;

在帮助了这名小女孩之后，希望确保她安全撤离；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:st] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

so	when	the	promenaders	had	dispersed	,	he	followed	her	,	without	being
所以	什么时候	这	漫步者	有	分散的	,	他	随后	她	,	没有	存在

[pə'si:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,

perceived	by	her	,
感知	经过	她	,

于是，等到散步的人群散去后，他便跟着她走了，而她却没有察觉到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] ; [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'ləʊn] ['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sju:t] .

but	without	concealing	himself	;	the	darkness	alone	favoring	his	pursuit	.
但	没有	隐藏	他自己	;	这	黑暗	独自的	偏爱	他的	追逐	.

但他并未隐藏自己；只有黑暗助长了他的追踪。

[ðɪs] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

This	Martin	Paz	was	a	handsome	young	man	,
这	马丁	帕兹	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	,

这位马丁·帕兹是个英俊的年轻人。

['weərɪŋ] [wɪð] [ʌn'pærəleld] [nəʊ'bɪləti][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði]

wearing	with	unparalleled	nobility	the	national	costume	of	the	Indian	of	the
穿着	和	无与伦比	贵族	这	国家的	戏服	的	这	印度	的	这

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

他身着印第安山区民族服装，展现出无与伦比的高贵气质；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] [ɪ'skeɪpt] [faɪn] [blæk] [heə(r)] ,

from	his	broad	-	brimmed	straw	hat	escaped	fine	black	hair	,
从	他的	广阔	-	满溢	稻草	帽子	逃脱	美好的	黑色的	头发	,

他宽边草帽下露出几缕乌黑的秀发，

[hu:z] [kɜ:rlz] ['hɑ:mə˛naɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .

whose	curls	harmonized	with	the	bronze	of	his	manly	face	.
谁	卷发	协调	和	这	青铜	的	他的	男子气概	脸	.

他的卷发与他古铜色的俊朗面容相得益彰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['swi:tnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['stɑ:ri]

His	eyes	shone	with	infinite	sweetness	,	like	the	transparent	atmosphere	of	starry
他的	眼睛	闪耀	和	无限	甜味	,	喜欢	这	透明的	气氛	的	繁星

[naɪts] ;

nights	;
夜晚	;

他的双眼闪烁着无限的温柔光芒，如同星夜中透明的空气；

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [nəʊz] [səˈmaʊnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	well	-	formed	nose	surmounted	a	pretty	mouth	,	unlike	that	of	most	of	his
他的	出色地	-	形成	鼻子	克服	一个	漂亮的	嘴	,	与此不同	那	的	最多	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他那轮廓分明的鼻子上长着一张漂亮的嘴，这与他同族的大多数人截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['mæŋkoʊ] - ['keɪpæk] ,

He	was	one	of	the	noblest	descendants	of	Manco	-	Capac	,
他	曾是	一	的	这	最高贵	后代	的	曼科	-	卡帕克	,

他是曼科·卡帕克最显赫的后裔之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt] [blʌd] [wɪtʃ] [liːdz] [men] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	veins	were	full	of	that	ardent	blood	which	leads	men	to	the
和	他的	静脉	是	满的	的	那	热心	血	哪个	线索	男人	到	这

[əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['lɒfti] [diːdz] .

accomplishment	of	lofty	deeds	.
成就	的	高远	契约	.

他血管里充满了那种驱使人们成就伟业的炽热血液。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['praʊdli] [dreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒntʃəʊ][ɒv; əv] ['brɪliənt] [kˈʌləz] ;

He	was	proudly	draped	in	his	poncho	of	brilliant	colors	;
他	曾是	自豪地	垂坠的	在	他的	雨披	的	杰出的	颜色	;

他骄傲地披着一件色彩鲜艳的斗篷；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hʌŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [məˈleɪ] , [səʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

at	his	girdle	hung	one	of	those	Malay	poignards	,	so	terrible	in	a	practiced	hand	,
在	他的	腰带	悬挂	一	的	那些	马来语	匕首	,	所以	糟糕的	在	一个	练习	手	,

他的腰带上挂着一把马来匕首，在熟练的人手中，那匕首威力无比。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [straɪks] .

for	they	seem	to	be	riveted	to	the	arm	which	strikes	.
为了	他们	似乎	到	是	铆接	到	这	手臂	哪个	罢工	.

因为它们似乎牢牢地固定在了出击的手臂上。

[ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒnˈteərɪəʊ] ,

In	North	America	,	on	the	shores	of	Lake	Ontario	,
在	北	美国	,	在	这	海岸	的	湖	安大略省	,

在北美，安大略湖畔，

['mɑːtɪn] [pɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Martin	Paz	would	have	been	a	great	chief	among	those	wandering	tribes	which	have
马丁	帕兹	会	有	到过	一个	伟大的	首席	之中	那些	漫游	部落	哪个	有

[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] ['meni] [həˈrəʊɪk]['kɔmbæt, kəmˈbæt] .

fought	with	the	English	so	many	heroic	combats	.
战斗	和	这	英语	所以	许多	英勇	战斗	.

马丁·帕斯本可以成为那些与英国人进行过无数次英勇战斗的游牧部落中的一位伟大首领。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [njuː] [ðæt] ['seərə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['sæmjʊəl] ;

Martin	Paz	knew	that	Sarah	was	the	daughter	of	the	wealthy	Samuel	;
马丁	帕兹	知道	那	莎拉	曾是	这	女儿	的	这	富裕	塞缪尔	;

马丁·帕斯知道莎拉是富有的撒母耳的女儿；

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn]['liːmə] ;

he	knew	her	to	be	the	most	charming	woman	in	Lima	;
他	知道	她	到	是	这	最多	迷人	女士	在	利马	;

他知道她是利马最有魅力的女人；

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpjələnt][meˈstiːzəʊ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] ;

he	knew	her	to	be	betrothed	to	the	opulent	mestizo	André	Certa	;
他	知道	她	到	是	未婚妻	到	这	奢华	混血儿	安德烈	确定	;

他知道她已经与富有的混血儿安德烈·塞尔塔订婚了；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
he **knew** **that** **by** **her** **birth** **,**
他 知道 那 经过 她 出生 ,

他从她出生起就知道了，

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
her **position** **and** **her** **wealth** **she** **was** **beyond** **the** **reach** **of** **his** **heart**
她 位置 和 她 财富 她 曾是 超过 这 抵达 的 他的 心
;
;
;

她的地位和财富使她遥不可及，超出了他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
but **he** **forgot** **all** **these** **impossibilities** **in** **his** **all** **-** **absorbing** **passion** **.**
但 他 忘了 全部 这些 不可能的事 在 他的 全部 - 吸收 热情 .

但他沉浸在自己的热情中，忘记了所有这些不可能的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
It **seemed** **to** **him** **that** **this** **beautiful** **young** **girl** **belonged** **to** **him** **,**
它 似乎 到 他 那 这 美丽的 年轻的 女孩 属于 到 他 ,

在他看来，这个美丽的年轻女孩仿佛是属于他的。

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːmə][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːviən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
as **the** **llama** **to** **the** **Peruvian** **forests** **,** **as** **the** **eagle** **to** **the** **depths**
作为 这 骆驼 到 这 秘鲁 森林 , 作为 这 鹰 到 这 深度
[ɒv; əv] [ɪ'mensətɪ] .
of **immensity** **.**
的 浩瀚无垠 .

如同美洲驼之于秘鲁森林，如同雄鹰之于浩瀚宇宙的深处。

[plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Plunged **in** **his** **reflections** **,**
暴跌 在 他的 反思 ,

沉浸在沉思之中，

['mɑːtɪn] [pɑːz] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɑː'jɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [swiːp] [ðə; ði]
Martin **Paz** **hastened** **his** **steps** **to** **see** **the** **saya** **of** **the** **young** **girl** **sweep** **the**
马丁 帕兹 加快 他的 步骤 到 看 这 萨亚 的 这 年轻的 女孩 扫 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['dwelɪŋ] ;
threshold **of** **the** **paternal** **dwelling** **;**
临界点 的 这 父系 住宅 ;

马丁·帕斯加快脚步，去看年轻女孩的纱丽正在清扫父亲家的门槛；

[ænd; ənd] ['seərə] [hɜː'self] , [hɑːf] - ['əʊpənɪŋ] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] , [kɑːst][ɒn][hɪm][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
and **Sarah** **herself** **,** **half** **-** **opening** **then** **her** **mantilla** **,** **cast** **on** **him** **a** **bewildering**
和 莎拉 她自己 , 一半 - 开幕 然后 她 曼蒂拉 , 投掷 在 他 一个 扑朔迷离
[glɑːns] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
glance **of** **gratitude** **.**
瞥一眼 的 感激 .

莎拉本人也半敞开着她的曼蒂拉披肩，向他投去了一个充满感激的、令人困惑的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][zæmboʊs] , [p'ɪlɪdʒəz]
He **was** **quickly** **joined** **by** **two** **Indians** **of** **the** **species** **of** **zambos** **,** **pillagers**
他 曾是 迅速地 加入 经过 二 印度人 的 这 物种 的 赞博斯 , 掠夺者
[ænd; ənd] ['rɔbəz] ,
and **robbers** **,**
和 强盗 ,

很快，有两个印第安人加入了他的行列，他们是桑博人，一种劫掠成性的强盗。

[huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
who walked beside him .
WHO 步行 旁 他 .

走在他旁边的人。

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
" Martin Paz , " said one of them to him ,
" 马丁 帕兹 , " 说 一 的 他们 到 他 ,

“马丁·帕兹，”其中一人对他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . "
" you ought this very evening to meet our brethren in the mountains . "
" 你 应该 这 非常 晚上 到 见面 我们的 弟兄们 在 这 山脉 . "

“你今晚就应该去山上和我们的弟兄们会合。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , " ['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I shall be there , " coldly replied the other .
" 我 将 是 那里 , " 冷冷地 回复 这 其他 .

“我一定会到场，”对方冷冷地回答道。

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænɑːnsiːeɪʃən] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][kɑː'jɑːəʊ] , [tækt] [fɔː(r); fə(r)]
" The schooner Annonciation has appeared in sight from Callao , tacked for
" 这 大篷车 公告 有 出现 在 视线 从 卡亚俄 , 已钉住 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen] ,
a few moments , then ,
一个 很少 时刻 , 然后 ,

“从卡亚俄方向驶来的双桅帆船‘安农西阿申号’已经出现在视野中，它转向航行了一会儿，然后……”

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] .
protected by the point , rapidly disappeared .
受保护 经过 这 观点 , 快速 消失 .

受制于点位，迅速消失。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪmæk] ,
She will undoubtedly approach the land near the mouth of the Rimac ,
她 将要 无疑 方法 这 土地 靠近 这 嘴 的 这 里马克 ,

她无疑会接近里马克河河口附近的陆地。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɑːk] [kə'nuːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and our bark canoes must be there to relieve her of her
和 我们的 吠 独木舟 必须 是 那里 到 缓解 她 的 她
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

我们的树皮独木舟必须在那里，帮她卸下货物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . "
We shall need your presence . "
我们 将 需要 你的 在场 . "

我们需要你到场。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" You are losing time by your observations .
" 你 是 输 时间 经过 你的 观察 .

你的观察是在浪费时间。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Martin Paz knows his duty and he will do it . "
马丁 帕兹 知道 他的 责任 和 他 将要 做 它 . "

马丁·帕斯深知自己的职责，他会履行职责的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmbəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	It	is	in	the	name	of	the	Sambo	that	we	speak	to	you	here	.	"
"	它	是	在	这	姓名	的	这	桑博	那	我们	说话	到	你	这里	.	"

“我们今天以桑博的名义在这里与你们对话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It	is	in	my	own	name	that	I	speak	to	you	.	"
"	它	是	在	我的	自己的	姓名	那	我	说话	到	你	.	"

“我以我自己的名义与你们交谈。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]

"	Do	you	not	fear	that	he	will	find	your	presence	in	the	suburb	of	San
"	做	你	不是	害怕	那	他	将要	寻找	你的	在场	在	这	市郊	的	圣

['lɑːzəˌroʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ? "

Lazaro	at	this	hour	unaccountable	?	"
拉扎罗	在	这	小时	无法解释	?	"

“你不担心他会发现你这个时候出现在圣拉扎罗郊区是莫名其妙的吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [weə(r)] [maɪ] ['fænsi] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	where	my	fancy	and	my	will	have	brought	me	.	"
"	我	是	在哪里	我的	想要	和	我的	将要	有	带来	我	.	"

“我身处的地方，是我的幻想和意志把我带到的。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ? "

"	Before	the	house	of	the	Jew	?	"
"	前	这	房子	的	这	犹	?	"

“在犹太人的房子前？”

" [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [kæn; kən] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] -

"	Those	of	my	brethren	who	are	disposed	to	find	fault	can	meet	me	to	-
"	那些	的	我的	弟兄们	WHO	是	处置	到	寻找	过错	能	见面	我	到	-

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

night	in	the	mountain	.
夜晚	在	这	山	.

“那些喜欢挑剔我的弟兄们，今晚可以在山上与我见面。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	The	eyes	of	the	three	men	sparkled	,	and	this	was	all	.
"	这	眼睛	的	这	三	男人	闪闪发光	,	和	这	曾是	全部	.

“三个男人的眼睛闪闪发光，仅此而已。”

[ðə; ði][zæmboʊs][ri'gein, riː-][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪmæk] ,

The	zambos	regained	the	bank	of	the	Rimac	,
这	赞博斯	恢复	这	银行	的	这	里马克	,

桑博人重新夺回了里马克河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	the	sound	of	their	footsteps	died	away	in	the	darkness	.
和	这	声音	的	他们的	脚步声	死亡	离开	在	这	黑暗	.

他们的脚步声渐渐消失在黑暗中。

['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] .

Martin	Paz	had	hastily	approached	the	house	of	the	Jew	.
马丁	帕兹	有	草草	接近	这	房子	的	这	犹	.

马丁·帕斯匆匆赶到犹太人的家门口。

[ðɪs] [haʊs] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv]['liːmə] , [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['stɔːriz] ; [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [bɪlt]

This	house	,	like	all	those	of	Lima	,	had	but	two	stories	;	the	ground	floor	,	built
这	房子	,	喜欢	全部	那些	的	利马	,	有	但	二	故事	;	这	地面	地面	,	建造

[ɒv; əv] [brɪks] ,

of	bricks	,
的	砖块	,

这栋房子和利马所有的房子一样，只有两层；底层是用砖砌成的，

[wɒz; wəz] [sə:'maunt] [wɪð] [wɔ:lz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [keɪnz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

was	surmounted	with	walls	formed	of	canes	tied	together	and	covered	with
曾是	克服	和	墙壁	形成	的	拐杖	系	一起	和	涵盖	和

['plɑ:stə(r)] ;

plaster	;
石膏	;

顶部筑有用竹竿捆扎而成、涂有灰泥的墙壁；

[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['ə:θkweiks] , ['ɪmɪteɪtɪd] , [baɪ] [ə; eɪ]

all	this	part	of	the	building	,	constructed	to	resist	earthquakes	,	imitated	,	by	a
全部	这	部分	的	这	建筑	,	建造	到	抵抗	地震	,	模仿	,	经过	一个

['skɪlf(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

skillful	painting	,
熟练	绘画	,

建筑物的这一部分，为了抗震而建造，都被一幅精湛的绘画作品模仿了出来。

[ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔ:ri] ; [ðə; ði] [skweə(r)] [ru:f] , [kɔ:ld] - , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

the	bricks	of	the	lower	story	;	the	square	roof	,	called	asoetas	,	was	covered	with
这	砖块	的	这	降低	故事	;	这	正方形	屋顶	,	称为	-	,	曾是	涵盖	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

底层砖瓦；方形屋顶，称为asoetas，上面覆盖着鲜花。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['terəs] [fʊl] [ɒv; əv] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .

and	formed	a	terrace	full	of	perfumes	and	pretty	points	of	view	.
和	形成	一个	阳台	满的	的	香水	和	漂亮的	积分	的	看法	.

形成了一个充满香气、景色宜人的露台。

[ə; eɪ] [vɑ:st] [geɪt] , [pleɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] [pə'vɪliənz] , [geɪv] ['ækses] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:t] ; [bʌt; bət] [æz; əz]

A	vast	gate	,	placed	between	two	pavilions	,	gave	access	to	a	court	;	but	as
一个	广阔的	门	,	放置	之间	二	亭子	,	给予	使用权	到	一个	法庭	;	但	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

两座亭阁之间矗立着一座巨大的大门，通往庭院；但一如既往，

[ði:z] [pə'vɪliənz] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] .

these	pavilions	had	no	window	opening	upon	the	street	.
这些	亭子	有	不	窗户	开幕	之上	这	街道	.

这些亭子没有面向街道的窗户。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)]

The	clock	of	the	parish	church	was	striking	eleven	when	Martin	Paz	stopped	before
这	钟	的	这	教区	教会	曾是	引人注目	十一	什么时候	马丁	帕兹	停止	前

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['seərə] .

the	dwelling	of	Sarah	.
这	住宅	的	莎拉	.

当马丁·帕兹停在莎拉的住所前时，教区教堂的钟敲响了十一下。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [ə'raʊnd] ;

Profound	silence	reigned	around	;
深刻的	沉默	统治	大约	;

四周一片寂静；

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [stɪl]

a	flickering	light	within	proved	that	the	saloon	of	the	Jew	Samuel	was	still
一个	闪烁	光	之内	已证实	那	这	酒吧	的	这	犹	塞缪尔	曾是	仍然

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

酒吧内闪烁的灯光表明，犹太人塞缪尔的酒吧里仍然有人。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stænd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['saɪlənt] [wɔ:lz] ?

Why	does	the	Indian	stand	motionless	before	these	silent	walls	?
为什么	做	这	印度	站立	静止不动	前	这些	沉默的	墙壁	?

为什么印度人会一动不动地站在这些寂静的墙壁前?

[ðə; ði] [ku:l] ['ætməsfɪə(r)] [wu:] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [træns'pærənsi] [ænd; ənd] [ɪts] ['pə:fju:mz] ;

The	cool	atmosphere	woos	him	with	its	transparency	and	its	perfumes	;
这	凉爽的	气氛	呜呜	他	和	它是	透明度	和	它是	香水	;

清凉的空气以其通透感和芬芳气息吸引着他;

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [stɑ:z] [send] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɜ:θ] [reɪz] [ɒv; əv] [daɪ'æfənəs] ['maɪldnəs] ;

the	radiant	stars	send	down	upon	the	sleeping	earth	rays	of	diaphanous	mildness	;
这	辐射状	明星	发送	向下	之上	这	睡眠	地球	射线	的	透明的	温和	;

璀璨的星辰向沉睡的大地洒下轻柔的光芒;

[ðə; ði] [waɪt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [laɪt] ;

the	white	constellations	illumine	the	darkness	with	their	enchanting	light	;
这	白色的	星座	照亮	这	黑暗	和	他们的	妖娆	光	;

白色星座以其迷人的光芒照亮了黑暗;

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ðəʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [breɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns]

his	heart	believes	in	those	sympathetic	communications	which	brave	time	and	distance
他的	心	相信	在	那些	交感神经	通讯	哪个	勇敢的	时间	和	距离

.

:
.

他内心相信那些能够跨越时间和距离的真诚交流。

[ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:m] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [naɪt] [hæz; həz] ['əʊnli]

A	white	form	appears	upon	the	terrace	amid	the	flowers	to	which	night	has	only
一个	白色的	形式	出现	之上	这	阳台	之中	这	花朵	到	哪个	夜晚	有	仅有的

[left] [ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] ,

left	a	vague	outline	,
左边	一个	模糊的	大纲	,

夜色笼罩下，露台上繁花丛中出现了一个白色身影，只留下模糊的轮廓。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['pə:fju:mz] ; [ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑ:liə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

without	diminishing	their	delicious	perfumes	;	the	dahlias	mingle	with	the	mentzelias
没有	减少	他们的	可口的	香水	;	这	大丽花	交融	和	这	门泽利亚

, [wɪð] [ðə; ði] [ˌhi:lɪ'ænθəs] , [ænd; ənd] ,

,	with	the	helianthus	,	and	,
,	和	这	向日葵	,	和	,

大丽花与薄荷花、向日葵交织在一起，香气依旧芬芳，丝毫不减。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [bri:z] , [fɔ:m] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] ['seərə] , [ðə; ði]

beneath	the	occidental	breeze	,	form	a	waving	basket	which	surrounds	Sarah	,	the
下面	这	西方	微风	,	形式	一个	挥手	篮子	哪个	周围环境	莎拉	,	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:əs] .

young	and	beautiful	Jewess	.
年轻的	和	美丽的	犹太女人	.

在西风的吹拂下，形成一个摇曳的篮子，将年轻美丽的犹太女子莎拉环绕其中。

['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [ɪn'vɒləntrəlɪ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [klɑ:sps] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Martin	Paz	involuntarily	raises	his	hands	and	clasps	them	with	adoration	.
马丁	帕兹	不由自主	提高	他的	双手	和	扣环	他们	和	崇拜	.

马丁·帕斯不由自主地举起双手，充满崇拜地紧紧相拥。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [fɔ:m] [sɪŋks] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['terɪfaɪd] .

Suddenly	the	white	form	sinks	down	,	as	if	terrified	.
突然	这	白色的	形式	水槽	向下	,	作为	如果	恐惧	.

突然，那白色身影缓缓沉了下去，仿佛受到了惊吓。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [tɜːnz] , [ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] .

Martin	**Paz**	**turns**	**,**	**and**	**finds**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**André**	**Certa**	**.**
马丁	帕兹	转弯	,	和	发现	他自己	脸	到	脸	和	安德烈	确定	.

马丁·帕兹转过身，发现自己正面对着安德烈·塞尔塔。

" [sɪns] [wen] [duː; də][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑːs] [ðeə(r)] [naɪts] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ?

"	**Since**	**when**	**do**	**the**	**Indians**	**pass**	**their**	**nights**	**in**	**contemplation**	**?**
"	自从	什么时候	做	这	印度人	经过	他们的	夜晚	在	沉思	?

“印第安人什么时候开始在夜晚沉思冥想了？”

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] [spəʊk] ['æŋgrəli] .

"	**André**	**Certa**	**spoke**	**angrily**	**.**
"	安德烈	确定	辐	愤怒地	.

安德烈·塞尔塔愤怒地说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['trɒdn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . "

"	**Since**	**the**	**Indians**	**have**	**trodden**	**the**	**soil**	**of**	**their**	**ancestors**	**.**	**"**
"	自从	这	印度人	有	践踏	这	土壤	的	他们的	祖先	.	"

“自从印第安人踏上祖先的土地以来。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [sʌm; səm] [tuː; tə] [tʃɑːnt] ,

"	**Have**	**they**	**no**	**longer**	**,**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**,**	**some**	**yaravis**	**to**	**chant**	**,**
"	有	他们	不	更长	,	在	这	山	边	,	一些	亚拉维斯	到	呗	,

“难道山坡上已经没有雅拉维人吟唱了吗？”

[sʌm; səm][bə'lɛərəuz][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːst] ? "

some	**boleros**	**to**	**dance**	**with**	**the**	**girls**	**of**	**their**	**caste**	**?**	**"**
一些	波莱罗舞曲	到	舞蹈	和	这	女孩们	的	他们的	种姓	?	"

想找些波莱罗舞曲和同阶层的女孩们一起跳舞吗?

" [ðə; ði]['tʃoʊloʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] , " [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [weə(r)]

"	**The**	**cholos**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Indian**	**,**	**in**	**a**	**high**	**voice**	**,**	**"**	**bestow**	**their**	**devotion**	**where**
"	这	乔洛人	,	"	回复	这	印度	,	在	一个	高的	嗓音	,	"	赐给	他们的	虔诚	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['merɪtɪd] ;

it	**is**	**merited**	**;**
它	是	值得	;

“乔洛人，”印第安人高声回答说，“把他们的虔诚给予值得的人；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʌv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

the	**Indians**	**love**	**according**	**to**	**their**	**hearts**	**.**
这	印度人	爱	根据	到	他们的	心	.

印度人爱是发自内心的。

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

"	**André**	**Certa**	**became**	**pale**	**with**	**anger**	**;**	**he**	**advanced**	**a**	**step**	**toward**	**his**
"	安德烈	确定	成为	苍白	和	愤怒	;	他	先进的	一个	步	朝向	他的

[ɪ'muːvəbl] ['raɪv(ə)l] .

immovable	**rival**	**.**
不可移动的	竞争对手	.

安德烈·塞尔塔气得脸色苍白；他朝他那毫不退让的对手迈了一步。

" [retʃ] ! [wɪl] [juː; jʊ][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	**Wretch**	**!**	**will**	**you**	**quit**	**this**	**place**	**?**	**"**
"	可怜虫	!	将要	你	辞职	这	地方	?	"

“恶棍！你敢离开这里吗？”

" ['rɑːðə(r)][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ;

"	**Rather**	**quit**	**it**	**yourself**	**,**	**"**	**shouted**	**Martin**	**Paz**	**;**
"	相当	辞职	它	你自己	,	"	喊叫	马丁	帕兹	;

“你还是自己辞职吧！”马丁·帕斯喊道；

[ænd; ənd] [tuː] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [raɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] ; [ðeɪ]

and	two	poignards	gleamed	in	the	two	right	hands	of	the	adversaries	;	they
和	二	匕首	闪闪发光	在	这	二	正确的	双手	的	这	对手	;	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['stætʃə(r)] ,

were	of	equal	stature	,
是	的	平等的	身材	,

双方对手的右手中都握着两把闪闪发光的匕首；他们身材相仿。

[ðeɪ] [siːmd] [ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

they	seemed	of	equal	strength	,
他们	似乎	的	平等的	力量	,

他们看起来势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	the	lightnings	of	their	eyes	were	reflected	in	the	steel	of	their	arms	.
和	这	闪电	的	他们的	眼睛	是	反映	在	这	钢	的	他们的	武器	.

他们眼中闪烁的光芒映照在他们钢铁般的手臂上。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] ['ræpɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [stɪl] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

André	Certa	rapidly	raised	his	arm	,	which	he	dropped	still	more	quickly	.
安德烈	确定	快速	提高	他的	手臂	,	哪个	他	掉落	仍然	更多的	迅速地	.

安德烈·塞尔塔迅速举起手臂，然后又迅速放下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [mə'leɪ] ['pɔɪnjərd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ;

But	his	poignard	had	encountered	the	Malay	poignard	of	the	Indian	;
但	他的	波尼亚尔	有	遭遇	这	马来语	波尼亚尔	的	这	印度	;

但他的刺猬遇到了印度人的马来刺猬；

[æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɒk] ,

at	the	fire	which	flashed	from	this	shock	,
在	这	火	哪个	闪光灯	从	这	震惊	,

冲击产生的火焰瞬间燃起

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sɔː] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['mɑːtɪn][paːz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

André	saw	the	arm	of	Martin	Paz	suspended	over	his	head	,	and
安德烈	锯	这	手臂	的	马丁	帕兹	暂停	超过	他的	头	,	和

[ɪ'miːdiətli] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

immediately	rolled	on	the	earth	,
立即地	滚动	在	这	地球	,

安德烈看到马丁·帕斯的胳膊悬在他头顶，立刻倒在了地上。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [pɪəst] [θruː] .

his	arm	pierced	through	.
他的	手臂	穿孔	通过	.

他的手臂刺穿了。

" [help] , [help] !

"	Help	,	help	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːz] [haʊs] ['əʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪz] .

The	door	of	the	Jew's	house	opened	at	his	cries	.
这	门	的	这	犹太人的	房子	打开	在	他的	哭泣	.

犹太人的家门随着他的呼喊声打开了。

[sʌm; səm] [me'sti:zəu] [ræn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ; [sʌm; səm] [pə'sju:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:]

Some	mestizoes	ran	from	a	neighboring	house	;	some	pursued	the	Indian	,	who
一些	混血	跑	从	一个	邻接	房子	;	一些	追击	这	印度	,	WHO

[fled] ['ræpɪdli] ;

fled	rapidly	;
逃亡	快速	;

一些混血儿从邻近的房子里跑了出来；一些混血儿追赶印第安人，印第安人迅速逃走了；

['ʌðə(r)z] [reɪzd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

others	raised	the	wounded	man	.
其他的	提高	这	受伤	男人	.

其他人扶起了受伤的男子。

[hi:; hi][hæd; həd] [swu:n] .

He	had	swooned	.
他	有	晕倒	.

他昏倒了。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Who	is	this	man	?	"	said	one	of	them	.
"	WHO	是	这	男人	?	"	说	一	的	他们	.

“这个人是谁？”其中一人问道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪˌtu:]['sæntəʊ] ; [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən]

"	If	he	is	a	sailor	,	take	him	to	the	hospital	of	Spiritu	Santo	;	if	an	Indian
"	如果	他	是	一个	水手	,	拿	他	到	这	医院	的	精神	圣托	;	如果	一个	印度

,

,

,

“如果他是水手，就把他送到圣灵医院；如果他是印第安人，

[tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['sæntə] ['ʌnə] .

to	the	hospital	of	Santa	Anna	.
到	这	医院	的	圣诞老人	安娜	.

前往圣安娜医院。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ju:θ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [lʊkt]

"	An	old	man	advanced	toward	the	wounded	youth	;	he	had	scarcely	looked
"	一个	老的	男人	先进的	朝向	这	受伤	青年	;	他	有	几乎	看起来

[ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

upon	him	when	he	exclaimed	:
之上	他	什么时候	他	惊呼	:

一位老人走向受伤的年轻人；他还没来得及看一眼，就喊道：

" [let] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] .

"	Let	the	poor	young	man	be	carried	into	my	house	.
"	让	这	贫穷的	年轻的	男人	是	携带	进入	我的	房子	.

“让这个可怜的年轻人被抬进我家吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] .

This	is	a	strange	mischance	.
这	是	一个	奇怪的	灾难	.

这真是一次奇怪的意外。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒu:]['sæmjʊəl] ; [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv]

"	This	man	was	the	Jew	Samuel	;	he	had	just	recognized	the	betrothed	of
"	这	男人	曾是	这	犹	塞缪尔	;	他	有	只是	认可	这	未婚妻	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“这个人是犹太人撒母耳；他刚刚认出了女儿的未婚夫。”

['mɑːtɪn] [pɑːz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Martin	Paz	,	thanks	to	the	darkness	and	the	rapidity	of	his	flight	,
马丁	帕兹	,	谢谢	到	这	黑暗	和	这	快速	的	他的	航班	,

马丁·帕斯，多亏了夜色和他飞速的飞行，

[meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ; [hiː; hi][hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'sæsɪn]

may	hope	to	escape	his	pursuers	;	he	has	risked	his	life	;	an	Indian	assassin
可能	希望	到	逃脱	他的	追击者	;	他	有	冒险	他的	生活	;	一个	印度	刺客

[ɒv; əv][ə; eɪ][me'stiːzəʊ] !

of	a	mestizo	!
的	一个	混血儿	!

他或许希望逃脱追捕；他冒着生命危险；一个印第安刺客，一个混血儿!

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ,

If	he	can	gain	the	open	country	he	is	safe	,
如果	他	能	获得	这	打开	国家	他	是	安全的	,

如果他能占领开阔地带，他就安全了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

but	he	knows	that	the	gates	of	the	city	are	closed	at	eleven	o'clock	in	the
但	他	知道	那	这	大门	的	这	城市	是	关闭	在	十一	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但他知道，城门在晚上十一点关闭。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

not	to	be	re	-	opened	till	four	in	the	morning	.
不是	到	是	关于	-	打开	直到	四	在	这	早晨	.

凌晨四点之前不会重新开放。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] .

He	reaches	at	last	the	stone	bridge	which	he	had	already	crossed	.
他	到达	在	最后的	这	石头	桥	哪个	他	有	已经	交叉	.

他终于到达了他之前已经走过的那座石桥。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [pə'sjuː] [hɪm] ['kləʊsli] ;

The	Indians	,	and	some	soldiers	who	had	joined	them	,	pursue	him	closely	;
这	印度人	,	和	一些	士兵	WHO	有	加入	他们	,	追求	他	密切	;

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	springs	upon	the	bridge	.
他	弹簧	之上	这	桥	.

印第安人和一些加入他们的士兵紧追不舍；他跳上了桥。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] ; ['mɑːtɪn] [pɑːz][kæn; kən]['naɪðə(r)]

Unfortunately	a	patrol	appears	at	the	opposite	extremity	;	Martin	Paz	can	neither
很遗憾	一个	巡逻	出现	在	这	对面的	末端	;	马丁	帕兹	能	两者都不

[əd'vɑːns] [nɔː(r)] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ;

advance	nor	retrace	his	steps	;
进步	也不	回溯	他的	步骤	;

不幸的是，在另一端出现了一支巡逻队；马丁·帕斯既无法前进也无法后退；

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [kliə] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt]

without	hesitation	he	clears	the	parapet	and	leaps	into	the	rapid	current
没有	犹豫	他	清除	这	栏杆	和	跳跃	进入	这	迅速的	当前的

[wɪtʃ] [breɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

which	breaks	against	the	corners	of	the	stones	.
哪个	休息	反对	这	角落	的	这	石头	.

他毫不犹豫地越过栏杆，纵身跃入湍急的水流中，水流拍打着石块的棱角。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [æt; ət]

The	pursuers	spring	upon	the	banks	below	the	bridge	to	seize	the	swimmer	at
这	追击者	春天	之上	这	银行	以下	这	桥	到	抢占	这	游泳运动员	在

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

his	landing	.
他的	降落	.

追捕者们跃上桥下的河岸，在游泳者上岸时将其抓住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] ; ['mɑːtɪn][pɑːz] [dʌz] [nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] .

But	it	is	in	vain	;	Martin	Paz	does	not	re	-	appear	.
但	它	是	在	徒劳	;	马丁	帕兹	做	不是	关于	-	出现	.

但这一切都是徒劳；马丁·帕斯没有再次出现。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][dʒuː] ['evri] [weə(r)] [ə; eɪ][dʒuː] .

THE	JEW	EVERY	WHERE	A	JEW	.
这	犹	每一个	在哪里	一个	犹	.

犹太人无处不在。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] , [wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][bed]

André	Certa	,	once	introduced	into	the	house	of	Samuel	,	and	laid	in	a	bed
安德烈	确定	,	一次	介绍	进入	这	房子	的	塞缪尔	,	和	铺设	在	一个	床

['heɪstɪli] [prɪ'peəd] ,

hastily	prepared	,
草草	准备	,

安德烈·塞尔塔被带进塞缪尔的家中，躺在匆匆准备好的床上。

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒuː] .

recovered	his	senses	and	pressed	the	hand	of	the	old	Jew	.
恢复	他的	感官	和	按下	这	手	的	这	老的	犹	.

他回过神来，握住了那位老犹太人的手。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['sʌmənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] , [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ɪn] [ə'tendəns] .

The	physician	,	summoned	by	one	of	the	domestics	,	was	promptly	in	attendance	.
这	医生	,	被召唤	经过	一	的	这	家政	,	曾是	及时	在	出席	.

医生是被其中一名佣人叫来的，很快就赶到了。

[ðə; ði] [wuːnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ;

The	wound	appeared	to	be	a	slight	one	;
这	伤口	出现	到	是	一个	轻微	一	;

伤口看起来很轻微；

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][meˈstiːzəʊ][hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl]

the	shoulder	of	the	mestizo	had	been	pierced	in	such	a	manner	that	the	steel
这	肩膀	的	这	混血儿	有	到过	穿孔	在	这样的	一个	方式	那	这	钢

[hæd; həd]['əʊnli][glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .

had	only	glided	among	the	flesh	.
有	仅有的	滑翔	之中	这	肉	.

混血儿的肩膀被刺穿，钢针只是轻轻划过血肉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] [maɪt] [biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	few	days	,	André	Certa	might	be	once	more	upon	his	feet	.
在	一个	很少	天	,	安德烈	确定	可能	是	一次	更多的	之上	他的	脚	.

几天后，安德烈·塞尔塔或许就能再次站起来了。

[wen] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

When	Samuel	was	left	alone	with	André	,	the	latter	said	to	him	:
什么时候	塞缪尔	曾是	左边	独自的	和	安德烈	,	这	后者	说	到	他	:

当塞缪尔和安德烈单独相处时，安德烈对他说：

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['terəs] ,

"	You	would	do	well	to	wall	up	the	gate	which	leads	to	your	terrace	,
"	你	会	做	出色地	到	墙	向上	这	门	哪个	线索	到	你的	阳台	,

['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] . "

Master	Samuel	.	"
掌握	塞缪尔	.	"

“萨缪尔少爷，您最好把通往您露台的大门封起来。”

" [wɒt] [fɪə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ? "

"	What	fear	you	,	André	?	"
"	什么	害怕	你	,	安德烈	?	"

“安德烈，你究竟在害怕什么？”

" [aɪ][fɪə(r)] [lest] ['seərə] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

"	I	fear	lest	Sarah	should	present	herself	there	to	the	contemplation	of	the	Indians
"	我	害怕	免得	莎拉	应该	展示	她自己	那里	到	这	沉思	的	这	印度人

.

:

.

“我担心莎拉会出现在那里，让印第安人看到。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

It	was	not	a	robber	who	attacked	me	;	it	was	a	rival	,
它	曾是	不是	一个	强盗	WHO	遭到攻击	我	;	它	曾是	一个	竞争对手	,

袭击我的不是强盗，而是竞争对手。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][baɪ]['mɪrək(ə)l] ! "

from	whom	I	have	escaped	but	by	miracle	!	"
从	谁	我	有	逃脱	但	经过	奇迹	!	"

我简直是奇迹般地逃脱了他的魔爪！

" [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['teɪblz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] [gˈɜːlz] !

"	By	the	holy	tables	,	it	is	a	task	to	bring	up	young	girls	!
"	经过	这	圣	表格	,	它	是	一个	任务	到	带来	向上	年轻的	女孩们	!

“以圣桌之名，养育年轻女孩是一项任务！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒuː] .

"	exclaimed	the	Jew	.
"	惊呼	这	犹	.

“犹太人惊呼道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , " ['seərə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [spaʊs] .

But	you	are	mistaken	,	señor	,	"	he	resumed	,	"	Sarah	will	be	a	dutiful	spouse	.
但	你	是	错误	,	先生	,	"	他	恢复	,	"	莎拉	将要	是	一个	尽职尽责的	配偶	.

“但是您错了，先生，”他继续说道，“莎拉会是一位贤惠的妻子。”

[aɪ][speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnə(r)] .

I	spare	no	pains	that	she	may	do	you	honor	.
我	空闲的	不	疼痛	那	她	可能	做	你	荣誉	.

我竭尽全力让她为你争光。

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	André	Certa	half	raised	himself	on	his	elbow	.
"	安德烈	确定	一半	提高	他自己	在	他的	弯头	.

安德烈·塞尔塔用手肘撑起半个身子。

" ['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪ'nʌf] [rɪ'membə(r)] ,

"	Master	Samuel	,	there	is	one	thing	which	you	do	not	enough	remember	,
"	掌握	塞缪尔	,	那里	是	一	事物	哪个	你	做	不是	足够的	记住	,

“撒母耳少爷，有一件事你记得不够清楚，

[ðæt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['seərə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstə(r)] . "

that	I	pay	you	for	the	hand	of	Sarah	a	hundred	thousand	piasters	.	"
那	我	支付	你	为了	这	手	的	莎拉	一个	百	千	皮亚斯特	.	"

我付给你十万皮阿斯特，作为娶莎拉的报酬。

" [seɪ'njɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪzəli] ['tʃʌk(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,

"	Señor	,	"	replied	the	Jew	,	with	a	miserly	chuckle	,	"	I	remember	it	so	well	,
"	先生	,	"	回复	这	犹	,	和	一个	吝啬鬼	轻笑	,	"	我	记住	它	所以	出色地	,

“先生，”犹太人吝啬地轻笑着回答说，“我记得很清楚。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

that	I	am	ready	now	to	exchange	this	receipt	for	the	money	.
那	我	是	准备好	现在	到	交换	这	收据	为了	这	钱	.

我现在可以凭这张收据换取现金了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	As	he	said	this	,
"	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

['sæmjʊəl] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] [ri'pʌls]

Samuel	drew	from	his	pocket	-	book	a	paper	which	André	Certa	repulsed
塞缪尔	画	从	他的	口袋	-	书	一个	纸	哪个	安德烈	确定	反感

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

塞缪尔从钱包里掏出一张纸，安德烈·塞尔塔用手把它推开了。

" [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] ['seərə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,

"	The	bargain	is	not	complete	until	Sarah	has	become	my	wife	,
"	这	便宜货	是	不是	完全的	直到	莎拉	有	变得	我的	妻子	,

“只有莎拉成为我的妻子，这笔交易才算完成。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	she	will	never	be	such	if	her	hand	is	to	be	disputed	by	such	an
和	她	将要	绝不	是	这样的	如果	她	手	是	到	是	争议	经过	这样的	一个

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

如果她的手要受到这样对手的挑战，她永远也成不了那样的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)]['sæmjʊəl] , [wɒt] [ɪz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ɪn] [i'spauz] ['seərə] ,

You	know	,	Master	Samuel	,	what	is	my	object	;	in	espousing	Sarah	,
你	知道	,	掌握	塞缪尔	,	什么	是	我的	目的	;	在	拥护	莎拉	,

你知道，撒母耳少爷，我娶撒拉的目的是什么，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [kɑːsts] [sʌtʃ] ['skɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn]

I	wish	to	be	the	equal	of	this	nobility	which	casts	such	scornful	glances	upon
我	希望	到	是	这	平等的	的	这	贵族	哪个	演员	这样的	轻蔑的	眼神	之上

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我渴望能与这些对我们投以如此轻蔑目光的贵族们平起平坐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [seɪ'njɔːr] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prəʊdɪst] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [θrɒŋ]

"	And	you	will	,	señor	,	for	you	see	the	proudest	grandees	of	Spain	throng
"	和	你	将要	,	先生	,	为了	你	看	这	最引以为豪	贵族	的	西班牙	人群

['aʊə(r)] [sə'luːn] ,

our	saloons	,
我们的	酒吧	,

“您一定会的，先生，因为您看，西班牙最骄傲的贵族们都聚集在我们的酒吧里。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv]['liːmə] . "
around the pearl of Lima . "
大约 这 珍珠 的 利马 . "

围绕着利马这座明珠。

" [weə(r)] [hæz; həz]['seərə] [biːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
" Where has Sarah been this evening ? "
" 在哪里 有 莎拉 到过 这 晚上 ? "

“莎拉今晚去哪儿了？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] ['temp(ə)l] , [wɪð] [əʊld] ['æmən] . "
" To the Israelitish temple , with old Ammon . "
" 到 这 以色列 寺庙 , 和 老的 阿蒙 . "

“前往以色列圣殿，与古老的亚扪人同在。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seərə] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ? "
" Why should Sarah attend your religious rites ? "
" 为什么 应该 莎拉 出席 你的 宗教 仪式 ? "

“莎拉为什么要参加你们的宗教仪式？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] , [seɪ'njɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmjʊəl] ['praʊdli] ,
" I am a Jew , señor , " replied Samuel proudly ,
" 我 是 一个 犹 , 先生 , " 回复 塞缪尔 自豪地 ,

“先生，我是犹太人，”塞缪尔自豪地回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['seərə][biː; bi][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən]
" and would Sarah be my daughter if she did not fulfill the duties of my religion
" 和 会 莎拉 是 我的 女儿 如果 她 做过 不是 实现 这 职责 的 我的 宗教
?
?
?

“如果莎拉不履行我的宗教义务，她还能算是我的女儿吗？”

" [ðə; ði][əʊld][dʒuː] [rɪ'meɪnd] [sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" The old Jew remained sad and silent for several minutes .
" 这 老的 犹 剩余 伤心 和 沉默的 为了 一些 分钟 .

“那位老犹太人悲伤地沉默了好几分钟。”

[hɪz; ɪz] [bent] [braʊ] ['restɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz] .
His bent brow rested on one of his withered hands .
他的 弯曲 眉头 休息 在 一 的 他的 干枯 双手 .

他低垂的眉头抵在一只枯萎的手上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɒnz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [peɪl] ;
His face usually bronze , was now almost pale ;
他的 脸 通常 青铜 , 曾是 现在 几乎 苍白 ;

他原本黝黑的脸现在几乎变得苍白；

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braʊn] [kæp] [ə'pɪəd] [lɒks] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlə(r)] .
beneath a brown cap appeared locks of an indescribable color .
下面 一个 棕色的 帽 出现 锁 的 一个 无法形容 颜色 .

一顶棕色帽子下露出几缕颜色难以形容的头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] - [kəʊt] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
He was clad in a sort of great - coat fastened around the waist .
他 曾是 覆膜 在 一个 种类 的 伟大的 - 外套 系紧 大约 这 腰部 .

他身穿一件束腰大衣。

[ðɪs] [əʊld][mæn] ['træfɪkt] ['evri] [weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;
This old man trafficked every where and in every thing ;
这 老的 男人 贩运 每一个 在哪里 和 在 每一个 事物 ;

这个老人到处贩卖各种东西；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəs] [huː] [səʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	might	have	been	a	descendant	of	the	Judas	who	sold	his	Master	for
他	可能	有	到过	一个	后裔	的	这	犹大	WHO	卖	他的	掌握	为了

['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

thirty	pieces	of	silver	.
三十	件	的	银	.

他可能是犹大的后裔，犹大为了三十块银子出卖了他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]['liːmə] [ten] [j'iəz] ;

He	had	been	a	resident	of	Lima	ten	years	;
他	有	到过	一个	居民	的	利马	十	年	;

他已经在利马居住了十年；

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

his	taste	and	his	economy	had	led	him	to	choose	his	dwelling	at	the
他的	品尝	和	他的	经济	有	引领	他	到	选择	他的	住宅	在	这

[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lɑːzəˌroʊ] ,

extremity	of	the	suburb	of	San	Lazaro	,
末端	的	这	市郊	的	圣	拉扎罗	,

他的品味和节俭使他选择在圣拉扎罗郊区的最边缘地带居住。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['veəriəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

and	from	thence	he	entered	into	various	speculations	to	make	money	.
和	从	因此	他	进入	进入	各种各样的	猜测	到	制作	钱	.

从此，他开始从事各种投机活动以牟利。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['sæmjʊəl] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌn'kɒmən] [ɪn]['maizə] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]

By	degrees	,	Samuel	assumed	a	luxury	uncommon	in	misers	;	his	house	was
经过	学位	,	塞缪尔	假定	一个	奢华	罕见	在	守财奴	;	他的	房子	曾是

['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] ; [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [də'mestɪk] ,

sumptuously	furnished	;	his	numerous	domestics	,
奢华地	提供	;	他的	很多的	家政	,

渐渐地，塞缪尔过上了吝啬鬼们罕见的奢靡生活；他的房子布置得富丽堂皇；他有许多仆人，

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] [bi'təukən] [ɪ'mens] ['revənjuːz] .

his	splendid	equipages	betokened	immense	revenues	.
他的	灿烂	装备	标记	巨大	收入	.

他那豪华的装备预示着他拥有巨额收入。

['seərə] [wɒz; wəz] [ðen] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Sarah	was	then	eight	years	of	age	.
莎拉	曾是	然后	八	年	的	年龄	.

当时莎拉八岁。

[ɔːl'redi] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [plizd] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]

Already	graceful	and	charming	,	she	pleased	all	,	and	was	the	idol	of	the
已经	优美	和	迷人	,	她	高兴	全部	,	和	曾是	这	偶像	的	这

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

她生性优雅迷人，深受大家喜爱，是犹太人的偶像。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['grætɪfaɪd] .

All	her	inclinations	were	unhesitatingly	gratified	.
全部	她	倾向	是	毫不犹豫	满意	.

她的所有愿望都毫不犹豫地得到了满足。

['ɔːlweɪz] ['elɪgəntli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ,

Always	elegantly	dressed	,	she	attracted	the	eyes	of	the	most	fastidious	,
总是	优雅地	穿着	,	她	吸引	这	眼睛	的	这	最多	挑剔	,

她总是衣着优雅，吸引了最挑剔的人的目光。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['streɪndʒli] ['keələs] .

of	which	her	father	seemed	strangely	careless	.
的	哪个	她	父亲	似乎	奇怪的	粗心	.

而她的父亲却显得异常粗心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði][me'stiːzəʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd]

It	will	readily	be	understood	how	the	mestizo	,	André	Certa	,	became	enamored
它	将要	容易	是	理解	如何	这	混血儿	,	安德烈	确定	,	成为	爱慕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəs] .

of	the	beautiful	Jewess	.
的	这	美丽的	犹太女人	.

人们很容易理解混血儿安德烈·塞尔塔是如何爱上这位美丽的犹太女子的。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd]

What	would	have	appeared	inexplicable	to	the	public	,	was	the	hundred
什么	会	有	出现	无法解释的	到	这	民众	,	曾是	这	百

['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] ,

thousand	piasters	,
千	皮亚斯特	,

公众似乎无法解释的是，这十万皮亚斯特究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['siːkrət] .

the	price	of	her	hand	;	but	this	bargain	was	secret	.
这	价格	的	她	手	;	但	这	便宜货	曾是	秘密	.

她出卖自己的代价；但这笔交易是秘密进行的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sæmjʊəl] ['træfɪkt] [ɪn] ['sentɪmənts] [æz; əz][ɪn] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

And	besides	,	Samuel	trafficked	in	sentiments	as	in	native	productions	.
和	除了	,	塞缪尔	贩运	在	情感	作为	在	本国的	作品	.

此外，塞缪尔也像本土产品一样贩卖情感。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , ['juːʒərə(r)] , ['mɜːtʃənt] , [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][tuː; tə][duː; də]

A	banker	,	usurer	,	merchant	,	ship	-	owner	,	he	had	the	talent	to	do
一个	银行家	,	高利贷者	,	商人	,	船	-	所有者	,	他	有	这	天赋	到	做

['bɪznəs] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

business	with	everybody	.
商业	和	大家	.

他既是银行家、高利贷者、商人，又是船东，他有本事与各行各业的人做生意。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænɑːnsiːeɪʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪmæk] ,

The	schooner	Annonciation	,	which	was	hovering	about	the	mouth	of	the	Rimac	,
这	大篷车	公告	,	哪个	曾是	悬停	关于	这	嘴	的	这	里马克	,

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl] .

belonged	to	the	Jew	Samuel	.
属于	到	这	犹	塞缪尔	.

在里马克河口附近徘徊的纵帆船“安农西翁号”属于犹太人塞缪尔。

[ə'mɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Amid	this	life	of	business	and	speculation	this	man	fulfilled	the	duties	of	his
之中	这	生活	的	商业	和	推测	这	男人	已完成	这	职责	的	他的

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['skruːpjələs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ;

religion	with	scrupulous	punctuality	;
宗教	和	一丝不苟的	准时	;

在忙碌的商业和投机生活中，这个人一丝不苟地履行着他的宗教义务；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪzriəˌlaitiʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

his	daughter	had	been	carefully	instructed	in	the	Israelitish	faith	and	practices	.
他的	女儿	有	到过	小心	指示	在	这	以色列	信仰	和	实践	.

他的女儿从小就接受了以色列信仰和习俗的严格教导。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][me'sti:zəʊ][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

So	,	when	the	mestizo	had	manifested	his	displeasure	on	this	subject	,
所以	,	什么时候	这	混血儿	有	表现出来	他的	不满	在	这	主题	,

所以，当这位混血儿对此事表达了不满之后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] [mju:t] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd]['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜ:rtə] [brəʊk] [ðə; ði]

the	old	man	remained	mute	and	pensive	,	and	André	Certa	broke	the
这	老的	男人	剩余	沉默的	和	沉思的	,	和	安德烈	确定	打破	这

['saɪləns] , ['seɪɪŋ] :

silence	,	saying	:
沉默	,	说	:

老人沉默不语，陷入沉思，安德烈·塞尔塔打破了沉默，说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'spaʊz] ['seərə] [wɪl] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Do	you	forget	that	the	motive	for	which	I	espouse	Sarah	will	compel	her
"	做	你	忘记	那	这	动机	为了	哪个	我	支持	莎拉	将要	迫使	她

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə] [kə'θɒləsɪzəm] ?

to	become	a	convert	to	Catholicism	?
到	变得	一个	转变	到	天主教	?

“你难道忘记了我拥护莎拉的动机是要让她皈依天主教吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][me'sti:zəʊ] ; " [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

It	is	not	my	fault	,	"	added	the	mestizo	;	"	but	in	spite	of	you	,
它	是	不是	我的	过错	,	"	额外	这	混血儿	;	"	但	在	尽管如此	的	你	,

“这不是我的错，”混血儿补充道，“但尽管有你，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] . "

in	spite	of	me	,	in	spite	of	herself	,	it	will	be	so	.	"
在	尽管如此	的	我	,	在	尽管如此	的	她自己	,	它	将要	是	所以	.	"

尽管我反对，尽管她反对，事情还是会这样发展。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][dʒu:] ['sædli] ; " [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	You	are	right	,	"	said	the	Jew	sadly	;	"	but	,	by	the	Bible	,
"	你	是	正确的	,	"	说	这	犹	令人遗憾的是	;	"	但	,	经过	这	圣经	,

“你说得对，”犹太人悲伤地说；“但是，根据《圣经》，

['seərə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒu:əs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

Sarah	shall	be	a	Jewess	as	long	as	she	is	my	daughter	.
莎拉	将	是	一个	犹太女人	作为	长的	作为	她	是	我的	女儿	.

只要莎拉是我的女儿，她就永远是犹太人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] ,

"	At	this	moment	the	door	of	the	chamber	opened	,
"	在	这	片刻	这	门	的	这	房间	打开	,

就在这时，房间的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:]['sæmjʊəl] [rɪ'spektfəli] ['entəd] .

and	the	major	-	domo	of	the	Jew	Samuel	respectfully	entered	.
和	这	主要的	-	家政	的	这	犹	塞缪尔	尊敬	进入	.

犹太人的管家塞缪尔恭敬地走了进去。

" [ɪz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [ə'restɪd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Is	the	murderer	arrested	?	"	asked	the	old	man	.
"	是	这	凶手	被捕	?	"	问	这	老的	男人	.

“凶手被抓了吗？”老人问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [ded] ! "

"	We	have	reason	to	believe	he	is	dead	!	"
"	我们	有	原因	到	相信	他	是	死的	!	"

我们有理由相信他已经死了！

" [ded] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

" Dead ! " repeated André , with a joyful exclamation .

" 死的 ! " 重复 安德烈 , 和 一个 快乐 感叹 .

“死了！”安德烈兴奋地喊道。

" [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] -

" Caught between us and a company of soldiers , " replied the major -

" 捕捉 之间 我们 和 一个 公司 的 士兵 , " 回复 这 主要的 -

['dəʊməʊ] ,

domo ,

家政 ,

“我们被夹在一队士兵中间，”管家回答说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

" he was obliged to leap over the parapet of the bridge . "

" 他 曾是 有义务 到 飞跃 超过 这 栏杆 的 这 桥 . "

“他被迫从桥的栏杆上跳了过去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马之珠：一个真爱的故事(The Pearl of Lima A Story of True Love)

" [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪmæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

"	He	has	thrown	himself	into	the	Rimac	!	"	exclaimed	André	.
"	他	有	抛掷	他自己	进入	这	里马克	！	"	惊呼	安德烈	.

“他已经全身心投入到里马克了！”安德烈惊呼道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? " [ɑːskt]

"	And	how	do	you	know	that	he	has	not	reached	the	shore	?	"	asked
"	和	如何	做	你	知道	那	他	有	不是	达到	这	支撑	？	"	问

['sæmjʊəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

“你怎么知道他还没有到达岸边呢？”塞缪尔问道。

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ræpɪd][æt; ət] [ðæt] [spɒt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	The	melting	of	the	snow	has	made	the	current	rapid	at	that	spot	;	besides	,
"	这	融化	的	这	雪	有	制成	这	当前的	迅速的	在	那	点	；	除了	，

“积雪融化使得那里的水流变得湍急；此外，

[wiː; wi] [stˈeɪʃənd] [ɑːˈselvz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪə(r)]

we	stationed	ourselves	on	each	side	of	the	river	,	and	he	did	not	re	-	appear
我们	驻	我们自己	在	每个	边	的	这	河	，	和	他	做过	不是	关于	-	出现

.

:
.

我们在河的两岸各设了一个岗哨，但他再也没有出现。

[aiˈ][hæv; həv] [left] ['sentinəl] [huː] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] . "

I	have	left	sentinels	who	will	pass	the	night	in	watching	the	banks	.	"
我	有	左边	哨兵	WHO	将要	经过	这	夜晚	在	观看	这	银行	.	"

我已留下哨兵彻夜守卫河岸。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [feɪt] .

"	It	is	well	,	"	said	the	old	man	;	"	he	has	met	with	a	just	fate	.
"	它	是	出色地	,	"	说	这	老的	男人	；	"	他	有	遇见	和	一个	只是	命运	.

“很好，”老人说，“他得到了应有的惩罚。”

[dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ? "

Did	you	recognize	him	in	his	flight	?	"
做过	你	认出	他	在	他的	航班	？	"

你在他的航班上认出他了吗?

" ['pɜːfɪktli] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] . "

"	Perfectly	,	sir	;	it	was	Martin	Paz	,	the	Indian	of	the	mountains	.	"
"	完美	,	先生	;	它	曾是	马丁	帕兹	,	这	印度	的	这	山脉	.	"

“完全正确，先生；那是山里的印第安人马丁·帕斯。”

" [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ] ['seərə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ? "

"	Has	this	man	been	observing	Sarah	for	some	time	past	?	"
"	有	这	男人	到过	观察	莎拉	为了	一些	时间	过去的	？	"

“这个人是不是已经观察莎拉一段时间了？”

" [aiˈ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	the	servant	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	这	仆人	.

“我不知道，”仆人回答道。

" ['sʌmən] [əʊld] ['æmən] .
" **Summon** **old** **Ammon** **.**
" 召唤 老的 阿蒙 .

“召唤老阿蒙。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [wɪð'druː] .
" **The** **major** **-** **domo** **withdrew** **.**
" 这 主要的 - 家政 退出 .

“管家退下了。”

" [ðiːz] ['ɪndiənz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [hæv; həv]['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
" **These** **Indians** **,** " **said** **the** **old** **man** **,** " **have** **secret** **understandings** **among** **themselves** **;**
" 这些 印度人 , " 说 这 老的 男人 , " 有 秘密 理解 之中 他们自己 ;

“这些印第安人，”老人说，“彼此之间有秘密协议；

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɪəriəd] .
I **must** **know** **whether** **the** **pursuit** **of** **this** **man** **dates** **from** **a** **distant** **period** **.**
我 必须 知道 无论 这 追逐 的 这 男人 日期 从 一个 遥远 时期 .

我必须知道对这个人的追捕是否可以追溯到很久以前。

" [ðə; ði] [duː'enə] ['entəd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
" **The** **duenna** **entered** **,** **and** **remained** **standing** **before** **her** **master** **.**
" 这 保姆 进入 , 和 剩余 常设 前 她 掌握 .

“女管家走了进来，站在她的主人面前。”

" [dʌz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ɑːskt] ['sæmjʊəl] , " [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]
" **Does** **my** **daughter** **,** " **asked** **Samuel** **,** " **know** **any** **thing** **of** **what** **has** **taken** **place**
" 做 我的 女儿 , " 问 塞缪尔 , " 知道 任何 事物 的 什么 有 已采取 地方
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
this **morning** **?** **"**
这 早晨 ? "

塞缪尔问道：“我女儿知道今天早上发生的事吗？”

" [wen] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
" **When** **the** **cries** **of** **your** **servants** **awoke** **me** **,** **I** **ran** **to** **the** **chamber** **of**
" 什么时候 这 哭泣 的 你的 仆人 醒来 我 , 我 跑 到 这 房间 的
[ðə; ði][sɪ'njɔːɹə] ,
the **señora** **,**
这 夫人 ,

“仆人们的叫喊声把我吵醒，我便跑到夫人的房间去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['peɪlnəs] . "
and **found** **her** **almost** **motionless** **and** **of** **a** **mortal** **paleness** **.** **"**
和 成立 她 几乎 静止不动 和 的 一个 凡人 苍白 . "

发现她几乎一动不动，脸色苍白得像死人一样。

" [fə'tæləti] ! " [sed] ['sæmjʊəl] ; " [kən'tɪnjuː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][me'stiːzəʊ][wɒz; wəz]
" **Fatality** **!** " **said** **Samuel** **;** " **continue** **,** " **added** **he** **,** **seeing** **that** **the** **mestizo** **was**
" 死亡 ! " 说 塞缪尔 ; " 继续 , " 额外 他 , 看到 那 这 混血儿 曾是
[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
apparently **asleep** **.**
显然 睡着了 .

“死亡！”塞缪尔说；“继续，”他补充道，见那个混血儿显然睡着了。

" [tuː; tə][maɪ]['ɜːdʒənt][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɪ'njɔːɹə]
" **To** **my** **urgent** **inquiries** **as** **to** **the** **cause** **of** **her** **agitation** **,** **the** **señora**
" 到 我的 紧迫的 查询 作为 到 这 原因 的 她 搅动 , 这 夫人
[wʊd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ;
would **not** **reply** **;**
会 不是 回复 ;

“对于我急切询问她情绪激动的原因，这位夫人始终没有回答；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪð'druː] . "

she	retired	without	accepting	my	services	,	and	I	withdrew	.	"
她	退休	没有	接受	我的	服务	,	和	我	退出	.	"

她退休时没有接受我的服务，我也退出了。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['ɪndiən] ['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ? "

"	Has	this	Indian	often	thrown	himself	in	her	way	?	"
"	有	这	印度	经常	抛掷	他自己	在	她	方式	?	"

“这个印度人是不是经常挡她的路？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ; [ˌnevəðə'les] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]['lɑːzəˌroʊ] . "

"	I	do	not	know	,	master	;	nevertheless	I	have	often	met	him	in	the	streets	of	San	Lazaro	.	"
"	我	做	不是	知道	,	掌握	;	尽管如此	我	有	经常	遇见	他	在	这	街道	的	圣	拉扎罗	.	"

“我不知道，师傅；不过，我经常在圣拉扎罗的街头遇到他。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

"	And	you	have	told	me	nothing	of	this	?	"
"	和	你	有	讲述	我	没有什么	的	这	?	"

“你竟然一点都没跟我说过这件事？”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [duː'enə] .

"	He	came	to	her	assistance	this	evening	on	the	Plaza	-	Mayor	,	"	added	the	old	duenna	.
"	他	来了	到	她	协助	这	晚上	在	这	广场	-	市长	,	"	额外	这	老的	保姆	.

“今晚他在马约尔广场帮助了她，”老售货员补充道。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] !

"	Her	assistance	!
"	她	协助	!

“她的帮助！”

[haʊ] ?

how	?
如何	?

如何?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [hed] .

"	The	old	woman	related	the	scene	with	downcast	head	.
"	这	老的	女士	有关的	这	场景	和	沮丧	头	.

老妇人低着头讲述了当时的情景。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [niːl] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] !

my	daughter	wish	to	kneel	among	these	Christians	!
我的	女儿	希望	到	下跪	之中	这些	基督徒	!

我的女儿想跪在这些基督徒中间!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒuː] , ['æŋgrəli] ; " [ænd; ənd][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

"	exclaimed	the	Jew	,	angrily	;	"	and	I	knew	nothing	of	all	this	!
"	惊呼	这	犹	,	愤怒地	;	"	和	我	知道	没有什么	的	全部	这	!

“犹太人愤怒地喊道：‘我对这一切一无所知！’”

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] .

You	deserve	that	I	should	dismiss	you	.
你	应得	那	我	应该	解雇	你	.

你活该被我解雇。

" [ðə; ði] [duːˈenə] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .

"	The	duenna	went	out	of	the	room	in	confusion	.
"	这	保姆	去	出去	的	这	房间	在	困惑	.

“女祭司困惑地走出了房间。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [suːn] ? " [sed] [ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [ˈsɜːrtə]

"	Do	you	not	see	that	the	marriage	should	take	place	soon	?	"	said	André	Certa
"	做	你	不是	看	那	这	婚姻	应该	拿	地方	很快	?	"	说	安德烈	确定

.

:

.

“难道你不觉得婚礼应该尽快举行吗？”安德烈·塞尔塔说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈsliːp] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈsæmjʊəl] !

"	I	am	not	asleep	,	Master	Samuel	!
"	我	是	不是	睡着了	,	掌握	塞缪尔	!

“我没睡着，撒母耳少爷！”

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [rest] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [driːm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [iˈspauzəl] .

But	I	need	rest	,	now	,	and	I	will	dream	of	our	espousals	.
但	我	需要	休息	,	现在	,	和	我	将要	梦	的	我们的	订婚	.

但我现在需要休息，我会梦见我们的婚礼。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈsləʊli] [rɪˈtaɪəd] .

"	At	these	words	,	the	old	man	slowly	retired	.
"	在	这些	字	,	这	老的	男人	缓慢地	退休	.

听到这话，老人缓缓退了回去。

[bɪˈfɔː(r)] [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]

Before	regaining	his	room	,	he	wished	to	assure	himself	of	the	condition	of
前	恢复	他的	房间	,	他	希望	到	保证	他自己	的	这	状况	的

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

在回到房间之前，他想先确认一下女儿的情况。

[ænd; ənd] [ˈsɒftli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈseərə] .

and	softly	entered	the	chamber	of	Sarah	.
和	轻轻	进入	这	房间	的	莎拉	.

然后轻轻地走进了莎拉的房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈslʌmbə(r)] ,

The	young	girl	was	in	an	agitated	slumber	,
这	年轻的	女孩	曾是	在	一个	激动	睡眠	,

小女孩睡得很不安稳。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪlk] [ˈdreɪpəri] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [læmp] [ɒv; əv]

in	the	midst	of	the	rich	silk	drapery	around	her	;	a	watch	-	lamp	of
在	这	中间	的	这	富有的	丝绸	布料	大约	她	;	一个	手表	-	灯	的

[ˈæləbɑːstə(r)] ,

alabaster	,
雪花石膏	,

在她周围华丽的丝绸帷幔之中；一盏雪花石膏制成的台灯，

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʃed] [ɪts] [sɒft] [laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

suspended	from	the	arabesques	of	the	ceiling	,	shed	its	soft	light	upon	her
暂停	从	这	阿拉伯式花纹	的	这	天花板	,	棚	它是柔软的		光	之上	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ;

beautiful	countenance	;
美丽的	面容	;

悬挂在天花板阿拉伯式花纹上的灯串，柔和的光线洒在她美丽的脸上；

[ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [əd'mɪtɪd] , [θruː] ['loʊərd; 'laʊərd][blaɪndz] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]

the	half	-	open	window	admitted	,	through	lowered	blinds	,	the	quiet	coolness	of
这	一半	-	打开	窗户	承认	,	通过	降低	百叶窗	,	这	安静的	凉爽	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

半开的窗户透过放下的百叶窗，让清凉的空气涌入室内。

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æloʊz][ænd; ənd][mæg'nəʊliə] ;

impregnated	with	the	penetrating	perfumes	of	the	aloes	and	magnolia	;
受精	和	这	渗透	香水	的	这	芦荟	和	木兰	;

浸润着芦荟和木兰花的浓郁香气；

['kriːəʊl] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [gʊd] [teɪst]

creole	luxury	was	displayed	in	the	thousand	objects	of	art	which	good	taste
克里奥尔语	奢华	曾是	显示	在	这	千	对象	的	艺术	哪个	好的	品尝

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ɒn] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ;

and	grace	had	dispersed	on	richly	carved	étagères	;
和	优雅	有	分散的	在	丰富	雕刻	层架	;

克里奥尔人的奢华体现在上千件艺术品中，这些艺术品被高雅的品味和优雅的气质散布在精雕细琢的架子上；

[ænd; ənd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]['plæsɪd] [reɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

and	,	beneath	the	vague	and	placid	rays	of	night	,
和	,	下面	这	模糊的	和	平静	射线	的	夜晚	,

在夜幕朦胧而宁静的光芒下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] [ə'mɪd] [ðiːz] ['wʌndər] .

it	seemed	as	if	the	soul	of	the	child	was	sporting	amid	these	wonders	.
它	似乎	作为	如果	这	灵魂	的	这	孩子	曾是	体育	之中	这些	奇迹	.

仿佛孩子的灵魂在这些奇观中嬉戏玩耍。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['seərə] : [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	old	man	approached	the	bed	of	Sarah	:	he	bent	over	her	to	listen	.
这	老的	男人	接近	这	床	的	莎拉	:	他	弯曲	超过	她	到	听	.

老人走到莎拉的床边，俯身倾听。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəs] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] ,

The	beautiful	Jewess	seemed	disturbed	by	sorrowful	thoughts	,
这	美丽的	犹太女人	似乎	不安	经过	悲伤	想法	,

这位美丽的犹太女子似乎被悲伤的思绪所困扰。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	more	than	once	the	name	of	Martin	Paz	escaped	her	lips	.
和	更多的	比	一次	这	姓名	的	马丁	帕兹	逃脱	她	嘴唇	.

她不止一次地脱口而出马丁·帕兹的名字。

['sæmjʊəl][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ˌmæli'dikʃən] .

Samuel	regained	his	chamber	,	uttering	maledictions	.
塞缪尔	恢复	他的	房间	,	发出声音	诅咒	.

撒母耳回到自己的房间，开始诅咒。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['seərə] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz] .

At	the	first	rays	of	morning	,	Sarah	hastily	arose	.
在	这	第一的	射线	的	早晨	,	莎拉	草草	出现	.

清晨第一缕阳光洒下时，莎拉匆匆起床。

[lɪ'bɜːrtə] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Liberta	,	a	full	-	blooded	Indian	attached	to	her	service	,	hastened	to	her
自由	,	一个	满的	-	血腥	印度	随附的	到	她	服务	,	加快	到	她

; [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

;	and	,	in	pursuance	of	her	orders	,
;	和	,	在	追究	的	她	订单	,

莉伯塔，一个效忠于她的纯血统印第安人，急忙赶到她身边；并且，遵照她的命令，

['sædl] [ə; eɪ] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

saddled	a	mule	for	his	mistress	and	a	horse	for	himself	.
鞍	一个	骡子	为了	他的	情妇	和	一个	马	为了	他自己	.

他给情妇备了一头骡子，给自己备了一匹马。

['seərə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɔːnɪŋ] - [raɪdz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðɪs] ['ɪndiən] , [huː]

Sarah	was	accustomed	to	take	morning	-	rides	,	accompanied	by	this	Indian	,	who
莎拉	曾是	习惯	到	拿	早晨	-	骑行	,	伴随	经过	这	印度	,	WHO

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	entirely	devoted	to	her	.
曾是	完全	奉献	到	她	.

莎拉习惯于清晨骑马，陪伴她的是一位对她忠心耿耿的印第安人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɑːˈjɑː][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

She	was	clad	in	a	saya	of	a	brown	color	,
她	曾是	覆膜	在	一个	萨亚	的	一个	棕色的	颜色	,

她身穿棕色纱丽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['tæslz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][nɒt]

and	a	mantle	of	cashmere	with	long	tassels	;	her	head	was	not
和	一个	地幔	的	羊绒	和	长的	流苏	;	她	头	曾是	不是

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [hʊd] ,

covered	with	the	usual	hood	,
涵盖	和	这	通常	兜帽	,

她身披一件带有长流苏的羊绒披肩；她的头上没有像往常那样戴上兜帽。

[bʌt; bət] ['ʃeltəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

but	sheltered	beneath	the	broad	brim	of	a	straw	hat	,
但	避难所	下面	这	广阔	帽檐	的	一个	稻草	帽子	,

但在宽边草帽的遮蔽下，

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['tresɪz] [tuː; tə] [fləʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

which	left	her	long	black	tresses	to	float	over	her	shoulders	;	and	to
哪个	左边	她	长的	黑色的	头发	到	漂浮	超过	她	肩膀	;	和	到

[kən'siːl] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

conceal	any	unusual	pre	-	occupation	,
隐藏	任何	异常	预	-	职业	,

这使得她乌黑的长发随意地披散在肩上；也掩盖了她任何异常的忧虑。

[ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [tə'bækəʊ] .

she	held	between	her	lips	a	cigarette	of	perfumed	tobacco	.
她	握住	之间	她	嘴唇	一个	卷烟	的	香	烟草	.

她嘴里叼着一支香水烟草香烟。

[lɪ'bɜːrtə] , [klæd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]

Liberta	,	clad	like	an	Indian	of	the	mountains	,	prepared	to	accompany	his
自由	,	覆膜	喜欢	一个	印度	的	这	山脉	,	准备	到	陪伴	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

利伯塔身着印第安山地服饰，准备陪伴他的女主人。

" [lɪˈbɜːrtə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [hɪm] , " [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] .

"	Liberta	,	"	said	the	young	girl	to	him	,	"	remember	to	be	blind	and	dumb	.
"	自由	,	"	说	这	年轻的	女孩	到	他	,	"	记住	到	是	瞎的	和	哑的	.

“莉贝塔，”小女孩对他说，“记住要装聋作哑。”

" [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ˈseərə] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪd] [θruː]

"	Once	in	the	saddle	,	Sarah	left	the	city	as	usual	,	and	began	to	ride	through
"	一次	在	这	鞍	,	莎拉	左边	这	城市	作为	通常	,	和	开始	到	骑	通过

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

“萨拉骑上马鞍后，像往常一样离开了城市，开始骑马穿越乡村；

[ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [kɑːˈjɑːəʊ] .

she	directed	her	way	toward	Callao	.
她	指导	她	方式	朝向	卡亚俄	.

她朝着卡亚俄方向走去。

[ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] :

The	port	was	in	full	animation	:
这	港口	曾是	在	满的	动画片	:

港口一片繁忙景象：

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] - [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]

there	had	been	a	conflict	during	the	night	between	the	revenue	-	officers	and
那里	有	到过	一个	冲突	期间	这	夜晚	之间	这	收入	-	警官	和

[ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] ,

a	schooner	,
一个	大篷车	,

夜间，税务官员与一艘帆船发生了冲突。

[huːz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈmuːvmənts] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

whose	undecided	movements	betrayed	a	fraudulent	speculation	.
谁	未决定	移动	背叛	一个	欺诈	推测	.

其犹豫不决的举动暴露了欺诈性的投机行为。

[ðə; ði] [ænɑːnsiːeɪʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [səˈspɪʃəs] [bɑːrks] [nɪə(r)] [ðə; ði]

The	Annonciation	seemed	to	have	been	awaiting	some	suspicious	barks	near	the
这	公告	似乎	到	有	到过	等待中	一些	可疑的	树皮	靠近	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪmæk] ;

mouth	of	the	Rimac	;
嘴	的	这	里马克	;

天使报喜似乎一直在等待里马克河口附近传来一些可疑的吠叫声；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː]

but	before	the	latter	could	reach	her	,	she	had	been	compelled	to	flee
但	前	这	后者	可以	抵达	她	,	她	有	到过	被迫	到	逃跑

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [boʊts] ,

before	the	custom	-	house	boats	,
前	这	风俗	-	房子	船	,

但后者还没来得及赶到她身边，她就被迫在海关船只前逃走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbəʊldli] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪs] .

which	had	boldly	given	her	chase	.
哪个	有	大胆地	给定	她	追赶	.

它大胆地追赶着她。

['veəriəs] ['ru:məz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] — [wɪtʃ]

Various	rumors	were	in	circulation	respecting	the	destination	of	this	vessel	—	which
各种各样的	谣言	是	在	循环	尊重	这	目的地	的	这	血管	—	哪个

[bɔ:(r)][nəʊ] [neɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] .

bore	no	name	on	her	stern	.
钻孔	不	姓名	在	她	船尾	.

关于这艘船的目的地，流传着各种各样的谣言——这艘船的船尾没有船名。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ðɪs] ['sku:nə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [tru:ps] ,

According	to	some	,	this	schooner	,	laden	with	Colombian	troops	,
根据	到	一些	,	这	大篷车	,	满载	和	哥伦比亚	军队	,

据一些人说，这艘满载哥伦比亚军队的帆船，

[wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][kɑ:'jɑ:əʊ] ;

was	seeking	to	seize	the	principal	vessels	of	Callao	;
曾是	寻求	到	抢占	这	主要的	船只	的	卡亚俄	;

试图夺取卡亚俄的主要船只；

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɒlɪvɑ:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

for	Bolivar	had	it	in	his	heart	to	revenge	the	affront	given	to	the
为了	玻利瓦尔	有	它	在	他的	心	到	复仇	这	冒犯	给定	到	这

['səʊldʒəz] [left] [baɪ] [hɪm] [ɪn][pə'ru:] ,

soldiers	left	by	him	in	Peru	,
士兵	左边	经过	他	在	秘鲁	,

因为玻利瓦尔一心想要报复那些被他留在秘鲁的士兵所受到的侮辱。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	who	had	been	driven	from	it	in	disgrace	.
和	WHO	有	到过	驱动	从	它	在	耻辱	.

以及那些被耻辱地驱逐出家园的人。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [gʊdz] .

According	to	others	,	the	schooner	was	simply	a	smuggler	of	European	goods	.
根据	到	其他的	,	这	大篷车	曾是	简单地	一个	走私者	的	欧洲的	商品	.

另一些人则认为，这艘纵帆船只不过是欧洲货物的走私船。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [ði:z] ['ru:məz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['seərə] ,

Without	troubling	herself	about	these	rumors	,	more	or	less	important	,	Sarah	,
没有	令人不安的	她自己	关于	这些	谣言	,	更多的	或者	较少的	重要的	,	莎拉	,

萨拉并不在意这些无关紧要的谣言，

[hu:z] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ]['pri:tekst] , [rɪ'tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['li:mə] ,

whose	ride	to	the	port	had	been	only	a	pretext	,	returned	toward	Lima	,
谁	骑	到	这	港口	有	到过	仅有的	一个	借口	,	返回	朝向	利马	,

他原本以为去港口只是个借口，结果却返回了利马方向。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪmæk] .

which	she	reached	near	the	banks	of	the	Rimac	.
哪个	她	达到	靠近	这	银行	的	这	里马克	.

她到达了里马克河岸附近。

[ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪdʒ] : ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [me'sti:zəu] , [ænd; ənd]

She	ascended	them	toward	the	bridge	:	numbers	of	soldiers	,	mestizoes	,	and
她	上升	他们	朝向	这	桥	:	数字	的	士兵	,	混血	,	和

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

她带着他们向桥的方向走去：人群中有士兵、混血人和印第安人，

[wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

were	stationed	at	various	points	on	the	shore	.
是	驻	在	各种各样的	积分	在	这	支撑	.

他们驻守在岸边的各个地点。

[lɪ'bɜːrtə] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Liberta	had	acquainted	the	young	girl	with	the	events	of	the	night	.
自由	有	熟人	这	年轻的	女孩	和	这	活动	的	这	夜晚	.

莉贝塔向这位年轻女孩讲述了当晚发生的事情。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

In	compliance	with	her	orders	,	he	interrogated	some	Indians	leaning	over	the
在	遵守	和	她	订单	,	他	审问	一些	印度人	倾斜	超过	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

他遵照她的命令，审问了一些倚在城垛上的印第安人。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] [biːn] [ʌn'daʊtɪdli] ['draʊnd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

and	learned	that	although	Martin	Paz	had	been	undoubtedly	drowned	,	his	body
和	学习	那	虽然	马丁	帕兹	有	到过	无疑	溺水	,	他的	身体

[hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .

had	not	yet	been	recovered	.
有	不是	然而	到过	恢复	.

并得知虽然马丁·帕斯无疑已经溺水身亡，但他的遗体尚未被找到。

['seərə] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ;

Sarah	was	pale	and	almost	fainting	;
莎拉	曾是	苍白	和	几乎	昏厥	;

莎拉脸色苍白，几乎晕倒；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf]

it	required	all	her	strength	of	soul	not	to	abandon	herself	to	her	grief
它	必需的	全部	她	力量	的	灵魂	不是	到	放弃	她自己	到	她	悲伤

.

:
.

她竭尽全力才不让自己沉溺于悲痛之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð] [fə'rəʊʃəs]

Among	the	people	wandering	on	the	banks	,	she	remarked	an	Indian	with	ferocious
之中	这	人们	漫游	在	这	银行	,	她	评论	一个	印度	和	凶猛

['fiːtʃəz] — [ðə; ði]['sæmbəʊ] !

features	—	the	Sambo	!
特征	—	这	桑博	!

在岸边闲逛的人群中，她注意到一个面目狰狞的印第安人——桑博！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

He	was	crouched	on	the	bank	,	and	seemed	a	prey	to	despair	.
他	曾是	蹲着	在	这	银行	,	和	似乎	一个	猎物	到	绝望	.

他蜷缩在河岸上，看起来像是陷入了绝望之中。

[æz; əz] ['seərə] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['gluːmi]

As	Sarah	passed	near	the	old	mountaineer	,	she	heard	these	words	,	full	of	gloomy
作为	莎拉	通过了	靠近	这	老的	登山	,	她	听到	这些	字	,	满的	的	阴沉

['æŋgə(r)] :

anger	:
愤怒	:

莎拉经过那位老登山者身边时，听到他语气阴郁而愤怒地说：

" [wəʊ] ! [wəʊ] !

"	Wo	!	wo	!
"	沃	!	wo	!

“哇！哇！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] !

They	have	killed	the	son	of	the	Sambo	!
他们	有	被杀	这	儿子	的	这	桑博	!

他们杀死了桑博的儿子!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] !

They	have	killed	my	son	!
他们	有	被杀	我的	儿子	!

他们杀了我儿子!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['rezəluːtli] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [lɪ'bɜːrtə] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	The	young	girl	resolutely	drew	herself	up	,	made	a	sign	to	Liberta	to	follow
"	这	年轻的	女孩	坚决地	画	她自己	向上	,	制成	一个	符号	到	自由	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“那年轻女孩坚定地站起身，示意利伯塔跟着她走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	this	time	,	without	caring	whether	she	was	observed	or	not	,
和	这	时间	,	没有	关怀	无论	她	曾是	观察到	或者	不是	,

这一次，她毫不在意是否有人注意到她，

[went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sæntə] ['ʌnə] ; [left] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

went	directly	to	the	church	of	Santa	Anna	;	left	her	mule	in	charge	of	the
去	直接地	到	这	教会	的	圣诞老人	安娜	;	左边	她	骡子	在	收费	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

她直接去了圣安娜教堂，把骡子留给了印第安人照看。

['entəd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [nelt]

entered	the	Catholic	temple	,	and	asking	for	the	good	Father	Joachim	,	knelt
进入	这	天主教	寺庙	,	和	问	为了	这	好的	父亲	约阿希姆	,	跪下

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,

on	the	stone	steps	,
在	这	石头	步骤	,

他走进天主教教堂，请求见好心的约阿希姆神父，然后跪在石阶上。

[preŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

praying	to	Jesus	and	Mary	for	the	soul	of	Martin	Paz	.
祈祷	到	耶稣	和	玛丽	为了	这	灵魂	的	马丁	帕兹	.

向耶稣和玛利亚祈祷，求主拯救马丁·帕斯的灵魂。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [græn'diː] .

A	SPANISH	GRANDEE	.
一个	西班牙语	贵族	.

一位西班牙贵族。

['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

Any	other	than	the	Indian	,	Martin	Paz	,	would	have	,	indeed	,	perished	in	the
任何	其他	比	这	印度	,	马丁	帕兹	,	会	有	,	的确	,	遇难	在	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪmæk] ;

waters	of	the	Rimac	;
水	的	这	里马克	;

除了印度人马丁·帕斯之外，其他人都可能葬身于里马克河的水域中；

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

to	escape	death	,	his	surprising	strength	,	his	insurmountable	will	,	and	especially
到	逃脱	死亡	,	他的	奇怪	力量	,	他的	不可逾越	将要	,	和	尤其

[hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['kuːlnəs] ,

his	sublime	coolness	,
他的	升华	凉爽	,

为了逃脱死亡，他展现出了惊人的力量、坚不可摧的意志，尤其是他超凡的冷静。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

one	of	the	privileges	of	the	free	hordes	of	the	pampas	of	the	New	World	,
一	的	这	特权	的	这	自由的	成群结队	的	这	潘帕斯草原	的	这	新的	世界	,

这是新世界潘帕斯草原上自由部落享有的特权之一。

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] .

had	all	been	found	necessary	.
有	全部	到过	成立	必要的	.

所有这些都被认为是必要的。

['mɑːtɪn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wʊd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Martin	knew	that	his	pursuers	would	concentrate	their	efforts	to	seize	him	below	the
马丁	知道	那	他的	追击者	会	集中	他们的	努力	到	抢占	他	以下	这

[brɪdʒ] ;

bridge	;
桥	;

马丁知道追捕他的人会集中精力在桥下抓住他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən]

it	seemed	impossible	for	him	to	overcome	the	current	,	and	that	the	Indian
它	似乎	不可能的	为了	他	到	克服	这	当前的	,	和	那	这	印度

[mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [daʊn] ;

must	be	carried	down	;
必须	是	携带	向下	;

他似乎不可能逆流而上，印第安人注定要被水流冲下去；

[bʌt; bət][baɪ] ['vɪgərəs] [strəʊks] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] ; [hiː; hi] [daɪvd]

but	by	vigorous	strokes	he	succeeded	in	stemming	the	torrent	;	he	dived
但	经过	蓬勃	笔画	他	成功了	在	词干提取	这	激流	;	他	潜水

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

但他奋力划水，最终成功阻止了洪流；他反复潜入水中，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [les] [strɒŋ] , [æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə][lænd] ,

and	finding	the	under	-	currents	less	strong	,	at	last	ventured	to	land	,
和	寻找	这	在下面	-	电流	较少的	强的	,	在	最后的	冒险	到	土地	,

发现暗流减弱后，他们终于冒险上岸。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['mæŋgrəʊv] - [triːz] .

and	concealed	himself	behind	a	thicket	of	mangrove	-	trees	.
和	暗	他自己	在后面	一个	灌木丛	的	红树	-	树木	.

他躲在一片茂密的红树林后面。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

But	what	was	to	become	of	him	?
但	什么	曾是	到	变得	的	他	?

但他后来的命运如何呢?

[rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['perələs] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

Retreat	was	perilous	;	the	soldiers	might	change	their	plans	and	ascend	the	river
撤退	曾是	危险的	;	这	士兵	可能	改变	他们的	计划	和	上升	这	河

;

;

;

撤退很危险；士兵们可能会改变计划，溯河而上；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst] [ðen] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['kæptʃəd] ; [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

the	Indian	must	then	inevitably	be	captured	;	he	would	lose	his	life	,	and	,
这	印度	必须	然后	不可避免地	是	捕获	;	他	会	失去	他的	生活	,	和	,

[wɜːs] [jet] , ['seərə] .

worse	yet	,	Sarah	.
更糟	然而	,	莎拉	.

那么，印第安人必然会被俘虏；他会失去生命，更糟糕的是，莎拉也会失去生命。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [meɪd] ;

His	decision	was	rapidly	made	;
他的	决定	曾是	快速	制成	;

他很快做出了决定；

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [sk'weəz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

through	the	narrow	streets	and	deserted	squares	he	plunged	into	the	heart	of
通过	这	狭窄的	街道	和	荒凉的	正方形	他	暴跌	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

他穿过狭窄的街道和空旷的广场，一头扎进了城市的中心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)]

but	it	was	important	that	he	should	be	supposed	dead	;	he	therefore
但	它	曾是	重要的	那	他	应该	是	据称	死的	;	他	所以

[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [siːn] ,

avoided	being	seen	,
避免	存在	已见	,

但重要的是他必须被认为已经死了；因此他避免被人看到。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [wiːd] , [wʊd]

since	his	garments	,	dripping	with	water	and	covered	with	sea	-	weed	,	would
自从	他的	服装	,	滴落	和	水	和	涵盖	和	海	-	杂草	,	会

[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

have	betrayed	him	.
有	背叛	他	.

因为他身上的衣服湿透了，还沾满了海藻，会暴露他的身份。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn'hæbətənt] ,

To	avoid	the	indiscreet	glances	of	some	belated	inhabitants	,
到	避免	这	轻率	眼神	的	一些	迟到的	居民	,

为了避免一些迟到居民不雅的目光，

['mɑːtɪn] [pɑːz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Martin	Paz	was	obliged	to	pass	through	one	of	the	widest	streets	of	the	city
马丁	帕兹	曾是	有义务	到	经过	通过	一	的	这	最宽	街道	的	这	城市

;

;

;

马丁·帕斯不得不穿过城里最宽阔的街道之一；

[ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] :

a	house	still	brilliantly	illuminated	presented	itself	:
一个	房子	仍然	精彩	照明	呈现	本身	:

一栋灯火通明的房子映入眼帘：

[ðə; ði] [pɔːt] - [koʊˈʃɛr] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə] [gɪv] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ]

the	port	-	cochere	was	open	to	give	passage	to	the	elegant	equipages	which
这	港口	-	车棚	曾是	打开	到	给	通道	到	这	优雅的	装备	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,

were	issuing	from	the	court	,
是	发行	从	这	法庭	,

车门敞开，让从宫廷出来的华丽车队通行。

[ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [dwelɪŋz] [ðə; ði] [ˈnəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˌærɪˈstɒkrəsi]

and	conveying	to	their	respective	dwellings	the	nobles	of	the	Spanish	aristocracy
和	传递	到	他们的	各自	住宅	这	贵族	的	这	西班牙语	贵族

.

:

.

并将西班牙贵族送回各自的住所。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈdrɔɪtli] [glaidid] [ɪntuː] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	Indian	adroitly	glided	into	this	magnificent	dwelling	;	he	could	not	remain	in	the
这	印度	巧妙地	滑翔	进入	这	壮丽	住宅	;	他	可以	不是	保持	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

印度人身手敏捷地走进了这座宏伟的住宅；他不能继续待在街上。

[weə(r)] [ˈkjʊəriəs] [zæmboʊs][wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈraʊnd] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .

where	curious	zambos	were	thronging	around	,	attracted	by	the	carriages	.
在哪里	好奇的	赞博斯	是	熙熙攘攘	大约	,	吸引	经过	这	马车	.

好奇的桑巴人蜂拥而至，被马车吸引住了。

[ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [faʊnd]

The	gates	of	the	hotel	were	soon	carefully	closed	,	and	the	Indian	found
这	大门	的	这	酒店	是	很快	小心	关闭	,	和	这	印度	成立

[flaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

flight	impossible	.
航班	不可能的	.

酒店大门很快被小心地关上了，印度人发现自己已经无法逃跑了。

[sʌm; səm] [ˈlækɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ;

Some	lacqueys	were	going	to	and	fro	in	the	court	;
一些	漆器	是	去	到	和	弗	在	这	法庭	;

有些侍从在院子里来回走动；

[ˈmɑːtɪn] [pɑːz] [ˈræpɪdlɪ] [pɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsteəweɪ] [ɒv; əv][ˈsiːdə(r)] - [wʊd] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð]

Martin	Paz	rapidly	passed	up	a	rich	stairway	of	cedar	-	wood	,	ornamented	with
马丁	帕兹	快速	通过了	向上	一个	富有的	楼梯	的	雪松	-	木头	,	装饰	和

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtæpəstri] ; [ðə; ði] [səˈluːn] ,

valuable	tapestry	;	the	saloons	,
有价值的	挂毯	;	这	酒吧	,

马丁·帕斯迅速拾级而上，来到一条装饰着珍贵挂毯的华丽雪松木楼梯；那里是酒吧，

[stɪl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ; [hiː; hi] [krɒst] [ðem; ðəm] [wɪð]

still	illuminated	,	presented	no	convenient	place	of	refuge	;	he	crossed	them	with
仍然	照明	,	呈现	不	方便的	地方	的	避难所	;	他	交叉	他们	和

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

the	rapidity	of	lightning	,
这	快速	的	闪电	,

灯光依旧明亮，却找不到合适的避难所；他以闪电般的速度穿过了它们。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [prəˈtektɪŋ] [ˈdɑːknəs] .

and	disappeared	in	a	room	filled	with	protecting	darkness	.
和	消失	在	一个	房间	已填	和	保护	黑暗	.

然后消失在充满保护性黑暗的房间里。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈlʌstə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkeɪm]

The	last	lustres	were	quickly	extinguished	,	and	the	house	became
这	最后的	光泽	是	迅速地	熄灭	,	和	这	房子	成为

[prəˈfaʊndli] [ˈsaɪlənt] .

profoundly	silent	.
深刻地	沉默的	.

最后的光亮很快熄灭，屋子里一片寂静。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɑːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [huːm] [ˈmoʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpreʃəs] ,

The	Indian	Paz	,	as	a	man	of	energy	to	whom	moments	are	precious	,
这	印度	帕兹	,	作为	一个	男人	的	活力	到	谁	时刻	是	宝贵的	,

印度人帕兹精力充沛，珍惜每一刻。

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈveɪʒ(ə)n]

hastened	to	reconnoitre	the	place	,	and	to	find	the	surest	means	of	evasion
加快	到	侦察	这	地方	,	和	到	寻找	这	最可靠的	方法	的	逃避

;

;
;

他们急忙去侦察该地，并寻找最可靠的逃脱方法；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈəʊpənd] [ɒn] [æn; ən] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] ; [flaɪt] [wɒz; wəz]

the	windows	of	this	chamber	opened	on	an	interior	garden	;	flight	was
这	视窗	的	这	房间	打开	在	一个	内部的	花园	;	航班	曾是

[ˈpræktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

这间房间的窗户通向一个内部花园；逃生是可行的。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz]

and	Martin	Paz	was	about	to	spring	from	them	,	when	he	heard	these
和	马丁	帕兹	曾是	关于	到	春天	从	他们	,	什么时候	他	听到	这些

[wɜːdz] :

words	:
字	:

马丁·帕斯正要从他们中间跳出来，这时他听到了这些话：

" [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðæt]

"	Señor	,	you	have	forgotten	to	take	the	diamonds	which	I	had	left	on	that
"	先生	,	你	有	被遗忘的	到	拿	这	钻石	哪个	我	有	左边	在	那

[ˈteɪb(ə)l] !

table	!
桌子	!

“先生，您忘记拿走我留在桌子上的钻石了！”

" [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] [tɜːnd] .

"	Martin	Paz	turned	.
"	马丁	帕兹	转向	.

马丁·帕兹转过身。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈstætʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ]

A	man	of	noble	stature	and	of	great	pride	of	countenance	was	pointing
一个	男人	的	高贵	身材	和	的	伟大的	自豪	的	面容	曾是	指向

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] .

to	a	jewel	-	case	.
到	一个	宝石	-	案件	.

一位身材高大、面容骄傲的男子正指着一个珠宝盒。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjərd] .

At	this	insult	Martin	Paz	laid	his	hand	on	his	poignard	.
在	这	侮辱	马丁	帕兹	铺设	他的	手	在	他的	波尼亚尔	.

马丁·帕斯受到这番侮辱，把手放在了他的匕首上。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [huː] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

He	approached	the	Spaniard	,	who	stood	unmoved	,	and	,	in	a	first	impulse	of
他	接近	这	西班牙人	,	WHO	站立	不动	,	和	,	在	一个	第一的	冲动	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

他走近那名西班牙人，西班牙人纹丝不动，他起初感到一阵愤慨，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [hɪm'self] , [sed] , [ɪn]

raised	his	arm	to	strike	him	;	but	turning	his	weapon	against	himself	,	said	,	in
提高	他的	手臂	到	罢工	他	;	但	转弯	他的	武器	反对	他自己	,	说	,	在

[ə; eɪ] [diːp] [təʊn] ,

a	deep	tone	,
一个	深的	语气	,

他举起手臂要打他；但却将武器转向自己，低沉地说：

" [seɪ'njɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ai] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	Señor	,	if	you	repeat	such	words	,	I	will	kill	myself	at	your	feet	.
"	先生	,	如果	你	重复	这样的	字	,	我	将要	杀	我	在	你的	脚	.

“先生，如果您再说这样的话，我将弒死在您脚下。”

" [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ə'stɒnɪʃt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ,

"	The	Spaniard	,	astonished	,	looked	at	the	Indian	more	attentively	,
"	这	西班牙人	,	惊讶	,	看起来	在	这	印度	更多的	认真地	,

西班牙人惊讶地打量起印第安人来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [lɒks] [pə'siːvd] [səʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] ,

and	through	his	tangled	and	dripping	locks	perceived	so	lofty	a	frankness	,
和	通过	他的	纠缠不清	和	滴落	锁	感知	所以	高远	一个	坦率	,

透过他凌乱湿漉漉的头发，我感受到了一种高尚的坦率。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

that	he	felt	a	strange	sympathy	fill	his	heart	.
那	他	毛毡	一个	奇怪的	同情	充满	他的	心	.

他感到心中涌起一股莫名的同情。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['dʒentli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

He	went	toward	the	window	,	gently	closed	it	,	and	returned	toward	the	Indian	,
他	去	朝向	这	窗户	,	轻轻地	关闭	它	,	和	返回	朝向	这	印度	,

他走到窗边，轻轻地关上窗户，然后回到印第安人身边。

[huːz] ['pɔɪnjərd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

whose	poignard	had	fallen	to	the	ground	.
谁	波尼亚尔	有	倒下	到	这	地面	.

他的匕首掉到了地上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	to	him	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	到	他	.

“你是谁？”他问他。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

"	The	Indian	,	Martin	Paz	.
"	这	印度	,	马丁	帕兹	.

“印度人，马丁·帕斯。”

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sjuːd] [baɪ]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ][me'stiːzəʊ] [huː]

I	am	pursued	by	soldiers	for	having	defended	myself	against	a	mestizo	who
我	是	追击	经过	士兵	为了	拥有	辩护	我	反对	一个	混血儿	WHO

[ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

attacked	me	,
遭到攻击	我	,

我因自卫反抗一名袭击我的混血儿而被士兵追捕。

[ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɔɪnjərd] .

and	levelled	him	to	the	ground	with	a	blow	from	my	poignard	.
和	平整	他	到	这	地面	和	一个	吹	从	我的	波尼亚尔	.

我用匕首一击将他击倒在地。

[ðɪs] [meˈstiːzəʊ][ɪz][ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

This	mestizo	is	the	betrothed	of	a	young	girl	whom	I	love	.
这	混血儿	是	这	未婚妻	的	一个	年轻的	女孩	谁	我	爱	.

这位混血男子是我心爱的女孩的未婚夫。

[naʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː]['nəʊb(ə)l]

Now	,	señor	,	you	can	deliver	me	to	my	enemies	,	if	you	judge	it	noble
现在	,	先生	,	你	能	递送	我	到	我的	敌人	,	如果	你	法官	它	高贵

[ænd; ənd] [raɪt] . "

and	right	.	"
和	正确的	.	"

大人，如果您认为将我交给我的敌人是高尚而正确的，那就这样做吧。

" [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['greɪvli] , " [aɪ] [dɪˈpɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs]

"	Sir	,	"	replied	the	Spaniard	,	gravely	,	"	I	depart	to	-	morrow	for	the	Baths
"	先生	,	"	回复	这	西班牙人	,	严重地	,	"	我	离开	到	-	明天	为了	这	浴室

[ɒv; əv] [kɝɪloʊz] ;

of	Chorillos	;
的	乔里洛斯	;

“先生，”西班牙人严肃地回答说，“我明天启程前往乔里略斯浴场；

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [seɪf] [frɒm; frəm]

if	you	please	to	accompany	me	,	you	will	be	for	the	present	safe	from
如果	你	请	到	陪伴	我	,	你	将要	是	为了	这	展示	安全的	从

[pəˈsjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

如果你愿意陪我一起走，你暂时就不会被追捕。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs]

and	will	never	have	reason	to	complain	of	the	hospitality	of	the	Marquis
和	将要	绝不	有	原因	到	抱怨	的	这	热情好客	的	这	侯爵

[dɒn] - .

Don	Vegal	.
大学教师	-	.

您将永远不会有理由抱怨唐·维加尔侯爵的热情款待。

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] [bent] ['kəʊldli] [wɪˈðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] ['eni] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	Martin	Paz	bent	coldly	without	manifesting	any	emotion	.
"	马丁	帕兹	弯曲	冷冷地	没有	显现	任何	情感	.

马丁·帕兹面无表情地弯下腰。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ʌnˈtɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bed] , " [rɪˈzjuːmd] [dɒn] - ;

"	You	can	rest	until	morning	on	this	bed	,	"	resumed	Don	Vegal	;
"	你	能	休息	直到	早晨	在	这	床	,	"	恢复	大学教师	-	;

“你可以在这张床上休息到天亮，”唐·维加尔继续说道；

" [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [wɪl] [səˈspekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtriːt] .

"	no	one	here	will	suspect	your	retreat	.
"	不	一	这里	将要	怀疑	你的	撤退	.

这里没有人会怀疑你的撤退。

[gʊd] - [naɪt] , [seɪˈnjɔːr] !

Good	-	night	,	señor	!
好的	-	夜晚	,	先生	!

晚安，先生！

" [ðə; ði] ['spænɪəd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	The	Spaniard	went	out	of	the	room	,	and	left	the	Indian	,
"	这	西班牙人	去	出去	的	这	房间	,	和	左边	这	印度	,

西班牙人走出了房间，留下印第安人独自一人。

[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] ['dʒenərəs] ;

moved	to	tears	by	a	confidence	so	generous	;
已搬	到	眼泪	经过	一个	信心	所以	慷慨的	;

被如此慷慨的信任感动得热泪盈眶；

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

he	yielded	himself	entirely	to	the	protection	of	the	marquis	,
他	产生	他自己	完全	到	这	保护	的	这	侯爵	,

他完全接受了侯爵的庇护。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː; tə] [siːz]

and	without	thinking	that	his	slumbers	might	be	taken	advantage	of	to	seize
和	没有	思维	那	他的	睡眠	可能	是	已采取	优势	的	到	抢占

[hɪm] ,

him	,
他	,

他丝毫没有想到，自己的睡梦可能会被人趁机掳走。

[slept] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .

slept	with	peaceful	security	.
睡着了	和	和平	安全	.

睡得很安稳。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

The	next	day	,	at	sunrise	,	the	marquis	gave	the	last	orders	for	his	departure
这	下一个	天	,	在	日出	,	这	侯爵	给予	这	最后的	订单	为了	他的	离开

,

,
,

第二天日出时分，侯爵下达了离别的最后命令。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [dʒuː] ['sæmjʊəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ; [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi]

and	summoned	the	Jew	Samuel	to	come	to	him	;	in	the	meantime	he
和	被召唤	这	犹	塞缪尔	到	来	到	他	;	在	这	与此同时	他

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mæs] .

attended	the	morning	mass	.
参加	这	早晨	大量的	.

他召来犹太人撒母耳；与此同时，他去参加了早晨的弥撒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

This	was	a	custom	generally	observed	by	the	aristocracy	.
这	曾是	一个	风俗	一般来说	观察到	经过	这	贵族	.

这是贵族阶层普遍遵守的习俗。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['liːmə] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'senʃəli] ['kæθlɪk] .

From	its	very	foundation	Lima	had	been	essentially	Catholic	.
从	它是	非常	基础	利马	有	到过	本质上	天主教	.

利马自建城之初就基本上是天主教城市。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['njuːmərəs] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəd] ['twenti] - [tuː] ['kɔnvənt] , [ˌsev(ə)n'tiːn]

Besides	its	numerous	churches	,	it	numbered	twenty	-	two	convents	,	seventeen
除了	它是	很多的	教堂	,	它	编号	二十	-	二	修道院	,	十七

['mɑːnəˌsteriz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] - ,

monasteries	,	and	four	beaterios	,
修道院	,	和	四	-	,

除了众多的教堂外，它还有二十二座女修道院、十七座男修道院和四座圣母修道院。

[ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] .

or	houses	of	retreat	for	females	who	did	not	take	the	vows	.
或者	房屋	的	撤退	为了	女性	WHO	做过	不是	拿	这	誓言	.

或者为未发誓愿的女性提供的静修院。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] [pə'zest] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Each	of	these	establishments	possessed	a	chapel	,
每个	的	这些	机构	拥有	一个	教堂	,

这些场所都设有小教堂，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['liːmə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['edifis] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

so	that	there	were	at	Lima	more	than	a	hundred	edifices	for	worship	,
所以	那	那里	是	在	利马	更多的	比	一个	百	建筑物	为了	崇拜	,

因此，利马有超过一百座礼拜场所。

[weə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['sekjələ(r)] [ɔː(r)] ['regjələ(r)] [priːsts] , [θriː] ['hʌndrəd] [rəli'ʒjəːz] , [leɪ] - ['brʌðəz]

where	eight	hundred	secular	or	regular	priests	,	three	hundred	religieuses	,	lay	-	brothers
在哪里	八	百	世俗	或者	常规的	神父	,	三	百	修女们	,	躺	-	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

其中有八百名世俗或正规神父，三百名修女、平信徒修士和修女，

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

performed	the	duties	of	religion	.
执行	这	职责	的	宗教	.

履行了宗教职责。

[æz; əz] [dɒn] - ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə] ['ʌnə] ,

As	Don	Vegal	entered	the	church	of	Santa	Anna	,
作为	大学教师	-	进入	这	教会	的	圣诞老人	安娜	,

当唐·维加尔走进圣安娜教堂时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] .

he	noticed	a	young	girl	kneeling	in	prayer	and	in	tears	.
他	注意到	一个	年轻的	女孩	跪着	在	祷告	和	在	眼泪	.

他注意到一个年轻女孩跪在地上祈祷，泪流满面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] ,

There	was	so	much	of	grief	in	her	depression	,
那里	曾是	所以	很多	的	悲伤	在	她	沮丧	,

她的抑郁症里充满了悲伤，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

that	the	marquis	could	not	look	at	her	without	emotion	;
那	这	侯爵	可以	不是	看	在	她	没有	情感	;

侯爵无法不动情地看着她；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːdz] ,

and	he	was	preparing	to	console	her	by	some	kind	words	,
和	他	曾是	准备	到	安慰	她	经过	一些	种类	字	,

他正准备用一些安慰的话语来安慰她。

[wen] ['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][diː][ˌkɑːmə'roʊnɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

when	Father	Joachim	de	Camarones	approached	him	,	saying	in	a	low	voice	:
什么时候	父亲	约阿希姆	德	虾	接近	他	,	说	在	一个	低的	嗓音	:

这时，约阿希姆·德·卡马罗内斯神父走近他，低声说道：

" [seɪ'njɔːr] [dɒn] - , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Señor	Don	Vegal	,	pray	do	not	approach	her	.
"	先生	大学教师	-	,	祈祷	做	不是	方法	她	.

“唐·维加尔先生，请不要接近她。”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['seərə] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd]

"	Then	he	made	a	sign	to	Sarah	,	who	followed	him	to	an	obscure	and
"	然后	他	制成	一个	符号	到	莎拉	,	WHO	随后	他	到	一个	朦胧	和

[dɪ'zɜːtɪd] ['tʃæp(ə)l] .

deserted	chapel	.
荒凉的	教堂	.

然后他向莎拉打了个手势，莎拉便跟着他来到一座偏僻荒凉的小教堂。

[dɒn] - [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] ; [ðen] ,

Don	Vegal	directed	his	steps	to	the	altar	and	listened	to	the	mass	;	then	,
大学教师	-	指导	他的	步骤	到	这	坛	和	听着	到	这	大量的	;	然后	,

唐·维加尔走向祭坛，聆听弥撒；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	was	returning	,	he	thought	involuntarily	of	the	deep	sadness	of	the
作为	他	曾是	返回	,	他	想法	不由自主	的	这	深的	悲伤	的	这

['niːlɪŋ] ['meɪdn] .

kneeling	maiden	.
跪着	少女	.

在他返回的路上，他不由自主地想起了跪着的少女深深的悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['diːpli] [ɛn'gɻeɪvən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Her	image	followed	him	to	his	hotel	,	and	remained	deeply	engraven	in	his
她	图像	随后	他	到	他的	酒店	,	和	剩余	深	雕刻	在	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

她的身影一直伴随着他，直到他下榻的酒店，深深地烙印在他的灵魂深处。

[dɒn] - [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ðə; ði] [dʒuː] ['sæmjʊəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

Don	Vegal	found	in	his	saloon	the	Jew	Samuel	,	who	had	come	in	compliance	with
大学教师	-	成立	在	他的	酒吧	这	犹	塞缪尔	,	WHO	有	来	在	遵守	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

his	request	.
他的	要求	.

唐·维加尔在他的酒吧里发现了犹太人塞缪尔，他是应唐的要求而来的。

['sæmjʊəl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;

Samuel	seemed	to	have	forgotten	the	events	of	the	night	;
塞缪尔	似乎	到	有	被遗忘的	这	活动	的	这	夜晚	;

塞缪尔似乎已经忘记了当晚发生的事情；

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪətɪ] .

the	hope	of	gain	animated	his	countenance	with	a	natural	gayety	.
这	希望	的	获得	动画	他的	面容	和	一个	自然的	同性恋	.

获利的希望使他脸上露出了自然的喜悦。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [wɪl] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪəd] .

"	What	is	your	lordship's	will	?	"	asked	he	of	the	Spaniard	.
"	什么	是	你的	领主的	将要	?	"	问	他	的	这	西班牙人	.

“大人有何吩咐？”他问那位西班牙人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

"	I	must	have	thirty	thousand	piasters	within	an	hour	.	"
"	我	必须	有	三十	千	皮亚斯特	之内	一个	小时	.	"

“我必须在一个小时内筹到三万皮亚斯特。”

" ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstə(r)] !

"	Thirty	thousand	piasters	!
"	三十	千	皮亚斯特	!

“三万皮亚斯特！”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] !

And	who	has	them	!
和	WHO	有	他们	!

谁拥有它们!

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [maɪ] [lɔːd] ,

By	the	holy	king	David	,	my	lord	,
经过	这	圣	国王	大卫	,	我的	主	,

以我主圣王大卫的名义起誓，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] . "

I	am	far	from	being	able	to	furnish	such	a	sum	.	"
我	是	远的	从	存在	有能力的	到	提供	这样的	一个	和	.	"

我根本拿不出这么多钱。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] , " [ri'zjuːmd] [dɒn] - ,

"	Here	are	some	jewels	of	great	value	,	"	resumed	Don	Vegal	,
"	这里	是	一些	珠宝	的	伟大的	价值	,	"	恢复	大学教师	-	,

“这里有一些价值连城的珠宝，”唐·维加尔继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ;

without	noticing	the	language	of	the	Jew	;
没有	注意到	这	语言	的	这	犹	;

没有注意到犹太人的语言；

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)]['kuːskəu] . "

"	besides	I	can	sell	you	at	a	low	price	a	considerable	estate	near	Cusco	.	"
"	除了	我	能	卖	你	在	一个	低的	价格	一个	大量	财产	靠近	库斯科	.	"

“此外，我还可以低价卖给你库斯科附近一处相当大的房产。”

" [ɑː] ! [seɪ'njɔːr] , [lændz]['ruːɪn][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ɑːmz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

"	Ah	!	señor	,	lands	ruin	us	—	we	have	not	arms	enough	left	to	cultivate
"	啊	!	先生	,	土地	废墟	我们	—	我们	有	不是	武器	足够的	左边	到	培育

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“啊！先生，土地毁了我们——我们没有足够的武器来耕种它们；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	Indians	have	withdrawn	to	the	mountains	,
这	印度人	有	撤回	到	这	山脉	,

印第安人已经撤退到山区。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑːvist] [duː; də] [nɒt] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɒst] . "

and	our	harvests	do	not	pay	us	for	the	trouble	they	cost	.	"
和	我们的	收获	做	不是	支付	我们	为了	这	麻烦	他们	成本	.	"

我们的收成并不能弥补我们付出的辛勤劳动。

" [æt; ət] [wɒt] ['væljuː][duː; də][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðiːz] ['daɪəməndz] ?

"	At	what	value	do	you	estimate	these	diamonds	?
"	在	什么	价值	做	你	估计	这些	钻石	?

你估计这些钻石价值多少?

" ['sæmjʊəl] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪ]

"	Samuel	drew	from	his	pocket	a	little	pair	of	scales	and	began	to	weigh
"	塞缪尔	画	从	他的	口袋	一个	小的	一对	的	秤	和	开始	到	称重

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] ['skruːpjələs] [skɪl] .

the	stones	with	scrupulous	skill	.
这	石头	和	一丝不苟的	技能	.

塞缪尔从口袋里掏出一副小天平，一丝不苟地开始称量石头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

As	he	did	this	,	he	continued	to	talk	,	and	,	as	was	his	custom	,
作为	他	做过	这	,	他	持续	到	讲话	,	和	,	作为	曾是	他的	风俗	,

他一边这样做，一边继续说话，而且，按照他的惯例，

[dɪ'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [pledʒ] ['ɒfəd] [hɪm] .

depreciated	the	pledges	offered	him	.
折旧	这	承诺	提供	他	.

贬低了之前向他提供的承诺。

" ['daɪəməndz] !

"	Diamonds	!
"	钻石	!

“钻石！”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'vestmənt] !

a	poor	investment	!
一个	贫穷的	投资	!

一笔糟糕的投资！

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] ?

What	would	they	bring	?
什么	会	他们	带来	?

他们会带什么来?

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] ['beri] ['mʌni] !

One	might	as	well	bury	money	!
一	可能	作为	出色地	埋葬	钱	!

还不如把钱埋起来！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [seɪ'njɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)] .

You	will	notice	,	señor	,	that	this	is	not	of	the	purest	water	.
你	将要	注意	,	先生	,	那	这	是	不是	的	这	最纯净的	水	.

先生，您会注意到，这不是最纯净的水。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɒstli] ['ɔːrnəmənts]

Do	you	know	that	I	do	not	find	a	ready	market	for	these	costly	ornaments
做	你	知道	那	我	做	不是	寻找	一个	准备好	市场	为了	这些	昂贵	装饰品

?

?
?

你知道我找不到这些昂贵饰品的销路吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [sʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] !

I	am	obliged	to	send	such	merchandise	to	the	United	Provinces	!
我	是	有义务	到	发送	这样的	商品	到	这	团结的	省份	!

我有义务将这些货物运往联合省！

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Americans	would	buy	them	,	undoubtedly	,	but	to	give	them	up	to	the
这	美国人	会	买	他们	,	无疑	,	但	到	给	他们	向上	到	这

[sʌnz] [ɒv; əv]['ælbiən] .

sons	of	Albion	.
儿子们	的	阿尔比恩	.

美国人肯定会买下它们，但是为了把它们交给阿尔比恩的子民。

[ðeɪ] [wɪʃ] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [pə(r)] ['sentidʒ] ,

They	wish	besides	,	and	it	is	very	just	,	to	gain	an	honest	per	centage	,
他们	希望	除了	,	和	它	是	非常	只是	,	到	获得	一个	诚实的	每	百分比	,

此外，他们也希望获得应有的份额，这完全合情合理。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃn] [fɔːls] [əˈpɒn] [ˌiːm ˈiː] .

so	that	the	depreciation	falls	upon	me	.
所以	那	这	折旧	瀑布	之上	我	.

因此，折旧费用就由我承担。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .

I	think	that	ten	thousand	piasters	should	satisfy	your	lordship	.
我	思考	那	十	千	皮亚斯特	应该	满足	你的	领主	.

我认为一万皮亚斯特应该能让您满意，大人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] — — "

It	is	little	,	I	know	;	but	—	—	"
它	是	小的	,	我	知道	;	但	—	—	"

我知道这微不足道；但是——”

" [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [sed] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspʊvrɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] ,

"	Have	I	not	said	,	"	resumed	the	Spaniard	,	with	a	sovereign	air	of	scorn	,
"	有	我	不是	说	,	"	恢复	这	西班牙人	,	和	一个	主权	空气	的	轻蔑	,

“我不是说过吗？”西班牙人带着一种傲慢的轻蔑语气继续说道。

" [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] [wʊd] [nɒt] [səˈfaɪs] ? "

"	that	ten	thousand	piasters	would	not	suffice	?	"
"	那	十	千	皮亚斯特	会	不是	足够了	?	"

“一万皮亚斯特还不够吗？”

" [seɪˈnjɔːr] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈriːəl] [mɔː(r)] ! "

"	Señor	,	I	cannot	give	you	a	half	real	more	!	"
"	先生	,	我	不能	给	你	一个	一半	真实的	更多的	!	"

“先生，我再也给不了您半个雷亚尔了！”

" [teɪk] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈkɑːskɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [sʌm] [aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Take	away	these	caskets	and	bring	me	the	sum	I	ask	for	.
"	拿	离开	这些	棺材	和	带来	我	这	和	我	问	为了	.

“把这些棺材搬走，把我要的钱给我。”

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ]

To	complete	the	thirty	thousand	piasters	which	I	need	,	you	will	take	a	mortgage
到	完全的	这	三十	千	皮亚斯特	哪个	我	需要	,	你	将要	拿	一个	抵押

[ɒn] [ðɪs] [haʊs] .

on	this	house	.
在	这	房子	.

为了凑齐我需要的3万皮亚斯特，你需要抵押这栋房子。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒlɪd] ? "

Does	it	seem	to	you	to	be	solid	?	"
做	它	似乎	到	你	到	是	坚硬的	?	"

你觉得它结实吗?

" [ɑː] , [seɪˈnjɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈəːθkweiks] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] [daɪz]

"	Ah	,	señor	,	in	this	city	,	subject	to	earthquakes	,	one	knows	not	who	lives	or	dies
"	啊	,	先生	,	在	这	城市	,	主题	到	地震	,	一	知道	不是	WHO	生活	或者	死亡

,

,

,

“啊，先生，在这座地震频发的城市里，谁生谁死都不得而知。”

[huː] [stændz] [ɔː(r)] [fɔːls] .

who	stands	or	falls	.
WHO	站立	或者	瀑布	.

谁站立或倒下。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" And , as he said this ,
" 和 , 作为 他 说 这 ,

“就在他说这番话的时候，

['sæmjʊəl] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔːz]
Samuel let himself fall on his heels several times to test the solidity of the floors
塞缪尔 让 他自己 落下 在 他的 高跟鞋 一些 时代 到 测试 这 固体 的 这 楼层
.
:
.

为了测试地板的牢固程度，塞缪尔故意几次摔倒在地。

" [wel] , [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] ;
" Well , to oblige your lordship , I will furnish you with the required sum ;
" 出色地 , 到 必须 你的 领主 , 我 将要 提供 你 和 这 必需的 和 ;
[ɔːl'ðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

“好吧，为了满足您的要求，我将提供您所需的款项；虽然，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['mʌni] ;
at this moment I ought not to part with money ;
在 这 片刻 我 应该 不是 到 部分 和 钱 ;

此时此刻，我不应该花钱；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæbə'ljeərəʊ] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['sɜːrtə] .
for I am about to marry my daughter to the caballero André Certa .
为了 我 是 关于 到 结婚 我的 女儿 到 这 骑士 安德烈 确定 .

因为我即将把女儿嫁给安德烈·塞尔塔骑士。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] ? "
Do you know him , sir ? "
做 你 知道 他 , 先生 ? "

先生，您认识他吗?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" I do not know him , and I beg of you to send me this instant ,
" 我 做 不是 知道 他 , 和 我 求 的 你 到 发送 我 这 立即的 ,

我不认识他，请你立刻派人来见我。

[ðə; ði] [sʌm] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
the sum agreed upon .
这 和 同意 之上 .

双方商定的金额。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['dʒuːəlz] . "
Take away these jewels . "
拿 离开 这些 珠宝 . "

把这些珠宝拿走。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒuː] .
" Will you have a receipt for them ? " asked the Jew .
" 将要 你 有 一个 收据 为了 他们 ? " 问 这 犹 .

“你们能给他们开收据吗？”犹太人问道。

[dɒn] - [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
Don Vegal passed into the adjoining room , without replying .
大学教师 - 通过了 进入 这 相邻的 房间 , 没有 回复 .

唐·维加尔没有回答，径直走进了隔壁房间。

" [praʊd] ['spænɪəd] ! " ['mʌtə] ['sæmjʊəl] , " [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðaɪ] ['ɪnsələns] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'spɜːs] [ðaɪ]
" **Proud** **Spaniard** **!** " **muttered** **Samuel** **,** " **I** **will** **crush** **thy** **insolence** **,** **as** **I** **disperse** **thy**
" 自豪的 西班牙人 ! " 低声说道 塞缪尔 , " 我 将要 压碎 你的 傲慢 , 作为 我 分散 你的
['rɪtʃɪz] !
riches **!**
财富 !

“骄傲的西班牙人！”塞缪尔低声说道，“我将粉碎你的傲慢，就像我剥夺你的财富一样！”

[baɪ] ['sɒləmən] !
By **Solomon** **!**
经过 所罗门 !

以所罗门之名！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][mæn] , [sɪns] [maɪ] ['ɪntrəsts] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [maɪ] ['sentɪmənts] .
I **am** **a** **skillful** **man** **,** **since** **my** **interests** **keep** **pace** **with** **my** **sentiments** **.**
我 是 一个 熟练 男人 , 自从 我的 兴趣 保持 步伐 和 我的 情感 .

我是一个能干的人，因为我的兴趣与我的情感始终保持一致。

" [dɒn] - , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒuː] , [hæd; həd] [faʊnd] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv]
" **Don** **Vegal** **,** **on** **leaving** **the** **Jew** **,** **had** **found** **Martin** **Paz** **in** **profound** **dejection** **of**
" 大学教师 - , 在 离开 这 犹 , 有 成立 马丁 帕兹 在 深刻的 沮丧 的
['spɪrɪt] ,
spirits **,**
烈酒 ,

“唐·维加尔离开犹太人时，发现马丁·帕斯情绪极度低落。”

['mɪŋgld] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mingled **with** **mortification** **.**
混合 和 屈辱 .

其中夹杂着羞愧。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'fekʃənətli] .
" **he** **asked** **affectionately** **.**
" 他 问 亲切地 .

他深情地问道。

" [seɪ'njɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [huːm] [aɪ] [lʌv] . "
" **Señor** **,** **it** **is** **the** **daughter** **of** **the** **Jew** **whom** **I** **love** **.** "
" 先生 , 它 是 这 女儿 的 这 犹 谁 我 爱 . "

“先生，她是我心爱的犹太人的女儿。”

" [ə; eɪ] ['dʒuːəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] - , [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" **A** **Jewess** **!** " **exclaimed** **Don** **Vegal** **,** **with** **disgust** **.**
" 一个 犹太女人 ! " 惊呼 大学教师 - , 和 厌恶 .

“一个犹太女人！”唐·维加尔厌恶地喊道。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
But **seeing** **the** **sadness** **of** **the** **Indian** **,** **he** **added** **:**
但 看到 这 悲伤 的 这 印度 , 他 额外 :

但看到印度人的悲伤，他又补充道：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ə'miːgəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɑːftəwəd] !
" **Let** **us** **go** **,** **amigo** **,** **we** **will** **talk** **of** **these** **things** **afterward** **!**
" 让 我们 去 , 朋友 , 我们 将要 讲话 的 这些 事物 之后 !

“我们走吧，朋友，这些事以后再说！”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [klæd][ɪn] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] , [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'kʌmp(ə)nid]

"	An	hour	later	,	Martin	Paz	,	clad	in	Spanish	costume	,	left	the	city	,	accompanied
"	一个	小时	之后	,	马丁	帕兹	,	覆膜	在	西班牙语	戏服	,	左边	这	城市	,	伴随

[baɪ] [dɒn] - ,

by	Don	Vegal	,
经过	大学教师	-	,

一小时后，身着西班牙传统服饰的马丁·帕斯在唐·维加尔的陪同下离开了这座城市。

[huː] [tʊk] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

who	took	none	of	his	people	with	him	.
WHO	采取	没有任何	的	他的	人们	和	他	.

他没有带走任何一个族人。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [kɜ-ɪloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] ['liːmə] .

The	Baths	of	Chorillos	are	situated	at	two	leagues	from	Lima	.
这	浴室	的	乔里洛斯	是	位于	在	二	联赛	从	利马	.

乔里略斯浴场距离利马两里格。

[ðɪs] ['ɪndiən] ['pærɪʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɜːtʃ] ;

This	Indian	parish	possesses	a	pretty	church	;
这	印度	教区	拥有	一个	漂亮的	教会	;

这个印度教区有一座漂亮的教堂；

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - [sə'saɪəti]

during	the	hot	season	it	is	the	rendezvous	of	the	fashionable	Limanian	society
期间	这	热的	季节	它	是	这	会合	的	这	时髦	-	社会

.

:
.

在炎热的季节，这里是利马尼亚时尚人士的聚会场所。

['pʌblɪk] [geɪmz] , [ˌintə'dikt, 'intədikt][æt; ət] ['liːmə] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [æt; ət] [kɜ-ɪloʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Public	games	,	interdicted	at	Lima	,	are	permitted	at	Chorillos	during	the
民众	游戏	,	被禁止	在	利马	,	是	允许	在	乔里洛斯	期间	这

[həʊl] ['sʌmə(r)] .

whole	summer	.
所有的	夏天	.

在利马被禁止的公共游戏，在乔里略斯整个夏季都是允许的。

[ðə; ði][seɪ'njɔːrəz][ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

The	señoras	there	display	unwonted	ardor	,	and	,	in	decorating	himself	for	these
这	女士们	那里	展示	不寻常的	热情	,	和	,	在	装饰	他自己	为了	这些

['prɪti] ['pɑːtnə] ,

pretty	partners	,
漂亮的	合作伙伴	,

那里的女士们表现出异乎寻常的热情，而他为了迎合这些漂亮的伴侣，也精心打扮了一番。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪtʃ] [ˌkævə'lɪə(r)][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] .

more	than	one	rich	cavalier	has	seen	his	fortune	dissipated	in	a	few	nights	.
更多的	比	一	富有的	骑士	有	已见	他的	财富	消散	在	一个	很少	夜晚	.

不止一位富有的骑士在短短几夜之间就挥霍一空了自己的财富。

[kɜ-ɪloʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l]['friːkwənt, fri'kwent] ; [səʊ] [dɒn] - [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [rɪ'taɪəd]

Chorillos	was	still	little	frequented	;	so	Don	Vegal	and	Martin	Paz	retired
乔里洛斯	曾是	仍然	小的	经常光顾	;	所以	大学教师	-	和	马丁	帕兹	退休

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ,

to	a	pretty	cottage	,
到	一个	漂亮的	小屋	,

乔里略斯当时人烟稀少，所以唐·维加尔和马丁·帕斯退休后住进了一间漂亮的农舍。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz] [ɒv; əv]

built	on	the	sea	-	shore	,	could	live	in	quiet	contemplation	of	the	vast	plains	of
建造	在	这	海	-	支撑	,	可以	居住	在	安静的	沉思	的	这	广阔的	平原	的

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

the	Pacific	Ocean	.
这	太平洋	海洋	.

建在海边，可以静静地欣赏太平洋广袤的平原。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dɒn] - , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][pə'ruː]

The	Marquis	Don	Vegal	,	belonging	to	one	of	the	most	ancient	families	of	Peru
这	侯爵	大学教师	-	,	属于	到	一	的	这	最多	古老的	家庭	的	秘鲁

,

,

,

唐·维加尔侯爵，出身于秘鲁最古老的家族之一，

[sɔː] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstlɪ] [praʊd]

saw	about	to	terminate	in	himself	the	noble	line	of	which	he	was	justly	proud
锯	关于	到	终止	在	他自己	这	高贵	线	的	哪个	他	曾是	公正地	自豪的

;

;

;

他眼见自己引以为傲的高贵血统即将断绝；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sædnəs] .

so	his	countenance	bore	the	impress	of	profound	sadness	.
所以	他的	面容	钻孔	这	令人印象深刻	的	深刻的	悲伤	.

因此，他的脸上带着深深的悲伤。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mɪŋgld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,

After	having	mingled	for	some	time	in	political	affairs	,
后	拥有	混合	为了	一些	时间	在	政治的	事务	,

在政治事务中活跃了一段时间后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrevə'lʊʃən] [brɔːt]

he	had	felt	an	inexpressible	disgust	for	the	incessant	revolutions	brought
他	有	毛毡	一个	难以言喻的	厌恶	为了	这	不停歇	革命	带来

[ə'baʊt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

about	to	gratify	personal	ambition	;
关于	到	满足	个人的	志向	;

他对为满足个人野心而不断发生的革命感到无比厌恶；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

he	had	withdrawn	into	a	sort	of	solitude	,
他	有	撤回	进入	一个	种类	的	孤独	,

他把自己封闭起来，过着一种独居的生活。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnlɪ][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['djuːtɪz] [ɒv; əv] [strɪkt] [pə'laɪtnəs] .

interrupted	only	at	rare	intervals	by	the	duties	of	strict	politeness	.
中断	仅有的	在	稀有的	间隔	经过	这	职责	的	严格的	礼貌	.

只有极少数情况下，才会因严格的礼节性要求而被打断。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['deɪlɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

His	immense	fortune	was	daily	diminishing	.
他的	巨大	财富	曾是	日常的	减少	.

他那笔巨额财富正在日益减少。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][vɑːst][də(ʊ)'meɪns][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ,

The	neglect	into	which	his	vast	domains	had	fallen	for	want	of	laborers	,
这	忽视	进入	哪个	他的	广阔的	域名	有	倒下	为了	想	的	劳工	,

由于缺乏劳动力，他广袤的领地荒废了。

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ;

had	compelled	him	to	borrow	at	a	disadvantage	;
有	被迫	他	到	借	在	一个	劣势	;

迫使他以不利的条件借款;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌmi:di'ɒkrəti] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑ:m] [hɪm] ; [ðæt] ['keələsnəs]

but	the	prospect	of	approaching	mediocrity	did	not	alarm	him	;	that	carelessness
但	这	前景	的	接近	平庸	做过	不是	警报	他	;	那	疏忽

['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [reɪs] ,

natural	to	the	Spanish	race	,
自然的	到	这	西班牙语	种族	,

但趋于平庸的前景并没有让他感到惊慌;那种西班牙人天生的漫不经心,

[dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒn'wi:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɪg'zɪstəns] ,

joined	to	the	ennui	of	a	useless	existence	,
加入	到	这	厌倦	的	一个	无用	存在	,

与无意义的生存带来的厌倦感相结合,

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

had	rendered	him	insensible	to	the	menaces	of	the	future	.
有	渲染	他	麻木不仁	到	这	威胁	的	这	未来	.

这使他对未来的威胁麻木不仁。

['fɔ:məli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dɔ:rd] [waɪf] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

Formerly	the	husband	of	an	adored	wife	,	the	father	of	a	charming	little	girl	,
以前	这	丈夫	的	一个	受人喜爱	妻子	,	这	父亲	的	一个	迷人	小的	女孩	,

他曾是一位深爱妻子的丈夫,一位可爱女儿的父亲,

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ɪ'vent] , [ɒv; əv] [bəuθ] [ðɪ:z] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]

he	had	seen	himself	deprived	,	by	a	horrible	event	,	of	both	these	objects	of
他	有	已见	他自己	被剥夺的	,	经过	一个	可怕	事件	,	的	两个都	这些	对象	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

一场可怕的事件让他失去了他所爱的这两个人。

[sɪns] [ðen] , [nəʊ] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

Since	then	,	no	bond	of	affection	had	attached	him	to	earth	,
自从	然后	,	不	纽带	的	感情	有	随附的	他	到	地球	,

自此以后,他便与尘世之间没有任何情感纽带相连。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [fləʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

and	he	suffered	his	life	to	float	at	the	will	of	events	.
和	他	遭受	他的	生活	到	漂浮	在	这	将要	的	活动	.

他只能任由命运摆布,过着随波逐流的生活。

[dɒn] - [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [ded] ,

Don	Vegal	had	thought	his	heart	to	be	indeed	dead	,
大学教师	-	有	想法	他的	心	到	是	的确	死的	,

唐·维加尔一直认为自己的心脏已经死了。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['pælpɪteɪt] [æt; ət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] .

when	he	felt	it	palpitate	at	contact	with	that	of	Martin	Paz	.
什么时候	他	毛毡	它	悸	在	接触	和	那	的	马丁	帕兹	.

当他感觉到它与马丁·帕斯的身体接触时,他的心跳加速。

[ðɪs] ['ɑ:d(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [ə'wəʊk] ['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ;

This	ardent	nature	awoke	fire	beneath	the	ashes	;
这	热心	自然	醒来	火	下面	这	灰烬	;

这种炽热的天性唤醒了灰烬下的火焰;

[ðə; ði] [praʊd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [hɪ'dælgəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	proud	bearing	of	the	Indian	suited	the	chivalric	hidalgo	;	and	then	,
这	自豪的	轴承	的	这	印度	适合	这	骑士精神	伊达尔戈	;	和	然后	,

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['nəublz] ,

weary	of	the	Spanish	nobles	,
厌倦	的	这	西班牙语	贵族	,

印第安人骄傲的姿态与这位骑士般的贵族十分相配；然后，厌倦了西班牙贵族之后，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [me'stiːzəu] ,

in	whom	he	no	longer	had	confidence	,	disgusted	with	the	selfish	mestizoes	,
在	谁	他	不	更长	有	信心	,	厌恶	和	这	自私	混血	,

他不再信任那些自私的混血儿，对他们感到厌恶。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

who	wished	to	aggrandize	themselves	at	his	expense	,
WHO	希望	到	夸大	他们自己	在	他的	费用	,

那些想通过贬低他来抬高自己地位的人，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪmətɪv] [reɪs] ,

he	took	a	pleasure	in	turning	to	that	primitive	race	,
他	采取	一个	乐趣	在	转弯	到	那	原始	种族	,

他乐于转向那个原始种族，

[huː] [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][səʊ] ['væliəntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][pɪ'zɑːroʊ] .

who	have	disputed	so	valiantly	the	American	soil	with	the	soldiers	of	Pizarro	.
WHO	有	争议	所以	英勇地	这	美国人	土壤	和	这	士兵	的	皮萨罗	.

他们曾与皮萨罗的士兵英勇地争夺美国领土。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

According	to	the	intelligence	received	by	the	marquis	,	the	Indian	passed	for
根据	到	这	智力	已收到	经过	这	侯爵	,	这	印度	通过了	为了

[ded] [æt; ət]['liːmə] ;

dead	at	Lima	;
死的	在	利马	;

据侯爵得到的情报，那名印第安人在利马被当作尸体示众；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːəs] [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,

but	,	looking	on	his	attachment	for	the	Jewess	as	worse	than	death	itself	,
但	,	寻找	在	他的	依恋	为了	这	犹太女人	作为	更糟	比	死亡	本身	,

但是，他认为对犹太女子的依恋比死亡本身还要痛苦。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [rɪ'zɒlvd] ['dʌbli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gest] ,

the	Spaniard	resolved	doubly	to	save	his	guest	,
这	西班牙人	已解决	双倍	到	节省	他的	客人	,

西班牙人更加坚定了拯救客人的决心。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][tuː; tə] ['mæri] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] .

by	leaving	the	daughter	of	Samuel	to	marry	André	Certa	.
经过	离开	这	女儿	的	塞缪尔	到	结婚	安德烈	确定	.

抛弃塞缪尔的女儿嫁给安德烈·塞尔塔。

[waɪl] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [pə'veɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

While	Martin	Paz	felt	an	infinite	sadness	pervade	his	heart	,
尽管	马丁	帕兹	毛毡	一个	无限	悲伤	弥漫	他的	心	,

马丁·帕兹感到无比悲伤笼罩着他的心。

[dɒn] - [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən]

Don	Vegal	avoided	all	allusion	to	the	past	,	and	conversed	with	the	young	Indian
大学教师	-	避免	全部	典故	到	这	过去的	,	和	交谈	和	这	年轻的	印度

[ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .

on	indifferent	subjects	.
在	冷漠	主题	.

唐·维加尔避免提及过去，与这位年轻的印度人谈论着无关紧要的话题。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [deɪ] , ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [priː,ɔkju'peiʃən] , [ðə; ði] ['spænɪəd] [sed] [tuː; tə]

Meanwhile	**,**	**one**	**day**	**,**	**saddened**	**by**	**his**	**gloomy**	**preoccupations**	**,**	**the**	**Spaniard**	**said**	**to**
同时	,	一	天	,	悲伤	经过	他的	阴沉	忧虑	,	这	西班牙人	说	到

[hɪm] :

him	**:**
他	:

与此同时，有一天，西班牙人因忧郁的思绪而感到沮丧，便对他说：

" [waɪ] , [maɪ] [frend] ,

"	**Why**	**,**	**my**	**friend**	**,**
"	为什么	,	我的	朋友	,

“为什么，我的朋友，

[duː; də][juː; jʊ]['ləʊə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nɛɪtʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ]

do	**you**	**lower**	**the**	**nobility**	**of**	**your**	**nature**	**by**	**a**	**sentiment**	**so**	**much**	**beneath**
做	你	降低	这	贵族	的	你的	自然	经过	一个	情绪	所以	很多	下面

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你难道会因为如此有损你高尚品格的情感而降低你的格调吗?

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [bəʊld]['mæŋkoʊ] - ['keɪpæk] , [huːm] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Was	**not**	**that**	**bold**	**Manco**	**-**	**Capac**	**,**	**whom**	**his**	**patriotism**	**placed**	**in**	**the**
曾是	不是	那	大胆的	曼科	-	卡帕克	,	谁	他的	爱国主义	放置	在	这

[ræŋk][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ?

rank	**of**	**heroes**	**,**	**your**	**ancestor**	**?**
秩	的	英雄	,	你的	祖先	?

那位因爱国情怀而被誉为英雄的勇敢的曼科·卡帕克，难道不是你的祖先吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['væliənt] [mæn] ,

There	**is**	**a**	**noble**	**part**	**left**	**for**	**a**	**valiant**	**man**	**,**
那里	是	一个	高贵	部分	左边	为了	一个	英勇	男人	,

勇敢的人还有崇高的地位需要捍卫。

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['pæʃ(ə)n] .

who	**will**	**not**	**suffer**	**himself**	**to**	**be**	**overcome**	**by**	**an**	**unworthy**	**passion**	**.**
WHO	将要	不是	遭受	他自己	到	是	克服	经过	一个	不配	热情	.

他绝不会让自己被不值得的激情所征服。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ? "

Have	**you**	**no**	**heart**	**to**	**regain**	**your**	**independence**	**?**	**"**
有	你	不	心	到	恢复	你的	独立	?	"

你难道没有一丝重获独立的决心吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

"	**We**	**are**	**laboring**	**for**	**this**	**,**	**señor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Indian**	**;**
"	我们	是	劳动	为了	这	,	先生	,	"	说	这	印度	;

“先生，我们为此付出了辛勤劳动，”印第安人说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn] [mæs] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] . "

"	**and**	**the**	**day**	**when**	**my**	**brethren**	**shall**	**rise**	**en**	**masse**	**is**	**perhaps**	**not**	**far**	**distant**	**.**	**"**
"	和	这	天	什么时候	我的	弟兄们	将	上升	英文	大众	是	也许	不是	远的	遥远	.	"

“我的兄弟们集体起义的那一天或许不会太远了。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)]

"	**I**	**understand**	**you**	**;**	**you**	**allude**	**to**	**the**	**war**	**for**	**which**	**your**	**brethren**	**are**
"	我	理解	你	;	你	暗示	到	这	战争	为了	哪个	你的	弟兄们	是

[prɪ'peərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['maʊntənz] ;

preparing	**among**	**their**	**mountains**	**;**
准备	之中	他们的	山脉	;

“我明白你的意思；你指的是你的兄弟们正在山区准备的战争；

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] ,

at	a	signal	they	will	descend	on	the	city	,
在	一个	信号	他们	将要	下降	在	这	城市	,

一声令下，他们将向城市进发。

[ɑːmz] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɔŋkə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] !

arms	in	hand	—	and	will	be	conquered	as	they	have	always	been	!
武器	在	手	—	和	将要	是	征服	作为	他们	有	总是	到过	!

他们手持武器——他们终将像以往一样被征服！

[siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mɪd] [ðiːz] [pə'petʃuəl] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'ruː]

See	how	your	interests	will	disappear	amid	these	perpetual	revolutions	of	which	Peru
看	如何	你的	兴趣	将要	消失	之中	这些	永久	革命	的	哪个	秘鲁

[ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

is	the	theatre	,
是	这	剧院	,

看看在秘鲁这场永无休止的革命浪潮中，你的兴趣是如何消失的吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['spænjədz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]

and	which	will	ruin	it	entirely	,	Indians	and	Spaniards	,	to	the	profit	of
和	哪个	将要	废墟	它	完全	,	印度人	和	西班牙人	,	到	这	利润	的

[ðə; ði] [me'stiːzəu] ,

the	mestizoes	,
这	混血	,

而这将彻底毁掉它，印第安人和西班牙人，却会使混血人种获利。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] . "

who	are	neither	.	"
WHO	是	两者都不	.	"

他们两者都不是。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

"	We	will	save	it	ourselves	,	"	exclaimed	Martin	Paz	.
"	我们	将要	节省	它	我们自己	,	"	惊呼	马丁	帕兹	.

“我们会自己拯救它！”马丁·帕斯高声说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] !

"	Yes	,	you	will	save	it	if	you	understand	how	to	play	your	part	!
"	是的	,	你	将要	节省	它	如果	你	理解	如何	到	玩	你的	部分	!

“是的，如果你懂得如何发挥自己的作用，你就能拯救它！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɑːz] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] !

Listen	to	me	,	Paz	,	you	whom	I	love	from	day	to	day	as	a	son	!
听	到	我	,	帕兹	,	你	谁	我	爱	从	天	到	天	作为	一个	儿子	!

帕兹，听我说，我每天都像爱儿子一样爱你！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːf] ; [bʌt; bət] , [wiː; wi] ['spænjədz] , [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

I	say	it	with	grief	;	but	,	we	Spaniards	,	the	degenerate	sons	of	a	powerful
我	说	它	和	悲伤	;	但	,	我们	西班牙人	,	这	退化	儿子们	的	一个	强大的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我怀着悲痛的心情说：但是，我们西班牙人，这个强大种族的堕落后裔，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['enədʒi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] [steɪt] .

no	longer	have	the	energy	necessary	to	elevate	and	govern	a	state	.
不	更长	有	这	活力	必要的	到	提升	和	治理	一个	状态	.

已不再具备治理和提升一个国家所需的精力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [jɔːz] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [əˈmerɪkənɪzəm] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]

It	is	therefore	yours	to	triumph	over	that	unhappy	Americanism	,	which	tends	to
它	是	所以	你的	到	胜利	超过	那	不开心	美国主义	,	哪个	倾向于	到

[rɪˈdʒekt][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] .

reject	European	colonization	.
拒绝	欧洲的	殖民化	.

因此，你们有责任战胜那种不幸的美国主义，这种美国主义倾向于拒绝欧洲殖民。

[jes] , [nəʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [pəˈruːviən] [ˈempaɪə(r)] .

Yes	,	know	that	only	European	emigration	can	save	the	old	Peruvian	empire	.
是的	,	知道	那	仅有的	欧洲的	移民	能	节省	这	老的	秘鲁	帝国	.

是的，要知道只有欧洲移民才能拯救古老的秘鲁帝国。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtestɪn] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ɔːl] [kɑːsts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n]

Instead	of	this	intestine	war	which	tends	to	exclude	all	castes	,	with	the	exception
反而	的	这	肠	战争	哪个	倾向于	到	排除	全部	种姓	,	和	这	例外

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

与其说是这场几乎将所有阶层都排除在外的内战，不如说是一场只允许一个阶层参与的内战。

[ˈfræŋkli] [ɪkˈstend][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] . "

frankly	extend	your	hands	to	the	industrious	population	of	the	Old	World	.	"
坦率地说	延长	你的	双手	到	这	勤劳	人口	的	这	老的	世界	.	"

坦率地说，请向旧世界勤劳的人民伸出援手。

" [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [seɪˈnjɔːr] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ɪn] [ˈstrendʒər] [æn; ən] [ˈenəmi] ,

"	The	Indians	,	señor	,	will	always	see	in	strangers	an	enemy	,
"	这	印度人	,	先生	,	将要	总是	看	在	陌生人	一个	敌人	,

先生，印第安人总是把陌生人视为敌人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [briːð] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	will	never	suffer	them	to	breathe	with	impunity	the	air	of	their
和	将要	绝不	遭受	他们	到	呼吸	和	免责	这	空气	的	他们的

[ˈmaʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

绝不会允许他们肆无忌惮地呼吸他们山间的空气。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði]

The	kind	of	dominion	which	I	exercise	over	them	will	be	without	effect	on	the
这	种类	的	统治权	哪个	我	锻炼	超过	他们	将要	是	没有	影响	在	这

[deɪ] [wen] [aɪ][duː; də][nɒt][sweə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈpresə] ,

day	when	I	do	not	swear	death	to	their	oppressors	,
天	什么时候	我	做	不是	发誓	死亡	到	他们的	压迫者	,

我对他们所行使的统治，在我发誓不处死他们的压迫者之日，将毫无效力。

[huːˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] !

whoever	they	may	be	!
谁	他们	可能	是	!

无论他们是谁！

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [naʊ] ? " [ˈædɪd] [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] , [wɪð] [greɪt] [ˈsædnəs] ;

And	,	besides	,	what	am	I	now	?	"	added	Martin	Paz	,	with	great	sadness	;
和	,	除了	,	什么	是	我	现在	?	"	额外	马丁	帕兹	,	和	伟大的	悲伤	;

“而且，我现在又算什么呢？”马丁·帕斯悲伤地补充道；

" [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['liːmə] . "

"	a	fugitive	who	would	not	have	three	hours	to	live	in	the	streets	of	Lima	.	"
"	一个	逃犯	WHO	会	不是	有	三	小时	到	居住	在	这	街道	的	利马	.	"

“一个在利马街头连三个小时都待不下去的逃犯。”

" [pɑːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] . "

"	Paz	,	you	must	promise	me	that	you	will	not	return	thither	.	"
"	帕兹	,	你	必须	承诺	我	那	你	将要	不是	返回	那里	.	"

“帕兹，你必须答应我，你不会再回到那里。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dɒn] - ?

"	How	can	I	promise	you	this	,	Don	Vegal	?
"	如何	能	我	承诺	你	这	,	大学教师	-	?

“我怎么能向你保证这一点，唐·维加尔？”

[aɪ] [spiːk] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] ,

I	speak	only	the	truth	,
我	说话	仅有的	这	真相	,

我只说真话。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːdʒə(r)][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	I	should	perjure	myself	were	I	to	take	an	oath	to	that	effect	.
和	我	应该	伪证	我	是	我	到	拿	一个	誓言	到	那	影响	.

如果我为此发誓，那就是作伪证。

" [dɒn] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Don	Vegal	was	silent	.
"	大学教师	-	曾是	沉默的	.

唐·维加尔沉默不语。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

The	passion	of	the	young	Indian	increased	from	day	to	day	;
这	热情	的	这	年轻的	印度	增加	从	天	到	天	;

这位印度青年的热情与日俱增；

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['trembld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn'kɜː(r)] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['liːmə] .

the	marquis	trembled	to	see	him	incur	certain	death	by	re	-	appearing	at	Lima	.
这	侯爵	颤抖	到	看	他	招致	肯定	死亡	经过	关于	-	出现	在	利马	.

侯爵一想到他若再次出现在利马，必将招致死亡，就感到不寒而栗。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

He	hastened	by	all	his	desires	,	he	would	have	hastened	by	all	his	efforts	,
他	加快	经过	全部	他的	欲望	,	他	会	有	加快	经过	全部	他的	努力	,

他因自己的欲望而加速，他也会因自己的努力而加速。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] !

the	marriage	of	the	Jewess	!
这	婚姻	的	这	犹太女人	!

犹太女子的婚礼！

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [kɜ-ɪloʊz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [rɪ'tɜːnd]

To	ascertain	himself	the	state	of	things	he	quitted	Chorillos	one	morning	,	returned
到	探明	他自己	这	状态	的	事物	他	辞职	乔里洛斯	一	早晨	,	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

为了弄清情况，他一天早上离开了乔里略斯，返回了城里。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	learned	that	André	Certa	had	recovered	from	his	wound	.
和	学习	那	安德烈	确定	有	恢复	从	他的	伤口	.

得知安德烈·塞尔塔已经从伤势中恢复过来。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

His	approaching	marriage	was	the	topic	of	general	conversation	.
他的	接近	婚姻	曾是	这	话题	的	一般的	对话	.

他即将结婚的消息成了大家茶余饭后的谈资。

[dɒn] - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] ['ɪmɪdʒ] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz]

Don	Vegal	wished	to	see	this	woman	whose	image	troubled	the	mind	of	Martin	Paz
大学教师	-	希望	到	看	这	女士	谁	图像	麻烦	这	头脑	的	马丁	帕兹

.

:

.

唐·维加尔想见见这位令马丁·帕斯魂牵梦萦的女人。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] .

He	repaired	,	at	evening	,	to	the	Plaza	-	Mayor	.
他	已修复	,	在	晚上	,	到	这	广场	-	市长	.

傍晚时分，他修好了车，来到了马约尔广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['njuːmərəs] [ðeə(r)] .

The	crowd	was	always	numerous	there	.
这	人群	曾是	总是	很多的	那里	.

那里总是人山人海。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][diː][ˌkɑːmə'roʊnɪz] , [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [frend]

There	he	met	Father	Joachim	de	Camarones	,	his	confessor	and	his	oldest	friend
那里	他	遇见	父亲	约阿希姆	德	虾	,	他的	忏悔者	和	他的	最老	朋友

;

;

;

在那里他遇到了他的告解神父兼老朋友约阿希姆·德·卡马罗内斯神父；

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

he	acquainted	him	with	his	mode	of	life	.
他	熟人	他	和	他的	模式	的	生活	.

他让他了解了自己的生活方式。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

What	was	the	astonishment	of	the	good	father	to	learn	the	existence	of
什么	曾是	这	惊讶	的	这	好的	父亲	到	学习	这	存在	的

['mɑːtɪn] [pɑːz] .

Martin	Paz	.
马丁	帕兹	.

这位善良的父亲得知马丁·帕斯的存在时，该是多么惊讶啊！

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [dɒn] - [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

He	promised	Don	Vegal	to	watch	also	himself	over	the	young	Indian	,
他	承诺	大学教师	-	到	手表	还	他自己	超过	这	年轻的	印度	,

他向唐·维加尔承诺，也会照顾好那个年轻的印度人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	to	convey	to	the	marquis	any	intelligence	of	importance	.
和	到	传达	到	这	侯爵	任何	智力	的	重要性	.

并将任何重要情报传达给侯爵。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [dɒn] - ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] ,

Suddenly	the	glances	of	Don	Vegal	rested	on	a	young	girl	,	enveloped	in	a	black	mantle	,
突然	这	眼神	的	大学教师	-	休息	在	一个	年轻的	女孩	,	被包裹	在	一个	黑色的	地幔	,

唐·维加尔的目光突然落在一个身披黑色斗篷的年轻女孩身上。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - .

reclining	in	a	calêche	.
斜倚	在	一个	-	.

斜倚在马车里。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	Who	is	that	beautiful	person	?	"	asked	he	of	the	father	.
"	WHO	是	那	美丽的	人	?	"	问	他	的	这	父亲	.

“那位漂亮的人是谁？”他问父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl] . "

"	It	is	the	betrothed	of	André	Certa	,	the	daughter	of	the	Jew	Samuel	.	"
"	它	是	这	未婚妻	的	安德烈	确定	,	这	女儿	的	这	犹	塞缪尔	.	"

“她是安德烈·塞尔塔的未婚妻，犹太人塞缪尔的女儿。”

" [ʃiː; ʃi] !

"	She	!
"	她	!

“她！

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] !

the	daughter	of	the	Jew	!
这	女儿	的	这	犹	!

犹太人的女儿！

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd]

"	The	marquis	could	hardly	suppress	his	astonishment	,	and	,	pressing	the	hand
"	这	侯爵	可以	几乎	压制	他的	惊讶	,	和	,	紧迫	这	手

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,

of	Father	Joachim	,
的	父亲	约阿希姆	,

侯爵几乎无法掩饰自己的惊讶，他紧紧握住约阿希姆神父的手，

['pensɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kɝɪloʊz] .

pensively	took	the	road	to	Chorillos	.
若有所思地	采取	这	路	到	乔里洛斯	.

心事重重地踏上了前往乔里略斯的路。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['seərə] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['dʒuːəs] ,

He	had	just	recognized	in	Sarah	,	the	pretended	Jewess	,
他	有	只是	认可	在	莎拉	,	这	假装	犹太女人	,

他刚刚从莎拉身上认出了那个假扮犹太人的女人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [preŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['fɜːvə(r)] ,

the	young	girl	whom	he	had	seen	praying	with	such	Christian	fervor	,
这	年轻的	女孩	谁	他	有	已见	祈祷	和	这样的	基督教	热情	,

他曾看到那个年轻女孩以无比虔诚的基督教热情祈祷，

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə] ['ʌnə] .

at	the	church	of	Santa	Anna	.
在	这	教会	的	圣诞老人	安娜	.

在圣安娜教堂。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

THE	HATRED	OF	THE	INDIANS	.
这	仇恨	的	这	印度人	.

对印第安人的仇恨。

[sɪns] [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [tru:ps] , [kən'faid] [baɪ] ['bɒlɪvɑ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Since	**the**	**Colombian**	**troops**	**,**	**confided**	**by**	**Bolivar**	**to**	**the**	**orders**	**of**	**General**
自从	这	哥伦比亚	军队	,	坦白	经过	玻利瓦尔	到	这	订单	的	一般的

['sæntə] [kruz] ,

Santa	**Cruz**	**,**
圣诞老人	克鲁兹	,

由于哥伦比亚军队受玻利瓦尔信任，听命于圣克鲁斯将军，

[hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][pə'ru:] , [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'ses(ə)ntli]

had	**been**	**driven**	**from**	**lower**	**Peru**	**,**	**this**	**country**	**,**	**which**	**had**	**been**	**incessantly**
有	到过	驱动	从	降低	秘鲁	,	这	国家	,	哪个	有	到过	不已

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [prə,nʌnsiə'mɛntoʊz] ,

agitated	**by**	**pronunciamentos**	**,**
激动	经过	发音	,

被驱逐出秘鲁南部，这个国家一直受到pronunciamentos的不断煽动。

['mɪlətri] [ri'vəult, -'vɔ:lt] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

military	**revolts**	**,**	**had**	**recovered**	**some**	**calmness**	**and**	**tranquillity**	**.**
军队	叛乱	,	有	恢复	一些	平静	和	宁静	.

军事叛乱过后，局势恢复了一些平静与安宁。

[ɪn][fækt] , ['praɪvət] [æm'bɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;

In	**fact**	**,**	**private**	**ambition**	**no**	**longer**	**had**	**any**	**thing**	**to**	**expect**	**;**
在	事实	,	私人的	志向	不	更长	有	任何	事物	到	预计	;

事实上，个人抱负已经没有任何指望了；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] - [si:md] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] - [meə(r)] .

the	**president**	**Gambarra**	**seemed**	**immovable**	**in**	**his**	**palace**	**of**	**the**	**Plaza**	**-**	**Mayor**	**.**
这	总统	-	似乎	不可移动的	在	他的	宫殿	的	这	广场	-	市长	.

甘巴拉总统在他的马约尔广场宫殿里显得纹丝不动。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['deɪndʒə(r)] , [kən'si:ld] ,

In	**this**	**direction**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**;**	**but**	**the**	**true**	**danger**	**,**	**concealed**	**,**
在	这	方向	那里	曾是	没有什么	到	害怕	;	但	这	真的	危险	,	暗	,

['ɪmɪnənt] ,

imminent	**,**
迫在眉睫	,

这个方向没什么好怕的；但真正的危险却隐藏着，迫在眉睫。

[wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ði:z] [ri'beljən] , [æz; əz] ['prɒmptli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz]['kɪnd(ə)ld] ,

was	**not**	**from**	**these**	**rebellions**	**,**	**as**	**promptly**	**extinguished**	**as**	**kindled**	**,**
曾是	不是	从	这些	叛乱	,	作为	及时	熄灭	作为	点燃	,

这些叛乱并非源于此，它们像燃起时一样迅速被镇压。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri]

and	**which**	**seemed**	**to**	**flatter**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**Americans**	**for**	**military**
和	哪个	似乎	到	奉承	这	品尝	的	这	美国人	为了	军队

[pə'reɪdz] .

parades	**.**
游行	.

这似乎迎合了美国人对阅兵式的喜好。

[ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['perəl] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] , [tu:] ['ɒfti] [tu:; tə] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	**unknown**	**peril**	**escaped**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Spaniards**	**,**	**too**	**lofty**	**to**	**perceive**	**it**	**,**
这	未知	危险	逃脱	这	眼睛	的	这	西班牙人	,	也	高远	到	感知	它	,

这种未知的危险逃过了西班牙人的双眼，他们自视甚高，根本无法察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'sti:zəu] , [hu:] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ni:θ]

and	the	attention	of	the	mestizoes	,	who	never	wished	to	look	beneath
和	这	注意力	的	这	混血	,	WHO	绝不	希望	到	看	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有混血儿们的关注，他们从来不想往下看。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

And	yet	there	was	an	unusual	agitation	among	the	Indians	of	the	city	;
和	然而	那里	曾是	一个	异常	搅动	之中	这	印度人	的	这	城市	;

然而，城里的印第安人却出现了异常的骚动；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][sɛ'rɑ:noʊz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

they	often	mingled	with	the	serranos	,	the	inhabitants	of	the	mountains	;
他们	经常	混合	和	这	塞拉诺斯	,	这	居民	的	这	山脉	;

他们经常与居住在山区的塞拉诺人混杂在一起；

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['æpəθi] .

these	people	seemed	to	have	shaken	off	their	natural	apathy	.
这些	人们	似乎	到	有	摇晃	离开	他们的	自然的	冷漠	.

这些人似乎已经摆脱了天生的冷漠。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

Instead	of	rolling	themselves	in	their	ponchos	,	with	their	feet	turned	to	the	spring
反而	的	滚动	他们自己	在	他们的	披风	,	和	他们的	脚	转向	到	这	春天

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们没有裹着雨披，也没有把脚朝向春日的阳光，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['stɒpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

they	were	scattered	throughout	the	country	,	stopping	one	another	,	exchanging
他们	是	疏散	自始至终	这	国家	,	停止	一	其他	,	交换

['praɪvət] ['sɪgnlz] ,

private	signals	,
私人的	信号	,

他们分散在全国各地，互相拦住对方，交换秘密信号。

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['fri:kwənt, fri'kwent][pəlpɜ-ia:əz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:s]

and	haunting	the	least	frequented	pulperias	,	in	which	they	could	converse
和	令人难忘	这	至少	经常光顾	果肉	,	在	哪个	他们	可以	交谈

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

without	danger	.
没有	危险	.

他们经常出没于人迹罕至的小酒馆，在那里他们可以安全地交谈。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [rɪ'məʊt]

This	movement	was	principally	to	be	observed	on	one	of	the	squares	remote
这	移动	曾是	主要	到	是	观察到	在	一	的	这	正方形	偏僻的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	centre	of	the	city	.
从	这	中心	的	这	城市	.

这次运动主要在远离市中心的某个广场上进行。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] ,

At	the	corner	of	a	street	stood	a	house	,	of	only	one	story	,
在	这	角落	的	一个	街道	站立	一个	房子	,	的	仅有的	一	故事	,

街角有一栋只有一层楼的房子，

[huːz] ['retʃɪd] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ˌdɪsə'griːəbli] .
whose wretched appearance struck the eye disagreeably .
谁 可怜 外貌 击 这 眼睛 令人不快地 .

他那副可怜兮兮的样子实在令人不快。

[ə; eɪ] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)] , [ə; eɪ] - , [kept] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
A tavern of the lowest order , a chingana , kept by an old Indian woman ,
一个 酒馆 的 这 最低 命令 , 一个 - , 保留 经过 一个 老的 印度 女士 ,

一家档次极低的酒馆，一个印度老妇人经营的简陋小酒馆，

['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [zæmboʊs][ðə; ði] ['tʃiːkə] , [bɪə(r)][ɒv; əv] [fə'mentɪd] [meɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
offered to the lowest zambos the chica , beer of fermented maize , and the
提供 到 这 最低 赞博斯 这 奇卡 , 啤酒 的 发酵 玉米 , 和 这
-
quarapo ,
- ,

提供给最底层桑博斯人的饮品有奇卡（一种用发酵玉米制成的啤酒）和夸拉波（一种用发酵玉米制成的饮料）。

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
a beverage made of the sugar - cane .
一个 饮料 制成 的 这 糖 - 甘蔗 .

一种用甘蔗制成的饮料。

[ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðɪs] [skweə(r)] [tʊk] [pleɪs] ['əʊnli][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,
The concourse of Indians on this square took place only at certain hours ,
这 大厅 的 印度人 在 这 正方形 采取 地方 仅有的 在 肯定 小时 ,

印度人只在特定时间聚集在这个广场上。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
and principally when a long pole was raised on the roof of the inn as a
和 主要 什么时候 一个 长的 极 曾是 提高 在 这 屋顶 的 这 客栈 作为 一个
['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə'semblɪdʒ] ,
signal of assemblage ,
信号 的 装配 ,

尤其是在客栈屋顶竖起长杆作为集结信号的时候，

[ðen] [ðə; ði][zæmboʊs][ɒv; əv] ['evri] [prə'feʃn] , [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz] , [ðə; ði][ˌæri'ɛərəu] , [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ðə; ði]
then the zambos of every profession , the capataz , the arrieros , muleteers , the
然后 这 赞博斯 的 每一个 职业 , 这 卡帕塔兹 , 这 骑兵 , 骡夫 , 这
[kɑrɛtɛroʊs] , ['kɑːtəz] , ['entəd] [ðə; ði] - ,
carreteros , carters , entered the chingana ,
carreteros , 卡特 , 进入 这 - ,

然后，各行各业的赞博人，船夫、赶牛人、骡夫、货车夫、搬运工，都进入了钦加纳。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ; [ðə; ði][pæ'droʊnə] (['həʊstəs])
one by one , and immediately disappeared in the great hall ; the padrona (hostess)
一 经过 一 , 和 立即地 消失 在 这 伟大的 大厅 ; 这 帕德罗娜 (女主人)
[siːmd] ['veri] ['bɪzi] ,
seemed very busy ,
似乎 非常 忙碌的 ,

他们一个接一个地进来，随即消失在大厅里；女主人看起来很忙。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sɜːv]
and leaving to her servant the care of the shop , hastened to serve
和 离开 到 她 仆人 这 关心 的 这 店铺 , 加快 到 服务
[hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəməz] .
herself her usual customers .
她自己 她 通常 顾客 .

她把店铺交给女仆打理，自己则匆匆忙忙地去招待她的老顾客。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

A	few	days	after	the	disappearance	of	Martin	Paz	,
一个	很少	天	后	这	消失	的	马丁	帕兹	,

马丁·帕兹失踪几天后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli]

there	was	a	numerous	assembly	in	the	hall	of	the	inn	;	one	could	scarcely
那里	曾是	一个	很多的	集会	在	这	大厅	的	这	客栈	;	一	可以	几乎

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

through	the	darkness	,
通过	这	黑暗	,

客栈大厅里人山人海，黑暗中几乎看不清东西。

['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][baɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ] - [sməʊk] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv]

rendered	still	more	obscure	by	the	tobacco	-	smoke	,	distinguish	the	frequenters	of
渲染	仍然	更多的	朦胧	经过	这	烟草	-	抽烟	,	区分	这	常客	的

[ðɪs] ['tævən] .

this	tavern	.
这	酒馆	.

在烟雾缭绕下，这家酒馆的常客们显得更加模糊不清。

['fɪfti] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

Fifty	Indians	were	ranged	around	a	long	table	;	some	were	chewing	the
五十	印度人	是	范围	大约	一个	长的	桌子	;	一些	是	咀嚼	这

['kəʊkə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tiː] - [liːf] ,

coca	,	a	kind	of	tea	-	leaf	,
古柯	,	一个	种类	的	茶	-	叶子	,

五十名印度人围坐在一张长桌旁；有些人正在嚼古柯叶，一种茶叶。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [ɜːθ] [kɔːld] - ;

mingled	with	a	little	piece	of	fragrant	earth	called	manubi	;
混合	和	一个	小的	片	的	香	地球	称为	-	;

混杂着一小块名为马努比的芬芳泥土；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [pɒts] [ɒv; əv] [fə'mentɪd] [meɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

others	were	drinking	from	large	pots	of	fermented	maize	;	but	these
其他的	是	喝	从	大的	锅	的	发酵	玉米	;	但	这些

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strækt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

occupations	did	not	distract	their	attention	,
职业	做过	不是	转移	他们的	注意力	,

其他人则在喝大锅发酵玉米水；但这些活动并没有分散他们的注意力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

and	they	were	closely	listening	to	the	speech	of	an	Indian	.
和	他们	是	密切	聆听	到	这	演讲	的	一个	印度	.

他们正认真地听着一位印度人的讲话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sæmbəʊ] , [huːz] [fɪkst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [waɪld] .

This	was	the	Sambo	,	whose	fixed	eyes	were	strangely	wild	.
这	曾是	这	桑博	,	谁	固定的	眼睛	是	奇怪的	荒野	.

这就是桑搏，他那双呆滞的眼睛透着一股奇异的野性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][æz; əz][ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] .

He	was	clad	as	on	the	Plaza	-	Mayor	.
他	曾是	覆膜	作为	在	这	广场	-	市长	.

他穿着和在马约尔广场上一样的服装。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] , [ðə; ði]['sæmbəʊ] [kə'menst] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

After	having	carefully	observed	his	auditors	,	the	Sambo	commenced	in	these	terms	:
后	拥有	小心	观察到	他的	审计员	,	这	桑博	开始	在	这些	条款	:

桑博仔细观察了审计员们之后，便按以下方式开始了：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [kən'vɜːs] [ɒn] [greɪv] [ə'feəz] ;
" The children of the Sun can converse on grave affairs ;
" 这 孩子们 的 这 太阳 能 交谈 在 严重 事务 ;

“太阳之子可以谈论严肃的事情；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'fɪdiəs] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz]
there is no perfidious ear to hear them ; on the square , some of our friends
那里 是 不 背信弃义 耳朵 到 听到 他们 ; 在 这 正方形 , 一些 的 我们的 朋友们
,
,
,

没有哪个奸诈的人会听他们说话；在广场上，我们的一些朋友，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [striːt] - ['sɪŋəz] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
disguised as street - singers , will attract the attention of the passers - by ,
伪装 作为 街道 - 歌手 , 将要 吸引 这 注意力 的 这 过路人 - 经过 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] .
and we shall enjoy entire liberty .
和 我们 将 享受 全部的 自由 .

乔装成街头歌手，就能吸引路人的注意，我们将享有完全的自由。

" [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['ekəʊɪŋ]
" In fact the tones of a mandoline and of a viguela were echoing
" 在 事实 这 音调 的 一个 曼陀林 和 的 一个 - 是 回声
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

事实上，外面传来曼陀林和维格拉琴的琴声。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪ'ðɪn] , ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪfti] , [lent] ['ðeəfɔː(r)] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
The Indians within , knowing themselves in safety , lent therefore close attention to
这 印度人 之内 , 会心 他们自己 在 安全 , 借出的 所以 关闭 注意力 到
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] ,
the words of the Sambo ,
这 字 的 这 桑博 ,

营地里的印第安人知道自己很安全，因此都认真听桑博的话。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
in whom they placed entire confidence .
在 谁 他们 放置 全部的 信心 .

他们对他/她给予了完全的信任。

" [wɒt] [njuːz] [kæn; kən] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ? " [ɑːskt] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" What news can the Sambo give us of Martin Paz ? " asked an Indian .
" 什么 消息 能 这 桑博 给 我们 的 马丁 帕兹 ? " 问 一个 印度 .

一位印度人问道：“桑博能给我们带来马丁·帕斯的消息吗？”

" [nʌn] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] [ɔː(r)] [nɒt] ?
" None — is he dead or not ?
" 没有任何 — 是 他 死的 或者 不是 ?

“没有——他到底死了还是没死？”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [nəʊz] .
The Great Spirit only knows .
这 伟大的 精神 仅有的 知道 .

只有伟大的神灵才知道。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts]
I **am** **expecting** **some** **of** **our** **brethren** **,** **who** **have** **descended** **the** **river** **to** **its**
我 是 期待 一些 的 我们的 弟兄们 , WHO 有 下降 这 河 到 它是
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

我正在等待一些已经顺流而下到达河口的弟兄们。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] . "
perhaps **they** **will** **have** **found** **the** **body** **of** **Martin** **Paz** **.** **"**
也许 他们 将要 有 成立 这 身体 的 马丁 帕兹 . "

或许他们会找到马丁·帕斯的遗体。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] , " [sed] - , [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['ɪndiən] , [mʌtʃ] ['dredɪd] ;
" **He** **was** **a** **good** **chief** **,** **"** **said** **Manangani** **,** **a** **ferocious** **Indian** **,** **much** **dreaded** **;**
" 他 曾是 一个 好的 首席 , " 说 - , 一个 凶猛 印度 , 很多 令人恐惧的 ;

“他是一位好酋长，”凶猛的印第安人马南加尼说道，他令人畏惧；

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [brɔːt]
" **but** **why** **was** **he** **not** **at** **his** **post** **on** **the** **day** **when** **the** **schooner** **brought**
" 但 为什么 曾是 他 不是 在 他的 邮政 在 这 天 什么时候 这 大篷车 带来
[ˌjuː 'es] [ɑːmz] ?
us **arms** **?**
我们 武器 ?

“但是，当帆船给我们运送武器的那天，他为什么没有在岗位上呢？”

" [ðə; ði]['sæmbəʊ][kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
" **The** **Sambo** **cast** **down** **his** **head** **without** **reply** **.**
" 这 桑博 投掷 向下 他的 头 没有 回复 .

桑博低下了头，没有回答。

" [dɪd] [nɒt] [maɪ] ['breðrən] [nəʊ] , " [ri'zjuːmd] - ,
" **Did** **not** **my** **brethren** **know** **,** **"** **resumed** **Manangani** **,**
" 做过 不是 我的 弟兄们 知道 , " 恢复 - ,

“难道我的兄弟们不知道吗？”马南加尼继续说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænɑːnsiːeɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **that** **there** **was** **an** **exchange** **of** **shots** **between** **the** **Annonciation** **and** **the**
" 那 那里 曾是 一个 交换 的 镜头 之间 这 公告 和 这
['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] ,
custom **-** **house** **officers** **,**
风俗 - 房子 警官 ,

“天使报喜团和海关官员之间发生了交火，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['aʊə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
and **that** **the** **capture** **of** **the** **vessel** **would** **have** **ruined** **our** **projects**
和 那 这 捕获 的 这 血管 会 有 毁坏 我们的 项目
[ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] ?
of **conspiracy** **?**
的 阴谋 ?

而扣押这艘船就会破坏我们的阴谋计划?

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **A** **murmur** **of** **approbation** **received** **the** **words** **of** **the** **Indian** **.**
" 一个 低语 的 赞许 已收到 这 字 的 这 印度 .

印度人的话语引来一阵低声的赞许。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [huː] [wɪl] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ]
" Those of my brethren who will wait before they judge will be the beloved of my
" 那些 的 我的 弟兄们 WHO 将要 等待 前 他们 法官 将要 是 这 心爱 的 我的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“那些在评判他人之前愿意等待一段时间的弟兄们，将是我心中最爱的人。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['sæmbəʊ] ; " [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [maɪ] [sʌn] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [wɪl] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [ˌɑːr 'iː] -
" resumed the Sambo ; " who knows whether my son Martin Paz will not one day re -
" 恢复 这 桑博 ; " WHO 知道 无论 我的 儿子 马丁 帕兹 将要 不是 一 天 关于 -
[əˈpɪə(r)] ?
appear ?
出现 ?

“桑博继续说道：‘谁知道我的儿子马丁·帕斯会不会有一天再次出现呢？’

['lɪs(ə)n] [naʊ] ; [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sɛtʃʊrə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
Listen now ; the arms which have been sent us from Sechura are in our
听 现在 ; 这 武器 哪个 有 到过 发送 我们 从 塞丘拉 是 在 我们的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

听着，从塞丘拉送来的武器在我们手中；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,
they are concealed in the mountains of the Cordilleras ,
他们 是 暗 在 这 山脉 的 这 科迪勒拉山脉 ,

它们隐藏在科迪勒拉山脉中。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]
and ready to do their office when you shall be prepared to do your
和 准备好 到 做 他们的 办公室 什么时候 你 将 是 准备 到 做 你的
['djuːti] . "
duty . "
责任 . "

他们随时准备履行职责，而你也当做好履行职责的准备。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'leɪz] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ; " [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃaːpənd] ['aʊə(r)]
" And what delays us ? " said a young Indian ; " we have sharpened our
" 和 什么 延误 我们 ? " 说 一个 年轻的 印度 ; " 我们 有 锋利 我们的
[naɪvz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] . "
knives and are waiting . "
刀具 和 是 等待 . "

“是什么耽搁了我们？”一个年轻的印第安人说，“我们已经磨利了刀，正在等待。”

" [let] [ðə; ði]['aʊə(r)] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['sæmbəʊ] ;
" Let the hour come , " said the Sambo ;
" 让 这 小时 来 , " 说 这 桑博 ;

“让时机到来吧，”桑博说道；

" [duː; də][maɪ] ['breðrən] [nəʊ] [wɒt] ['enəmi] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [fɜːst] ? "
" do my brethren know what enemy their arms should strike first ? "
" 做 我的 弟兄们 知道 什么 敌人 他们的 武器 应该 罢工 第一的 ? "

我的兄弟们，你们知道你们的武器应该首先打击哪个敌人吗？

" [ðəʊz] [meˈstiːzəu] [huː] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][hænd]
" Those mestizoes who treat us as slaves , and strike us with the hand
" 那些 混血 WHO 对待 我们 作为 奴隶 , 和 罢工 我们 和 这 手
[ænd; ənd] [wɪp] ,
and whip ,
和 鞭 ,

“那些混血儿把我们当奴隶使唤，用手和鞭子殴打我们，

[laɪk] ['restɪv] [mjuːlz] . "
like restive mules . "
喜欢 不安分 骡子 . "

就像躁动不安的骡子一样。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'nɑpl,aɪzə˞] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
" These are the monopolizers of the riches of the soil ,
" 这些 是 这 垄断者 的 这 财富 的 这 土壤 ,

“这些人垄断了土地上的财富，

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] . "
who will not suffer us to purchase a little comfort for our old age . "
WHO 将要 不是 遭受 我们 到 购买 一个 小的 舒适 为了 我们的 老的 年龄 . "

他们不让我们为晚年购置一点舒适的生活用品。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bləʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [ˌels'weə(r)] , "
" You are mistaken ; and your first blows must be struck elsewhere , "
" 你 是 错误 ; 和 你的 第一的 打击 必须 是 击 别处 , "
[sed] [ðə; ði]['sæmbəʊ] , ['grəʊɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ;
said the Sambo , growing animated ;
说 这 桑博 , 生长 动画 ;

“你错了；你的第一击必须打在别处，”桑博激动地说；

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [deəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [pɑːst][tuː; tə]
" these are not the men who have dared for three hundred years past to
" 这些 是 不是 这 男人 WHO 有 敢于 为了 三 百 年 过去的 到
[tred] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
tread the soil of our ancestors ;
踏 这 土壤 的 我们的 祖先 ;

“这些人并非过去三百年来敢于踏上我们祖先土地的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðiːz] [rɪtʃ] [men] [gɔːdʒ] [wɪð] [gəʊld] [huː] [hæv; həv] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði]
it is not these rich men gorged with gold who have dragged to the tomb the
它 是 不是 这些 富有的 男人 饱食 和 金子 WHO 有 拖拽 到 这 墓 这
[sʌnz] [ɒv; əv]['mæŋkoʊ] - ['keɪpæk] ;
sons of Manco - Capac ;
儿子们 的 曼科 - 卡帕克 ;

把曼科·卡帕克的儿子们拖进坟墓的，不是这些腰缠万贯的富翁；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [praʊd] ['spænjədz] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [θrʌst] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɔːz] !
no , it is these proud Spaniards whom Fate has thrust on our independent shores !
不 , 它 是 这些 自豪的 西班牙人 谁 命运 有 推力 在 我们的 独立的 海岸 !

不，正是这些骄傲的西班牙人，被命运推到了我们独立的海岸！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [sleɪvz] !
These are the true conquerors of whom you are the true slaves !
这些 是 这 真的 征服者 的 谁 你 是 这 真的 奴隶 !

这些才是真正的征服者，而你们才是他们真正的奴隶！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [welθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
If they have no longer wealth , they have authority ; and , in spite of
如果 他们 有 不 更长 财富 , 他们 有 权威 ; 和 , 在 尽管如此 的
[pə'ruːviən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Peruvian emancipation ,
秘鲁 解放 ,

即使他们不再拥有财富，他们仍然拥有权力；而且，尽管秘鲁已经解放，

[ðeɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] .
they crush and trample upon our natural rights .
他们 压碎 和 践踏 之上 我们的 自然的 权利 .

他们践踏和践踏我们的自然权利。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] ！ "

Let	us	forget	what	we	are	,	to	remember	what	our	fathers	have	been	!	"
让	我们	忘记	什么	我们	是	,	到	记住	什么	我们的	父亲们	有	到过	！	"

让我们忘却我们现在的身份，去铭记我们的父辈曾经的辉煌！

" ['ændə] ! ['ændə] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð] [stæmps] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	Anda	!	anda	!	"	exclaimed	the	assembly	,	with	stamps	of	approbation	.
"	安达	！	和	！	"	惊呼	这	集会	,	和	邮票	的	赞许	.

“安达！安达！”众人齐声高呼，并纷纷盖章表示赞同。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði]['sæmbəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] , [baɪ] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] ['veərɪəs] [kən'spɪərətəz] ,

After	a	few	moments	of	silence	,	the	Sambo	assured	himself	,	by	interrogating	various	conspirators	,
后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	这	桑博	保证	他自己	,	经过	审讯	各种各样的	阴谋者	,

沉默片刻后，桑博通过审问几名同谋者来确认：

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['kuːskəu][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [bə'lɪviə] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz]

that	the	friends	of	Cusco	and	of	all	Bolivia	were	ready	to	strike	as
那	这	朋友们	的	库斯科	和	的	全部	玻利维亚	是	准备好	到	罢工	作为

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

a	single	man	.
一个	单身的	男人	.

库斯科和整个玻利维亚的朋友们准备像一个统一战线的人一样发起进攻。

[ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] :

Then	,	resuming	with	fire	:
然后	,	恢复	和	火	:

然后，继续用火：

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [breɪv] - ,

"	And	our	brethren	of	the	mountains	,	brave	Manangani	,
"	和	我们的	弟兄们	的	这	山脉	,	勇敢的	-	,

“还有我们山中的兄弟们，勇敢的马南加尼人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðaɪn] , [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðaɪn] ,

if	they	have	all	a	heart	of	hatred	equal	to	thine	,	a	courage	equal	to	thine	,
如果	他们	有	全部	一个	心	的	仇恨	平等的	到	你的	,	一个	勇气	平等的	到	你的	,

如果他们都有一颗和你一样充满仇恨的心，和你一样拥有勇气，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] ['liːmə] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] . "

they	will	fall	on	Lima	like	an	avalanche	from	the	summit	of	the	Cordilleras	.	"
他们	将要	落下	在	利马	喜欢	一个	雪崩	从	这	首脑	的	这	科迪勒拉山脉	.	"

它们将像雪崩一样从科迪勒拉山脉的山顶倾泻而下，砸向利马。

" [ðə; ði]['sæmbəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəʊldnəs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] .

"	The	Sambo	shall	not	complain	of	their	boldness	on	the	day	appointed	.
"	这	桑博	将	不是	抱怨	的	他们的	大胆	在	这	天	任命	.

“桑博人不得抱怨他们在指定日期的勇敢。”

[let] [ðə; ði] ['ɪndiən] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Let	the	Indian	leave	the	city	,
让	这	印度	离开	这	城市	,

让那个印度人离开这座城市。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][zæmboʊs] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

he	shall	not	go	far	without	seeing	throng	around	him	zambos	burning	for
他	将	不是	去	远的	没有	看到	人群	大约	他	赞博斯	燃烧	为了

['vendʒəns] !

vengeance	!
复仇	!

他走不了多远，就会看到周围挤满了愤怒的赞博人，他们正燃烧着复仇的火焰！

[ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [krɪstovəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz]

In	the	gorges	of	San	Cristoval	and	the	Amancaës	,	more	than	one	is
在	这	峡谷	的	圣	克里斯托瓦尔	和	这	-	,	更多的	比	一	是

[kautʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɒntʃəʊ] ,

couched	on	his	poncho	,
卧倒	在	他的	雨披	,

在圣克里斯托瓦尔和阿曼凯斯峡谷，不止一个人斜倚在他的披风上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

with	his	poignard	at	his	girdle	,
和	他的	波尼亚尔	在	他的	腰带	,

他的匕首别在腰间，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɑːbaɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l][hænd] .

waiting	until	a	long	carbine	shall	be	confided	to	his	skillful	hand	.
等待	直到	一个	长的	马枪	将	是	坦白	到	他的	熟练	手	.

等待着一支长卡宾枪落入他灵巧的手中。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði][veɪn] ['spænjədz]

They	also	have	not	forgotten	that	they	have	to	revenge	on	the	vain	Spaniards
他们	还	有	不是	被遗忘的	那	他们	有	到	复仇	在	这	徒劳	西班牙人

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['mæŋkoʊ] - ['keɪpæk] . "

the	defeat	of	Manco	-	Capac	.	"
这	击败	的	曼科	-	卡帕克	.	"

他们也没有忘记，他们必须向虚荣的西班牙人报仇，报复曼科-卡帕克战败之仇。

" [wel] [sed] !

"	Well	said	!
"	出色地	说	!

说得好！

- ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['heɪtrɪd] [huː] [spiːks] [frɒm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] .

Manangani	;	it	is	the	god	of	hatred	who	speaks	from	thy	mouth	.
-	;	它	是	这	上帝	的	仇恨	WHO	说话	从	你的	嘴	.

马南加尼，是仇恨之神借你的口说话。

[maɪ] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪm] [huːm] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs]

My	brethren	shall	know	before	long	him	whom	their	chiefs	have	chosen	to	lead	this
我的	弟兄们	将	知道	前	长的	他	谁	他们的	酋长们	有	选定	到	带领	这

[greɪt] ['vendʒəns] .

great	vengeance	.
伟大的	复仇	.

我的兄弟们很快就会知道他们的首领们选择了谁来领导这场伟大的复仇。

['prezɪdənt] - [ɪz] [siːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; ['bɒlɪvɑː] [ɪz][ə'fɑː(r)] ,

President	Gambarra	is	seeking	only	to	consolidate	his	power	;	Bolivar	is	afar	,
总统	-	是	寻求	仅有的	到	合并	他的	力量	;	玻利瓦尔	是	远方	,

甘巴拉总统只想巩固自己的权力；玻利瓦尔则远在天边。

['sæntə] [kruz] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən][ækt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

Santa	Cruz	has	been	driven	away	;	we	can	act	with	certainty	.
圣诞老人	克鲁兹	有	到过	驱动	离开	;	我们	能	行为	和	肯定	.

圣克鲁斯已被驱逐；我们可以放心行动了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] ['sʌmən] ['aʊə(r)] [ə'presə] [tuː; tə]

In	a	few	days	,	the	fête	of	the	Amancaës	will	summon	our	oppressors	to
在	一个	很少	天	,	这	宴请	的	这	-	将要	召唤	我们的	压迫者	到

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

几天后，阿曼卡埃人的盛宴将召唤我们的压迫者前来享乐；

[ðen] , [let] [iːtʃ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

then	,	let	each	be	ready	to	march	,
然后	,	让	每个	是	准备好	到	行进	,

然后，每个人都做好行军的准备。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [njuːz] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bə'lɪviə] .

and	let	the	news	be	carried	to	the	most	remote	villages	of	Bolivia	.
和	让	这	消息	是	携带	到	这	最多	偏僻的	村庄	的	玻利维亚	.

让消息传到玻利维亚最偏远的村庄。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θriː] ['ɪndiənz] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

"	At	this	moment	three	Indians	entered	the	great	hall	.
"	在	这	片刻	三	印度人	进入	这	伟大的	大厅	.

这时，三个印度人走进了大厅。

[ðə; ði]['sæmbəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	Sambo	hastened	to	meet	them	.
这	桑博	加快	到	见面	他们	.

桑博急忙迎了上去。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Well	?	"	said	he	to	them	.
"	出色地	?	"	说	他	到	他们	.

“怎么样？”他问他们。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði]

"	The	body	of	Martin	Paz	has	not	been	recovered	;	we	have	sounded	the
"	这	身体	的	马丁	帕兹	有	不是	到过	恢复	;	我们	有	听起来	这

['rɪvə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

river	in	every	direction	;
河	在	每一个	方向	;

“马丁·帕斯的遗体尚未找到；我们已经朝各个方向探测过河流；

['aʊə(r)][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['daɪvəz][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [keə(r)] ,

our	most	skillful	divers	have	explored	it	with	religious	care	,
我们的	最多	熟练	潜水员	有	探索	它	和	宗教	关心	,

我们最熟练的潜水员以虔诚的敬畏之心探索过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmbəʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	son	of	the	Sambo	cannot	have	perished	in	the	waters	of	the
和	这	儿子	的	这	桑博	不能	有	遇难	在	这	水	的	这

['rɪmæk] . "

Rimac	.	"
里马克	.	"

桑博的儿子不可能死于里马克河的水中。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ?

"	Have	they	killed	him	?
"	有	他们	被杀	他	?

他们杀了他吗?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	has	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他现在怎么样了?

[əʊ] ! [wəʊ] , [wəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] !

Oh	**!**	**wo**	**,**	**wo**	**to**	**them**	**if**	**they**	**have**	**killed**	**my**	**son**	**!**
哦	!	wo	,	wo	到	他们	如果	他们	有	被杀	我的	儿子	!

哦！如果他们杀了我儿子，那他们就惨了！

[let] [maɪ] ['breðrən] ['seprət] [ɪn] ['saɪləns] ; [let] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [lʊk] , [wɒtʃ] [ænd; ənd]

Let	**my**	**brethren**	**separate**	**in**	**silence**	**;**	**let**	**each**	**return**	**to**	**his**	**post**	**,**	**look**	**,**	**watch**	**and**
让	我的	弟兄们	分离	在	沉默	;	让	每个	返回	到	他的	邮政	,	看	,	手表	和

[weɪt] !

wait	**!**
等待	!

让我的弟兄们静默地分开；让每个人回到自己的岗位，观看、警醒、等待！

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ; [ðə; ði]['sæmbəʊ][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] - ,

"	**The**	**Indians**	**went**	**out**	**and**	**dispersed**	**;**	**the**	**Sambo**	**alone**	**remained**	**with**	**Manangani**	**,**
"	这	印度人	去	出去	和	分散的	;	这	桑博	独自的	剩余	和	-	,

[huː] [ɑːskt] [hɪm] :

who	**asked**	**him**	**:**
WHO	问	他	:

“印第安人出去散去了；只有桑博留在了马南加尼身边，马南加尼问他：

" [dʌz] [ðə; ði]['sæmbəʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sentɪmənt] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['lɑːzəˌroʊ] ?

"	**Does**	**the**	**Sambo**	**know**	**what**	**sentiment**	**conducted**	**his**	**son**	**to**	**San**	**Lazaro**	**?**
"	做	这	桑博	知道	什么	情绪	实施	他的	儿子	到	圣	拉扎罗	?

“桑博知道是什么情感驱使他的儿子前往圣拉扎罗吗？”

[ðə; ði]['sæmbəʊ] , [ai] [trʌst] , [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

The	**Sambo**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**is**	**sure**	**of**	**his**	**son**	**?**
这	桑博	,	我	相信	,	是	当然	的	他的	儿子	?

我相信，桑博对自己的儿子很有信心。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**Indian**	**flashed**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**mounted**	**to**	**his**	**cheek**	**.**
"	这	眼睛	的	这	印度	闪光灯	,	和	这	血	安装	到	他的	脸颊	.

“印第安人的眼神闪过一丝怒火，鲜血涌上了他的脸颊。”

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] - [ri'kɔil, 'riːkɔil] .

The	**ferocious**	**Manangani**	**recoiled**	**.**
这	凶猛	-	反冲	.

凶猛的马南加尼人退缩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :

But	**the**	**Indian**	**controlled**	**himself**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	这	印度	受控	他自己	,	和	说	:

但印度人克制住了自己的情绪，说道：

" [ɪf] ['mɑːtɪn] [pɑːz][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

"	**If**	**Martin**	**Paz**	**has**	**betrayed**	**his**	**brethren**	**,**
"	如果	马丁	帕兹	有	背叛	他的	弟兄们	,

“如果马丁·帕斯背叛了他的兄弟们，

[ai] [wɪl] [fɜːst] [kɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

I	**will**	**first**	**kill**	**all**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**given**	**his**	**friendship**	**,**
我	将要	第一的	杀	全部	那些	到	谁	他	有	给定	他的	友谊	,

我首先要杀掉所有与他交好的人，

[ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] !

all	**those**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**given**	**his**	**love**	**!**
全部	那些	到	谁	他	有	给定	他的	爱	!

所有他曾给予过爱的人！

[ðen] [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ'self] ['ɑːftəwəd] ,

Then	I	will	kill	him	,	and	myself	afterward	,
然后	我	将要	杀	他	,	和	我	之后	,

然后我会杀了他，之后再自杀。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [left] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd]

that	nothing	may	be	left	beneath	the	sun	of	an	infamous	,	and	dishonored
那	没有什么	可能	是	左边	下面	这	太阳	的	一个	臭名昭著的	,	和	蒙羞

[reɪs] .

race	.
种族	.

让一个声名狼藉、蒙受耻辱的种族彻底消失。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][pæ'droʊnə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd]

"	At	this	moment	,	the	padrona	opened	the	door	of	the	room	,	advanced	toward
"	在	这	片刻	,	这	帕德罗娜	打开	这	门	的	这	房间	,	先进的	朝向

[ðə; ði]['sæmbəʊ] ,

the	Sambo	,
这	桑博	,

这时，女主人打开了房门，走向桑博。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

and	handed	him	a	billet	directed	to	his	address	.
和	递交	他	一个	坯料	指导	到	他的	地址	.

然后递给他一张寄往他地址的信。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	gave	you	this	?	"	said	he	.
"	WHO	给予	你	这	?	"	说	他	.

“谁给你的？”他问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [ðɪs] ['peɪpə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnɪdli] [fə'gɒtn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃiːkə] -

"	I	do	not	know	;	this	paper	may	have	been	designedly	forgotten	by	a	chica	-
"	我	做	不是	知道	;	这	纸	可能	有	到过	故意	被遗忘的	经过	一个	奇卡	-

['drɪŋkə(r)] .

drinker	.
饮酒者	.

“我不知道；这份文件可能是某个爱喝酒的人故意遗忘的。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

I	found	it	on	the	table	.	"
我	成立	它	在	这	桌子	.	"

我在桌子上找到的。

" [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] ? "

"	Have	there	been	any	but	Indians	here	?	"
"	有	那里	到过	任何	但	印度人	这里	?	"

“这里除了印度人还有其他人吗？”

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪndiənz] .

"	There	have	been	none	but	Indians	.
"	那里	有	到过	没有任何	但	印度人	.

除了印度人之外，没有其他人。

" [ðə; ði][pæ'droʊnə] [went] [aʊt] ; [ðə; ði]['sæmbəʊ] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	The	padrona	went	out	;	the	Sambo	unfolded	the	billet	,	and	read	aloud	:
"	这	帕德罗娜	去	出去	;	这	桑博	展开	这	坯料	,	和	读	大声	:

“女主人出去了；桑博展开纸条，大声念道：

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

"	A	young	girl	has	prayed	for	the	return	of	Martin	Paz	,
"	一个	年轻的	女孩	有	祈祷	为了	这	返回	的	马丁	帕兹	,

一位年轻女孩祈祷马丁·帕兹能够平安归来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

for	she	has	not	forgotten	that	the	young	Indian	protected	her	and
为了	她	有	不是	被遗忘的	那	这	年轻的	印度	受保护	她	和

[risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

risked	his	life	for	her	.
冒险	他的	生活	为了	她	.

因为她没有忘记，是那位年轻的印度人保护了她，甚至冒着生命危险为她而战。

[ɪf] [ðə; ði]['sæmbəʊ][hæz; həz] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] , [ɔː(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

If	the	Sambo	has	any	news	of	his	poor	son	,	or	any	hope	of	finding
如果	这	桑博	有	任何	消息	的	他的	贫穷的	儿子	,	或者	任何	希望	的	寻找

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果桑博有任何关于他可怜儿子的消息，或者有任何找到他的希望，

[let] [hɪm] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [siː] [hɪm]

let	him	surround	his	arm	with	a	red	handkerchief	;	there	are	eyes	which	see	him
让	他	环绕	他的	手臂	和	一个	红色的	手帕	;	那里	是	眼睛	哪个	看	他

[pɑːs] ['deɪli] .

pass	daily	.
经过	日常的	.

让他用红手帕包住手臂；每天都有人看着他经过。

" [ðə; ði]['sæmbəʊ] [krʌʃt] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Sambo	crushed	the	billet	in	his	hand	.
"	这	桑博	碎	这	坯料	在	他的	手	.

桑博捏碎了手中的木棍。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	unhappy	boy	,	"	said	he	,
"	这	不开心	男生	,	"	说	他	,

“那个不快乐的男孩，”他说。

" [hæz; həz] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	has	suffered	himself	to	be	caught	by	the	eyes	of	a	woman	.	"
"	有	遭受	他自己	到	是	捕捉	经过	这	眼睛	的	一个	女士	.	"

“他曾让自己被一位女性的目光所吸引。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] - .

"	Who	is	this	woman	?	"	asked	Manangani	.
"	WHO	是	这	女士	?	"	问	-	.

“这位女士是谁？”马南加尼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæmbəʊ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ;

"	It	is	not	an	Indian	,	"	replied	the	Sambo	,	observing	the	billet	;
"	它	是	不是	一个	印度	,	"	回复	这	桑博	,	观察	这	坯料	;

“这不是印第安人，”桑博一边观察着木屋一边回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] .

"	it	is	some	young	girl	of	the	other	classes	.
"	它	是	一些	年轻的	女孩	的	这	其他	课程	.

“她是其他班级的一个年轻女孩。”

['mɑːtɪn] [pɑːz] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [ðiː] ! "

Martin	Paz	,	I	no	longer	know	thee	!	"
马丁	帕兹	,	我	不	更长	知道	你	!	"

马丁·帕斯，我不再认识你了！

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'kwests] ? "

"	Shall	you	do	what	this	woman	requests	?	"
"	将	你	做	什么	这	女士	请求	?	"

“你愿意满足这位女士的要求吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['vaɪələntli] ; " [let] [hɜː(r); hə(r)] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen]

"	No	,	"	replied	the	Indian	,	violently	;	"	let	her	lose	all	hope	of	seeing	him	again
"	不	,	"	回复	这	印度	,	暴力	;	"	让	她	失去	全部	希望	的	看到	他	再次

;

;

;

“不，”印第安人激烈地回答道；“让她彻底失去再次见到他的希望吧；

[let] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

let	her	die	,	if	she	will	.
让	她	死	,	如果	她	将要	.

如果她愿意，就让她死吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

"	And	the	Sambo	tore	the	billet	in	a	rage	.
"	和	这	桑博	撕裂	这	坯料	在	一个	愤怒	.

“桑博愤怒地撕毁了木板。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['bɪlɪt] , " [əb'zɜːvd] - .

"	It	must	have	been	an	Indian	who	brought	this	billet	,	"	observed	Manangani	.
"	它	必须	有	到过	一个	印度	WHO	带来	这	坯料	,	"	观察到	-	.

“一定是印度人带来了这份营房，”马南加尼说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] !

"	Oh	,	it	cannot	have	been	one	of	ours	!
"	哦	,	它	不能	有	到过	一	的	我们的	!

“哦，这不可能是我们的人！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ,

He	must	have	known	that	I	often	came	to	this	inn	,
他	必须	有	已知	那	我	经常	来了	到	这	客栈	,

他肯定知道我经常来这家客栈。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [set] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

but	I	will	set	my	foot	in	it	no	more	.
但	我	将要	放	我的	脚	在	它	不	更多的	.

但我绝不会再踏入那片土地。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ɑː'selvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['traɪflɪŋ] [ə'feəz] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , ['kəʊldli] ;

We	have	occupied	ourselves	long	enough	with	trifling	affairs	,	"	resumed	he	,	coldly	;
我们	有	占领	我们自己	长的	足够的	和	琐事	事务	,	"	恢复	他	,	冷冷地	;

“我们已经在琐事上耗费了太多时间，”他冷冷地继续说道；

" [let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	let	my	brother	return	to	the	mountains	;	I	will	remain	to	watch	over	the	city	.
"	让	我的	兄弟	返回	到	这	山脉	;	我	将要	保持	到	手表	超过	这	城市	.

“让我的兄弟回到山里去吧；我将留下来守护这座城市。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

We	shall	see	whether	the	fête	of	the	Amancaës	will	be	joyous	for	the
我们	将	看	无论	这	宴请	的	这	-	将要	是	欢乐	为了	这

[ə'presə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prest] !

oppressors	or	the	oppressed	!
压迫者	或者	这	受压迫者	!

我们将拭目以待，看看阿曼卡埃人的盛宴究竟是让压迫者欢欣鼓舞，还是让被压迫者欣喜若狂！

" [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] ['sepəreɪtɪd] .

"	The	two	Indians	separated	.
"	这	二	印度人	分开	.

两名印度人分开了。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [wel] [kən'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]

The	plan	of	the	conspiracy	was	well	conceived	and	the	hour	of	its
这	计划	的	这	阴谋	曾是	出色地	构思	和	这	小时	的	它是

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wel] ['tʃəʊzn] .

execution	well	chosen	.
执行	出色地	选定	.

阴谋计划构思精巧，实施时机也选得恰到好处。

[pə'ru:] , ['ɔ:lməʊst] [di:'pɔpjuleitid] , ['kaʊntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spænjədz] [ænd; ənd]

Peru	,	almost	depopulated	,	counted	only	a	small	number	of	Spaniards	and
秘鲁	,	几乎	人口减少	,	计数	仅有的	一个	小的	数字	的	西班牙人	和

[me'sti:zəu] .

mestizoes	.
混血	.

秘鲁人口几乎为零，只有少量西班牙人和混血人种。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	invasion	of	the	Indians	,	gathered	from	every	direction	,	from	the
这	入侵	的	这	印度人	,	聚集	从	每一个	方向	,	从	这

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [brə'zɪl] ,

forests	of	Brazil	,
森林	的	巴西	,

印第安人的入侵，他们从四面八方聚集而来，从巴西的森林里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马之珠：一个真爱的故事(The Pearl of Lima A Story of True Love)

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][lɑ:]['pla:ta:] ,

as	well	as	the	mountains	of	Chili	and	the	plains	of	La	Plata	,
作为	出色地	作为	这	山脉	的	辣椒	和	这	平原	的	拉	普拉塔	,

以及智利的山脉和拉普拉塔平原，

[wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑ:mi] .

would	cover	the	theatre	of	war	with	a	formidable	army	.
会	覆盖	这	剧院	的	战争	和	一个	强大	军队	.

将以一支强大的军队覆盖整个战区。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [laɪk] ['li:mə] , ['ku:skəu] , - , [mait] [bi:; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ;

The	great	cities	,	like	Lima	,	Cusco	,	Puña	,	might	be	utterly	destroyed	;
这	伟大的	城市	,	喜欢	利马	,	库斯科	,	-	,	可能	是	完全地	损毁	;

像利马、库斯科、普尼亚这样的大城市可能会被彻底摧毁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] [tru:ps] ,

and	it	was	not	to	be	expected	that	the	Colombian	troops	,
和	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	哥伦比亚	军队	,

哥伦比亚军队的做法出乎意料，

[səʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'ru:viən] ['gʌvənmənt] ,

so	recently	driven	away	by	the	Peruvian	government	,
所以	最近	驱动	离开	经过	这	秘鲁	政府	,

不久前被秘鲁政府驱逐

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]['perəl] .

would	come	to	the	assistance	of	their	enemies	in	peril	.
会	来	到	这	协助	的	他们的	敌人	在	危险	.

会在敌人危难之际伸出援手。

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [ˌəʊvə'tɜ:n] [mait] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] ,

This	social	overturn	might	therefore	have	succeeded	,
这	社会的	颠覆	可能	所以	有	成功了	,

因此，这场社会变革或许已经成功了。

[ɪf] [ðə; ði] ['si:krət] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

if	the	secret	had	remained	buried	in	the	hearts	of	the	Indians	,
如果	这	秘密	有	剩余	埋葬	在	这	心	的	这	印度人	,

如果这个秘密一直埋藏在印第安人的心中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['treitə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

and	there	surely	could	not	be	traitors	among	them	?
和	那里	一定	可以	不是	是	叛徒	之中	他们	?

他们之中肯定不会有叛徒吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	they	were	ignorant	that	a	man	had	obtained	private	audience	of	the
但	他们	是	无知	那	一个	男人	有	获得	私人的	观众	的	这

['prezɪdənt] - .

President	Gambarra	.
总统	-	.

但他们并不知道，有人已经获得了与甘巴拉总统的私人会面机会。

[ðɪs] [mæn] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ænɑ:nsi:eɪʃən] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm]
This man informed him that the schooner Annonciation had been captured from
这 男人 知情的 他 那 这 大篷车 公告 有 到过 捕获 从
[hɪm] [baɪ] ['ɪndiən] ['paɪrəts] !
him by Indian pirates !
他 经过 印度 海盗 !

这个人告诉他，他的帆船"安农西阿申号"被印度海盗劫走了！

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['leɪdn] [wɪð] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] ;
That it had been laden with arms of all sorts ;
那 它 有 到过 满载 和 武器 的 全部 排序 ;

它曾装载着各种各样的武器；

[ðæt] [kə'nu:z] [hæd; həd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪmæk] ;
that canoes had unloaded it at the mouth of the Rimac ;
那 独木舟 有 卸载 它 在 这 嘴 的 这 里马克 ;

独木舟已将其卸在里马克河口；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'demnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi] [ðʌs] ['rendəd] [tu:; tə]
and he claimed a high indemnity for the service he thus rendered to
和 他 声称 一个 高的 赔款 为了 这 服务 他 因此 渲染 到
[ðə; ði] [pə'ru:viən] ['gʌvənmənt] .
the Peruvian government .
这 秘鲁 政府 .

他要求获得高额赔偿，以补偿他为秘鲁政府提供的服务。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] ;
And yet this man had let his vessel to the agents of the Sambo ;
和 然而 这 男人 有 让 他的 血管 到 这 代理人 的 这 桑博 ;

然而，这个人却把他的船租给了桑博的代理人；

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ,
he had received for it a considerable sum ,
他 有 已收到 为了 它 一个 大量 和 ,

他因此获得了一笔可观的款项。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'praɪzd] .
and had come to sell the secret which he had surprised .
和 有 来 到 卖 这 秘密 哪个 他 有 惊讶 .

他来此是为了兜售他所发现的秘密。

[baɪ] [ði:z] [treɪts] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dʒu:] ['sæmjʊəl] .
By these traits the reader will recognize the Jew Samuel .
经过 这些 特征 这 读者 将要 认出 这 犹 塞缪尔 .

通过这些特征，读者就能认出撒母耳是犹太人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
THE BETROTHAL .
这 订婚 .

订婚。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['sɜ:rtə] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] , [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] , [prest]
André Certa , entirely recovered , sure of the death of Martin Paz , pressed
安德烈 确定 , 完全 恢复 , 当然 的 这 死亡 的 马丁 帕兹 , 按下
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] :
his marriage :
他的 婚姻 :

安德烈·塞尔塔完全康复后，确信马丁·帕斯已经死亡，于是催促他结婚：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəs] [θruː] [ðə; ði]

he	was	impatient	to	parade	the	young	and	beautiful	Jewess	through	the
他	曾是	不耐烦	到	游行	这	年轻的	和	美丽的	犹太女人	通过	这

[striːts] [ɒv; əv][ˈliːmə] .

streets	of	Lima	.
街道	的	利马	.

他迫不及待地想带着这位年轻貌美的犹太女子游街示众。

[ˈseərə] [ˈkɒnstəntli] [ˈmænɪfestɪd] [təˈwɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ɪnˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt]

Sarah	constantly	manifested	toward	him	a	haughty	indifference	;	but	he	cared	not
莎拉	不断地	表现出来	朝向	他	一个	傲慢	漠不关心	;	但	他	关心	不是

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

莎拉总是对他表现出傲慢的冷漠；但他并不在意。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]

considering	her	as	an	article	of	sale	,	for	which	he	had	paid	a
考虑	她	作为	一个	文章	的	销售	,	为了	哪个	他	有	有薪酬的	一个

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] .

hundred	thousand	piasters	.
百	千	皮亚斯特	.

他把她当作一件待售商品，为此他支付了十万皮亚斯特。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][ˈsɜːrtə] [səˈspektɪd] [ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ; [ɪf] [ðə; ði]

And	yet	André	Certa	suspected	the	Jew	,	and	with	good	reason	;	if	the
和	然而	安德烈	确定	怀疑	这	犹	,	和	和	好的	原因	;	如果	这

[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][wɒz; wəz] [dɪsˈɑːnərəbl] ,

contract	was	dishonorable	,
合同	曾是	不光彩的	,

然而，安德烈·塞尔塔怀疑那个犹太人，而且他的怀疑不无道理；如果那份合同是不光彩的，

[ðə; ði][ˈkɑːnˌtræktərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .

the	contractors	were	still	more	so	.
这	承包商	是	仍然	更多的	所以	.

承包商的情况更是如此。

[səʊ][ðə; ði][meˈstiːzəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈsæmjʊəl] ,

So	the	mestizo	wished	to	have	a	secret	interview	with	Samuel	,
所以	这	混血儿	希望	到	有	一个	秘密	面试	和	塞缪尔	,

所以这位混血儿希望与塞缪尔进行一次秘密会面。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [kɜ˞ɪloʊz] .

and	took	him	one	day	to	the	Baths	of	Chorillos	.
和	采取	他	一	天	到	这	浴室	的	乔里洛斯	.

有一天，他带他去了乔里洛斯浴场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] , [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [pleɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] :

He	was	not	sorry	,	besides	,	to	try	the	chances	of	play	before	his	wedding	:
他	曾是	不是	对不起	,	除了	,	到	尝试	这	机会	的	玩	前	他的	婚礼	:

[ˈpʌblɪk] [ˈgeɪmɪŋ] ,

public	gaming	,
民众	赌博	,

此外，他并不后悔在婚礼前尝试一下赌博的机会：公开赌博。

[prəˈhɪbɪtɪd] [æt; ət][ˈliːmə] , [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˌelsˈweə(r)] .

prohibited	at	Lima	,	is	perfectly	tolerated	elsewhere	.
禁止	在	利马	,	是	完美	容忍	别处	.

在利马是被禁止的，但在其他地方则完全可以容忍。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæzədəs]

The	passion	of	the	Limanian	ladies	and	gentlemen	for	this	hazardous
这	热情	的	这	-	女士们	和	先生们	为了	这	危险

[ə'mju:zmənt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

amusement	is	singular	and	irresistible	.
娱乐	是	单数	和	无法抗拒	.

利马尼亚的男男女女对这种危险娱乐活动的热情是独特而不可抗拒的。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dɒn]

The	games	were	open	some	days	before	the	arrival	of	the	Marquis	Don
这	游戏	是	打开	一些	天	前	这	到达	的	这	侯爵	大学教师

- ;

Vegal	;
-	;

在唐·维加尔侯爵抵达前几天，比赛就已经开始了；

[ˌðens'fɔ:θ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

thenceforth	there	was	a	perpetual	movement	of	the	populace	on	the	road
此后	那里	曾是	一个	永久	移动	的	这	民众	在	这	路

[frɒm; frəm]['li:mə] :

from	Lima	:
从	利马	:

此后，从利马到此地的民众便络绎不绝：

[sʌm; səm] [keɪm] [ɒn] [fʊt] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ;

some	came	on	foot	,	who	returned	in	carriages	;
一些	来了	在	脚	,	WHO	返回	在	马车	;

有些人步行而来，有些人乘马车而回；

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪsk] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði][lɑ:st] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

others	were	about	to	risk	and	lose	the	last	remnants	of	their	fortunes	.
其他的	是	关于	到	风险	和	失去	这	最后的	残余物	的	他们的	财富	.

其他人则即将冒险失去他们最后的财富。

[dɒn] - [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pleʒəz] .

Don	Vegal	and	Martin	Paz	took	no	part	in	these	exciting	pleasures	.
大学教师	-	和	马丁	帕兹	采取	不	部分	在	这些	激动人心	快乐	.

唐·维加尔和马丁·帕斯没有参与这些令人兴奋的享乐活动。

[ðə; ði] ['revəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɔ:zɪz] ;

The	reveries	of	the	young	Indian	had	more	noble	causes	;
这	遐想	的	这	年轻的	印度	有	更多的	高贵	原因	;

这位印度青年的遐想有着更崇高的原因；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['seərə] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] .

he	was	thinking	of	Sarah	and	of	his	benefactor	.
他	曾是	思维	的	莎拉	和	的	他的	恩人	.

他想起了莎拉和他的恩人。

[ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [kɜ:ɪloʊz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

The	concourse	of	the	Limanians	to	the	Baths	of	Chorillos	was	without
这	大厅	的	这	-	到	这	浴室	的	乔里洛斯	曾是	没有

['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

danger	for	him	;
危险	为了	他	;

利马尼亚人前往乔里洛斯浴场的旅程对他来说没有危险；

['lɪt(ə)l] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

little	known	by	the	inhabitants	of	the	city	,
小的	已知	经过	这	居民	的	这	城市	,

鲜为人知的是，这座城市的居民们对此却一无所知。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪndiənz] [hiː; hi] ['iːzəli] [kən'siːld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪz] .

like	all	the	mountain	Indians	he	easily	concealed	himself	from	all	eyes	.
喜欢	全部	这	山	印度人	他	容易地	暗	他自己	从	全部	眼睛	.

像所有山地印第安人一样，他很容易就把自己隐藏起来，不被任何人看到。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

After	his	evening	walk	with	the	marquis	,	Martin	Paz	would	return	to	his	room	,
后	他的	晚上	走	和	这	侯爵	,	马丁	帕兹	会	返回	到	他的	房间	,

马丁·帕斯与侯爵傍晚散步后，便会回到自己的房间。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	leaning	his	elbow	on	the	window	,
和	倾斜	他的	弯头	在	这	窗户	,

他将手肘倚在窗户上，

[pɑːs] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

pass	long	hours	in	allowing	his	tumultuous	thoughts	to	wander	over	the	Pacific	Ocean	.
经过	长的	小时	在	允许	他的	动荡的	想法	到	漫步	超过	这	太平洋	海洋	.

他长时间任由自己纷乱的思绪飘荡在太平洋上。

[dɒn] - [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [pə'tɜːnl] ['tendənəs] .

Don	Vegal	lodged	in	a	neighboring	chamber	,	and	guarded	him	with	paternal	tenderness	.
大学教师	-	已提交	在	一个	邻接	房间	,	和	守卫	他	和	父系	压痛	.

唐·维加尔住在隔壁房间，像父亲一样温柔地守护着他。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,

The	Spaniard	always	remembered	the	daughter	of	Samuel	,
这	西班牙人	总是	记得	这	女儿	的	塞缪尔	,

西班牙人始终铭记着塞缪尔的女儿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siːn] [æt; ət] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['temp(ə)l] .

whom	he	had	so	unexpectedly	seen	at	prayer	in	the	Catholic	temple	.
谁	他	有	所以	不料	已见	在	祷告	在	这	天主教	寺庙	.

他竟然在天主教教堂里意外地看到了正在祈祷的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [waɪl] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn] ['krɪstʃən] [truːðz] ;

But	he	had	not	dared	to	confide	this	important	secret	to	Martin	Paz	while	instructing	him	by	degrees	in	Christian	truths	;
但	他	有	不是	敢于	到	信任	这	重要的	秘密	到	马丁	帕兹	尽管	指导	他	经过	学位	在	基督教	真相	;

但他不敢在逐步教导马丁·帕斯基督教真理的过程中，将这个重要的秘密透露给他；

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪt] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [prə'skraɪbd] ,

he	feared	to	re	-	animate	sentiments	which	he	wished	to	extinguish	—	for	the	poor	Indian	,	unknown	and	proscribed	,
他	害怕	到	关于	-	动画	情感	哪个	他	希望	到	熄灭	—	为了	这	贫穷的	印度	,	未知	和	禁止	,

他害怕重新唤起他想要消灭的情感——对于那些可怜的、默默无闻的、被排斥的印度人来说，

[mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !

must	renounce	all	hope	of	happiness	!
必须	放弃	全部	希望	的	幸福	!

必须放弃一切获得幸福的希望！

['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [kept] [dɒn] - [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'feəz] :

Father	Joachim	kept	Don	Vegal	informed	of	the	progress	of	affairs	:
父亲	约阿希姆	保留	大学教师	-	知情的	的	这	进步	的	事务	:

约阿希姆神父不断向唐·维加尔汇报事情进展情况：

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ;

the	police	had	at	last	ceased	to	trouble	themselves	about	Martin	Paz	;
这	警察	有	在	最后的	停止	到	麻烦	他们自己	关于	马丁	帕兹	;

警方终于不再为马丁·帕斯的事情操心了；

[ænd; ənd] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	with	time	and	the	influence	of	his	protector	,	the	Indian	,
和	和	时间	和	这	影响	的	他的	保护者	,	这	印度	,

随着时间的推移以及在他的保护者——印第安人的影响下，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['merɪt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ,

become	a	man	of	merit	and	capable	of	great	things	,
变得	一个	男人	的	优点	和	有能力的	的	伟大的	事物	,

成为一个有功成名就、能成就大事的人。

[mait] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'ruːviən] [sə'saɪəti] .

might	one	day	take	rank	in	the	highest	Peruvian	society	.
可能	一	天	拿	秩	在	这	最高	秘鲁	社会	.

或许有一天，他会在秘鲁最高社会阶层中占据一席之地。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [plʌndʒd] [hɪm] ,

Weary	of	the	uncertainty	into	which	his	incognito	plunged	him	,
厌倦	的	这	不确定	进入	哪个	他的	隐姓埋名	暴跌	他	,

他厌倦了隐姓埋名所带来的不确定性，

[pɑːz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒuːəs] .

Paz	resolved	to	know	what	had	become	of	the	young	Jewess	.
帕兹	已解决	到	知道	什么	有	变得	的	这	年轻的	犹太女人	.

帕兹决心要弄清楚那个年轻的犹太女子究竟发生了什么事。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [glaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [sə'luːn] ,

Thanks	to	his	Spanish	costume	,	he	could	glide	into	a	gaming	-	saloon	,
谢谢	到	他的	西班牙语	戏服	,	他	可以	滑行	进入	一个	赌博	-	酒吧	,

多亏了他那身西班牙式的装束，他才能轻松溜进赌场。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [frik'wentə] .

and	listen	to	the	conversation	of	its	various	frequenters	.
和	听	到	这	对话	的	它是各种各样的		常客	.

并倾听常客们的谈话。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ɪf]

André	Certa	was	a	man	of	so	much	importance	,	that	his	marriage	,	if
安德烈	确定	曾是	一个	男人	的	所以	很多	重要性	,	那	他的	婚姻	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

it	was	approaching	,
它	曾是	接近	,

安德烈·塞尔塔是一位举足轻重的人物，以至于他的婚事，如果即将到来，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

would	be	the	subject	of	conversation	.
会	是	这	主题	的	对话	.

将成为谈话主题。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

One	evening	,	instead	of	directing	his	steps	toward	the	sea	,
一	晚上	,	反而	的	导演	他的	步骤	朝向	这	海	,

一天晚上，他没有朝着大海的方向走去，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

the	Indian	climbed	over	the	high	rocks	on	which	the	principal	habitations	of
这	印度	攀登	超过	这	高的	岩石	在	哪个	这	主要的	居住地	的

[kɜ-ɪloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ;

Chorillos	are	built	;
乔里洛斯	是	建造	;

印第安人爬上了乔里洛斯主要居民区所建的高耸岩石；

[ə; eɪ] [haʊs] , ['frʌntɪd] [baɪ] [brɔːd] [stəʊn] [steps] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

a	house	,	fronted	by	broad	stone	steps	,	struck	his	eyes	—	he	entered	it	without
一个	房子	,	正面	经过	广阔	石头	步骤	,	击	他的	眼睛	—	他	进入	它	没有

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

一栋房子映入他的眼帘，房子前面有宽阔的石阶——他悄无声息地走了进去。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] - ; [sʌm; səm] [ə'mʌŋ]

The	day	had	been	hard	for	many	of	the	wealthy	Limanians	;	some	among
这	天	有	到过	难的	为了	许多	的	这	富裕	-	;	一些	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于许多富裕的利马尼亚人来说，这一天过得很艰难；其中一些人……

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pəuz] [ɒn][ðə; ði]

exhausted	with	the	fatigues	of	the	preceding	night	,	were	reposing	on	the
筋疲力尽的	和	这	疲劳	的	这	前	夜晚	,	是	休息	在	这

[graʊnd] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] .

ground	,	wrapped	in	their	ponchos	.
地面	,	包装	在	他们的	披风	.

由于前一晚的疲惫，他们裹着雨披躺在地上休息。

['ʌðə(r)] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['teɪb(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)]

Other	players	were	seated	before	a	large	green	table	,	divided	into	four
其他	玩家	是	坐着	前	一个	大的	绿色的	桌子	,	分割	进入	四

[kəm'pɑːtmənts] [baɪ] [tuː] [laɪnz] ,

compartments	by	two	lines	,
隔间	经过	二	线条	,

其他球员则坐在一张绿色的大桌子前，桌子被两条线隔成四个区域。

[wɪtʃ] [.intə'sektid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɪn] [raɪt] ['æŋglz] ;

which	intersected	each	other	at	the	centre	in	right	angles	;
哪个	相交	每个	其他	在	这	中心	在	正确的	角度	;

它们在中心处相交成直角；

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'zɑːr]

on	each	of	these	compartments	were	the	first	letters	of	the	words	azar
在	每个	的	这些	隔间	是	这	第一的	信件	的	这	字	扎尔

[ænd; ənd]['swɛɾteɪ] ,

and	suerte	,
和	好运	,

每个隔间上都印有 azar 和 suerte 这两个词的首字母。

([tʃɑːns] [ænd; ənd] [feɪt] ,) [ə; eɪ][ænd; ənd][es] .

(	chance	and	fate	,	)	A	and	S	.
(	机会	和	命运	,	)	一个	和	S	.

（机遇与命运，）A 和 S。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ][wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] ;

At	this	moment	,	the	parties	of	the	monte	were	animated	;
在	这	片刻	,	这	各方	的	这	蒙特	是	动画	;

此时，山上的人们都兴奋起来；

[ə; eɪ][meˈstiːzəʊ][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] [wɪð] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈɑːdə(r)] .

a	mestizo	was	pursuing	the	unfavorable	chance	with	feverish	ardor	.
一个	混血儿	曾是	追求	这	不利	机会	和	发烧	热情	.

一个混血儿正以狂热的热情追逐着这个不利的机会。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

"	Two	thousand	piasters	!	"	exclaimed	he	.
"	二	千	皮亚斯特	!	"	惊呼	他	.

“两千皮亚斯特！”他喊道。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][daɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪə(r)] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˌimpriˈkeiʃən] .

The	banker	shook	the	dice	,	and	the	player	burst	into	imprecations	.
这	银行家	摇晃	这	骰子	,	和	这	玩家	爆裂	进入	诅咒	.

银行家摇了摇骰子，赌徒顿时破口大骂。

" [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [piˈæstə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [əˈgen] .

"	Four	thousand	piasters	!	"	said	he	,	again	.
"	四	千	皮亚斯特	!	"	说	他	,	再次	.

“四千皮亚斯特！”他又说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	he	lost	once	more	.
和	他	丢失的	一次	更多的	.

他又一次输了。

[ˈmɑːtɪn] [pɑːz] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)][ɪn]

Martin	Paz	,	protected	by	the	obscurity	of	the	saloon	,	could	look	the	player	in
马丁	帕兹	,	受保护	经过	这	朦胧	的	这	酒吧	,	可以	看	这	玩家	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

马丁·帕兹躲在昏暗的酒吧里，得以直视对方球员的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] .

and	he	turned	pale	.
和	他	转向	苍白	.

他脸色变得苍白。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][ˈsɜːrtə] !

It	was	André	Certa	!
它	曾是	安德烈	确定	!

是安德烈·塞尔塔！

[nɪə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði][dʒuː][ˈsæmjʊəl] .

Near	him	,	was	standing	the	Jew	Samuel	.
靠近	他	,	曾是	常设	这	犹	塞缪尔	.

在他旁边站着的是犹太人撒母耳。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɪˈnʌf] , [seɪˈnjɔːr]['ɑːndrei; ɔŋˈdrei] , " [sed] ['sæmjʊəl][tuː; tə][hɪm] ; " [ðə; ði] [lʌk]

"	You	have	played	enough	,	Señor	André	,	"	said	Samuel	to	him	;	"	the	luck
"	你	有	玩	足够的	,	先生	安德烈	,	"	说	塞缪尔	到	他	;	"	这	运气

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

is	not	for	you	.	"
是	不是	为了	你	.	"

“安德烈先生，您已经玩够了，”塞缪尔对他说，“好运不属于您。”

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][meˈstiːzəʊ] , [ˈrʌfli] .

"	What	business	is	it	of	yours	?	"	replied	the	mestizo	,	roughly	.
"	什么	商业	是	它	的	你的	?	"	回复	这	混血儿	,	大致	.

“这关你什么事？”混血儿粗声粗气地回答道。

['sæmjʊəl] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

Samuel	bent	down	to	his	ear	.
塞缪尔	弯曲	向下	到	他的	耳朵	.

塞缪尔弯下腰，凑到他耳边。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	If	it	is	not	my	business	,
"	如果	它	是	不是	我的	商业	,

“如果这不是我的事，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðiːz] ['hæbɪts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [prɪ'siːd]

it	is	your	business	to	break	off	these	habits	during	the	days	which	precede
它	是	你的	商业	到	休息	离开	这些	习惯	期间	这	天	哪个	先于

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] . "

your	marriage	.	"
你的	婚姻	.	"

在结婚前的日子里，你应该自己戒掉这些坏习惯。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] ! " [ri'zjuːmd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] .

"	Eight	thousand	piasters	!	"	resumed	André	Certa	.
"	八	千	皮亚斯特	!	"	恢复	安德烈	确定	.

“八千皮斯特！”安德烈·塞尔塔继续说道。

[hiː; hi] [lɒst] [ə'gen] : [ðə; ði][me'stiːzəʊ] [sə'prest] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ri'zjuːmd] — "

He	lost	again	:	the	mestizo	suppressed	a	curse	and	the	banker	resumed	—	"
他	丢失的	再次	:	这	混血儿	被抑制	一个	诅咒	和	这	银行家	恢复	—	"

[pleɪ] [ɒn] !

Play	on	!
玩	在	!

他又输了：混血儿压抑住咒骂，银行家继续说道——“继续玩！”

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [bɪls] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	André	Certa	,	drawing	from	his	pocket	some	bills	,	was	about	to
"	安德烈	确定	,	绘画	从	他的	口袋	一些	账单	,	曾是	关于	到

[hæv; həv] ['hæzəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ;

have	hazarded	a	considerable	sum	;
有	危险的	一个	大量	和	;

安德烈·塞尔塔从口袋里掏出一些钞票，正准备下注一大笔钱；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

he	had	even	deposited	it	on	one	of	the	tables	,	and	the	banker	,
他	有	甚至	已存	它	在	一	的	这	表格	,	和	这	银行家	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪs] ,

shaking	his	dice	,
摇晃	他的	骰子	,

他甚至把筹码放在了其中一张桌子上，而银行家摇晃着骰子，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ɪts] [feɪt] , [wen] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] [stɒpt] [hɪm]

was	about	to	have	decided	its	fate	,	when	a	sign	from	Samuel	stopped	him
曾是	关于	到	有	决定	它是	命运	,	什么时候	一个	符号	从	塞缪尔	停止	他

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

正当他准备决定自己的命运时，塞缪尔的一个信号让他停了下来。

[ðə; ði][dʒuː] [bent] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][me'stiːzəʊ] , [ænd; ənd] [sed] —

The	Jew	bent	again	to	the	ear	of	the	mestizo	,	and	said	—
这	犹	弯曲	再次	到	这	耳朵	的	这	混血儿	,	和	说	—

犹太人再次俯身到混血儿耳边，说道——

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf]
" If nothing remains to you to conclude our bargain , it shall be broken off
" 如果 没有什么 遗迹 到 你 到 结束 我们的 便宜货 , 它 将 是 破碎的 离开
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
this evening !
这 晚上 !

“如果你没有什么可以完成我们交易的，那么今晚就解除交易吧！”

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" André Certa shrugged his shoulders , took up his money , and went out .
" 安德烈 确定 耸了耸肩 他的 肩膀 , 采取 向上 他的 钱 , 和 去 出去 .

安德烈·塞尔塔耸了耸肩，拿起钱走了出去。

" [kən'tɪnjuː] [naʊ] , " [sed] ['sæmjʊəl][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ; " [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)]
" Continue now , " said Samuel to the banker ; " you may ruin this gentleman after
" 继续 现在 , " 说 塞缪尔 到 这 银行家 ; " 你 可能 废墟 这 绅士 后
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
his marriage .
他的 婚姻 .

“继续吧，”塞缪尔对银行家说；“你可能会毁了这位先生的婚后生活。”

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [baʊd] [səb'mɪsɪvli] .
" The banker bowed submissively .
" 这 银行家 鞠躬 拱手 .

银行家恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɜːɪloʊz]
The Jew Samuel was the founder and proprietor of the games of Chorillos
这 犹 塞缪尔 曾是 这 创始人 和 业主 的 这 游戏 的 乔里洛斯
.
:
.

犹太人塞缪尔是乔里洛斯游戏的创始人兼所有者。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
Wherever there was a real to be made this man was to be met with .
无论 那里 曾是 一个 真实的 到 是 制成 这 男人 曾是 到 是 遇见 和 .

凡是有实际行动可做的，都会遇到这个人。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][me'stiːzəʊ] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] , [sed] [tuː; tə][hɪm] —
He followed the mestizo ; and finding him on the stone steps , said to him —
他 随后 这 混血儿 ; 和 寻找 他 在 这 石头 步骤 , 说 到 他 —

他跟着那个混血儿，在石阶上找到了他，便对他说——

" [ai][hæv; həv] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
" I have secrets of importance to communicate .
" 我 有 秘密 的 重要性 到 交流 .

我有一些重要的秘密要告诉大家。

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'vɜːs] [ɪn] ['seɪfti] ? "
Where can we converse in safety ? "
在哪里 能 我们 交谈 在 安全 ? "

哪里可以安全地交谈?

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['sɜːrtə] , ['rʌfli] .
" Wherever you please , " replied Certa , roughly .
" 无论 你 请 , " 回复 确定 , 大致 .

“随便你，”塞尔塔粗声粗气地回答道。

" [seɪ'njɔːr] , [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] .
" Señor , let not your passions ruin your prospects .
" 先生 , 让 不是 你的 激情 废墟 你的 前景 .

先生，不要让你的激情毁了你的前途。

[ai] [wʊd] ['naɪðə(r)] [kən'faɪd] [maɪ] ['si:krət] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊst] ['keəfəli] [kləʊzd] ['tʃeɪmbəz] , [nɔ:(r)][ðə; ði]

I	would	neither	confide	my	secret	to	the	most	carefully	closed	chambers	,	nor	the
我	会	两者都不	信任	我的	秘密	到	这	最多	小心	关闭	房间	,	也不	这

[məʊst] ['ləʊnli] [pleɪnz] .

most	lonely	plains	.
最多	孤独	平原	.

我既不会将我的秘密告诉最严密的密室，也不会告诉最荒凉的平原。

[ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['telɪŋ] [ænd; ənd]

If	you	pay	me	dearly	for	it	,	it	is	because	it	is	worth	telling	and
如果	你	支付	我	亲爱的	为了	它	,	它	是	因为	它	是	值得	讲述	和

[wɜ:θ] ['ki:pɪŋ] .

worth	keeping	.
值得	保持	.

如果你愿意为此付出高价，那是因为它值得讲述，值得珍藏。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðʌs] , [ði:z] [tu:] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] ,

"	As	they	spoke	thus	,	these	two	men	had	reached	the	sea	,
"	作为	他们	辐	因此	,	这些	二	男人	有	达到	这	海	,

“就在他们说话的时候，这两个人已经到达了海边。”

[nɪə(r)][ðə; ði]['kæbinz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] .

near	the	cabins	destined	for	the	use	of	the	bathers	.
靠近	这	小木屋	注定	为了	这	使用	的	这	沐浴者	.

在供游泳者使用的木屋附近。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] , [hɜ:d] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] ,

They	knew	not	that	they	were	seen	,	heard	and	watched	by	Martin	Paz	,
他们	知道	不是	那	他们	是	已见	,	听到	和	观看	经过	马丁	帕兹	,

他们并不知道，他们的一举一动都被马丁·帕斯看到了、听到了、监视着。

[hu:] [glaidid] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

who	glided	like	a	serpent	in	the	shadow	.
WHO	滑翔	喜欢	一个	蛇	在	这	阴影	.

他像蛇一样在阴影中滑行。

" [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'nu:] , " [sed] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] , " [ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ;

"	Let	us	take	a	canoe	,	"	said	André	,	"	and	go	out	into	the	open	sea	;
"	让	我们	拿	一个	独木舟	,	"	说	安德烈	,	"	和	去	出去	进入	这	打开	海	;

“我们划条独木舟去公海吧，”安德烈说；

[ðə; ði] [ʃɑ:ks] [meɪ] , [pə'hæps] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [dɪ'skri:t] .

the	sharks	may	,	perhaps	,	show	themselves	discreet	.
这	鲨鱼	可能	,	也许	,	展示	他们自己	慎重	.

鲨鱼或许会表现得比较谨慎。

" ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] ['mʌni]

"	André	detached	from	the	shore	a	little	boat	,	and	threw	some	money
"	安德烈	分离的	从	这	支撑	一个	小的	船	,	和	扔	一些	钱

[tu:; tə][ɪts] ['gɑ:diən] .

to	its	guardian	.
到	它是	监护人	.

安德烈从岸边放下了一艘小船，并扔了一些钱给船的看守人。

['sæmjʊəl][em'bɑ:k, im-] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][me'sti:zəʊ] [pʊʃt] [pf] .

Samuel	embarked	with	him	,	and	the	mestizo	pushed	off	.
塞缪尔	启航	和	他	,	和	这	混血儿	推动	离开	.

塞缪尔和他一起登船，混血儿推船出发了。

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] [plaɪ] [tuː] ['fleksəb(ə)l] [ɔːz] , [wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	vigorously	plied	two	flexible	oars	,	which	soon	took	them	a	mile	from	the
他	大力	合拢	二	灵活的	桨	,	哪个	很快	采取	他们	一个	英里	从	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他奋力划动两支柔韧的船桨，很快就带着他们划离岸边一英里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] [pʊt] [ɒf] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	he	saw	the	canoe	put	off	,	Martin	Paz	,	concealed	in	a	crevice	of	the
但	作为	他	锯	这	独木舟	放	离开	,	马丁	帕兹	,	暗	在	一个	裂缝	的	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

但当他看到独木舟被推开时，马丁·帕兹躲在岩石缝隙里，

['heɪstɪli] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [swæm] ['vɪgərəsli] [tə'wɔːd]

hastily	undressed	,	and	precipitating	himself	into	the	sea	,	swam	vigorously	toward
草草	脱光衣服	,	和	沉淀	他自己	进入	这	海	,	游泳	大力	朝向

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他匆忙脱下衣服，纵身跃入海中，奋力游向小船。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['berid] [hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

The	sun	had	just	buried	his	last	rays	in	the	waves	of	the	ocean	,
这	太阳	有	只是	埋葬	他的	最后的	射线	在	这	波浪	的	这	海洋	,

太阳刚刚将最后一缕阳光埋葬在了海浪之中。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	darkness	hovered	over	the	crests	of	the	waves	.
和	黑暗	悬停	超过	这	冠状物	的	这	波浪	.

黑暗笼罩着波涛的顶峰。

['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz]

Martin	Paz	had	not	once	reflected	that	sharks	of	the	most	dangerous	species
马丁	帕兹	有	不是	一次	反映	那	鲨鱼	的	这	最多	危险的	物种

['friːkwənt, friˈkwent] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ʃɔːz] .

frequented	these	fatal	shores	.
经常光顾	这些	致命的	海岸	.

马丁·帕兹从未想过，最危险的鲨鱼种类经常出没于这些致命的海岸。

[hiː; hi] [stɒpt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][meˈstiːzəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	not	far	from	the	boat	of	the	mestizo	,	and	listened	.
他	停止	不是	远的	从	这	船	的	这	混血儿	,	和	听着	.

他停在离混血儿的船不远的地方，侧耳倾听。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	But	what	proof	of	the	identity	of	the	daughter	shall	I	carry	to	the	father
"	但	什么	证明	的	这	身份	的	这	女儿	将	我	携带	到	这	父亲

?

?
?

“可是我该向孩子的父亲出示什么证明女儿身份的证据呢？”

" [ɑːskt] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] .

"	asked	André	Certa	of	the	Jew	.
"	问	安德烈	确定	的	这	犹	.

犹太人安德烈·塞尔塔问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	You	will	recall	to	him	the	circumstances	under	which	he	lost	her	.	"
"	你	将要	记起	到	他	这	情况	在下面	哪个	他	丢失的	她	.	"

你要提醒他，他失去她是怎样一番情景。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

"	What	were	these	circumstances	?
"	什么	是	这些	情况	?

“当时的具体情况是什么？”

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [naʊ] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] , ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Martin	Paz	,	now	scarcely	above	the	waves	,	listened	without	understanding	.
"	马丁	帕兹	,	现在	几乎	多于	这	波浪	,	听着	没有	理解	.

“马丁·帕斯此时已几乎浮出水面，他听得一头雾水。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

In	a	girdle	attached	to	his	body	,	he	had	a	poignard	;	he	waited	.
在	一个	腰带	随附的	到	他的	身体	,	他	有	一个	波尼亚尔	;	他	等待	.

他身上系着一条腰带，里面装着一把匕首；他静静等待着。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , " [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] - , [ɪn] ['tʃɪli] :

"	Her	father	,	"	said	the	Jew	,	"	lived	at	Concencion	,	in	Chili	:
"	她	父亲	,	"	说	这	犹	,	"	居住地	在	-	,	在	辣椒	:

“她的父亲，”犹太人说，“住在智利的康森西翁：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['nəʊblmən] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ; ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz]

he	was	then	the	great	nobleman	he	is	now	;	only	his	fortune	equalled	his
他	曾是	然后	这	伟大的	贵族	他	是	现在	;	仅有的	他的	财富	等于	他的

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

他当时就是如今这般伟大的贵族；只是他的财富才与他的高贵身份相匹配。

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['liːmə] [ɒn] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [æt; ət] -

Obliged	to	come	to	Lima	on	business	,	he	set	out	alone	,	leaving	at	Concencion
有义务	到	来	到	利马	在	商业	,	他	放	出去	独自的	,	离开	在	-

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他因公事不得不来利马，独自一人出发，把妻子留在了康森西翁。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] .

and	child	aged	fifteen	months	.
和	孩子	老年人	十五	几个月	.

以及一名十五个月大的儿童。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [pə'ruː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes]

The	climate	of	Peru	agreed	with	him	,	and	he	sent	for	the	marchioness
这	气候	的	秘鲁	同意	和	他	,	和	他	发送	为了	这	侯爵夫人

[tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪm] .

to	rejoin	him	.
到	重新加入	他	.

秘鲁的气候很适合他，于是他派人去接侯爵夫人回来与他会合。

[ʃiː; ʃi] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ] [ɒv; əv] [ˌvælpə'raisəu] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

She	embarked	on	the	San	-	José	of	Valparaiso	,	with	her	confidential
她	启航	在	这	圣	-	何塞	的	瓦尔帕莱索	,	和	她	机密的

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

她带着她的贴身仆人登上了瓦尔帕莱索的圣何塞号。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pə'ruː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp] .

"	I	was	going	to	Peru	in	the	same	ship	.
"	我	曾是	去	到	秘鲁	在	这	相同的	船	.

“我当时也正乘坐同一艘船前往秘鲁。”

[ðə; ðɪ][sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['liːmə] ; [bʌt; bət] , [nɪə(r)]

The	San	-	José	was	about	to	enter	the	harbor	of	Lima	;	but	,	near
这	圣	-	何塞	曾是	关于	到	进入	这	港口	的	利马	;	但	,	靠近

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

圣何塞号即将驶入利马港；但是，在胡安·费尔南德斯附近，

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hʌrɪkən] ,

was	struck	by	a	terrific	hurricane	,
曾是	击	经过	一个	了不起	飓风	,

遭受了一场强烈的飓风袭击，

[wɪtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

which	disabled	her	and	threw	her	on	her	side	—	it	was	the
哪个	已禁用	她	和	扔	她	在	她	边	—	它	曾是	这

[ə'feə(r)][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

affair	of	half	an	hour	.
事务	的	一半	一个	小时	.

这导致她失去行动能力，侧身倒地——整个过程持续了半个小时。

[ðə; ðɪ][sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] ;

The	San	-	José	filled	with	water	and	was	slowly	sinking	;
这	圣	-	何塞	已填	和	水	和	曾是	缓慢地	下沉	;

圣何塞号进水后开始缓缓下沉；

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	passengers	and	crew	took	refuge	in	the	boat	,	but	at	sight	of	the
这	乘客	和	全体人员	采取	避难所	在	这	船	,	但	在	视线	的	这

['fjʊəriəs] [weɪvz] ,

furious	waves	,
狂怒	波浪	,

乘客和船员躲进了小船，但看到汹涌的波涛，

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

the	marchioness	refused	to	enter	it	;	she	pressed	her	infant	in	her	arms	,
这	侯爵夫人	拒绝	到	进入	它	;	她	按下	她	婴儿	在	她	武器	,

侯爵夫人拒绝进入，她紧紧地抱着怀里的婴儿。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	remained	in	the	ship	.
和	剩余	在	这	船	.

然后留在了船上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðɪ][bəʊt][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz]

I	remained	with	her	—	the	boat	was	swallowed	up	at	a	hundred	fathoms
我	剩余	和	她	—	这	船	曾是	吞咽	向上	在	一个	百	英寻

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ] ,

from	the	San	-	José	,
从	这	圣	-	何塞	,

我留在了她身边——小船在距离圣何塞河一百英寻深处沉没了。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

with	all	her	crew	.
和	全部	她	全体人员	.

以及她的所有船员。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['tempɪst] [bluː] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] .

We	were	alone	—	the	tempest	blew	with	increasing	violence	.
我们	是	独自的	—	这	暴风雨	吹	和	增加	暴力	.

我们孤身一人——暴风雨越刮越猛烈。

[æz; əz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [bɔːd] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

As	my	fortune	was	not	on	board	,	I	had	nothing	to	lose	.
作为	我的	财富	曾是	不是	在	木板	,	我	有	没有什么	到	失去	.

由于我的财富并未投入船上，我没有什么可失去的。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ] , ['hævɪŋ] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld] , ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði]

The	San	-	José	,	having	five	feet	of	water	in	her	hold	,	drifted	on	the
这	圣	-	何塞	,	拥有	五	脚	的	水	在	她	抓住	,	漂移	在	这

[rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

rocks	of	the	shore	,
岩石	的	这	支撑	,

圣何塞号船舱里积水五英尺，漂流在岸边的岩石上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	she	broke	to	pieces	.
在哪里	她	打破	到	件	.

她在那里彻底崩溃了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] : ['fɔːtʃənətli] ,

The	young	woman	was	thrown	into	the	sea	with	her	daughter	:	fortunately	,
这	年轻的	女士	曾是	抛掷	进入	这	海	和	她	女儿	:	幸运的是	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

年轻女子和她的女儿被抛入大海：幸运的是，对我来说，

" [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [smaɪl] , " [aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	said	the	Jew	,	with	a	gloomy	smile	,	"	I	could	seize	the	child	,
"	说	这	犹	,	和	一个	阴沉	微笑	,	"	我	可以	抢占	这	孩子	,

“犹太人阴沉地笑着说，‘我可以抓住那个孩子。’”

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	reach	the	shore	with	it	.	"
和	抵达	这	支撑	和	它	.	"

然后带着它到达岸边。

" [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zækt] ? "

"	All	these	details	are	exact	?	"
"	全部	这些	细节	是	精确的	?	"

“所有这些细节都准确无误吗？”

" ['pɜːfɪktli] [səʊ] .

"	Perfectly	so	.
"	完美	所以	.

完全正确。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

The	father	will	recognize	them	.
这	父亲	将要	认出	他们	.

父亲会认出他们的。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , [seɪ'njɔːr] ;

I	had	done	a	good	day's	work	,	señor	;
我	有	完毕	一个	好的	天	工作	,	先生	;

先生，我今天工作做得很好；

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]

since	she	is	worth	to	me	the	hundred	thousand	piasters	which	you	are	about
自从	她	是	值得	到	我	这	百	千	皮亚斯特	哪个	你	是	关于

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

to	pay	me	.
到	支付	我	.

因为她对我来说值你即将支付给我的十万皮亚斯特。

[naʊ] , [let] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Now	,	let	the	marriage	take	place	to	-	morrow	.	"
现在	,	让	这	婚姻	拿	地方	到	-	明天	.	"

“那么，就让婚礼在明天举行吧。”

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ɒv; əv] [hɪm'self] , [stɪl] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	What	does	this	mean	?	"	asked	Martin	Paz	of	himself	,	still	swimming	in	the	shadow	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	问	马丁	帕兹	的	他自己	,	仍然	游泳	在	这	阴影	.

“这是什么意思？”马丁·帕兹自问，他仍然在阴影中游泳。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['sæmjʊəl] ,

"	Here	is	my	pocket	-	book	,	with	the	hundred	thousand	piasters	—	take	it	,	Master	Samuel	,
"	这里	是	我的	口袋	-	书	,	和	这	百	千	皮亚斯特	—	拿	它	,	掌握	塞缪尔	,

“这是我的钱包，里面有十万皮亚斯特——拿着吧，塞缪尔少爷。”

" [rɪ'plaɪd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['sɜːrtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] .

"	replied	André	Certa	to	the	Jew	.
"	回复	安德烈	确定	到	这	犹	.

安德烈·塞尔塔回答犹太人说。

" [θæŋks] , [seɪ'njɔːr] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ;

"	Thanks	,	Señor	André	,	"	said	the	Israelite	,	seizing	the	treasure	;
"	谢谢	,	先生	安德烈	,	"	说	这	以色列人	,	抓住	这	宝藏	;

“谢谢你，安德烈先生，”以色列人说着，接过财物；

" [teɪk] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [sʌm] ,

"	take	this	receipt	in	exchange	—	I	pledge	myself	to	restore	you	double	this	sum	,
"	拿	这	收据	在	交换	—	我	保证	我	到	恢复	你	双倍的	这	和	,

“请收下这张收据——我保证会双倍偿还你这笔钱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [speɪn] .

if	you	do	not	become	a	member	of	one	of	the	proudest	families	of	Spain	.
如果	你	做	不是	变得	一个	成员	的	一	的	这	最引以为豪	家庭	的	西班牙	.

如果你没能成为西班牙最引以为傲的家族之一的成员。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] ;

"	But	the	Indian	had	not	heard	this	last	sentence	;
"	但	这	印度	有	不是	听到	这	最后的	句子	;

但这位印度人并没有听到最后这句话；

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

he	had	dived	to	avoid	the	approach	of	the	boat	,
他	有	潜水	到	避免	这	方法	的	这	船	,

他跳入水中躲避船只的靠近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	his	eyes	could	see	a	shapeless	mass	gliding	rapidly	toward	him	.
和	他的	眼睛	可以	看	一个	无形	大量的	滑翔	快速	朝向	他	.

他看到一个无形的物体正快速地向他滑来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	thought	it	was	the	canoe	—	he	was	mistaken	.
他	想法	它	曾是	这	独木舟	—	他	曾是	错误	.

他以为那是独木舟——他弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ; [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['spiːʃiːz] .

It	was	a	tintorea	;	a	shark	of	the	most	ferocious	species	.
它	曾是	一个	-	;	一个	鲨鱼	的	这	最多	凶猛	物种	.

那是一条金头鲨；一种极其凶猛的鲨鱼。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

Martin	Paz	did	not	quail	,	or	he	would	have	been	lost	.
马丁	帕兹	做过	不是	鹌鹑	,	或者	他	会	有	到过	丢失的	.

马丁·帕斯没有退缩，否则他就完了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [daɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] . . . .

The	animal	approached	him	—	the	Indian	dived	;	but	he	was	obliged	to	come	up	,	in	order	to	breathe	.	.	.	.
这	动物	接近	他	—	这	印度	潜水	;	但	他	曾是	有义务	到	来	向上	,	在	命令	到	呼吸	.	.	.	.

那动物向他靠近——印第安人潜入水中；但他不得不浮出水面呼吸……

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	looked	at	the	sky	,	as	if	he	was	never	to	behold	it	again	.
他	看起来	在	这	天空	,	作为	如果	他	曾是	绝不	到	看哪	它	再次	.

他仰望天空，仿佛此生再也无法见到它。

[ðə; ði] [stɑːz] ['spɑːkl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

The	stars	sparkled	above	his	head	;	the	tintorea	continued	to	approach	.
这	明星	闪闪发光	多于	他的	头	;	这	-	持续	到	方法	.

繁星在他头顶闪烁；金雀花继续向他靠近。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [strʌk] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] ;

A	vigorous	blow	with	his	tail	struck	the	swimmer	;
一个	蓬勃	吹	和	他的	尾巴	击	这	游泳运动员	;

他的尾巴猛地抽打在游泳者身上；

['mɑːtɪn] [pɑːz] [felt] [hɪz; ɪz] ['slaɪmi] [skeɪlz] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [brest] .

Martin	Paz	felt	his	slimy	scales	brush	his	breast	.
马丁	帕兹	毛毡	他的	黏糊糊的	秤	刷子	他的	胸部	.

马丁·帕兹感觉自己黏糊糊的鳞片擦过了他的胸膛。

[ðə; ði] [ʃɑːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [hɪm] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

The	shark	,	in	order	to	snatch	at	him	,	turned	on	his	back	and	opened	his	jaws	,
这	鲨鱼	,	在	命令	到	抢夺	在	他	,	转向	在	他的	后退	和	打开	他的	下颚	,

为了攻击他，鲨鱼翻过身来，张开大嘴。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] .

armed	with	a	triple	row	of	teeth	.
武装	和	一个	三倍	排	的	牙齿	.

拥有三排牙齿。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,

Martin	Paz	saw	the	white	belly	of	the	animal	gleam	beneath	the	wave	,
马丁	帕兹	锯	这	白色的	腹部	的	这	动物	闪耀	下面	这	海浪	,

马丁·帕兹看到那动物白色的腹部在波浪下闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][hænd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] .

and	with	a	rapid	hand	struck	it	with	his	poignard	.
和	和	一个	迅速的	手	击	它	和	他的	波尼亚尔	.

他迅速用匕首刺向它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [red] [wɪð] [blʌd] .

Suddenly	he	found	the	waters	around	him	red	with	blood	.
突然	他	成立	这	水	大约	他	红色的	和	血	.

他突然发现周围的水都被鲜血染红了。

[hiː; hi] [daɪvd] — [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ten] ['fæðəmz] - ['dɪstəns] — [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

He	dived	—	came	up	again	at	ten	fathoms	'	distance	—	thought	of	the	daughter
他	潜水	—	来了	向上	再次	在	十	英寻	-	距离	—	想法	的	这	女儿

[ɒv; əv]['sæmjʊəl] ;

of	Samuel	;
的	塞缪尔	;

他潜入水中——在十英寻的距离上浮上来——想起了撒母耳的女儿;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][me'stiːzəʊ] , [ri'gein, riː-][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]

and	seeing	nothing	more	of	the	boat	of	the	mestizo	,	regained	the	shore	in
和	看到	没有什么	更多的	的	这	船	的	这	混血儿	,	恢复	这	支撑	在

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] ,

a	few	strokes	,
一个	很少	笔画	,

再也看不到混血儿的船了，他划了几下就回到了岸边。

[ɔːl'redi] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

already	forgetting	that	he	had	just	escaped	death	.
已经	遗忘	那	他	有	只是	逃脱	死亡	.

他已经忘记了自己刚刚死里逃生。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [dɒn] - .

He	quickly	rejoined	Don	Vegal	.
他	迅速地	重新加入	大学教师	-	.

他很快又加入了唐·维加尔的队伍。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

The	latter	,	not	having	found	him	on	his	return	,	was	anxiously	awaiting	him	.
这	后者	,	不是	拥有	成立	他	在	他的	返回	,	曾是	焦虑地	等待中	他	.

后者返回后没有找到他，焦急地等待着他。

[pɑːz] [meɪd] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ədˈventʃəz] ;

Paz	made	no	allusion	to	his	recent	adventures	;
帕兹	制成	不	典故	到	他的	最近的	冒险	;

帕斯没有提及他最近的冒险经历;

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	seemed	to	take	a	lively	pleasure	in	his	conversation	.
但	似乎	到	拿	一个	热闹	乐趣	在	他的	对话	.

但他似乎很享受与人交谈的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] [left] [kɜ-ɪloʊz] , [ænd; ənd] [dɒn] - , ['tɔːtʃəd] [wɪð]

But	the	next	day	Martin	Paz	had	left	Chorillos	,	and	Don	Vegal	,	tortured	with
但	这	下一个	天	马丁	帕兹	有	左边	乔里洛斯	,	和	大学教师	-	,	受折磨	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

但第二天，马丁·帕斯离开了乔里略斯，唐·维加尔焦虑万分。

['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['liːmə] .

hastily	returned	to	Lima	.
草草	返回	到	利马	.

匆匆返回利马。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['sæmjʊəl] ,

The	marriage	of	André	Certa	with	the	daughter	of	the	wealthy	Samuel	,
这	婚姻	的	安德烈	确定	和	这	女儿	的	这	富裕	塞缪尔	,

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] .

was	an	important	event	.
曾是	一个	重要的	事件	.

安德烈·塞尔塔与富有的塞缪尔的女儿结婚是一件大事。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [seɪ'njɔ:rəz][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ;

The	beautiful	señoras	had	not	given	themselves	a	moment's	rest	;
这	美丽的	女士们	有	不是	给定	他们自己	一个	瞬间	休息	;

美丽的夫人们一刻也没有休息；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['prɪti] [kɔ:'sɑ:ʒ] [ɔ:(r)]['nɒv(ə)l] [hed]

they	had	exhausted	their	ingenuity	to	invent	some	pretty	corsage	or	novel	head
他们	有	筋疲力尽的	他们的	独创性	到	发明	一些	漂亮的	胸花	或者	小说	头

- [dres] ;

-	dress	;
-	裙子	;

他们绞尽脑汁也想不出什么漂亮的胸花或新颖的头饰；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪərid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ðə; ði][məʊst]['veərid] ['tɔɪlɪts] .

they	had	wearied	themselves	in	trying	without	cessation	the	most	varied	toilets	.
他们	有	疲惫	他们自己	在	尝试	没有	停止	这	最多	多种多样	洗手间	.

他们不厌其烦地尝试了各种各样的厕所，结果把自己弄得筋疲力尽。

['nju:mərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ;

Numerous	preparations	were	also	going	on	in	the	house	of	Samuel	;
很多的	准备工作	是	还	去	在	在	这	房子	的	塞缪尔	;

撒母耳家中也在进行着许多准备工作；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:z] [plæn][tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

it	was	a	part	of	the	Jew's	plan	to	give	great	publicity	to	the	marriage
它	曾是	一个	部分	的	这	犹太人的	计划	到	给	伟大的	宣传	到	这	婚姻

[ɒv; əv] ['seərə] .

of	Sarah	.
的	莎拉	.

这是犹太人计划的一部分，目的是让莎拉的婚礼得到广泛宣传。

[ðə; ði] ['freskəʊz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kʌstəm] , [hæd; həd]

The	frescoes	which	adorned	his	dwelling	according	to	the	Spanish	custom	,	had
这	壁画	哪个	装饰	他的	住宅	根据	到	这	西班牙语	风俗	,	有

[bi:n] ['nju:li] ['peɪntɪd] ;

been	newly	painted	;
到过	新	绘	;

按照西班牙的习俗，他住所里的壁画都是新近绘制的；

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['hæŋɪŋ] [fel] [ɪn] [lɑ:dʒ] [fəʊldz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	richest	hangings	fell	in	large	folds	at	the	windows	and	doors	of	the
这	最富有的	绞刑	跌倒	在	大的	折叠	在	这	视窗	和	门	的	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

最华丽的挂毯在住所的窗户和门上形成巨大的褶皱。

['fɜ:nɪtʃə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['preʃəs] [ɔ:(r)]['freɪgrənt] [wʊd] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

Furniture	carved	in	the	latest	fashion	,	of	precious	or	fragrant	wood	,	was	crowded
家具	雕刻	在	这	最新的	时尚	,	的	宝贵的	或者	香	木头	,	曾是	挤

[ɪn][vɑ:st] [sə'lu:n] ,

in	vast	saloons	,
在	广阔的	酒吧	,

宽敞的沙龙里摆满了用珍贵或香木雕刻而成、款式新颖的家具。

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] .
impregnated with a delicious coolness .
受精 和 一个 可口的 凉爽 .

散发着令人愉悦的清凉感。

[reə(r)] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kʌntriz] , [siːzd] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd]
Rare shrubs , the productions of warm countries , seized the eye with their splendid
稀有的 灌木 , 这 作品 的 温暖的 国家 , 查获 这 眼睛 和 他们的 灿烂
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

产自温暖地区的珍稀灌木，以其绚丽的色彩吸引了人们的目光。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sprɪŋ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd]
and one would have thought Spring had stolen along the balconies and
和 一 会 有 想法 春天 有 被盗 沿着 这 阳台 和
['terəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

人们会以为春天已经悄悄地沿着阳台和露台悄悄来临了。

[tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] .
to inundate them with flowers and perfumes .
到 淹没 他们 和 花朵 和 香水 .

用鲜花和香水包围他们。

['miːnwaɪl] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['smaɪlɪŋ] ['mɑrvlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; ['seərə][nəʊ]
Meanwhile , amid these smiling marvels , the young girl was weeping ; Sarah no
同时 , 之中 这些 微笑 奇迹 , 这 年轻的 女孩 曾是 哭泣 ; 莎拉 不
[lɒŋgə(r)][hæd; həd][həʊp] ,
longer had hope ,
更长 有 希望 ,

与此同时，在这片充满欢笑的景象中，小女孩却在哭泣；莎拉已经失去了希望。

[sɪns] [ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd][nəʊ][həʊp] ,
since the Sambo had none ; and the Sambo had no hope ,
自从 这 桑博 有 没有任何 ; 和 这 桑博 有 不 希望 ,

因为桑博一无所有；桑博也毫无希望，

[sɪns] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][həʊp] !
since he wore no sign of hope !
自从 他 穿着 不 符号 的 希望 !

因为他身上没有一丝希望!

[ðə; ði]['niːgrəʊ][lɪ'bɜːrtə][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
The negro Liberta had watched the steps of the old Indian ; he had seen
这 黑人 自由 有 观看 这 步骤 的 这 老的 印度 ; 他 有 已见
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

黑人利伯塔一直注视着老印第安人的脚步；但他什么也没看到。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
if the poor child could have followed the impulses of her heart ,
如果 这 贫穷的 孩子 可以 有 随后 这 冲动 的 她 心 ,

如果这个可怜的孩子能够听从她内心的召唤，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [i'mjuə] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['træŋkwɪl] - ,

she	would	have	immured	herself	in	one	of	those	tranquil	beaterios	,
她	会	有	被囚禁	她自己	在	一	的	那些	宁静	-	,

她本可以把自己封闭在那些宁静的隐居处里，

[tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] [ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)] .

to	die	there	amid	tears	and	prayer	.
到	死	那里	之中	眼泪	和	祷告	.

在那里，在泪水和祈祷中死去。

[ɜːrdʒd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Urged	by	an	irresistible	attraction	to	the	doctrines	of	Catholicism	,	the	young
敦促	经过	一个	无法抗拒	景点	到	这	教义	的	天主教	,	这	年轻的

['dʒuːəs] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [kən'vɜːtɪd] ;

Jewess	had	been	secretly	converted	;
犹太女人	有	到过	偷偷	转换	;

这位年轻的犹太女子受到天主教教义的强烈吸引，秘密皈依了天主教；

[baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,

by	the	cares	of	the	good	Father	Joachim	,
经过	这	关心	的	这	好的	父亲	约阿希姆	,

蒙慈悲的约阿希姆神父的眷顾，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

she	had	been	won	over	to	a	religion	more	in	accordance	with	her	feelings
她	有	到过	韩元	超过	到	一个	宗教	更多的	在	根据	和	她	情怀

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] .

than	that	in	which	she	had	been	educated	.
比	那	在	哪个	她	有	到过	受过教育	.

她皈依了一种更符合她内心感受的宗教，而不是她从小接受的教育所信奉的宗教。

[ɪf] ['sæmjʊəl][hæd; həd] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vaʊd]

If	Samuel	had	destined	her	for	a	Jew	,	she	would	have	avowed
如果	塞缪尔	有	注定	她	为了	一个	犹	,	她	会	有	公开承认

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ; [bʌt; bət] ,

her	faith	;	but	,
她	信仰	;	但	,

如果撒母耳注定她要成为犹太人，她就会公开表明自己的信仰；但是，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

about	to	espouse	a	Catholic	,	she	reserved	for	her	husband	the	secret	of
关于	到	支持	一个	天主教	,	她	预订的	为了	她	丈夫	这	秘密	的

[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

her	conversion	.
她	转换	.

在即将嫁给一位天主教徒时，她将自己皈依天主教的秘密告诉了丈夫。

['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Father	Joachim	,	in	order	to	avoid	scandal	,	and	besides	,
父亲	约阿希姆	,	在	命令	到	避免	丑闻	,	和	除了	,

约阿希姆神父为了避免丑闻，而且，

['betə(r)] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːviəri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

better	read	in	his	breviary	than	in	the	human	heart	,
更好的	读	在	他的	祈祷书	比	在	这	人类	心	,

与其说是人心深处的秘密，不如说是他的祈祷书中的真理。

[hæd; həd] ['sʌfəd] ['seərə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

had	suffered	Sarah	to	believe	in	the	death	of	Martin	Paz	.
有	遭受	莎拉	到	相信	在	这	死亡	的	马丁	帕兹	.

让莎拉相信马丁·帕兹已经死了。

[ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;

The	conversion	of	the	young	girl	was	the	most	important	thing	to	him	;
这	转换	的	这	年轻的	女孩	曾是	这	最多	重要的	事物	到	他	;

对他来说，让那个年轻女孩皈依基督教是最重要的事；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ju:niən] [wɪð] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] ,

he	saw	it	assured	by	her	union	with	André	Certa	,
他	锯	它	保证	经过	她	联盟	和	安德烈	确定	,

他认为她与安德烈·塞尔塔的结合确保了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

and	he	sought	to	accustom	her	to	the	idea	of	this	marriage	,
和	他	寻求	到	习惯	她	到	这	主意	的	这	婚姻	,

他试图让她逐渐接受这桩婚姻的想法。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'spektɪŋ] .

the	conditions	of	which	he	was	far	from	respecting	.
这	状况	的	哪个	他	曾是	远的	从	尊重	.

他远未遵守这些条件。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , [səʊ][sæd][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

At	last	the	day	so	joyous	for	some	,	so	sad	for	others	,	had	arrived	.
在	最后的	这	天	所以	欢乐	为了	一些	,	所以	伤心	为了	其他的	,	有	到达的	.

终于，这一天到来了，有些人为此欢欣鼓舞，有些人为此悲伤不已。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] ;

André	Certa	had	invited	the	entire	city	to	his	nuptials	;
安德烈	确定	有	受邀	这	全部的	城市	到	他的	婚礼	;

安德烈·塞尔塔邀请了全城的人参加他的婚礼；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] , [hu:] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [ɒn]

his	invitations	were	refused	by	the	noble	families	,	who	excused	themselves	on
他的	邀请函	是	拒绝	经过	这	高贵	家庭	,	WHO	已原谅	他们自己	在

['veərɪəs] ['pri:tekst] .

various	pretexts	.
各种各样的	借口	.

他的邀请遭到了贵族家庭的拒绝，他们以各种借口推辞。

[ðə; ði][me'sti:zəʊ] , ['mi:nwaɪl] , ['praʊdli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət]

The	mestizo	,	meanwhile	,	proudly	held	up	his	head	,	and	scarcely	looked	at
这	混血儿	,	同时	,	自豪地	握住	向上	他的	头	,	和	几乎	看起来	在

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑ:s] .

those	of	his	own	class	.
那些	的	他的	自己的	班级	.

与此同时，那位混血儿骄傲地昂着头，几乎不去看他同阶层的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn] [veɪn] ['esei, e'sei][hɪz; ɪz] ['hʌmbl] [vaʊz] ;

The	little	Milleflores	in	vain	essayed	his	humblest	vows	;
这	小的	-	在	徒劳	尝试	他的	最谦逊的	誓言	;

小米勒弗洛雷斯徒劳地许下了最卑微的誓言；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz]

but	he	consoled	himself	with	the	idea	that	he	was	about	to	figure	as
但	他	安慰	他自己	和	这	主意	那	他	曾是	关于	到	数字	作为

[æn; ən] ['æktɪv] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

an	active	party	in	the	repast	which	was	to	follow	.
一个	积极的	派对	在	这	餐饮	哪个	曾是	到	跟随	.

但他安慰自己说，他即将成为接下来宴席上的积极参与者。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [me'sti:zəu] [wɜ:(r); wə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

In	the	meantime	,	the	young	mestizoes	were	discoursing	with	him	in	the	brilliant
在	这	与此同时	,	这	年轻的	混血	是	论述	和	他	在	这	杰出的

[sə'lu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,

saloons	of	the	Jew	,
酒吧	的	这	犹	,

与此同时，年轻的混血儿们正在犹太人富丽堂皇的沙龙里与他交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] , [hu:] ['praʊdli]

and	the	crowd	of	guests	thronged	around	André	Certa	,	who	proudly
和	这	人群	的	客人	熙熙攘攘	大约	安德烈	确定	,	WHO	自豪地

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

displayed	the	splendors	of	his	toilet	.
显示	这	辉煌	的	他的	洗手间	.

宾客们簇拥着安德烈·塞尔塔，他自豪地展示着自己华丽的盥洗室。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [set] ,

The	contract	was	soon	to	be	signed	;	the	sun	had	long	been	set	,
这	合同	曾是	很快	到	是	签名	;	这	太阳	有	长的	到过	放	,

合同即将签署；太阳早已落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

and	the	young	girl	had	not	appeared	.
和	这	年轻的	女孩	有	不是	出现	.

那个小女孩并没有出现。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [du:'enə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ðə; ði] [pleɪs]

Doubtless	she	was	discussing	with	her	duenna	and	her	maids	the	place
毫无疑问	她	曾是	讨论	和	她	保姆	和	她	女佣	这	地方

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] .

of	a	ribbon	or	the	choice	of	an	ornament	.
的	一个	丝带	或者	这	选择	的	一个	装饰品	.

毫无疑问，她当时正在和她的女管家和侍女们讨论丝带的位置或装饰品的选择。

[pə'hæps] , [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Perhaps	,	that	enchanting	timidity	which	so	beautifully	adorns	the	cheeks	of	a	young
也许	,	那	妖娆	胆怯	哪个	所以	非常漂亮	装饰	这	脸颊	的	一个	年轻的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

或许，正是少女脸颊上那迷人的羞涩，

[dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'gɑ:dz] .

detained	her	still	from	their	inquisitive	regards	.
被拘留	她	仍然	从	他们的	好奇	问候	.

阻止了他们好奇的目光继续靠近她。

[ðə; ði][dʒu:]['sæmjʊəl] [si:md] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['si:krət] [ʌn'izɪnɪs] ;

The	Jew	Samuel	seemed	a	prey	to	secret	uneasiness	;
这	犹	塞缪尔	似乎	一个	猎物	到	秘密	不安	;

犹太人撒母耳似乎内心深处隐藏着不安；

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] ;

André	Certa	bent	his	brow	in	an	impatient	manner	;
安德烈	确定	弯曲	他的	眉头	在	一个	不耐烦	方式	;

安德烈·塞尔塔不耐烦地皱起了眉头；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
a **sort** **of** **embarrassment** **was** **depicted** **on** **the** **countenance** **of** **more** **than** **one**
一个 种类 的 尴尬 曾是 描绘 在 这 面容 的 更多的 比 一
[gest] ,
guest **,**
客人 ,

不止一位宾客脸上露出了尴尬的神色。

[waɪl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][wæks] - [laɪts] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] , [fɪld] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð]
while **the** **thousand** **of** **wax** **-** **lights** **,** **reflected** **by** **the** **mirrors** **,** **filled** **the** **saloon** **with**
尽管 这 千 的 蜡 - 灯 , 反映 经过 这 镜子 , 已填 这 酒吧 和
['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)] .
dazzling **splendor** **.**
耀眼的 辉煌 .

成千上万盏蜡灯在镜子的映照下，使沙龙充满了耀眼的光芒。

[wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l][æŋ'zaɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [dɒn]
Without **,** **a** **man** **was** **wandering** **in** **mortal** **anxiety** **;** **it** **was** **the** **Marquis** **Don**
没有 , 一个 男人 曾是 漫游 在 凡人 焦虑 ; 它 曾是 这 侯爵 大学教师
- .
Vegal **.**
- .

外面，一个男人神情焦虑地徘徊着；他是唐·维加尔侯爵。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɔːl] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] .
ALL **INTERESTS** **AT** **STAKE** **.**
全部 兴趣 在 赌注 .

所有利益都岌岌可危。

['miːnwaɪl] , ['seərə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] !
Meanwhile **,** **Sarah** **was** **left** **alone** **,** **alone** **with** **her** **anguish** **and** **her** **grief** **!**
同时 , 莎拉 曾是 左边 独自的 , 独自的 和 她 痛苦 和 她 悲伤 !

与此同时，莎拉独自一人，独自承受着痛苦和悲伤！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] !
She **was** **about** **to** **give** **up** **her** **whole** **life** **to** **a** **man** **whom** **she** **did** **not** **love** **!**
她 曾是 关于 到 给 向上 她 所有的 生活 到 一个 男人 谁 她 做过 不是 爱 !

她即将把自己的一生献给一个她不爱的男人！

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]
She **leaned** **over** **the** **perfumed** **balcony** **of** **her** **chamber** **,** **which** **overlooked** **the**
她 倾斜 超过 这 香 阳台 的 她 房间 , 哪个 被忽视的 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ['gaːdnz] .
interior **gardens** **.**
内部的 花园 .

她倚在房间里散发着香气的阳台上，从阳台上可以俯瞰内部花园。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['dʒæləsiz] , [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Through **the** **green** **jalousies** **,** **her** **ear** **listened** **to** **the** **sounds** **of** **the**
通过 这 绿色的 百叶窗 , 她 耳朵 听着 到 这 声音 的 这
['slʌmbə] ['kʌntri] .
slumbering **country** **.**
沉睡 国家 .

透过绿色的百叶窗，她侧耳倾听着沉睡的乡村的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['mænt(ə)l] , ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]

Her	lace	mantle	,	gliding	over	her	arms	,	revealed	a	profusion	of
她	蕾丝	地幔	,	滑翔	超过	她	武器	,	揭晓	一个	丰富	的

['daɪəməndz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

diamonds	sparkling	on	her	shoulders	.
钻石	闪闪发光	在	她	肩膀	.

她蕾丝披肩滑过双臂，露出肩上闪耀的钻石。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [praʊd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ə'pɪəd] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

Her	sorrow	,	proud	and	majestic	,	appeared	through	all	her	ornaments	,
她	悲哀	,	自豪的	和	雄伟	,	出现	通过	全部	她	装饰品	,

她那骄傲而庄严的悲伤，透过她所有的装饰显露出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [sleɪvz] ,

and	she	might	have	been	taken	for	one	of	those	beautiful	Greek	slaves	,
和	她	可能	有	到过	已采取	为了	一	的	那些	美丽的	希腊语	奴隶	,

她很可能被误认为是那些美丽的希腊女奴之一。

['nəʊbli] [dreɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [æn'tiːk] ['gɑːmənts] .

nobly	draped	in	their	antique	garments	.
高贵地	垂坠的	在	他们的	古董	服装	.

他们身着高贵典雅的古董服饰。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Suddenly	her	glance	rested	on	a	man	who	was	gliding	silently	among	the
突然	她	瞥一眼	休息	在	一个	男人	WHO	曾是	滑翔	默默	之中	这

['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nəʊliə] ;

avenues	of	the	magnolia	;
途径	的	这	木兰	;

突然，她的目光落在了一个在玉兰树荫下静静滑行的男人身上；

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪ'bɜːrtə] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

she	recognized	him	;	it	was	Liberta	,	her	servant	.
她	认可	他	;	它	曾是	自由	,	她	仆人	.

她认出了他；他是她的女仆莉贝塔。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] , [naʊ] ['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

He	seemed	to	be	watching	some	invisible	enemy	,	now	sheltering	himself	behind
他	似乎	到	是	观看	一些	无形的	敌人	,	现在	庇护所	他自己	在后面

[ə; eɪ]['stætʃuː] ,

a	statue	,
一个	雕像	,

他似乎在监视某个看不见的敌人，现在正躲在一座雕像后面。

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

now	crouching	on	the	ground	.
现在	蹲伏	在	这	地面	.

现在蹲在地上。

['seərə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sarah	was	afraid	,	and	looked	around	her	.
莎拉	曾是	害怕的	,	和	看起来	大约	她	.

莎拉感到害怕，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

She	was	alone	,	entirely	alone	.
她	曾是	独自的	,	完全	独自的	.

她孤身一人，彻底孤身一人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] , ['peɪlə(r)] [stɪl] !

Her	eyes	rested	on	the	gardens	,	and	she	became	pale	,	paler	still	!
她	眼睛	休息	在	这	花园	,	和	她	成为	苍白	,	肤色较浅	仍然	!

她的目光落在花园上，脸色变得苍白，越来越苍白！

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

Before	**her**	**was**	**transpiring**	**a**	**terrible**	**scene**	**.**
前	她	曾是	正在发生	一个	糟糕的	场景	.

她眼前正上演着一幕可怕的景象。

[lɪˈbɜːrtə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn] ;

Liberta	**was**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**a**	**man**	**of**	**tall**	**stature**	**,**	**who**	**had**	**thrown**	**him**	**down**	**;**
自由	曾是	在	这	抓牢	的	一个	男人	的	高的	身材	,	WHO	有	抛掷	他	向下	;

利伯塔被一个身材高大的男人抓住，那人把他摔倒在地；

['staɪf(ə)ld] [saɪz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊˈbʌst][hænd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

stifled	**sighs**	**proved**	**that**	**a**	**robust**	**hand**	**was**	**pressing**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**Indian**	**.**
窒息	叹息	已证实	那	一个	强壮的	手	曾是	紧迫	这	嘴唇	的	这	印度	.

压抑的叹息声证明，一只强壮的手正捂着印度人的嘴唇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

The	**young**	**girl**	**,**	**summoning**	**all**	**her**	**courage**	**,**	**was**	**about**	**to**	**cry**	**out**	**,**
这	年轻的	女孩	,	召唤	全部	她	勇气	,	曾是	关于	到	哭	出去	,

小女孩鼓起勇气，正要喊叫起来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [raɪz] !

when	**she**	**saw**	**the**	**two**	**men**	**rise**	**!**
什么时候	她	锯	这	二	男人	上升	!

当她看到那两个男人站起来的时候！

[ðə; ði]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

The	**negro**	**was**	**looking**	**fixedly**	**at**	**his**	**adversary**	**.**
这	黑人	曾是	寻找	固定地	在	他的	对手	.

黑人死死地盯着他的对手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðen] !

"	**It**	**is**	**you**	**,**	**then**	**!**
"	它	是	你	,	然后	!

“原来是你啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !

it	**is**	**you**	**!**
它	是	你	!

是你！

" [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

"	**exclaimed**	**he**	**.**
"	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] .

And	**he**	**followed**	**this**	**man**	**in**	**a**	**strange**	**stupefaction**	**.**
和	他	随后	这	男人	在	一个	奇怪的	震惊	.

他带着一种莫名的茫然和困惑，跟着这个人走了。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] ['seərə] .

They	**arrived**	**beneath**	**the**	**balcony**	**of**	**Sarah**	**.**
他们	到达的	下面	这	阳台	的	莎拉	.

他们来到了莎拉家的阳台下。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] , ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

Suddenly	**,**	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**utter**	**a**	**cry**	**,**	**Martin**	**Paz**	**appeared**	**to**
突然	,	前	她	有	时间	到	说出	一个	哭	,	马丁	帕兹	出现	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

突然，还没等她发出尖叫，马丁·帕兹就出现在她面前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ni:grəʊ] [wen] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ]

like	**a**	**phantom**	**from**	**another**	**world**	**;**	**and**	**,**	**like**	**the**	**negro**	**when**	**overthrown**	**by**
喜欢	一个	幻影	从	其他	世界	;	和	,	喜欢	这	黑人	什么时候	被推翻	经过

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,

the	**Indian**	**,**
这	印度	,

如同来自另一个世界的幽灵；又如同被印第安人征服的黑人，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] ,

the	**young**	**girl**	**,**	**bending**	**before**	**the**	**glance**	**of**	**Martin**	**Paz**	**,**
这	年轻的	女孩	,	弯曲	前	这	瞥一眼	的	马丁	帕兹	,

年轻女孩在马丁·帕兹的注视下弯下腰，

[kʊd; kəd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ði:z] [wɜ:dz] ,

could	**in**	**her**	**turn**	**only**	**repeat**	**these**	**words**	**,**
可以	在	她	转动	仅有的	重复	这些	字	,

她只能重复这些话：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ðen] !

"	**It**	**is**	**you**	**,**	**then**	**!**
"	它	是	你	,	然后	!

“原来是你啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

it	**is**	**you**	**!**
它	是	你	!

是你！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [fɪkst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**young**	**Indian**	**fixed**	**on**	**her**	**his**	**motionless**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	年轻的	印度	固定的	在	她	他的	静止不动	眼睛	,	和	说	:

“那个年轻的印度人目光呆滞地盯着她，说道：

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [bɪ'trəʊðd] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ?

"	**Does**	**the**	**betrothed**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**festival**	**?**
"	做	这	未婚妻	听到	这	声音	的	这	节日	?

“订婚的情侣能听到节日的喧闹声吗？”

[ðə; ðɪ] [gests] [ɑ:(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sə'lu:n] [tu:; tə] [si:] ['hæpinəs] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm]

The	**guests**	**are**	**thronging**	**into**	**the**	**saloons**	**to**	**see**	**happiness**	**radiate**	**from**
这	客人	是	熙熙攘攘	进入	这	酒吧	到	看	幸福	辐射	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] !

her	**countenance**	**!**
她	面容	!

宾客们涌入酒吧，争相一睹她脸上洋溢的幸福笑容！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Is	**it**	**then**	**a**	**victim**	**,**	**prepared**	**for**	**the**	**sacrifice**	**,**
是	它	然后	一个	受害者	,	准备	为了	这	牺牲	,

那么，他/她是否是一个准备被献祭的受害者？

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ?

who	**is**	**about**	**to**	**present**	**herself**	**to**	**their**	**impatient**	**eyes**	**?**
WHO	是	关于	到	展示	她自己	到	他们的	不耐烦	眼睛	?

即将出现在他们焦急目光中的，究竟是谁？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] ['fiːtʃəz] , [peɪl] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːk(ə)l]['bɪtə(r)] [tɪəz] ,

Is	it	with	these	features	,	pale	with	sorrow	,	with	eyes	in	which	sparkle	bitter	tears	,
是	它	和	这些	特征	,	苍白	和	悲哀	,	和	眼睛	在	哪个	火花	苦的	眼泪	,

难道是带着这副面容，因悲伤而苍白，眼中闪烁着苦涩的泪光?

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ?

that	the	young	girl	is	to	appear	herself	before	her	betrothed	?
那	这	年轻的	女孩	是	到	出现	她自己	前	她	未婚妻	?

这位年轻女孩要亲自去见她的未婚夫吗?

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] [spəʊk] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['sædnəs] ,

"	Martin	Paz	spoke	thus	,	in	a	tone	full	of	sympathizing	sadness	,
"	马丁	帕兹	辐	因此	,	在	一个	语气	满的	的	同情的	悲伤	,

马丁·帕斯用充满同情和悲伤的语气说道:

[ænd; ənd] ['seərə] ['lɪsnd] ['veɪgli] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] [driːmz] !

and	Sarah	listened	vaguely	as	to	those	harmonies	which	we	hear	in	dreams	!
和	莎拉	听着	依稀	作为	到	那些	和声	哪个	我们	听到	在	梦境	!

莎拉隐约听到了我们在梦中听到的那些和声!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [riˈzjuːmd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] :

The	young	Indian	resumed	with	infinite	sweetness	:
这	年轻的	印度	恢复	和	无限	甜味	:

那位年轻的印度人语气无比温柔地继续说道:

" [sɪns] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Since	the	soul	of	the	young	girl	is	in	mourning	,
"	自从	这	灵魂	的	这	年轻的	女孩	是	在	丧	,

“由于这位年轻女孩的灵魂正处于哀悼之中，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

let	her	look	beyond	the	house	of	her	father	,	beyond	the	city	where	she
让	她	看	超过	这	房子	的	她	父亲	,	超过	这	城市	在哪里	她

['sʌfə] [ænd; ənd] [wiːp] ;

suffers	and	weeps	;
遭受	和	哭泣	;

让她看看她父亲的家以外的地方，看看让她受苦哭泣的城市以外的地方;

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['friːdəm] ,

beyond	the	mountains	,	the	palm	-	trees	lift	up	their	heads	in	freedom	,
超过	这	山脉	,	这	棕榈	-	树木	举起	向上	他们的	头部	在	自由	,

山那边，棕榈树自由地昂首挺胸。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [straɪk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪŋ] ; [men] [hæv; həv] [ɪ'mensəti] [tuː; tə]

the	birds	strike	the	air	with	an	independent	wing	;	men	have	immensity	to
这	鸟类	罢工	这	空气	和	一个	独立的	翼	;	男人	有	浩瀚无垠	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

鸟儿用独立的翅膀拍打天空；人类拥有广阔的生存空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [meɪ] [ʌnˈfəʊld][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] !

and	the	young	girls	may	unfold	their	spirits	and	their	hearts	!
和	这	年轻的	女孩们	可能	展开	他们的	烈酒	和	他们的	心	!

年轻女孩们可以敞开心扉，展现她们的灵魂!

" ['seərə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

"	Sarah	raised	her	head	toward	Martin	Paz	.
"	莎拉	提高	她	头	朝向	马丁	帕兹	.

莎拉抬起头看向马丁·帕兹。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

The	Indian	had	drawn	himself	up	to	his	full	height	,
这	印度	有	绘制	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

印第安人挺直了身子，完全展现出他的身高。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:dɪl'jeərəz] ,

and	with	his	arm	extended	toward	the	summits	of	the	Cordilleras	,
和	和	他的	手臂	扩展	朝向	这	峰会	的	这	科迪勒拉山脉	,

他伸出手臂，指向科迪勒拉山脉的顶峰，

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['lɪbəti] .

was	pointing	out	to	the	young	girl	the	path	to	liberty	.
曾是	指向	出去	到	这	年轻的	女孩	这	小路	到	自由	.

他向小女孩指明了通往自由的道路。

['seərə] [felt] [hɜ:'self] [kən'streɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] .

Sarah	felt	herself	constrained	by	an	irresistible	force	.
莎拉	毛毡	她自己	受限	经过	一个	无法抗拒	力量	.

莎拉感到自己被一股不可抗拒的力量束缚着。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;

Already	the	sound	of	voices	reached	her	;	they	approached	her	chamber	;
已经	这	声音	的	声音	达到	她	;	他们	接近	她	房间	;

她已经听到了说话声；他们正朝她的房间走来；

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entə(r)] ; [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wʊd]

her	father	was	undoubtedly	about	to	enter	;	perhaps	her	lover	would
她	父亲	曾是	无疑	关于	到	进入	;	也许	她	情人	会

[ə'kʌmpəni] [hɪm] !

accompany	him	!
陪伴	他	!

她的父亲无疑即将进来；或许她的情人会陪同他一起进来！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [læmp] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Indian	suddenly	extinguished	the	lamp	suspended	above	his	head	.
这	印度	突然	熄灭	这	灯	暂停	多于	他的	头	.

印度人突然熄灭了悬挂在头顶的灯。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

A	whistling	,	similar	to	the	cry	of	the	cilguero	,
一个	吹口哨	,	相似的	到	这	哭	的	这	-	,

一种类似飞贼叫声的口哨声

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑ:zə] - [meə(r)] , [pɪəst] [ðə; ði] ['saɪlənt]

and	reminding	one	of	that	heard	on	the	Plaza	-	Mayor	,	pierced	the	silent
和	提醒	一	的	那	听到	在	这	广场	-	市长	,	穿孔	这	沉默的

['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] ;

darkness	of	night	;
黑暗	的	夜晚	;

这让人想起在马约尔广场听到的声音，刺破了寂静的夜色；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [swu:n] .

the	young	girl	swooned	.
这	年轻的	女孩	晕倒	.

小女孩晕倒了。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['heɪstɪli] ; ['sæmjʊəl] [ænd; ənd] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['sɜ:rtə] ['entəd] .

The	door	opened	hastily	;	Samuel	and	André	Certa	entered	.
这	门	打开	草草	;	塞缪尔	和	安德烈	确定	进入	.

门猛地打开；塞缪尔和安德烈·塞尔塔走了进来。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ; [sʌm; səm] ['sɜːvənts] [ræn] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .

The	darkness	was	profound	;	some	servants	ran	with	torches	.
这	黑暗	曾是	深刻的	;	一些	仆人	跑	和	火炬	.

夜色漆黑一片，一些仆人拿着火把四处奔跑。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

The	chamber	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间里空无一人。

" [deθ] [ænd; ənd]['fjʊəri] !

"	Death	and	fury	!
"	死亡	和	愤怒	!

“死亡与愤怒！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][me'stiːzəʊ] .

"	exclaimed	the	mestizo	.
"	惊呼	这	混血儿	.

“混血儿惊呼道。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['sæmjʊəl] .

"	Where	is	she	?	"	asked	Samuel	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	塞缪尔	.

“她在哪儿？”塞缪尔问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ['bruːtəli] .

"	You	are	responsible	for	her	,	"	said	André	,	brutally	.
"	你	是	负责任的	为了	她	,	"	说	安德烈	,	残酷地	.

“你对她负有责任，”安德烈冷酷地说。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][dʒuː] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [friːz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

At	these	words	,	the	Jew	felt	a	cold	sweat	freeze	even	his	bones	.
在	这些	字	,	这	犹	毛毡	一个	寒冷的	汗	冻结	甚至	他的	骨头	.

听到这些话，犹太人感到一阵冷汗直冒，连骨头都冻僵了。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

And	,	followed	by	his	domestics	,	he	sprang	out	of	the	house	.
和	,	随后	经过	他的	家政	,	他	弹簧	出去	的	这	房子	.

然后，他带着家务活儿，跳出了房子。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [fled] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Martin	Paz	fled	rapidly	through	the	streets	of	the	city	.
马丁	帕兹	逃亡	快速	通过	这	街道	的	这	城市	.

马丁·帕斯迅速逃离了城市的街道。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [lɪ'bɜːrtə] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

The	negro	Liberta	followed	him	;
这	黑人	自由	随后	他	;

黑人莉伯塔跟着他；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]

but	did	not	appear	disposed	to	dispute	with	him	the	possession	of	the	young	girl
但	做过	不是	出现	处置	到	争议	和	他	这	拥有	的	这	年轻的	女孩

.

:

.

但他似乎并不打算与他争夺这个年轻女孩的所有权。

[æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] , [pɑ:z] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪndiənz]

At	two	hundred	paces	from	the	dwelling	of	the	Jew	,	Paz	found	some	Indians
在	二	百	步幅	从	这	住宅	的	这	犹	,	帕兹	成立	一些	印度人

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

在距离犹太人住所两百步远的地方，帕斯遇到了他的一些印第安同伴。

[hu:] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['ʌtə] [baɪ] [hɪm] .

who	had	assembled	at	the	whistle	uttered	by	him	.
WHO	有	组装	在	这	哨	说出	经过	他	.

他吹响哨声后，众人聚集在一起。

" [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['ræntʃəuz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] .

"	To	our	mountain	ranchos	!	"	exclaimed	he	.
"	到	我们的	山	牧场	!	"	惊呼	他	.

“去我们的山间牧场！”他高声喊道。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dɒn] - ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	To	the	house	of	the	Marquis	Don	Vegal	!	"	said	another	voice	behind	him	.
"	到	这	房子	的	这	侯爵	大学教师	-	!	"	说	其他	嗓音	在后面	他	.

“前往唐·维加尔侯爵府邸！”他身后又传来一个声音。

['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [tɜ:nd] ; [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Martin	Paz	turned	;	the	Spaniard	was	at	his	side	.
马丁	帕兹	转向	;	这	西班牙人	曾是	在	他的	边	.

马丁·帕斯转过身；西班牙人就在他身边。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [kən'faɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .

"	Will	you	not	confide	this	young	girl	to	me	?	"	asked	the	marquis	.
"	将要	你	不是	信任	这	年轻的	女孩	到	我	?	"	问	这	侯爵	.

“你难道不愿意把这个年轻女孩托付给我吗？”侯爵问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

The	Indian	bent	his	head	,	and	said	in	a	low	voice	to	his	companions	:
这	印度	弯曲	他的	头	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	到	他的	同伴	:

印第安人低下头，低声对他的同伴们说：

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dɒn] - !

"	To	the	dwelling	of	the	Marquis	Don	Vegal	!
"	到	这	住宅	的	这	侯爵	大学教师	-	!

“前往唐·维加尔侯爵的住所！”

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

"	They	turned	their	steps	in	this	direction	.
"	他们	转向	他们的	步骤	在	这	方向	.

他们朝这个方向走去。

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [kən'fju:ʒn] [rein] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] .

An	extreme	confusion	reigned	then	in	the	saloons	of	the	Jew	.
一个	极端	困惑	统治	然后	在	这	酒吧	的	这	犹	.

当时犹太人的酒吧里一片混乱。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ; [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

The	news	of	Sarah's	disappearance	was	a	thunderbolt	;	the	friends	of
这	消息	的	莎拉的	消失	曾是	一个	霹雳	;	这	朋友们	的

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

André	hastened	to	follow	him	.
安德烈	加快	到	跟随	他	.

莎拉失踪的消息犹如晴天霹雳；安德烈的朋友们赶紧跟随他赶去。

[ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['lɑ:zəˌroʊ][wɒz; wəz] [ɪk'splɔ:rd] , ['heɪstɪli] [sɜ:rtʃt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

The	faubourg	of	San	Lazaro	was	explored	,	hastily	searched	;	but	nothing
这	郊区	的	圣	拉扎罗	曾是	探索	,	草草	搜索	;	但	没有什么

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

could	be	discovered	.
可以	是	发现	.

圣拉扎罗郊区遭到了勘察和匆忙搜寻；但一无所获。

['sæmjʊəl][tɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Samuel	tore	his	hair	in	despair	.
塞缪尔	撕裂	他的	头发	在	绝望	.

塞缪尔绝望地撕扯着自己的头发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

During	the	whole	night	the	most	active	research	was	useless	.
期间	这	所有的	夜晚	这	最多	积极的	研究	曾是	无用	.

整夜最积极的研究都毫无用处。

" ['mɑ:tɪn] [pɑ:z][ɪz] ['lɪvɪŋ] !

"	Martin	Paz	is	living	!
"	马丁	帕兹	是	活的	!

“马丁·帕兹还活着！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['fjʊəri] .

"	exclaimed	André	Certa	,	in	a	moment	of	fury	.
"	惊呼	安德烈	确定	,	在	一个	片刻	的	愤怒	.

“安德烈·塞尔塔在盛怒之下喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] ['kwɪkli] [ə'kwaɪəd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

And	the	presentiment	quickly	acquired	confirmation	.
和	这	预感	迅速地	获得	确认	.

这种预感很快得到了证实。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ; [ɪts][məʊst] ['æktɪv] ['eɪdʒənts]

The	police	were	immediately	informed	of	the	elopement	;	its	most	active	agents
这	警察	是	立即地	知情的	的	这	私奔	;	它是	最多	积极的	代理人

[bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] ;

bestirred	themselves	;
搅拌	他们自己	;

警方立即接到私奔事件的报告；其最积极的警员们立即行动起来；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]

the	Indians	were	closely	watched	,	and	if	the	retreat	of	the	young	girl
这	印度人	是	密切	观看	,	和	如果	这	撤退	的	这	年轻的	女孩

[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] ,

was	not	discovered	,
曾是	不是	发现	,

印第安人受到严密监视，如果年轻女孩的撤退没有被发现，

['evɪdənt] [pruːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [wɪtʃ] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

evident	proofs	of	an	approaching	revolt	came	to	light	,	which	accorded	with	the
明显	证明	的	一个	接近	反叛	来了	到	光	,	哪个	同意	和	这

[dɪˌnʌnsɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuː] .

denunciations	of	the	Jew	.
谴责	的	这	犹	.

即将爆发叛乱的明显证据浮出水面，这与犹太人的指控相符。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə] ['lævɪʃ] [gəʊld] ['friːli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .

André	Certa	lavished	gold	freely	,	but	could	learn	nothing	.
安德烈	确定	慷慨的	金子	自由	,	但	可以	学习	没有什么	.

安德烈·塞尔塔挥霍无度，却一无所获。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [geɪt] - ['kiːpərz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [liːv] ['liːmə] ;

Meanwhile	,	the	gate	-	keepers	declared	that	they	had	seen	no	person	leave	Lima	;
同时	,	这	门	-	守门员	声明	那	他们	有	已见	不	人	离开	利马	;

与此同时，守门人宣称他们没有看到任何人离开利马；

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	young	girl	must	therefore	be	concealed	in	the	city	.
这	年轻的	女孩	必须	所以	是	暗	在	这	城市	.

因此，必须将这名年轻女孩藏匿在城市里。

[lɪ'bɜːrtə] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪn'terəgeɪtɪd] ;

Liberta	,	who	returned	to	his	master	,	was	often	interrogated	;
自由	,	WHO	返回	到	他的	掌握	,	曾是	经常	审问	;

利伯塔回到主人身边后，经常受到审问；

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv]

but	no	person	seemed	more	astonished	than	himself	at	the	elopement	of
但	不	人	似乎	更多的	惊讶	比	他自己	在	这	私奔	的

['seərə] .

Sarah	.
莎拉	.

但对于莎拉的私奔，似乎没有人比他自己更感到惊讶。

['miːnwaɪl] , [wʌn][mæn] [bɪ'saɪdz] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['sɜːrtə][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	one	man	besides	André	Certa	had	seen	in	the	disappearance	of
同时	,	一	男人	除了	安德烈	确定	有	已见	在	这	消失	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒuːəs] ,

the	young	Jewess	,
这	年轻的	犹太女人	,

与此同时，除了安德烈·塞尔塔之外，还有一人目睹了这位年轻犹太女子的失踪。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sæmbəʊ] .

a	proof	of	the	existence	of	Martin	Paz	;	it	was	the	Sambo	.
一个	证明	的	这	存在	的	马丁	帕兹	;	它	曾是	这	桑博	.

证明马丁·帕斯存在的证据；那就是桑博。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]['liːmə] ,

He	was	wandering	in	the	streets	of	Lima	,
他	曾是	漫游	在	这	街道	的	利马	,

他当时正在利马街头游荡。

[wen] [ðə; ðɪ][kraɪ] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

when	the	cry	uttered	by	the	Indian	fixed	his	attention	;
什么时候	这	哭	说出	经过	这	印度	固定的	他的	注意力	;

印第安人的喊叫声引起了他的注意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] ['ræli] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] !

it	was	a	signal	of	rally	well	known	to	him	!
它	曾是	一个	信号	的	集会	出色地	已知	到	他	!

这是他非常熟悉的集结信号！

[ðə; ði]['sæmbəʊ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

The	Sambo	was	therefore	a	spectator	of	the	capture	of	the	young	girl	,
这	桑博	曾是	所以	一个	旁观者	的	这	捕获	的	这	年轻的	女孩	,

因此，桑搏成了抓捕这名年轻女孩的旁观者。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .

and	followed	her	to	the	dwelling	of	the	marquis	.
和	随后	她	到	这	住宅	的	这	侯爵	.

然后跟着她来到侯爵的住所。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ]['si:krət][dɔ:(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] ;

The	Spaniard	entered	by	a	secret	door	,	of	which	he	alone	had	the	key	;
这	西班牙人	进入	经过	一个	秘密	门	,	的	哪个	他	独自的	有	这	钥匙	;

西班牙人从一扇秘密的门进入，只有他有那扇门的钥匙；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

so	that	his	domestics	suspected	nothing	.
所以	那	他的	家政	怀疑	没有什么	.

所以他的家仆们一点儿也没怀疑。

['mɑ:tɪn] [pɑ:z] ['kærid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed] .

Martin	Paz	carried	the	young	girl	in	his	arms	and	laid	her	on	a	bed	.
马丁	帕兹	携带	这	年轻的	女孩	在	他的	武器	和	铺设	她	在	一个	床	.

马丁·帕斯将小女孩抱在怀里，放在床上。

[wen] [dɒn] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔ:(r)] ,

When	Don	Vegal	,	who	had	returned	to	re	-	enter	by	the	principal	door	,
什么时候	大学教师	-	,	WHO	有	返回	到	关于	-	进入	经过	这	主要的	门	,

当唐·维加尔返回并从正门重新进入时，

[ri:tʃt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] , [hi:; hi] [faʊnd] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] ['ni:lɪŋ]

reached	the	chamber	where	Sarah	was	reposing	,	he	found	Martin	Paz	kneeling
达到	这	房间	在哪里	莎拉	曾是	休息	,	他	成立	马丁	帕兹	跪着

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

他到达莎拉休息的房间时，发现马丁·帕兹跪在她身边。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wen] [ðə; ði]

The	marquis	was	about	to	reproach	the	Indian	with	his	conduct	,	when	the
这	侯爵	曾是	关于	到	责备	这	印度	和	他的	执行	,	什么时候	这

['lætə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

latter	said	to	him	:
后者	说	到	他	:

侯爵正要斥责那印度人的行为，那印度人却对他说：

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

"	You	see	,	my	father	,	whether	I	love	you	!
"	你	看	,	我的	父亲	,	无论	我	爱	你	!

“你看，我的父亲，我是否爱你！

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [θrəʊ] [jɔ:'self] [ɪn][maɪ] [weɪ] ?

why	did	you	throw	yourself	in	my	way	?
为什么	做过	你	扔	你自己	在	我的	方式	?

你为什么挡在我面前?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [friː] [ɪn]['aʊə(r)] ['maʊntənz] .

We	should	have	been	already	free	in	our	mountains	.
我们	应该	有	到过	已经	自由的	在	我们的	山脉	.

我们本该在山里享有自由。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

But	how	,	should	I	not	have	obeyed	your	words	?
但	如何	,	应该	我	不是	有	服从	你的	字	?

可是，我怎能不听从你的话呢?

" [dɒn] - [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

"	Don	Vegal	knew	not	what	to	reply	,	his	heart	was	seized	with	a	powerful
"	大学教师	-	知道	不是	什么	到	回复	,	他的	心	曾是	查获	和	一个	强大的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“唐·维加尔不知道该如何回答，他的内心充满了强烈的情感。”

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

He	felt	how	much	he	was	beloved	by	Martin	Paz	.
他	毛毡	如何	很多	他	曾是	心爱	经过	马丁	帕兹	.

他感受到了马丁·帕斯对他的喜爱。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['seərə] [ʃæl; ʃəl] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	day	on	which	Sarah	shall	quit	your	dwelling	to	be	restored	to	her
"	这	天	在	哪个	莎拉	将	辞职	你的	住宅	到	是	恢复	到	她

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

father	and	her	betrothed	,
父亲	和	她	未婚妻	,

“撒拉离开你的住处，回到她父亲和她未婚夫那里去的那一天，

" [saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [les] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	sighed	the	Indian	,	"	you	will	have	a	son	and	a	friend	less	in	the	world	.
"	叹了口气	这	印度	,	"	你	将要	有	一个	儿子	和	一个	朋友	较少的	在	这	世界	.

“印第安人叹了口气说，‘你将失去一个儿子和一个朋友。’”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [pɑːz] ['mɔɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dɒn]

"	As	he	said	these	last	words	,	Paz	moistened	with	his	tears	the	hand	of	Don
"	作为	他	说	这些	最后的	字	,	帕兹	湿润	和	他的	眼泪	这	手	的	大学教师

- .

Vegal	.
-	.

“帕兹说完这些最后的话时，用眼泪润湿了唐·维加尔的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tɪəz] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ʃed] !

They	were	the	first	tears	this	man	had	shed	!
他们	是	这	第一的	眼泪	这	男人	有	棚	!

这是这个男人流下的第一滴眼泪!

[ðə; ði] [rɪ'prəutʃ] [ɒv; əv] [dɒn] - [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [rɪ'spektfl] [səb'mɪʃn] .

The	reproaches	of	Don	Vegal	died	away	before	this	respectful	submission	.
这	责备	的	大学教师	-	死亡	离开	前	这	尊重	提交	.

在唐·维加尔恭敬的臣服面前，他的责备之声渐渐消散。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gest] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] !

The	young	girl	had	become	his	guest	;	she	was	sacred	!
这	年轻的	女孩	有	变得	他的	客人	;	她	曾是	神圣	!

这位年轻女孩成了他的客人；她神圣无比!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ədˈmaɪərɪŋ]['seərə] , [stɪl][ɪn][ə; eɪ][swuːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [lʌv]

He	could	not	help	admiring	Sarah	,	still	in	a	swoon	;	he	was	prepared	to	love
他	可以	不是	帮助	钦佩	莎拉	,	仍然	在	一个	昏厥	;	他	曾是	准备	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他情不自禁地欣赏着莎拉，仍然沉浸在迷醉之中；他准备爱上她。

[ɒv; əv] [huːz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

of	whose	conversion	he	had	been	a	witness	,
的	谁	转换	他	有	到过	一个	证人	,

他曾亲眼见证过他的皈依。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [əˈpɒn]

and	whom	he	would	have	been	pleased	to	bestow	as	a	companion	upon
和	谁	他	会	有	到过	高兴	到	赐给	作为	一个	伴侣	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

the	young	Indian	.
这	年轻的	印度	.

他很乐意将他介绍给这位年轻的印度人作伴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seərə] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	was	then	that	,	on	opening	her	eyes	,	Sarah	found	herself	in	the	presence
它	曾是	然后	那	,	在	开幕	她	眼睛	,	莎拉	成立	她自己	在	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

of	a	stranger	.
的	一个	陌生人	.

就在这时，莎拉睁开眼睛，发现自己身处一个陌生人面前。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['terə(r)] .

"	Where	am	I	?	"	said	she	,	with	a	sentiment	of	terror	.
"	在哪里	是	我	?	"	说	她	,	和	一个	情绪	的	恐怖	.

“这是哪里？”她惊恐地问道。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pəˈmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd]

"	With	a	generous	man	who	has	permitted	me	to	call	him	my	father	,	"	replied
"	和	一个	慷慨的	男人	WHO	有	允许	我	到	称呼	他	我的	父亲	,	"	回复

['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

Martin	Paz	,
马丁	帕兹	,

“他是一位慷慨的人，允许我称他为我的父亲，”马丁·帕斯回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] .

pointing	to	the	Spaniard	.
指向	到	这	西班牙人	.

指着那个西班牙人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [rɪˈstɔːd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

The	young	girl	,	restored	by	the	voice	of	the	Indian	to	a	consciousness	of
这	年轻的	女孩	,	恢复	经过	这	嗓音	的	这	印度	到	一个	意识	的

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

her	position	,
她	位置	,

印第安人的声音让小女孩重新意识到自己的处境。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] .

covered	her	face	with	her	trembling	hands	,	and	began	to	sob	.
涵盖	她	脸	和	她	发抖	双手	,	和	开始	到	哭泣	.

她用颤抖的双手捂住脸，开始啜泣。

" [wɪð'drɔ:] , [frend] , " [sed] [dɒn] - [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [wɪð'drɔ:] .

"	Withdraw	,	friend	,	"	said	Don	Vegal	to	the	young	man	;	"	withdraw	.
"	提取	,	朋友	,	"	说	大学教师	-	到	这	年轻的	男人	;	"	提取	.

“退下吧，朋友，”唐·维加尔对年轻人说；“退下吧。”

" ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] ['sləʊli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Martin	Paz	slowly	left	the	room	,	not	without	having	pressed	the	hand	of	the
"	马丁	帕兹	缓慢地	左边	这	房间	,	不是	没有	拥有	按下	这	手	的	这

['spænɪəd] ,

Spaniard	,
西班牙人	,

马丁·帕斯缓缓离开了房间，临走前还握了握那位西班牙人的手。

[ænd; ənd][kɑ:st][ɒn] ['seərə] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] .

and	cast	on	Sarah	a	lingering	look	.
和	投掷	在	莎拉	一个	挥之不去的	看	.

然后他凝视着莎拉，目光久久不愿移开。

[ðen] [dɒn] - [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] ;

Then	Don	Vegal	bestowed	upon	this	poor	child	consolations	of	exquisite	delicacy	;
然后	大学教师	-	授予	之上	这	贫穷的	孩子	安慰	的	精美的	美味	;

然后，唐·维加尔给予了这个可怜的孩子极其温柔的安慰；

[hi:; hi] [kən'veɪd] [ɪn]['su:təb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

he	conveyed	in	suitable	language	his	sentiments	of	nobility	and	honor	.
他	传递	在	合适的	语言	他的	情感	的	贵族	和	荣誉	.

他用恰当的语言表达了他高尚而光荣的情怀。

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˌkɔmprɪ'hend] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Attentive	and	resigned	,	the	young	girl	comprehended	what	danger	she	had
细心	和	辞职	,	这	年轻的	女孩	理解	什么	危险	她	有

[ɪ'skeɪpt] ;

escaped	;
逃脱	;

年轻的女孩既警觉又听天由命，她明白自己已经逃脱了怎样的危险；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'faid] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] .

and	she	confided	her	future	happiness	to	the	care	of	the	Spaniard	.
和	她	坦白	她	未来	幸福	到	这	关心	的	这	西班牙人	.

她将自己未来的幸福寄托在了西班牙人的照顾之下。

[bʌt; bət][ə'mɪd] ['freɪzɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] ,

But	amid	phrases	interrupted	by	sighs	and	mingled	with	tears	,
但	之中	短语	中断	经过	叹息	和	混合	和	眼泪	,

但在叹息和泪水交织的言语中，

[dɒn] - [pə'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:m]

Don	Vegal	perceived	the	intense	attachment	of	this	simple	heart	for	him	whom
大学教师	-	感知	这	激烈的	依恋	的	这	简单的	心	为了	他	谁

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] .

she	called	her	deliverer	.
她	称为	她	送货员	.

唐·维加尔察觉到这颗纯朴的心对他——她称他为她的救星——有着强烈的依恋。

[hi:; hi] [ɪn'dju:st] ['seərə] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	induced	Sarah	to	take	some	repose	,	and	watched	over	her	with	the
他	诱导	莎拉	到	拿	一些	休息	,	和	观看	超过	她	和	这

[sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

solicitude	of	a	father	.
关怀	的	一个	父亲	.

他劝莎拉休息一会儿，像父亲一样悉心照料她。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðæt] ['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]

Martin	**Paz**	**comprehended**	**the**	**duties**	**that**	**honor**	**required**	**of**	**him**	**,**	**and**	**,**	**in**	**spite**
马丁	帕兹	理解	这	职责	那	荣誉	必需的	的	他	,	和	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] ,

of	**perils**	**and**	**dangers**	**,**
的	危险	和	危险	,

马丁·帕斯明白荣誉对他的要求，并且，尽管面临危险和风险，

[wʊd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [dɒn] - .

would	**not**	**pass**	**the**	**night**	**beneath**	**the**	**roof**	**of**	**Don**	**Vegal**	**.**
会	不是	经过	这	夜晚	下面	这	屋顶	的	大学教师	-	.

不会在唐·维加尔的屋檐下过夜。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð]

He	**therefore**	**went**	**out**	**;**	**his**	**head**	**was**	**burning**	**,**	**his**	**blood**	**was**	**boiling**	**with**
他	所以	去	出去	;	他的	头	曾是	燃烧	,	他的	血	曾是	沸腾	和

['fiːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

fever	**in**	**his**	**veins**	**.**
发烧	在	他的	静脉	.

于是他走了出去；他头痛欲裂，热血沸腾，血液在血管里翻腾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	**had**	**not**	**gone**	**a**	**hundred**	**paces**	**in**	**the**	**street**	**,**
他	有	不是	已消失	一个	百	步幅	在	这	街道	,

他还没走完一百步，

[wen] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

when	**five**	**or**	**six**	**men**	**threw**	**themselves**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**,**	**notwithstanding**	**his**
什么时候	五	或者	六	男人	扔	他们自己	之上	他	,	和	,	虽然	他的

['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] ,

obstinate	**defense**	**,**
顽固	防御	,

当五六个男人扑向他时，尽管他顽强抵抗，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [hɪm] .

succeeded	**in**	**binding**	**him**	**.**
成功了	在	结合	他	.

成功将他捆绑起来。

['mɑːtɪn] [pɑːz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Martin	**Paz**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**despair**	**,**	**which**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**night**	**.**
马丁	帕兹	说出	一个	哭	的	绝望	,	哪个	曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

马丁·帕兹发出了一声绝望的呼喊，消失在了夜色中。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

He	**believed**	**himself**	**in**	**the**	**power**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
他	相信	他自己	在	这	力量	的	他的	敌人	,

他深信敌人的力量。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	**gave**	**a**	**last**	**thought**	**to**	**the**	**young**	**girl**	**.**
和	给予	一个	最后的	想法	到	这	年轻的	女孩	.

他临终前想起了那个小女孩。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

A	**short**	**time**	**afterward**	**the**	**Indian**	**was**	**deposited**	**in**	**a**	**room**	**.**
一个	短的	时间	之后	这	印度	曾是	已存	在	一个	房间	.

不久之后，这名印度人被安置在一个房间里。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] .

The	**bandage**	**which**	**had**	**covered**	**his**	**eyes**	**was**	**taken**	**off**	**.**
这	绷带	哪个	有	涵盖	他的	眼睛	曾是	已采取	离开	.

他眼睛上的绷带被取了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	looked	around	him	,
他	看起来	大约	他	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['tævən] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [hæd; həd]

and	saw	himself	in	the	lower	hall	of	that	tavern	where	his	brethren	had
和	锯	他自己	在	这	降低	大厅	的	那	酒馆	在哪里	他的	弟兄们	有

['ɔːgənaɪzd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .

organized	their	approaching	revolt	.
组织	他们的	接近	反叛	.

他看到自己身处那家酒馆的下层大厅，他的兄弟们正在那里组织即将到来的起义。

[ðə; ðɪ]['sæmbəʊ] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	Sambo	,	Manangani	,	and	others	,	surrounded	him	.
这	桑博	,	-	,	和	其他的	,	包围	他	.

桑博、马南加尼和其他人围住了他。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siprəkeɪt] [baɪ]

A	gleam	of	indignation	flashed	from	his	eyes	,	which	was	reciprocated	by
一个	闪耀	的	愤慨	闪光灯	从	他的	眼睛	,	哪个	曾是	互惠	经过

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

他眼中闪过一丝愤慨，他的俘虏们也回以同样的怒容。

" [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ðen] [nəʊ] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [tɪəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sæmbəʊ] ,

"	My	son	had	then	no	pity	on	my	tears	,	"	said	the	Sambo	,
"	我的	儿子	有	然后	不	遗憾	在	我的	眼泪	,	"	说	这	桑博	,

“我儿子当时对我的眼泪丝毫没有怜悯之心，”桑博说道。

" [sɪns] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ? "

"	since	he	suffered	me	for	so	long	a	time	to	believe	in	his	death	?	"
"	自从	他	遭受	我	为了	所以	长的	一个	时间	到	相信	在	他的	死亡	?	"

“既然他让我受了那么久的折磨，难道我还要相信他已经死了吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ðæt] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] ,

"	Is	it	on	the	eve	before	a	revolt	that	Martin	Paz	,	our	chief	,
"	是	它	在	这	前夕	前	一个	反叛	那	马丁	帕兹	,	我们的	首席	,

“难道是在起义前夕，我们的首领马丁·帕斯……”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?

should	be	found	in	the	camp	of	our	enemies	?
应该	是	成立	在	这	营	的	我们的	敌人	?

应该在敌营里找到?

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] [rɪ'plaɪd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] - .

"	Martin	Paz	replied	neither	to	his	father	,	nor	to	Manangani	.
"	马丁	帕兹	回复	两者都不	到	他的	父亲	,	也不	到	-	.

“马丁·帕斯既没有回复他的父亲，也没有回复马南加尼。”

" [səʊ]['aʊə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	So	our	most	important	interests	have	been	sacrificed	to	a	woman	!
"	所以	我们的	最多	重要的	兴趣	有	到过	牺牲	到	一个	女士	!

“所以我们最重要的利益竟然为了一个女人而牺牲了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] , - [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ; [ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] [wɒz; wəz]

"	As	he	spoke	thus	,	Manangani	had	approached	Martin	Paz	;	a	poignard	was
"	作为	他	辐	因此	,	-	有	接近	马丁	帕兹	;	一个	波尼亚尔	曾是

['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gleaming	in	his	hand	.
闪闪发光	在	他的	手	.

“他说话的时候，马南加尼已经走到了马丁·帕斯面前；他手里拿着一把闪闪发光的匕首。”

[ˈmɑːtɪn] [pɑːz] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Martin	**Paz**	**did**	**not**	**even**	**look**	**at**	**him**	**.**
马丁	帕兹	做过	不是	甚至	看	在	他	.

马丁·帕斯甚至都没看他一眼。

" [let] [ˌjuː ˈes] [fɜːst] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsæmbəʊ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [ˈɑːftəwəd] .

"	**Let**	**us**	**first**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Sambo**	**;**	**"**	**we**	**will**	**act**	**afterward**	**.**
"	让	我们	第一的	说话	,	"	说	这	桑博	;	"	我们	将要	行为	之后	.

“让我们先谈谈，”桑博说，“然后再行动。”

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [feɪlz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] ,

If	**my**	**son**	**fails**	**to**	**conduct**	**his**	**brethren**	**to**	**the**	**combat**	**,**
如果	我的	儿子	失败	到	执行	他的	弟兄们	到	这	战斗	,

如果我的儿子未能带领他的兄弟们投入战斗，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [naʊ] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] .

I	**shall**	**know**	**now**	**on**	**whom**	**to**	**avenge**	**his**	**treason**	**.**
我	将	知道	现在	在	谁	到	报仇	他的	叛国罪	.

现在我终于知道该向谁报仇雪恨了。

[let] [hɪm] [teɪk] [keə(r)] !

Let	**him**	**take**	**care**	**!**
让	他	拿	关心	!

让他好好照顾自己!

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] [ˈsæmjʊəl] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [kənˈsiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp]

the	**daughter**	**of**	**the**	**Jew**	**Samuel**	**is**	**not**	**so**	**well**	**concealed**	**that**	**she**	**can**	**escape**
这	女儿	的	这	犹	塞缪尔	是	不是	所以	出色地	暗	那	她	能	逃脱

[ˈaʊə(r)] [ˈheɪtrɪd] .

our	**hatred**	**.**
我们的	仇恨	.

犹太人撒母耳的女儿隐藏得并不好，她无法逃脱我们的憎恨。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [rɪˈflekt] .

My	**son**	**will**	**reflect**	**.**
我的	儿子	将要	反映	.

我儿子会反思。

[strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [prəˈskraɪbd] , [ˈwɒndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] ,

Struck	**with**	**a**	**mortal**	**condemnation**	**,**	**proscribed**	**,**	**wandering**	**among**	**our**	**masters**	**,**
击中	和	一个	凡人	谴责	,	禁止	,	漫游	之中	我们的	大师	,

被判处死刑，被放逐，在我们的主人之间游荡，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] .

he	**will**	**not**	**have**	**a**	**stone**	**on**	**which**	**to**	**rest**	**his**	**sorrows**	**.**
他	将要	不是	有	一个	石头	在	哪个	到	休息	他的	悲伤	.

他将无处安放悲伤。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wiː; wi] [rɪˈzjuːm] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈpaʊə(r)] ,

If	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**we**	**resume**	**our**	**ancient**	**country**	**and**	**our**	**ancient**	**power**	**,**
如果	,	在	这	相反	,	我们	恢复	我们的	古老的	国家	和	我们的	古老的	力量	,

[ˈmɑːtɪn] [pɑːz] ,

Martin	**Paz**	**,**
马丁	帕兹	,

相反，如果我们恢复我们古老的国家和古老的力量，马丁·帕斯，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈnjuːmərəs] [traɪbz] , [meɪ] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [bəuθ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

the	**chief**	**of**	**numerous**	**tribes**	**,**	**may**	**bestow**	**upon**	**his**	**betrothed**	**both**	**happiness**	**and**
这	首席	的	很多的	部落	,	可能	赐给	之上	他的	未婚妻	两个都	幸福	和

[ˈglɔːri] .

glory	**.**
荣耀	.

众多部落的首领，可以赐予他的未婚妻幸福和荣耀。

" ['mɑːtɪn] [pɑːz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

"	Martin	Paz	remained	silent	;	but	a	terrific	conflict	was	going	on	within	him	.
"	马丁	帕兹	剩余	沉默的	;	但	一个	了不起	冲突	曾是	去	在	之内	他	.

“马丁·帕斯保持沉默；但他内心却在经历着一场激烈的斗争。”

[ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

The	Sambo	had	roused	the	most	sensitive	chords	of	his	proud	nature	to
这	桑博	有	唤醒	这	最多	敏感的	和弦	的	他的	自豪的	自然	到

[vaɪ'breɪt] ;

vibrate	;
颤动	;

桑博激起了他骄傲天性中最敏感的情感；

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [fə'tiːgz] , [ɒv; əv]['deɪndʒəz] , [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]

placed	between	a	life	of	fatigues	,	of	dangers	,	of	despair	,	and	an
放置	之间	一个	生活	的	疲劳	,	的	危险	,	的	绝望	,	和	一个

[ɪg'zɪstəns] ['hæpi] , ['ɒnəd] ,

existence	happy	,	honored	,
存在	快乐的	,	荣幸	,

夹在疲惫、危险、绝望的生活和幸福、受人尊敬的生活之间，

[ɪ'lʌstriəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

illustrious	,	he	could	not	hesitate	.
杰出	,	他	可以	不是	犹豫	.

他才华横溢，自然不会犹豫。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ðen] [ə'bændən][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dɒn] - ,

But	should	he	then	abandon	the	Marquis	Don	Vegal	,
但	应该	他	然后	放弃	这	侯爵	大学教师	-	,

但他如果就此抛弃唐·维加尔侯爵呢?

[huːz] ['nəʊb(ə)l][həʊps] ['destɪnd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][pə'ruː] !

whose	noble	hopes	destined	him	as	the	deliverer	of	Peru	!
谁	高贵	希望	注定	他	作为	这	送货员	的	秘鲁	!

他怀揣着崇高的希望，注定要成为秘鲁的救世主!

" [əʊ] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] ['seərə] ,

"	Oh	!	"	thought	he	,	as	he	looked	at	his	father	,	"	they	will	kill	Sarah	,
"	哦	!	"	想法	他	,	作为	他	看起来	在	他的	父亲	,	"	他们	将要	杀	莎拉	,

“哦！”他看着父亲心想，“他们会杀了莎拉的。”

[ɪf] [aɪ] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] . "

if	I	forsake	them	.	"
如果	我	背叛	他们	.	"

如果我抛弃他们。

" [wɒt] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː 'es] ? " [ɪm'pɪəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['sæmbəʊ] .

"	What	does	my	son	reply	to	us	?	"	imperiously	demanded	the	Sambo	.
"	什么	做	我的	儿子	回复	到	我们	?	"	专横跋扈	要求	这	桑博	.

“我儿子怎么回答我们？”桑博傲慢地问道。

" [ðæt] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ;

"	That	Martin	Paz	is	indispensable	to	your	projects	;
"	那	马丁	帕兹	是	必不可少	到	你的	项目	;

“马丁·帕兹对你们的项目来说是不可或缺的；

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	he	enjoys	a	supreme	authority	over	the	Indians	of	the	city	;
那	他	享受	一个	最高	权威	超过	这	印度人	的	这	城市	;

他对城里的印第安人享有至高无上的权威；

[ðæt] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm]

that	he	leads	them	at	his	will	,	and	,	at	a	sign	,	could	have	them
那	他	线索	他们	在	他的	将要	,	和	,	在	一个	符号	,	可以	有	他们

[drægd] [tuː; tə] [deθ] .

dragged	to	death	.
拖拽	到	死亡	.

他可以随心所欲地指挥他们，只需一个信号，就能将他们拖死。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['vɪktəri] .

He	must	therefore	resume	his	place	in	the	revolt	,	in	order	to	ensure	victory	.
他	必须	所以	恢复	他的	地方	在	这	反叛	,	在	命令	到	确保	胜利	.

因此，他必须重返起义队伍，以确保取得胜利。

" [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [stɪl] [in'tʃein] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmbəʊ] ;

"	The	bonds	which	still	enchained	him	were	detached	by	order	of	the	Sambo	;
"	这	债券	哪个	仍然	被束缚的	他	是	分离的	经过	命令	的	这	桑博	;

“桑博下令解开了仍然束缚着他的绳索；

['mɑːtɪn] [pɑːz] [ə'rəʊz] [friː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Martin	Paz	arose	free	among	his	brethren	.
马丁	帕兹	出现	自由的	之中	他的	弟兄们	.

马丁·帕斯在他的兄弟中获得了自由。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	My	son	,	"	said	the	Indian	,	who	was	observing	him	attentively	,	"	to	-	morrow	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	印度	,	WHO	曾是	观察	他	认真地	,	"	到	-	明天	,

“我的儿子，”那位印第安人一边仔细观察着他，一边说道，“明天，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['aʊə(r)] ['breðrən] [wɪl] [fɔːl] [laɪk][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒn][ðə; ði]

during	the	fête	of	the	Amancaës	,	our	brethren	will	fall	like	an	avalanche	on	the
期间	这	宴请	的	这	-	,	我们的	弟兄们	将要	落下	喜欢	一个	雪崩	在	这

[ˌʌn'ɑːmd] - .

unarmed	Limanians	.
徒手	-	.

在阿曼卡埃人的节日里，我们的兄弟们将像雪崩一样扑向手无寸铁的利马尼亚人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

There	is	the	road	to	the	Cordilleras	,	there	is	the	road	to	the	city	;
那里	是	这	路	到	这	科迪勒拉山脉	,	那里	是	这	路	到	这	城市	;

有一条路通往科迪勒拉山脉，有一条路通往城市；

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] .

you	will	go	wherever	your	good	pleasure	shall	lead	you	.
你	将要	去	无论	你的	好的	乐趣	将	带领	你	.

你会去任何你乐意去的地方。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

To	-	morrow	!	to	-	morrow	!
到	-	明天	!	到	-	明天	!

明天！明天！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][me'stiːzəʊ] [brest] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪnjərd] [ə'genst] .

you	will	find	more	than	one	mestizo	breast	to	break	your	poignard	against	.
你	将要	寻找	更多的	比	一	混血儿	胸部	到	休息	你的	波尼亚尔	反对	.

你会发现不止一个混血儿的胸部可以用来打破你的匕首。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] . "

You	are	free	.	"
你	是	自由的	.	"

你自由了。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

"	To	the	mountains	!	"	exclaimed	Martin	Paz	,	with	a	stern	voice	.
"	到	这	山脉	!	"	惊呼	马丁	帕兹	,	和	一个	船尾	嗓音	.

“上山去！”马丁·帕斯用严厉的声音喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	Indian	had	again	become	an	Indian	amid	the	hatred	which	surrounded	him	.
这	印度	有	再次	变得	一个	印度	之中	这	仇恨	哪个	包围	他	.

在周围的仇恨中，这位印度人又变回了印度人。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [wəʊ] !

"	To	the	mountains	,	"	repeated	he	,	"	and	wo	to	our	enemies	,	wo	!
"	到	这	山脉	,	"	重复	他	,	"	和	wo	到	我们的	敌人	,	wo	!

“到山上去，”他重复道，“我们的敌人完了，完了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ɪts] ['ɜːliɪst] [reɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

"	And	the	rising	sun	illumined	with	its	earliest	rays	the	council	of	the	Indian
"	和	这	上升	太阳	照明	和	它是	最早	射线	这	理事会	的	这	印度

[tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz] .

chiefs	in	the	heart	of	the	Cordilleras	.
酋长们	在	这	心	的	这	科迪勒拉山脉	.

“冉冉升起的太阳用它第一缕阳光照亮了科迪勒拉山脉中心地带的印第安酋长会议。

[ðiːz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [wept]

These	rays	were	joyless	to	the	heart	of	the	poor	young	girl	,	who	wept
这些	射线	是	悯	到	这	心	的	这	贫穷的	年轻的	女孩	,	WHO	哭泣

[ænd; ənd] [preɪd] .

and	prayed	.
和	祈祷	.

这些阳光并没有给这位可怜的年轻女孩带来任何快乐，她哭泣着祈祷。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn][hæd; həd][ðeə(r)]

The	marquis	had	summoned	Father	Joachim	;	and	the	worthy	man	had	there
这	侯爵	有	被召唤	父亲	约阿希姆	;	和	这	值得	男人	有	那里

[met] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['penɪtənt] .

met	his	beloved	penitent	.
遇见	他的	心爱	忏悔者	.

侯爵召见了约阿希姆神父；这位德高望重的神父在那里见到了他心爱的忏悔者。

[wɒt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

What	happiness	was	it	for	her	to	kneel	at	the	feet	of	the	old
什么	幸福	曾是	它	为了	她	到	下跪	在	这	脚	的	这	老的

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

跪在老牧师脚下，对她来说是何等的幸福！

[ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] .

and	to	pour	out	her	anguish	and	her	afflictions	.
和	到	倒	出去	她	痛苦	和	她	苦难	.

并倾诉她的痛苦和磨难。

[bʌt; bət] ['seərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] .

But	Sarah	could	not	longer	remain	in	the	dwelling	of	the	Spaniard	.
但	莎拉	可以	不是	更长	保持	在	这	住宅	的	这	西班牙人	.

但莎拉再也无法继续住在那个西班牙人的住所里了。

['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sə'dʒestid] [ðɪs] [tuː; tə] [dɒn] - , [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ,

Father	Joachim	suggested	this	to	Don	Vegal	,	who	knew	not	what	part	to	take	,
父亲	约阿希姆	建议	这	到	大学教师	-	,	WHO	知道	不是	什么	部分	到	拿	,

约阿希姆神父向唐·维加尔提出了这个建议，但维加尔不知道该如何应对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [æŋˈzaɪəti] .

for	he	was	a	prey	to	extreme	anxiety	.
为了	他	曾是	一个	猎物	到	极端	焦虑	.

因为他深受极度焦虑的折磨。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] ?

What	had	become	of	Martin	Paz	?
什么	有	变得	的	马丁	帕兹	?

马丁·帕兹后来怎么样了?

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [haʊs] .

He	had	fled	the	house	.
他	有	逃亡	这	房子	.

他逃离了那栋房子。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ?

Was	he	in	the	power	of	his	enemies	?
曾是	他	在	这	力量	的	他的	敌人	?

他是否落入了敌人的掌控?

[əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] [rɪˈgretɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt]

Oh	!	how	the	Spaniard	regretted	having	suffered	him	to	leave	it	during	that	night
哦	!	如何	这	西班牙人	后悔	拥有	遭受	他	到	离开	它	期间	那	夜晚

[ɒv; əv] [əˈlɑːmz] !

of	alarms	!
的	警报	!

哦！西班牙人多么后悔在那惊魂之夜让他离开那里啊!

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm]

He	sought	him	with	the	ardor	,	with	the	affection	of	a	father	;	he	found	him
他	寻求	他	和	这	热情	,	和	这	感情	的	一个	父亲	;	他	成立	他

[nɒt] .

not	.
不是	.

他怀着父亲般的热情和慈爱寻找他，却没能找到。

" [maɪ][əʊld] [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈd͡ʒəʊ.ə.kɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][ɪn] [ˈseɪfti] [nɪə(r)][juː; jʊ] ;

"	My	old	friend	,	"	said	he	to	Joachim	,	"	the	young	girl	is	in	safety	near	you	;
"	我的	老的	朋友	,	"	说	他	到	约阿希姆	,	"	这	年轻的	女孩	是	在	安全	靠近	你	;

“我的老朋友，”他对约阿希姆说，“那位年轻女孩在你附近很安全；

[duː; də][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] . "

do	not	leave	her	during	this	fatal	night	.	"
做	不是	离开	她	期间	这	致命的	夜晚	.	"

在这个致命的夜晚，不要离开她。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtrəʊðd] , [huː] [əˈweɪts] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	her	father	,	who	seeks	her	—	her	betrothed	,	who	awaits	her
"	但	她	父亲	,	WHO	寻找	她	—	她	未婚妻	,	WHO	等待	她

? "

?	"
?	"

“可是她的父亲，谁在寻找她？她的未婚夫，谁在等待她？”

" [wʌn] [deɪ] — [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] !

"	One	day	—	one	single	day	!
"	一	天	—	一	单身的	天	!

“有一天——就一天！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

You	know	not	whose	existence	is	bound	to	that	of	this	child	.
你	知道	不是	谁	存在	是	边界	到	那	的	这	孩子	.

你不知道谁的命运与这个孩子的命运息息相关。

[wʌn] [deɪ] — [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] !

One	day	—	one	single	day	!
一	天	—	一	单身的	天	!

一天——仅仅一天!

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [hiː; hi] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [gɒd] [hæv; həv] [nemd] [maɪ]

at	least	until	I	find	Martin	Paz	,	he	whom	my	heart	and	God	have	named	my
在	至少	直到	我	寻找	马丁	帕兹	,	他	谁	我的	心	和	上帝	有	命名	我的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

至少在我找到马丁·帕斯之前是这样，我的心和上帝都把他命名为我的儿子!

" ['fɑːðə(r)]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ; [dɒn] - [went] [aʊt] [ænd; ənd]

"	Father	Joachim	returned	to	the	young	girl	;	Don	Vegal	went	out	and
"	父亲	约阿希姆	返回	到	这	年轻的	女孩	;	大学教师	-	去	出去	和

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['liːmə] .

traversed	the	streets	of	Lima	.
穿越	这	街道	的	利马	.

“约阿希姆神父回到了小女孩身边；维加尔先生出去，穿过利马的街道。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Spaniard	was	surprised	at	the	noise	,	the	commotion	,	the	agitation	of
这	西班牙人	曾是	惊讶	在	这	噪音	,	这	骚动	,	这	搅动	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

西班牙人对这座城市的喧闹、骚动和动荡感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [fə'gɒtn] [baɪ][hɪm] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] 24th

It	was	that	the	great	fête	of	the	Amancaës	,	forgotten	by	him	alone	,	the	24th
它	曾是	那	这	伟大的	宴请	的	这	-	,	被遗忘的	经过	他	独自的	,	这	24th

[ɒv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

那是阿曼凯斯人的盛大庆典，只有他一人忘记了，那是6月24日。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	day	of	St	.	John	,	had	arrived	.
这	天	的	英石	.	约翰	,	有	到达的	.

圣约翰日到了。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ðə; ði]

The	neighboring	mountains	were	covered	with	verdure	and	flowers	;	the
这	邻接	山脉	是	涵盖	和	绿意盎然	和	花朵	;	这

[ɪn'hæbətənt] , [ɒn] [fʊt] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

inhabitants	,	on	foot	,	on	horseback	,
居民	,	在	脚	,	在	马背	,

邻近的山峦绿意盎然，鲜花盛开；居民们或步行，或骑马，

[ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['teɪb(ə)l] - [lænd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]

in	carriages	,	were	repairing	to	a	celebrated	table	-	land	,	situated	at	half	a
在	马车	,	是	维修	到	一个	著名	桌子	-	土地	,	位于	在	一半	一个

[liːg] [frɒm; frəm]['liːmə] ,

league	from	Lima	,
联盟	从	利马	,

他们乘坐马车，前往距离利马半里格的一处著名高原。

[weə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['prɒspekt] ; [me'sti:zəu] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]

where	the	spectators	enjoyed	an	admirable	prospect	;	mestizoes	and	Indians
在哪里	这	观众	享受	一个	令人钦佩的	前景	;	混血	和	印度人

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] ;

mingled	in	the	common	fête	;
混合	在	这	常见的	宴请	;

观众们欣赏到了令人赞叹的景象；混血人和印第安人在共同的节日里欢聚一堂；

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['geɪlɪ] [baɪ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɔ:(r)] [frendz] ; [i:tʃ] [gru:p] ,

they	walked	gayly	by	groups	of	relatives	or	friends	;	each	group	,
他们	步行	同性恋地	经过	团体	的	亲属	或者	朋友们	;	每个	团体	,

他们兴高采烈地走过一群群亲戚或朋友；每一群人，

['kɔ:lɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pɑ:r'ti:də] , ['kærid] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

calling	itself	by	the	name	of	partida	,	carried	its	provisions	,
呼叫	本身	经过	这	姓名	的	帕蒂达	,	携带	它是	条款	,

自称为帕提达（Partida），并携带了其条款，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)] , [hu:] ['tʃɑ:ntɪd] , [ə'kʌmpəniɪŋ]

and	was	preceded	by	a	player	on	the	guitar	,	who	chanted	,	accompanying
和	曾是	之前	经过	一个	玩家	在	这	吉他	,	WHO	吟诵	,	随同

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在他前面还有一位弹吉他的乐手，他一边吟唱一边自弹自唱。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] - .

the	most	popular	yaravis	and	llantos	.
这	最多	受欢迎的	亚拉维斯	和	-	.

最受欢迎的 yaravis 和 llantos。

[ði:z] ['dʒɔɪəs] [pɹ'əʊmneɪdəz] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [kraɪz] , [spɔ:ts] , ['endləs] [dʒest] , [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz]

These	joyous	promenaders	advanced	with	cries	,	sports	,	endless	jests	,	through	the	fields
这些	欢乐	漫步者	先进的	和	哭泣	,	运动的	,	无尽的	笑话	,	通过	这	字段

[ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][æl'fælfə] ,

of	maize	and	of	alfalfa	,
的	玉米	和	的	紫花苜蓿	,

这些欢快的散步者们欢呼雀跃，嬉戏玩闹，无休止地打着招呼，穿过玉米地和苜蓿地。

[θru:] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][bə'nɑ:nə] , [hu:z] [fru:ts] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ]

through	the	groves	of	banana	,	whose	fruits	hung	to	the	ground	;	they
通过	这	小树林	的	香蕉	,	谁	水果	悬挂	到	这	地面	;	他们

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌælə'meɪdə] ,

traversed	those	beautiful	alamedas	,
穿越	那些	美丽的	阿拉米达斯	,

他们穿过香蕉树林，香蕉果实垂到地上；他们走过那些美丽的林荫小道，

['plɑ:ntɪd] [wɪð] ['wiləuz] , [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv]['sɪtrən] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] ,

planted	with	willows	,	and	forests	of	citron	,	and	orange	-	trees	,
已种植	和	柳树	,	和	森林	的	香橼	,	和	橙子	-	树木	,

种植着柳树、香橼林和橘树，

[hu:z] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pə:fju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	intoxicating	perfumes	were	mingled	with	the	wild	fragrance	from	the
谁	醉人	香水	是	混合	和	这	荒野	香味	从	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

其醉人的香气与山间野性的芬芳交织在一起。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkæbəreɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹˈəʊmneɪdəz] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ɒv; əv]

All	along	the	road	,	traveling	cabarets	offered	to	the	promenaders	the	brandy	of
全部	沿着	这	路	,	旅行	歌舞表演	提供	到	这	漫步者	这	白兰地	的

[ˈpɪskəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʧiːkə] ,

pisco	and	the	chica	,
皮斯科酒	和	这	奇卡	,

沿途的流动歌舞表演者向散步的人们兜售皮斯科白兰地和妓女。

[huːz] [ˈkəʊpiəs] [laɪˈbeɪʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈklæmə(r)] ;

whose	copious	libations	excited	to	laughter	and	clamor	;
谁	丰富	酒	兴奋的	到	笑声	和	叫嚣	;

他们豪饮美酒，引得众人哄堂大笑，喧闹不已；

[ˌkævəˈlɪəs] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈkærəˌkəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈraivəl] [iːʧ]

cavaliers	made	their	horses	caracole	in	the	midst	of	the	throng	,	and	rivaled	each
骑士	制成	他们的	马匹	卡拉科尔	在	这	中间	的	这	人群	,	和	竞争对手	每个

[ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈswɪftnəs] ,

other	in	swiftness	,
其他	在	速度	,

骑兵们策马飞奔，在人群中飞驰，彼此比拼速度。

[əˈdres] , [ænd; ənd] [dekˈsterəti] ; [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪz] [ɪn] [vəʊg] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaʊdən] [tuː; tə] [ðə; ði]

address	,	and	dexterity	;	all	the	dances	in	vogue	,	from	the	loudon	to	the
地址	,	和	灵巧	;	全部	这	舞蹈	在	时尚	,	从	这	劳顿	到	这

-

mismis	,
-	,

仪态和技巧；所有流行的舞蹈，从劳顿舞到米斯米斯舞，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəˈlɛərəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ɒn] [ðə; ði]

from	the	boleros	to	the	zamacuecas	,	agitated	and	hurried	on	the
从	这	波莱罗舞曲	到	这	萨马库埃卡斯	,	激动	和	慌忙	在	这

[ˌkæbəˈljeərəʊz] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] [ˈsæmbəz] .

caballeros	and	black	-	eyed	sambas	.
骑士们	和	黑色的	-	眼睛	桑巴舞	.

从波莱罗舞曲到萨马库埃卡舞曲，再到卡瓦列罗舞曲和黑眼桑巴舞曲，都充满了激动和急促的气氛。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəd]

The	sounds	of	the	viguela	-	were	soon	no	longer	sufficient	for	the	disordered
这	声音	的	这	-		是	很快	不	更长	充足的	为了	这	混乱

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ;

movements	of	the	dancers	;
移动	的	这	舞者	;

维格拉舞曲的声音很快就不足以配合舞者们杂乱无章的动作了；

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ˈʌtə] [waɪld] [kraɪz] , [wɪʃ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] ;

the	musicians	uttered	wild	cries	,	which	stimulated	them	to	delirium	;
这	音乐家	说出	荒野	哭泣	,	哪个	刺激	他们	到	谵妄	;

乐师们发出疯狂的叫喊声，这刺激他们进入了谵妄状态；

[ðə; ði] [spekˈtetər] [biːt] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] ,

the	spectators	beat	the	measure	with	their	feet	and	hands	,
这	观众	打	这	措施	和	他们的	脚	和	双手	,

观众们用手脚打着节拍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈkʌplz] [sʌŋk] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	exhausted	couples	sunk	one	after	another	to	the	ground	.
和	这	筋疲力尽的	情侣	沉没	一	后	其他	到	这	地面	.

精疲力竭的夫妇们一个接一个地瘫倒在地。

[ðeə(r)] [rein] [ɪn] [ðɪs] [feɪt] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] - ['flaʊəz] ,

There	reigned	in	this	fête	,	which	derives	its	name	from	the	little	mountain	-	flowers	,
那里	统治	在	这	宴请	,	哪个	衍生	它是	姓名	从	这	小的	山	-	花朵	,

这场盛宴盛况空前，它的名字来源于山间小花。

[æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['praɪvət] [brɔːl] ['mɪŋgld]

an	inconceivable	transport	and	freedom	;	and	yet	no	private	brawl	mingled
一个	不可思议	运输	和	自由	;	和	然而	不	私人的	争吵	混合

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

among	the	cries	of	public	rejoicing	;
之中	这	哭泣	的	民众	欢欣鼓舞	;

难以置信的旅行和自由；然而，在公众的欢呼声中，却没有夹杂任何私人争吵；

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːnsəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɪ'ræs] ,

a	few	lancers	on	horseback	,	ornamented	with	their	shining	cuirasses	,
一个	很少	枪骑兵	在	马背	,	装饰	和	他们的	灼灼	胸甲	,

几名骑在马上的枪骑兵，身披闪亮的胸甲，英姿飒爽。

[meɪn'teɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

maintained	here	and	there	order	among	the	populace	.
维持	这里	和	那里	命令	之中	这	民众	.

在各地维持了民众的秩序。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] - [sə'saɪəti] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

The	various	classes	of	Limanian	society	mingled	in	these	rejoicings	,
这	各种各样的	课程	的	-	社会	混合	在	这些	欢庆	,

利马尼亚社会各阶层人士都参与了这些庆祝活动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

which	are	repeated	every	day	throughout	the	month	of	July	.
哪个	是	重复	每一个	天	自始至终	这	月	的	七月	.

整个七月，这些内容每天都会重复出现。

['prɪti] - ['lɑːfɪŋli] ['elbəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] , [huː] ['breɪvli] [kʌm] , [wɪð] [ʌn'kʌvəd] ['feɪsɪz] ,

Pretty	tapadas	laughingly	elbow	beautiful	girls	,	who	bravely	come	,	with	uncovered	faces	,
漂亮的	-	笑着	弯头	美丽的	女孩们	,	WHO	勇敢地	来	,	和	裸露	面孔	,

[tuː; tə] [miːt] ['dʒɔɪəs] [ˌkævə'lɪəs] ;

to	meet	joyous	cavaliers	;
到	见面	欢乐	骑士	;

漂亮的塔帕达人笑着用胳膊肘碰了碰勇敢的漂亮女孩，这些女孩不戴面纱，前来与快乐的骑士们见面；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	when	at	last	this	multitude	arrive	at	the	plateau	of	the	Amancaës	,
和	什么时候	在	最后的	这	民众	到达	在	这	高原	的	这	-	,

当这群人最终到达阿曼凯斯高原时，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊz] .

an	immense	clamor	of	admiration	is	repeated	by	the	mountain	echoes	.
一个	巨大	叫嚣	的	钦佩	是	重复	经过	这	山	回声	.

山峦间回荡着震耳欲聋的赞叹声。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

At	the	feet	of	the	spectators	extends	the	ancient	city	of	kings	,
在	这	脚	的	这	观众	扩展	这	古老的	城市	的	国王	,

在观众脚下，绵延着古老的帝王之城。

['praʊdli] ['lɪftɪŋ] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd][ɪts] ['stiːpl] , [huːz] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ]

proudly	lifting	toward	heaven	its	towers	and	its	steeples	,	whose	bells	are	ringing
自豪地	举重	朝向	天堂	它是	塔楼	和	它是	尖顶	,	谁	铃铛	是	铃声

['dʒɔɪəs] [piːl] .

joyous	peals	.
欢乐	果皮	.

它骄傲地高耸入云，塔楼和尖顶高高耸立，钟声欢快地响起。

[sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːfs] ,

San	Pedro	,	Saint	Augustine	,	the	Cathedral	,	attract	the	eye	to	their	roofs	,
圣	佩德罗	,	圣	奥古斯丁	,	这	大教堂	,	吸引	这	眼睛	到	他们的	屋顶	,

圣佩德罗教堂、圣奥古斯丁教堂和大教堂的屋顶引人注目。

[rɪ'splendənt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

resplendent	with	the	rays	of	the	sun	.
灿烂	和	这	射线	的	这	太阳	.

阳光灿烂。

[sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [tʃɜːtʃ] ,

San	Domingo	,	the	rich	church	,
圣	多明戈	,	这	富有的	教会	,

圣多明各，那座富丽堂皇的教堂

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːmənts] [tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

the	Madonna	of	which	is	never	clad	in	the	same	garments	two	days	in	succession	,
这	麦当娜	的	哪个	是	绝不	覆膜	在	这	相同的	服装	二	天	在	演替	,

圣母像从不连续两天穿着同样的衣服，

['reɪzɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

raises	above	her	neighbors	her	tapering	spire	;	on	the	right	,
提高	多于	她	邻居	她	逐渐变细	尖塔	;	在	这	正确的	,

它高耸于邻近建筑之上，拥有逐渐收窄的尖顶；在右侧，

[ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	vast	plains	of	the	Pacific	Ocean	are	undulating	to	the	breath	of	the
这	广阔的	平原	的	这	太平洋	海洋	是	起伏的	到	这	气息	的	这

[ˌɒksɪ'dentl] [briːz] ,

occidental	breeze	,
西方	微风	,

太平洋广袤的平原随着西风的吹拂而起伏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马之珠：一个真爱的故事(The Pearl of Lima A Story of True Love)

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rəuv] [frɒm; frəm][kɑːˈjɑːəʊ][tuː; tə]['liːmə] , [rests] [ɒn] [ðəʊz] [fjuˈnɪəriəl]

and	the	eye	,	as	it	roves	from	Callao	to	Lima	,	rests	on	those	funereal
和	这	眼睛	,	作为	它	漫游者	从	卡亚俄	到	利马	,	休息	在	那些	葬礼

-

chulpas	,
-	,

目光从卡亚俄游移到利马，最终停留在那些葬礼用的石棺上。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] ; [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [keɪp]

the	last	remains	of	the	great	dynasty	of	the	Incas	;	at	the	horizon	,	Cape
这	最后的	遗迹	的	这	伟大的	王朝	的	这	印加帝国	;	在	这	地平线	,	岬

['mɒrəʊ] - ['səʊlə(r)] [freɪmz] ,

Morro	-	Solar	frames	,
莫罗	-	太阳的	框架	,

印加伟大王朝的最后遗迹；地平线上，莫罗索拉尔角构成了一幅美丽的画卷。

[wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['splendə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

with	its	sloping	hills	,	the	wonderful	splendors	of	this	picture	.
和	它是	倾斜的	丘陵	,	这	精彩的	辉煌	的	这	图片	.

连绵起伏的山丘，构成了一幅美妙绝伦的画面。

[səʊ][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['prɒspekts] ,

So	the	Limanians	are	never	satisfied	with	these	admirable	prospects	,
所以	这	-	是	绝不	使满意	和	这些	令人钦佩的	前景	,

所以利马尼亚人永远不会满足于这些令人钦佩的前景。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ['defən] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [krɪstovəl]

and	their	noisy	approbation	deafens	every	year	the	echoes	of	San	Cristoval
和	他们的	嘈杂	赞许	耳聋	每一个	年	这	回声	的	圣	克里斯托瓦尔

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Amancaës	.
和	这	-	.

他们喧闹的欢呼声每年都盖过了圣克里斯托瓦尔和阿曼卡埃的回声。

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] ['fɪələsli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [v'juːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ]

Now	,	while	they	fearlessly	enjoyed	these	picturesque	views	,	and	were	giving
现在	,	尽管	他们	无畏地	享受	这些	如画	浏览	,	和	是	给予

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

themselves	up	to	an	irresistible	delight	,
他们自己	向上	到	一个	无法抗拒	喜	,

现在，当他们无所畏惧地欣赏这些如画的风景，并沉浸在无法抗拒的快乐之中时，

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['blʌdi] [fjuˈnɪəriəl]['drɑːmə][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	gloomy	bloody	funereal	drama	was	preparing	on	the	snowy	summits	of	the
一个	阴沉	血腥	葬礼	戏剧	曾是	准备	在	这	下雪的	峰会	的	这

[ˌkɔːdɪl'jeərəz] .

Cordilleras	.
科迪勒拉山脉	.

在科迪勒拉山脉白雪皑皑的山顶上，一场阴郁血腥的葬礼悲剧正在酝酿。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈkɔŋkərə] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] .

CONQUERORS	AND	CONQUERED	.
征服者	和	征服	.

征服者与被征服者。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [griːf] , [dɒn] - [wɔːkt] [æt; ət][ˈrændəm] .

A	prey	to	his	blind	grief	,	Don	Vegal	walked	at	random	.
一个	猎物	到	他的	瞎的	悲伤	,	大学教师	-	步行	在	随机的	.

唐·维加尔被盲目的悲痛所蒙蔽，漫无目的地游荡。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

After	having	lost	his	daughter	,	the	hope	of	his	race	and	of	his	love	,
后	拥有	丢失的	他的	女儿	,	这	希望	的	他的	种族	和	的	他的	爱	,

失去了女儿，失去了他种族的希望和挚爱之后，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpʃn]

was	he	about	to	see	himself	also	deprived	of	the	child	of	his	adoption
曾是	他	关于	到	看	他自己	还	被剥夺的	的	这	孩子	的	他的	采用

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] [frɒm; frəm] [deθ] ?

whom	he	had	wrested	from	death	?
谁	他	有	夺取	从	死亡	?

他难道也要眼睁睁地看着自己失去从死神手中救下的养子吗?

[dɒn] - [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈseərə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [pɑːz] .

Don	Vegal	had	forgotten	Sarah	,	to	think	only	of	Martin	Paz	.
大学教师	-	有	被遗忘的	莎拉	,	到	思考	仅有的	的	马丁	帕兹	.

唐·维加尔忘记了莎拉，满脑子想的都是马丁·帕斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [ɒv; əv][zæmboʊs] , [ɒv; əv] - ,

He	was	struck	with	the	great	number	of	Indians	,	of	zambos	,	of	chiños	,
他	曾是	击	和	这	伟大的	数字	的	印度人	,	的	赞博斯	,	的	-	,

他被数量众多的印第安人、桑博人和奇诺人震惊了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ; [ðiːz] [men] ,

who	were	wandering	about	the	streets	;	these	men	,
WHO	是	漫游	关于	这	街道	;	这些	男人	,

那些在街上游荡的人；这些人，

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

who	usually	took	an	active	part	in	the	sports	of	the	Amancaës	,
WHO	通常	采取	一个	积极的	部分	在	这	运动的	的	这	-	,

他们通常积极参与阿曼凯斯队的各项体育运动，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [ˈsɪŋgjələ(r)][ˈpriː] - [ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

were	now	walking	silently	with	singular	pre	-	occupation	.
是	现在	步行	默默	和	单数	预	-	职业	.

他们此刻默默地走着，心中只有一件事。

[ˈɒf(ə)n] [sʌm; səm] [ˈbɪzi] [tʃiːf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

Often	some	busy	chief	gave	them	a	secret	order	,	and	went	on	his	way	;
经常	一些	忙碌的	首席	给予	他们	一个	秘密	命令	,	和	去	在	他的	方式	;

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

经常是某个忙碌的首领给他们下达秘密命令，然后就继续赶路了；而所有人，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdiːtuəz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembə)lɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ɪn][ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [ˈkwɔːtəz]

notwithstanding	their	detours	,	were	assembling	by	degrees	in	the	wealthiest	quarters
虽然	他们的	绕道	,	是	组装	经过	学位	在	这	最富有的	四分之一

[ɒv; əv][ˈliːmə] ,

of	Lima	,
的	利马	,

尽管他们几经周折，但最终还是逐渐聚集在利马最富裕的地区。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	proportion	as	the	Limanians	were	scattered	abroad	in	the	country	.
在	部分	作为	这	-	是	疏散	国外	在	这	国家	.

与利马尼亚人分散在全国各地的比例相当。

[dɒn] - , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [suːn] [fə'gɒt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Don	Vegal	,	absorbed	in	his	own	researches	,	soon	forgot	this	singular	state	of	things
大学教师	-	,	吸收	在	他的	自己的	研究	,	很快	忘了	这	单数	状态	的	事物

.

:

.

唐·维加尔沉浸在自己的研究中，很快就忘记了这种特殊情况。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][sæn; sɑːn]['lɑːzəˌroʊ] [θruː'aʊt] , [sɔː] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] [ðeə(r)] ,

He	traversed	San	Lazaro	throughout	,	saw	André	Certa	there	,
他	穿越	圣	拉扎罗	自始至终	,	锯	安德烈	确定	那里	,

[ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl] ,

enraged	and	armed	,	and	the	Jew	Samuel	,
愤怒	和	武装	,	和	这	犹	塞缪尔	,

他走遍了圣拉扎罗，在那里看到了愤怒且全副武装的安德烈·塞尔塔，还有犹太人塞缪尔。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

in	the	extremity	of	distress	,	not	for	the	loss	of	his	daughter	,
在	这	末端	的	痛苦	,	不是	为了	这	损失	的	他的	女儿	,

在极度悲痛之中，并非因为失去了女儿，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nɒt]

but	for	the	loss	of	his	hundred	thousand	piasters	;	but	he	found	not
但	为了	这	损失	的	他的	百	千	皮亚斯特	;	但	他	成立	不是

['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

Martin	Paz	,
马丁	帕兹	,

但他损失了十万皮亚斯特；但他没有找到马丁·帕斯。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [siːkɪŋ] .

whom	he	was	impatiently	seeking	.
谁	他	曾是	不耐烦地	寻求	.

他焦急地寻找着他。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'stɔːrɪəl] ['prɪz(ə)n] .

He	ran	to	the	consistorial	prison	.
他	跑	到	这	枢密院	监狱	.

他逃进了教会监狱。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

He	returned	home	.
他	返回	家	.

他回家了。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kɜ-ɪloʊz] .

He	mounted	his	horse	and	hastened	to	Chorillos	.
他	安装	他的	马	和	加快	到	乔里洛斯	.

他翻身上马，疾驰向乔里略斯。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] , [tuː; tə]['liːmə] ; [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
He returned at last , exhausted with fatigue , to Lima ; the clock of the
他 返回 在 最后的 , 筋疲力尽的 和 疲劳 , 到 利马 ; 这 钟 的 这
[kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] .
cathedral was striking four .
大教堂 曾是 引人注目 四 .

他终于筋疲力尽地回到了利马；大教堂的钟敲响了四下。

[dɒn] - [ri'mɑːk] [sʌm; səm] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Don Vegal remarked some groups of Indians before his dwelling ; but he
大学教师 - 评论 一些 团体 的 印度人 前 他的 住宅 ; 但 他
[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

唐·维加尔注意到他住所前有一些印第安人部落；但他无法……

[wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] , [ɑːsk][ðem; ðəm] —
without compromising the man of whom he was in search , ask them —
没有 妥协 这 男人 的 谁 他 曾是 在 搜索 , 问 他们 —

在不损害他所寻找之人的利益的前提下，问他们——

" [weə(r)] [ɪz] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ?
" Where is Martin Paz ?
" 在哪里 是 马丁 帕兹 ?

马丁·帕兹在哪里?

" [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" He re - entered , more despairing than ever .
" 他 关于 - 进入 , 更多的 绝望 比 曾经 .

他重新走了进来，比以往任何时候都更加绝望。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['æli] , [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə]
Immediately a man emerged from a neighboring alley , and came directly to
立即地 一个 男人 出现 从 一个 邻接 胡同 , 和 来了 直接地 到
[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .

随即，一名男子从附近的巷子里走了出来，径直走向印第安人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['sæmbəʊ] .
This man was the Sambo .
这 男人 曾是 这 桑博 .

这个人就是桑搏。

" [ðə; ði] ['spænɪəd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] ;
" The Spaniard has returned , " said he to them ; " you know him now ;
" 这 西班牙人 有 返回 , " 说 他 到 他们 ; " 你 知道 他 现在 ;

“西班牙人回来了，”他对他们说；“你们现在认识他了；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] — [wəʊ][tuː; tə][hɪm]
he is one of the representatives of the race which crushes us — wo to him
他 是 一 的 这 代表 的 这 种族 哪个 暗恋 我们 — wo 到 他
! "
! "
! "

他是压迫我们的种族的代表之一——他可悲!

"	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[straɪk]	?	"
"	And	when	shall	we	strike	?	"
"	和	什么时候	将	我们	罢工	?	"

“我们何时发动袭击？”

"	[wen]	[faɪv]	[əˈklɑːk]	[saʊndz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈtɒksɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	[gɪvz]	[ðə; ði]	[ˈsɪgnəl]
"	When	five	o'clock	sounds	,	and	the	tocsin	from	the	mountain	gives	the	signal
"	什么时候	五	点钟	声音	,	和	这	警钟	从	这	山	给予	这	信号

[ɒv; əv]	[ˈvendʒəns]	.
of	vengeance	.
的	复仇	.

“当五点钟声响起，山上的警钟发出复仇的信号。”

"	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈsæmbəʊ]	[ˈmɑːʧt]	[wɪð]	[ˈheɪsti]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ˌriːˈdʒɔin, ri-]
"	Then	the	Sambo	marched	with	hasty	steps	to	the	chingana	,	and	rejoined
"	然后	这	桑博	行军	和	仓促	步骤	到	这	-	,	和	重新加入

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈvəʊlt]	.
the	chief	of	the	revolt	.
这	首席	的	这	反叛	.

“然后桑博迈着急促的步伐走向钦加纳，与起义首领会合。

[ˈmiːnwaɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[həˈraɪz(ə)n]	;
Meanwhile	the	sun	had	begun	to	sink	beneath	the	horizon	;
同时	这	太阳	有	开始	到	下沉	下面	这	地平线	;

与此同时，太阳开始西沉到地平线以下；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈaʊə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[ˌærɪˈstɒkrəsi]	[went]	[ɪn]	[ɪts]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
it	was	the	hour	in	which	the	Limanian	aristocracy	went	in	its	turn	to	the
它	曾是	这	小时	在	哪个	这	-	贵族	去	在	它是	转动	到	这

-	;
Amancaës	;
-	;

就在这时，利马尼亚贵族们轮流前往阿曼凯斯；

[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[ˈtɔɪlɪts]	[ʃɒn]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈekwɪpɪdʒ]	[wɪtʃ]	[di'fail]	[tuː; tə][ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]
the	richest	toilets	shone	in	the	equipages	which	defiled	to	the	right	and	left
这	最富有的	洗手间	闪耀	在	这	装备	哪个	被玷污的	到	这	正确的	和	左边

[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði][rəʊd]	;
beneath	the	trees	along	the	road	;
下面	这	树木	沿着	这	路	;

最豪华的厕所位于道路两旁树荫下左右两侧的马车里；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl; ɪnˈekstrɪkəbl][ˈmeɪˌleɪ][ɒv; əv]	[fʊt]	-	['pæsndʒər]	,	['kærɪdʒɪz]	,	['hɔːsɪz]	;
there	was	an	inextricable	mêlée	of	foot	-	passengers	,	carriages	,	horses	;
那里	曾是	一个	密不可分	混战	的	脚	-	乘客	,	马车	,	马匹	;

[ə; eɪ]	[kənˈfjuːʒn]	[ɒv; əv]	[kraɪz]	,	[sɔːŋz]	,	['ɪnstrʊm(ə)nts]	,	[ænd; ənd]	[vəu,sifə'reiʃən]	.
a	confusion	of	cries	,	songs	,	instruments	,	and	vociferations	.
一个	困惑	的	哭泣	,	歌曲	,	仪器	,	和	呼喊	.

行人、马车、马匹混杂在一起；叫喊声、歌声、乐器声和喧闹声此起彼伏。

[ðə; ði]	[klɒk]	[ɒn][ðə; ði]	['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	['sʌd(ə)nli]	[strʌk]	[faɪv]	!
The	clock	on	the	tower	of	the	cathedral	suddenly	struck	five	!
这	钟	在	这	塔	的	这	大教堂	突然	击	五	!

大教堂塔楼上的钟突然敲响了五下！

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[fjuˈnɪəriəl]	[saʊnd]	[vaɪbɹˈeɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði][eə(r)]	;	[ðə; ði]	['tɒksɪn]	['θʌndə]	['əʊvə(r)]
and	a	shrill	funereal	sound	vibrated	through	the	air	;	the	tocsin	thundered	over
和	一个	尖锐	葬礼	声音	振动	通过	这	空气	;	这	警钟	雷鸣	超过

[ðə; ði]	[kraʊd]	,
the	crowd	,
这	人群	,

一声尖锐的丧钟响彻天空；警钟在人群中隆隆作响。

['frəʊz(ə)n][ɪn][ɪts][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] .

frozen	**in**	**its**	**delirium**	**.**
冷冻	在	它是	谵妄	.

陷入谵妄状态。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraɪ][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

An	**immense**	**cry**	**resounded**	**in**	**the**	**city**	**.**
一个	巨大	哭	回荡着	在	这	城市	.

一声震耳欲聋的哭喊响彻全城。

[frɒm; frəm] ['evri] [skweə(r)] , ['evri] [strɪ:t] , ['evri] [haʊs] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wɪð] [ɑ:mz] [ɪn][ðeə(r)] [hændz] ,

From	**every**	**square**	**,**	**every**	**street**	**,**	**every**	**house**	**issued**	**the**	**Indians**	**,**	**with**	**arms**	**in**	**their**	**hands**	**,**
从	每一个	正方形	,	每一个	街道	,	每一个	房子	发布	这	印度人	,	和	武器	在	他们的	双手	,

印第安人手持武器，从每个广场、每条街道、每户人家走出来。

[ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

and	**fury**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	愤怒	在	他们的	眼睛	.

他们眼中充满了愤怒。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ði:z] [men] ,

The	**principal**	**places**	**of**	**the**	**city**	**were**	**thronged**	**with**	**these**	**men**	**,**
这	主要的	地方	的	这	城市	是	熙熙攘攘	和	这些	男人	,

城市的主要场所都挤满了这些人，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [ʃʊk] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ['bɜ:nɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] !

some	**of**	**whom**	**shook**	**above**	**their**	**heads**	**burning**	**torches**	**!**
一些	的	谁	摇晃	多于	他们的	头部	燃烧	火炬	!

他们当中有些人头顶上挥舞着燃烧的火把!

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjədz] ! [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'presə] !

"	**Death**	**to**	**the**	**Spaniards**	**!**	**death**	**to**	**the**	**oppressors**	**!**
"	死亡	到	这	西班牙人	!	死亡	到	这	压迫者	!

西班牙人去死！压迫者去死!

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

"	**such**	**was**	**the**	**watch**	**-**	**word**	**of**	**the**	**rebels**	**.**
"	这样的	曾是	这	手表	-	单词	的	这	叛军	.

这就是叛军的口号。

[ðəʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['li:mə][mʌst; məst][hæv; həv][ri'kɔil, 'ri:kɔil] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['mæsɪz] ;

Those	**who**	**attempted**	**to**	**return**	**to**	**Lima**	**must**	**have**	**recoiled**	**before**	**these**	**masses**	**;**
那些	WHO	尝试过	到	返回	到	利马	必须	有	反冲	前	这些	群众	;

那些试图返回利马的人，一定被这群人吓退了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

but	**the**	**summits**	**of**	**the**	**hills**	**were**	**quickly**	**covered**	**with**	**other**	**enemies**	**,**	**and**	**all**	**retreat**	**was**	**impossible**	**;**
但	这	峰会	的	这	丘陵	是	迅速地	涵盖	和	其他	敌人	,	和	全部	撤退	曾是	不可能的	;

但山顶很快就被其他敌人占领，撤退已无可能;

[ðə; ði][zæmboʊs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒn] [ðɪs] [kraʊd] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð]

the	zambos	precipitated	themselves	like	a	thunderbolt	on	this	crowd	,	exhausted	with
这	赞博斯	沉淀	他们自己	喜欢	一个	霹雳	在	这	人群	,	筋疲力尽的	和

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	fatigues	of	the	festival	,
这	疲劳	的	这	节日	,

赞博人像闪电般冲向这群因节日而疲惫不堪的人群。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪndiənz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pɑːθ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)]

while	the	mountain	Indians	cleared	for	themselves	a	bloody	path	to	rejoin	their
尽管	这	山	印度人	已清除	为了	他们自己	一个	血腥	小路	到	重新加入	他们的

['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

brethren	of	the	city	.
弟兄们	的	这	城市	.

与此同时，山地印第安人浴血奋战，杀出一条血路，与城里的兄弟们团聚。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['liːmə][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['məʊmənt] .

Imagine	the	aspect	presented	by	Lima	at	this	terrible	moment	.
想象	这	方面	呈现	经过	利马	在	这	糟糕的	片刻	.

想象一下利马在这个可怕时刻所呈现出的形象。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [left] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]

The	rebels	had	left	the	square	of	the	tavern	,	and	were	scattered
这	叛军	有	左边	这	正方形	的	这	酒馆	,	和	是	疏散

[ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] ;

in	all	quarters	;
在	全部	四分之一	;

叛军离开了酒馆广场，分散到了各个角落；

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] ,

at	the	head	of	one	of	the	columns	,
在	这	头	的	一	的	这	列	,

在其中一根柱子的顶端，

['mɑːtɪn] [pɑːz][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] — [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Martin	Paz	was	waving	the	black	flag	—	the	flag	of	independence	;
马丁	帕兹	曾是	挥手	这	黑色的	旗帜	—	这	旗帜	的	独立	;

马丁·帕斯挥舞着黑旗——独立旗帜；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

while	the	Indians	in	the	other	streets	were	attacking	the	houses	appointed	to
尽管	这	印度人	在	这	其他	街道	是	攻击	这	房屋	任命	到

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

当其他街道上的印第安人正在袭击那些被指定拆毁的房屋时，

['mɑːtɪn] [pɑːz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [nɪə(r)][hɪm] ,

Martin	Paz	took	possession	of	the	Plaza	-	Mayor	with	his	company	;	near	him	,
马丁	帕兹	采取	拥有	的	这	广场	-	市长	和	他的	公司	;	靠近	他	,

- [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [fə'rəʊʃəs] [jel] ,

Manangani	was	uttering	ferocious	yells	,
-	曾是	发出声音	凶猛	喊叫	,

马丁·帕斯和他的同伙占领了马约尔广场；在他附近，马南加尼发出凶狠的叫喊声。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ɑːmz] .

and	proudly	displaying	his	bloody	arms	.
和	自豪地	显示	他的	血腥	武器	.

他骄傲地展示着自己血迹斑斑的手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔ'wɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] ,

But	the	soldiers	of	the	government	,	forewarned	of	the	revolt	,
但	这	士兵	的	这	政府	,	事先警告	的	这	反叛	,

但是政府的士兵们事先得到了叛乱的消息，

[wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

were	ranged	in	battle	array	before	the	palace	of	the	president	;
是	范围	在	战斗	大批	前	这	宫殿	的	这	总统	;

在总统府前列队作战；

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌfju:zə'leɪd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [æt; ət][ðeə(r)] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ;

a	frightful	fusillade	greeted	the	insurgents	at	their	entrance	on	the	square	;
一个	可怕	齐射	问候	这	叛乱分子	在	他们的	入口	在	这	正方形	;

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

surprised	by	this	unexpected	discharge	,
惊讶	经过	这	意外	释放	,

叛乱分子刚进入广场就遭到一阵猛烈的枪声袭击；这突如其来的枪声令他们措手不及。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	extended	a	goodly	number	of	them	on	the	ground	,
哪个	扩展	一个	很好	数字	的	他们	在	这	地面	,

其中相当一部分散落在地面上，

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:ps] [wɪð] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['meɪˌleɪ] ['fɒləʊd]

they	sprang	upon	the	troops	with	insurmountable	impatience	;	a	horrible	mêlée	followed
他们	弹簧	之上	这	军队	和	不可逾越	不耐烦	;	一个	可怕	混战	随后

,

,

,

他们带着难以抑制的急躁扑向敌军；随后爆发了一场可怕的混战。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [fɔ:t] ['bɒdi] [tu:; tə] ['bɒdi] .

in	which	men	fought	body	to	body	.
在	哪个	男人	战斗	身体	到	身体	.

男人们进行着肉搏战。

['mɑ:tɪn] [pɑ:z][ænd; ənd] - [pə'fɔ:md] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ]

Martin	Paz	and	Manangani	performed	prodigies	of	valor	,	and	escaped	death
马丁	帕兹	和	-	执行	神童	的	勇气	,	和	逃脱	死亡

['əʊnli][baɪ]['mɪrək(ə)l] .

only	by	miracle	.
仅有的	经过	奇迹	.

马丁·帕斯和马南加尼展现了惊人的勇气，最终奇迹般地逃脱了死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd]

It	was	necessary	at	all	hazards	that	the	palace	should	be	taken	and
它	曾是	必要的	在	全部	危险	那	这	宫殿	应该	是	已采取	和

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)][men] .

occupied	by	their	men	.
占领	经过	他们的	男人	.

无论如何，他们的人都必须攻占并占领这座宫殿。

" ['fɔ:wəd] ! " [kraɪd] ['mɑ:tɪn][pɑ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [led][ðə; ði] ['ɪndiənz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

"	Forward	!	"	cried	Martin	Paz	,	and	his	voice	led	the	Indians	to	the	assault	.
"	向前	!	"	哭	马丁	帕兹	,	和	他的	嗓音	引领	这	印度人	到	这	突击	.

“前进！”马丁·帕兹喊道，他的声音引领着印第安人发起进攻。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Although	they	were	crushed	in	every	direction	,
虽然	他们	是	碎	在	每一个	方向	,

虽然他们四面受敌，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'kɔɪl] .

they	succeeded	in	making	the	body	of	troops	around	the	palace	recoil	.
他们	成功了	在	制作	这	身体	的	军队	大约	这	宫殿	畏缩	.

他们成功地迫使宫殿周围的军队撤退。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] - [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [steps] ;

Already	had	Manangani	sprang	on	the	first	steps	;
已经	有	-	弹簧	在	这	第一的	步骤	;

马南加尼已经迈出了第一步；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [tuː]

but	he	suddenly	stopped	as	the	opening	ranks	of	soldiers	unmasked	two
但	他	突然	停止	作为	这	开幕	排名	的	士兵	揭开面纱	二

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'seilənt] .

pieces	of	cannon	ready	to	fire	on	the	assailants	.
件	的	大炮	准备好	到	火	在	这	袭击者	.

但他突然停了下来，因为最前面的士兵们亮出了两门准备向袭击者开火的大炮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ; [ðə; ði] ['bætri] [mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	not	a	moment	to	lose	;	the	battery	must	be	seized	before	it
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	;	这	电池	必须	是	查获	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

could	be	discharged	.
可以	是	出院	.

一刻也不能耽搁；必须在电池放电之前将其缴获。

" [ɒn] ! " [kraɪd] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

"	On	!	"	cried	Manangani	,	addressing	himself	to	Martin	Paz	.
"	在	!	"	哭	-	,	解决	他自己	到	马丁	帕兹	.

“上！”马南加尼喊道，对着马丁·帕兹说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [hɪm] ,

But	the	young	Indian	had	just	stooped	and	no	longer	heard	him	,
但	这	年轻的	印度	有	只是	弯腰	和	不	更长	听到	他	,

但那位年轻的印第安人刚刚弯下腰，已经听不见他的话了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

for	an	Indian	had	whispered	these	words	in	his	ear	:
为了	一个	印度	有	低声说道	这些	字	在	他的	耳朵	:

因为一个印第安人曾在他耳边低语：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] - , [pə'hæps] [ə'sæsineit] [hɪm] !

"	They	are	pillaging	the	house	of	Don	Vegal	,	perhaps	assassinating	him	!
"	他们	是	掠夺	这	房子	的	大学教师	-	,	也许	暗杀	他	!

“他们正在洗劫唐·维加尔的家，或许是要暗杀他！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ri'kɔil, 'riːkɔil] .

"	At	these	words	Martin	Paz	recoiled	.
"	在	这些	字	马丁	帕兹	反冲	.

听到这些话，马丁·帕兹吓得缩了回去。

- [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ; [bʌt; bət] , [ri'pʌls] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] ,

Manangani	seized	him	by	the	arm	;	but	,	repulsing	him	with	a	vigorous	hand	,
-	查获	他	经过	这	手臂	;	但	,	令人反感	他	和	一个	蓬勃	手	,

马南加尼抓住他的胳膊；但是，他用有力的手将他推开，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)] .

the	Indian	darted	toward	the	square	.
这	印度	飞镖	朝向	这	正方形	.

印度人朝广场飞奔而去。

" ['treɪtə(r)] ! ['ɪnfəməs] ['treɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [æt; ət] ['mɑ:tɪn]
" Traitor ! infamous traitor ! " exclaimed Manangani , discharging his pistols at Martin
" 叛徒 ! 臭名昭著的 叛徒 ! " 惊呼 - , 出院 他的 手枪 在 马丁
[pɑ:z] .
Paz .
帕兹 .

“叛徒！臭名昭著的叛徒！”马南加尼一边喊着，一边向马丁·帕斯开枪。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kænənz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [swept] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn]
At this moment the cannons were fired , and the grape swept the Indians on
在 这 片刻 这 大炮 是 被解雇 , 和 这 葡萄 扫荡 这 印度人 在
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

就在这时，大炮响起，葡萄弹席卷了台阶上的印第安人。

" [ðɪs] [weɪ] , ['breðrən] , " [kraɪd] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['fjʊdʒətɪv] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]
" This way , brethren , " cried Martin Paz , and a few fugitives , his devoted
" 这 方式 , 弟兄们 , " 哭 马丁 帕兹 , 和 一个 很少 逃犯 , 他的 奉献
[kəm'pænjənz] , [dʒɔɪnd] [hɪm] ;
companions , joined him ;
同伴 , 加入 他 ;

“这边走，弟兄们，”马丁·帕斯喊道，几个逃亡者，他的忠实同伴，跟在他后面；

[wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
with this little company he could make his way through the soldiers .
和 这 小的 公司 他 可以 制作 他的 方式 通过 这 士兵 .

凭借这支小队伍，他可以突破士兵的封锁。

[ðɪs] [flaɪt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'li:vd] [ðəm'selvz]
This flight had all the consequences of treason ; the Indians believed themselves
这 航班 有 全部 这 结果 的 叛国罪 ; 这 印度人 相信 他们自己
[ə'bændənd] [baɪ][ðeə(r)] [tʃi:f] .
abandoned by their chief .
弃 经过 他们的 首席 .

这次逃亡造成了叛国罪的所有后果；印第安人认为他们被酋长抛弃了。

- [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] ;
Manangani in vain attempted to bring them back to the combat ;
- 在 徒劳 尝试过 到 带来 他们 后退 到 这 战斗 ;

马南加尼徒劳地试图让他们重返战场；

[ə; eɪ]['ræpɪd][ˌfju:zə'leɪd] [sent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɔ:lz] ;
a rapid fusillade sent among them a shower of balls ;
一个 迅速的 齐射 发送 之中 他们 一个 淋浴 的 球 ;

一阵急促的齐射将弹丸如雨般射向他们；

[ˌðens'fɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ;
thenceforth it was no longer possible to rally them ;
此后 它 曾是 不 更长 可能的 到 集会 他们 ;

此后，再也无法召集他们了；

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] [kəm'pli:t] .
the confusion was at its height and the rout complete .
这 困惑 曾是 在 它是 高度 和 这 路线 完全的 .

现场一片混乱，溃败已成定局。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['kwɔ:təz] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] ;
The flames which arose in certain quarters attracted some fugitives to pillage ;
这 火焰 哪个 出现 在 肯定 四分之一 吸引 一些 逃犯 到 掠夺 ;

某些地区燃起的火焰吸引了一些逃亡者前来劫掠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ['səʊldʒəz] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt]

but	the	conquering	soldiers	pursued	them	with	the	sword	,	and	killed	a	great
但	这	征服	士兵	追击	他们	和	这	剑	,	和	被杀	一个	伟大的

['nʌmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] .

number	without	mercy	.
数字	没有	怜悯	.

但得胜的士兵挥舞着刀剑追杀他们，毫不留情地杀害了许多人。

['mi:nwaɪl] , ['mɑ:tɪn] [pɑ:z][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] - ;

Meanwhile	,	Martin	Paz	had	gained	the	house	of	Don	Vegal	;
同时	,	马丁	帕兹	有	获得	这	房子	的	大学教师	-	;

与此同时，马丁·帕斯获得了唐·维加尔的房子；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæmbəʊ] [hɪm'self] ;

it	was	the	theatre	of	a	bloody	struggle	,	headed	by	the	Sambo	himself	;
它	曾是	这	剧院	的	一个	血腥	斗争	,	标题	经过	这	桑博	他自己	;

这里曾是血腥斗争的战场，而这场斗争的领导者正是桑博本人；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ; [waɪl] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ]

he	had	a	double	interest	in	being	there	;	while	contending	with	the	Spanish
他	有	一个	双倍的	兴趣	在	存在	那里	;	尽管	争吵	和	这	西班牙语

['nəʊblmən] ,

noblemen	,
贵族	,

他到那里有双重目的：一方面要与西班牙贵族周旋，另一方面.....

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:z] ['seərə] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	wished	to	seize	Sarah	,	as	a	pledge	of	the	fidelity	of	his	son	.
他	希望	到	抢占	莎拉	,	作为	一个	保证	的	这	忠诚	的	他的	儿子	.

他想占有莎拉，以此作为他儿子忠诚的保证。

[ɒn] ['si:ɪŋ] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]

On	seeing	Martin	Paz	return	,	he	no	longer	doubted	his	treason	,	and	turned	his
在	看到	马丁	帕兹	返回	,	他	不	更长	怀疑	他的	叛国罪	,	和	转向	他的

['breðrən] [ə'genst] [hɪm] .

brethren	against	him	.
弟兄们	反对	他	.

看到马丁·帕斯回来，他不再怀疑他的叛国行为，并挑拨他的兄弟们与他为敌。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'vi:ld] [dɒn] - , [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,

The	overthrown	gate	and	walls	of	the	court	revealed	Don	Vegal	,	sword	in	hand	,
这	被推翻	门	和	墙壁	的	这	法庭	揭晓	大学教师	-	,	剑	在	手	,

被推倒的法院大门和围墙露出了手持利剑的唐·维加尔。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [mæs] .

surrounded	by	his	faithful	servants	,	and	contending	with	an	invading	mass	.
包围	经过	他的	忠实	仆人	,	和	争吵	和	一个	入侵	大量的	.

在忠实仆人的簇拥下，与入侵的敌军作战。

[ðɪs] [mænz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'blaɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə]['prez(ə)nt]

This	man's	courage	and	pride	were	sublime	;	he	was	the	first	to	present
这	男人的	勇气	和	自豪	是	升华	;	他	曾是	这	第一的	到	展示

[hɪm'self] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [bləʊz] ,

himself	to	mortal	blows	,
他自己	到	凡人	打击	,

这个人勇气和自尊心令人敬佩；他是第一个挺身而出，甘愿承受致命打击的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑ:m] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [kɔ:psiz] .

and	his	formidable	arm	had	surrounded	him	with	corpses	.
和	他的	强大	手臂	有	包围	他	和	尸体	.

他那庞大的臂膀周围环绕着尸体。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

But	what	could	be	done	against	this	crowd	of	Indians	,
但	什么	可以	是	完毕	反对	这	人群	的	印度人	,

但是，面对这群印第安人，我们又能做些什么呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] - [meə(r)] .

which	was	then	increasing	with	all	the	conquered	of	the	Plaza	-	Mayor	.
哪个	曾是	然后	增加	和	全部	这	征服	的	这	广场	-	市长	.

随着对马约尔广场所有征服者的占领，这种情况还在不断增加。

[dɒn] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Don	Vegal	felt	that	his	defenders	were	becoming	exhausted	,	and	nothing
大学教师	-	毛毡	那	他的	后卫	是	成为	筋疲力尽的	,	和	没有什么

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət] [deθ] ,

remained	for	him	but	death	,
剩余	为了	他	但	死亡	,

唐·维加尔感到他的护卫们已经筋疲力尽，他只剩下死亡了。

[wen] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [ə'raɪvd] , ['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'gresəz] [frɒm; frəm]

when	Martin	Paz	arrived	,	rapid	as	the	thunderbolt	,	charged	the	aggressors	from
什么时候	马丁	帕兹	到达的	,	迅速的	作为	这	霹雳	,	带电	这	侵略者	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

马丁·帕斯赶到时，迅如闪电，从后方冲向侵略者。

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [bɔːlz] , ['pɔɪnjərd] - [strəʊks] [ænd; ənd]

forced	them	to	turn	against	him	,	and	,	amid	balls	,	poignard	-	strokes	and
强制	他们	到	转动	反对	他	,	和	,	之中	球	,	波尼亚尔	-	笔画	和

[ˌmæli'dikʃən] , [riːtʃt] [dɒn] - ,

maledictions	,	reached	Don	Vegal	,
诅咒	,	达到	大学教师	-	,

他迫使他们与他为敌，并在球、刺击和诅咒中，最终找到了唐·维加尔。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræmpɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

to	whom	he	made	a	rampart	of	his	body	.
到	谁	他	制成	一个	壁垒	的	他的	身体	.

他用自己的身体为他筑起了一道屏障。

['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] .

Courage	revived	in	the	hearts	of	the	besieged	.
勇气	复活	在	这	心	的	这	被围困	.

被围困者心中重燃勇气。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [sʌn] , [wel] [dʌn] ! " [sed] [dɒn] - [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Well	done	,	my	son	,	well	done	!	"	said	Don	Vegal	to	Martin	Paz	,	pressing	his
"	出色地	完毕	,	我的	儿子	,	出色地	完毕	!	"	说	大学教师	-	到	马丁	帕兹	,	紧迫	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“做得好，我的儿子，做得好！”唐·维加尔一边说着，一边握住马丁·帕兹的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['gluːmi] .

But	the	young	Indian	was	gloomy	.
但	这	年轻的	印度	曾是	阴沉	.

但这位印度青年却闷闷不乐。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好!

['mɑːtɪn] [pɑːz] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ; [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]
Martin Paz , " exclaimed another voice which went to his very soul ; he recognized
马丁 帕兹 , " 惊呼 其他 嗓音 哪个 去 到 他的 非常 灵魂 ; 他 认可
['seərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

“马丁·帕斯，”另一个声音惊呼道，直击他的灵魂深处；他认出了莎拉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [treɪst] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and his arm traced a bloody circle around him .
和 他的 手臂 追踪 一个 血腥 圆圈 大约 他 .

他的手臂在他周围画了一个血淋淋的圆圈。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sæmbəʊ] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] .
The company of Sambo gave way in its turn .
这 公司 的 桑博 给予 方式 在 它是 转动 .

桑博公司也随之倒闭了。

['twenti] [taɪmz] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['bruːtəs] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Twenty times had this modern Brutus directed his blows against his son ,
二十 时代 有 这 现代的 布鲁图斯 指导 他的 打击 反对 他的 儿子 ,

这位现代布鲁图斯曾二十次将矛头指向他的儿子，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,
without being able to reach him ,
没有 存在 有能力的 到 抵达 他 ,

在无法联系到他的情况下，

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]
and twenty times Martin had turned away the weapon about to strike his
和 二十 时代 马丁 有 转向 离开 这 武器 关于 到 罢工 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

马丁曾二十次将即将刺向他父亲的武器挡开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] - , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæmbəʊ] .
Suddenly the ferocious Manangani , covered with blood , appeared beside the Sambo .
突然 这 凶猛 - , 涵盖 和 血 , 出现 旁 这 桑博 .

突然，浑身是血、凶猛无比的马南加尼出现在桑博旁边。

" [ðaʊ] [hæst] [swɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Thou hast sworn , " said he , " to avenge the treason of a wretch on his
" 你 哈斯特 宣誓 , " 说 他 , " 到 报仇 这 叛国罪 的 一个 可怜虫 在 他的
['kɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

“你曾发誓，”他说，“要为那个恶棍对其亲属犯下的叛国罪行复仇。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒn] [hɪm'self] .
on his friends , on himself .
在 他的 朋友们 , 在 他自己 .

他对自己和朋友们都负有责任。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] !
Well , it is time !
出色地 , 它 是 时间 !

是时候了！

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði][me'stiːzəʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
the soldiers are coming ; the mestizo , André Certa , is with them . "
这 士兵 是 未来 ; 这 混血儿 , 安德烈 确定 , 是 和 他们 . "

士兵们来了；混血儿安德烈·塞尔塔也和他们在一起。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['sæmbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [lɑːf] : " [kʌm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" Come then , " said the Sambo , with a ferocious laugh : " come then , for our
" 来 然后 , " 说 这 桑博 , 和 一个 凶猛 笑 : " 来 然后 , 为了 我们的
['vendʒəns] [ə'prəʊtʃɪz] .
vengeance approaches .
复仇 方法 .

“那就来吧，”桑博发出凶狠的笑声说道：“那就来吧，我们的复仇即将到来。”

" [ænd; ənd][bəuθ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] - , [waɪl] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]
" And both abandoned the house of Don Vegal , while their companions were
" 和 两个都 弃 这 房子 的 大学教师 - , 尽管 他们的 同伴 是
['biːɪŋ] [kɪld] [ðeə(r)] .
being killed there .
存在 被杀 那里 .

“两人弃唐·维加尔的房子而去，而他们的同伴则在那里被杀害。”

[ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
They went directly to the company who were arriving .
他们 去 直接地 到 这 公司 WHO 是 抵达 .

他们直接去了即将到达的公司。

[ðə; ði]['lætə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [ðə; ði]['sæmbəʊ]
The latter aimed at them ; but without being intimidated , the Sambo
这 后者 旨在 在 他们 ; 但 没有 存在 受到恐吓 , 这 桑博
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][me'stiːzəʊ] .
approached the mestizo .
接近 这 混血儿 .

后者瞄准了他们；但桑博人并未被吓倒，而是走向了混血儿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" You are André Certa , " said he ; " well , your betrothed is in the house
" 你 是 安德烈 确定 , " 说 他 ; " 出色地 , 你的 未婚妻 是 在 这 房子
[ɒv; əv] [dɒn] - ,
of Don Vegal ,
的 大学教师 - ,

“你是安德烈·塞尔塔，”他说；“嗯，你的未婚妻在唐·维加尔家。”

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and Martin Paz is about to carry her to the mountains .
和 马丁 帕兹 是 关于 到 携带 她 到 这 山脉 .

马丁·帕兹正要背着她上山。

" [ðɪs] [sed] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪsə'pɪəd] .
" This said , the Indians disappeared .
" 这 说 , 这 印度人 消失 .

话音刚落，印第安人就消失了。

[ðʌs] [ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd] [pʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ,
Thus the Sambo had put face to face two mortal enemies , and ,
因此 这 桑博 有 放 脸 到 脸 二 凡人 敌人 , 和 ,

就这样，桑博让两个死敌正面交锋，并且

[dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] - ,
deceived by the presence of Martin Paz in the house of Don Vegal ,
受骗 经过 这 在场 的 马丁 帕兹 在 这 房子 的 大学教师 - ,

被马丁·帕斯出现在唐·维加尔家中所蒙蔽，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
the soldiers rushed upon the dwelling of the marquis .
这 士兵 匆忙 之上 这 住宅 的 这 侯爵 .

士兵们冲进了侯爵的住所。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

André	Certa	was	intoxicated	with	rage	.
安德烈	确定	曾是	酣	和	愤怒	.

安德烈·塞尔塔怒不可遏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vd] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

As	soon	as	he	perceived	Martin	Paz	,	he	rushed	upon	him	.
作为	很快	作为	他	感知	马丁	帕兹	,	他	匆忙	之上	他	.

他一看到马丁·帕斯，就立刻冲了上去。

" [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	Here	!	"	exclaimed	the	young	Indian	,	and	quitting	the	stone	steps	which	he
"	这里	!	"	惊呼	这	年轻的	印度	,	和	辞职	这	石头	步骤	哪个	他

[hæd; həd][səʊ] ['væliəntli] [dɪ'fendɪd] ,

had	so	valiantly	defended	,
有	所以	英勇地	辩护	,

“就在这儿！”年轻的印第安人喊道，然后离开了刚才英勇守卫的石阶。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][me'sti:zəʊ] .

he	joined	the	mestizo	.
他	加入	这	混血儿	.

他加入了混血群体。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] [pɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['bɒdi] [tu:; tə]

Meanwhile	the	companions	of	Martin	Paz	were	repulsing	the	soldiers	body	to
同时	这	同伴	的	马丁	帕兹	是	令人反感	这	士兵	身体	到

['bɒdi] .

body	.
身体	.

与此同时，马丁·帕斯的同伴们正与敌军展开殊死搏斗。

['mɑ:tɪn] [pɑ:z][hæd; həd] [si:zd] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] ,

Martin	Paz	had	seized	André	Certa	with	his	powerful	hand	,
马丁	帕兹	有	查获	安德烈	确定	和	他的	强大的	手	,

马丁·帕斯用他强有力的手抓住了安德烈·塞尔塔。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪm][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði][me'sti:zəʊ][kʊd; kəd][nɒt][ju:z][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

and	clasped	him	so	closely	that	the	mestizo	could	not	use	his	pistols	.
和	紧握	他	所以	密切	那	这	混血儿	可以	不是	使用	他的	手枪	.

她紧紧地搂住他，以至于这个混血儿无法使用他的手枪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [fʊt] [ə'genst] [fʊt] , [brest] [ə'genst] [brest] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tʌʧt] ,

They	were	there	,	foot	against	foot	,	breast	against	breast	,	their	faces	touched	,
他们	是	那里	,	脚	反对	脚	,	胸部	反对	胸部	,	他们的	面孔	感动	,

她们就那样站着，脚对脚，胸贴胸，脸贴着脸。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['glɑ:nsɪz] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gli:m] ; [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] , ['i:v(ə)n]

and	their	glances	mingled	in	a	single	gleam	;	their	movements	became	rapid	,	even
和	他们的	眼神	混合	在	一个	单身的	闪耀	;	他们的	移动	成为	迅速的	,	甚至

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

invisible	;
无形的	;

他们的目光交汇成一道闪光；他们的动作变得迅速，甚至难以察觉；

['naɪðə(r)] [frendz] [nɔ:(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [ə'prəʊʧ] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

neither	friends	nor	enemies	could	approach	them	;	in	this	terrible	embrace	respiration
两者都不	朋友们	也不	敌人	可以	方法	他们	;	在	这	糟糕的	拥抱	呼吸

[feɪld] , [bəuθ] [fel] .

failed	,	both	fell	.
失败的	,	两个都	跌倒	.

朋友和敌人都无法靠近他们；在这可怕的拥抱中，两人停止了呼吸，倒下了。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['mɑ:tɪn][pɑ:z] , [hu:z] ['pɔɪnjərd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

André	Certa	raised	himself	above	Martin	Paz	,	whose	poignard	had	escaped	his
安德烈	确定	提高	他自己	多于	马丁	帕兹	,	谁	波尼亚尔	有	逃脱	他的

[grɑ:sp] .

grasp	.
抓牢	.

安德烈·塞尔塔高高跃起，站在马丁·帕斯上方，后者的匕首已经从他手中逃脱。

[ðə; ði][me'sti:zəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

The	mestizo	raised	his	arm	,	but	the	Indian	succeeded	in	seizing	it	before	it
这	混血儿	提高	他的	手臂	,	但	这	印度	成功了	在	抓住	它	前	它

[hæd; həd] [strʌk] .

had	struck	.
有	击	.

混血儿举起了手臂，但印第安人在手臂击打之前就抓住了它。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

The	moment	was	horrible	.
这	片刻	曾是	可怕	.

那一刻太可怕了。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]['sɜ:rtə][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] ; ['mɑ:tɪn][pɑ:z] , [wɪð]

André	Certa	in	vain	attempted	to	disengage	himself	;	Martin	Paz	,	with
安德烈	确定	在	徒劳	尝试过	到	脱离接触	他自己	;	马丁	帕兹	,	和

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [streŋθ] ,

supernatural	strength	,
超自然	力量	,

安德烈·塞尔塔徒劳地试图挣脱；马丁·帕斯则凭借超乎常人的力量，

[tɜ:nd] [ə'genst] [ðə; ði][me'sti:zəʊ][ðə; ði] ['pɔɪnjərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'ti:] ,

turned	against	the	mestizo	the	poignard	and	the	arm	which	held	it	,
转向	反对	这	混血儿	这	波尼亚尔	和	这	手臂	哪个	握住	它	,

转身攻击混血儿、匕首和持匕首的手臂，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	plunged	it	into	his	heart	.
和	暴跌	它	进入	他的	心	.

并把它插进了他的心脏。

['mɑ:tɪn][pɑ:z][ə'rəʊz][ɔ:l] ['blʌdi] .

Martin	Paz	arose	all	bloody	.
马丁	帕兹	出现	全部	血腥	.

马丁·帕斯浑身是血地站了起来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fri:] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

The	place	was	free	,	the	soldiers	flying	in	every	direction	.
这	地方	曾是	自由的	,	这	士兵	飞行	在	每一个	方向	.

这里空无一人，士兵们四处逃窜。

['mɑ:tɪn][pɑ:z] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['plɑ:zə] - [meə(r)] .

Martin	Paz	might	have	conquered	had	he	remained	on	the	Plaza	-	Mayor	.
马丁	帕兹	可能	有	征服	有	他	剩余	在	这	广场	-	市长	.

如果马丁·帕斯留在马约尔广场，他或许就能取得胜利。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [dɒn] - .

He	fell	into	the	arms	of	Don	Vegal	.
他	跌倒	进入	这	武器	的	大学教师	-	.

他投入了唐·维加尔的怀抱。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [maɪ] [sʌn] ; [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] !

"	To	the	mountains	,	my	son	;	flee	to	the	mountains	!
"	到	这	山脉	,	我的	儿子	;	逃跑	到	这	山脉	!

“我的孩子，逃往山里去吧；逃往山里去吧！”

[naʊ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

now	I	command	it	.	"
现在	我	命令	它	.	"

现在我下令了。

" [ɪz][maɪ] ['enəmi] [ɪn'diːd] [ded] ? " [sed] ['mɑːtɪn] [pɑːz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]

"	Is	my	enemy	indeed	dead	?	"	said	Martin	Paz	,	returning	to	the	corpse	of
"	是	我的	敌人	的确	死的	?	"	说	马丁	帕兹	,	返回	到	这	尸体	的

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə] .

André	Certa	.
安德烈	确定	.

“我的敌人真的死了吗？”马丁·帕斯说着，回到安德烈·塞尔塔的尸体旁。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	man	was	that	moment	searching	it	,	and	held	a	pocket	-	book	which	he
一个	男人	曾是	那	片刻	搜索	它	,	和	握住	一个	口袋	-	书	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	from	it	.
有	已采取	从	它	.

这时，一个男人正在里面翻找，手里拿着从里面拿出来的钱包。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [spræŋ] [ɒn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl] .

Martin	Paz	sprang	on	this	man	and	overthrew	him	;	it	was	the	Jew	Samuel	.
马丁	帕兹	弹簧	在	这	男人	和	推翻	他	;	它	曾是	这	犹	塞缪尔	.

马丁·帕斯扑向这个人，把他制服了；这个人是犹太人撒母耳。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌtə]

The	Indian	picked	up	the	pocket	-	book	,	opened	it	hastily	,	searched	it	,	uttered
这	印度	挑选	向上	这	口袋	-	书	,	打开	它	草草	,	搜索	它	,	说出

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

a	cry	of	joy	,
一个	哭	的	喜悦	,

印度人捡起钱包，急忙打开，翻找了一番，然后发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	springing	toward	the	marquis	,	put	in	his	hand	a	paper	on	which	were
和	弹簧	朝向	这	侯爵	,	放	在	他的	手	一个	纸	在	哪个	是

['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] :

written	these	words	:
书面	这些	字	:

他猛地扑向侯爵，递给他一张纸，上面写着：

" [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɜːrtə][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - , - [piˈæstə(r)] ;

"	Received	of	the	Señor	André	Certa	the	sum	of	100	,	000	piasters	;
"	已收到	的	这	先生	安德烈	确定	这	和	的	-	,	-	皮亚斯特	;

“收到安德烈·塞尔塔先生的 100, 000 皮亚斯特；

[ai] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [sʌm] ['dʌbld] , [ɪf] ['seərə] ,

I	pledge	myself	to	restore	this	sum	doubled	,	if	Sarah	,
我	保证	我	到	恢复	这	和	双倍	,	如果	莎拉	,

我保证，如果莎拉愿意，我将偿还这笔款项的两倍。

[huːm] [ai] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] - [hoʊ'zeɪ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

whom	I	saved	from	the	shipwreck	of	the	San	-	José	,	and	whom	he	is
谁	我	已保存	从	这	海难	的	这	圣	-	何塞	,	和	谁	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,

about	to	espouse	,
关于	到	支持	,

我从圣何塞号沉船事故中救出的她，他即将迎娶她。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnli] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [dɒn] - .

is	not	the	daughter	and	only	heir	of	the	Marquis	Don	Vegal	.
是	不是	这	女儿	和	仅有的	继承人	的	这	侯爵	大学教师	-	.

她并非唐·维加尔侯爵的女儿和唯一继承人。

" ['sæmjʊəl] . "

"	Samuel	.	"
"	塞缪尔	.	"

“塞缪尔。”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !

my	daughter	!
我的	女儿	!

我的女儿!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

"	exclaimed	the	Spaniard	,	and	he	fell	into	the	arms	of	Martin	Paz	,
"	惊呼	这	西班牙人	,	和	他	跌倒	进入	这	武器	的	马丁	帕兹	,

“西班牙人惊呼一声，扑进了马丁·帕斯的怀里。”

[huː] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['seərə] .

who	carried	him	to	the	chamber	of	Sarah	.
WHO	携带	他	到	这	房间	的	莎拉	.

谁把他带到了莎拉的房间。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ; ['fɑːðə(r)] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [beɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

the	young	girl	was	no	longer	there	;	Father	Joachim	,	bathed	in	his	own	blood	,
这	年轻的	女孩	曾是	不	更长	那里	;	父亲	约阿希姆	,	洗澡	在	他的	自己的	血	,

小女孩已经不见了；约阿希姆神父浑身浴血，

[kʊd; kəd] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['əʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] :

could	articulate	only	these	words	:
可以	能言善辩	仅有的	这些	字	:

他只能说出这些话:

" [ðə; ði] ['sæmbəʊ] ! — ['kærid] [ɒf] ! — [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] ! —

"	The	Sambo	!	—	carried	off	!	—	toward	the	river	of	Madeira	!	—
"	这	桑博	!	—	携带	离开	!	—	朝向	这	河	的	马德拉	!	—

“桑博！——被带走了！——朝着马德拉河的方向！——”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

"	And	he	fainted	.
"	和	他	昏厥	.

然后他就晕倒了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['kætərækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɪərə] .

THE	CATARACTS	OF	THE	MADEIRA	.
这	白内障	的	这	马德拉岛	.

马德拉瀑布。

" [ɒn] ! [ɒn] !
" On ! on !
" 在 ! 在 !

“继续！继续！”

" ['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" Martin Paz had exclaimed .
" 马丁 帕兹 有 惊呼 .

马丁·帕兹惊呼道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dɒn] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
And without saying a word , Don Vegal followed the Indian .
和 没有 说 一个 单词 , 大学教师 - 随后 这 印度 .

唐·维加尔一言不发，跟着那个印第安人走了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !
His daughter ! — he must find again his daughter !
他的 女儿 ! — 他 必须 寻找 再次 他的 女儿 !

他的女儿！——他必须找回他的女儿！

[mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ; [ðə; ði]
Mules were brought , prepared for a long journey among the Cordilleras ; the
骡子 是 带来 , 准备 为了 一个 长的 旅行 之中 这 科迪勒拉山脉 ; 这
[tuː] [men] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
two men mounted them ,
二 男人 安装 他们 ,

骡子被牵了过来，为穿越科迪勒拉山脉的长途跋涉做好了准备；两人骑上了骡子。

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔntʃəʊz] ; [lɑːdʒ] [g'eɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [baɪ] [θɒŋz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [niːz] ;
wrapped in their ponchos ; large gaiters were attached by thongs above their knees ;
包装 在 他们的 披风 ; 大的 绑腿 是 随附的 经过 丁字裤 多于 他们的 膝盖 ;
[ɪ'mens] ['stɜːrəp] ,
immense stirrups ,
巨大 马镫 ,

他们裹着斗篷；膝盖上方用皮带系着宽大的绑腿；巨大的马镫，

[ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [spɜːz] , [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [ˌgwaɪə'kiːl] [hæts]
armed with long spurs , surrounded their feet , and broad - brimmed Guayaquil hats
武装 和 长的 马刺 , 包围 他们的 脚 , 和 广阔 - 满溢 瓜亚基尔 帽子
['ʃeltəd] [ðeə(r)] [hedz] .
sheltered their heads .
避难所 他们的 头部 .

他们脚下穿着长马刺，头上戴着宽边瓜亚基尔帽。

[ɑːmz] [fɪld] [ðə; ði] ['həʊlstəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sæd(ə)l] ; [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] , [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Arms filled the holsters of each saddle ; a carbine , formidable in the hands of
武器 已填 这 枪套 的 每个 鞍 ; 一个 马枪 , 强大 在 这 双手 的
[dɒn] - ,
Don Vegal ,
大学教师 - ,

每个马鞍的枪套里都塞满了武器；唐·维加尔手中的卡宾枪威力十足。

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
was suspended at his side .
曾是 暂停 在 他的 边 .

被停职在他身边。

['mɑːtɪn] [pɑːz][hæd; həd] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][læ'suː] ,
Martin Paz had encircled himself with his lasso ,
马丁 帕兹 有 包围 他自己 和 他的 套索 ,

马丁·帕斯用套索把自己围了起来。

[wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

one	extremity	of	which	was	fixed	to	the	harness	of	his	mule	.
一	末端	的	哪个	曾是	固定的	到	这	马具	的	他的	骡子	.

其中一端固定在他骡子的挽具上。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] .

The	Spaniard	and	the	Indian	spurred	their	horses	to	their	utmost	speed	.
这	西班牙人	和	这	印度	受到刺激	他们的	马匹	到	他们的	极致	速度	.

西班牙人和印第安人策马狂奔。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][æn; ən]

At	the	moment	of	leaving	the	walls	of	the	city	they	were	joined	by	an
在	这	片刻	的	离开	这	墙壁	的	这	城市	他们	是	加入	经过	一个

['ɪndiən] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ðəm'selvz] .

Indian	equipped	like	themselves	.
印度	配备	喜欢	他们自己	.

当他们离开城墙时，一名装备和他们一样的印度人加入了他们的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪ'bɜːrtə] — [dɒn] - ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ; [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	was	Liberta	—	Don	Vegal	recognized	him	;	the	faithful	servant	wished	to
它	曾是	自由	—	大学教师	-	认可	他	;	这	忠实	仆人	希望	到

[ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] .

share	in	their	pursuit	.
分享	在	他们的	追逐	.

是利伯塔——唐·维加尔认出了他；这位忠实的仆人想要加入他们的追捕行动。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [trə'vɜːs] ;

Martin	Paz	knew	all	the	plains	,	all	the	mountains	,	which	they	were	to	traverse	;
马丁	帕兹	知道	全部	这	平原	,	全部	这	山脉	,	哪个	他们	是	到	横穿	;

马丁·帕斯熟知他们即将穿越的所有平原和山脉；

[hiː; hi] [njuː] [ə'mʌŋ] [wɒt] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , ['ɪntuː] [wɒt] ['dezət] ['kʌntri] [ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd]

he	knew	among	what	savage	tribes	,	into	what	desert	country	the	Sambo	had
他	知道	之中	什么	野蛮的	部落	,	进入	什么	沙漠	国家	这	桑博	有

[kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .

conveyed	his	betrothed	.
传递	他的	未婚妻	.

他知道桑博把他的未婚妻带到了哪个野蛮部落，哪个沙漠地带。

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] !

His	betrothed	!
他的	未婚妻	!

他的未婚妻！

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] - .

he	no	longer	dared	give	this	name	to	the	daughter	of	Don	Vegal	.
他	不	更长	敢于	给	这	姓名	到	这	女儿	的	大学教师	-	.

他再也不敢把这个名字给唐·维加尔的女儿了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [həʊp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "

"	My	son	,	"	said	the	latter	,	"	have	you	any	hope	in	your	heart	?	"
"	我的	儿子	,	"	说	这	后者	,	"	有	你	任何	希望	在	你的	心	?	"

“我的孩子，”后者说，“你心中还有一丝希望吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['tendənəs] . "

"	As	much	as	hatred	and	tenderness	.	"
"	作为	很多	作为	仇恨	和	压痛	.	"

“既有仇恨，也有温柔。”

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [blʌd] , [hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	daughter	of	the	Jew	,	in	becoming	my	blood	,	has	not	ceased	to	be
"	这	女儿	的	这	犹	,	在	成为	我的	血	,	有	不是	停止	到	是

[ðaɪn] . "

thine	.	"
你的	.	"

“犹太人的女儿，虽然成了我的血脉，却依然是你的血脉。”

" [let] [ˌjuː 'es] [pres] [ɒn] ! " ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .

"	Let	us	press	on	!	"	hastily	replied	Martin	Paz	.
"	让	我们	按	在	!	"	草草	回复	马丁	帕兹	.

“我们继续前进吧！”马丁·帕斯急忙回答道。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]

On	their	way	the	travelers	saw	a	great	number	of	Indians	flying	to	regain	their
在	他们的	方式	这	旅行者	锯	一个	伟大的	数字	的	印度人	飞行	到	恢复	他们的

['ræntʃəuz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

ranchos	amid	the	mountains	.
牧场	之中	这	山脉	.

旅途中，旅行者们看到许多印第安人正赶着逃往山区，夺回他们的牧场。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

The	defection	of	Martin	Paz	had	been	followed	by	defeat	.
这	叛逃	的	马丁	帕兹	有	到过	随后	经过	击败	.

马丁·帕斯叛逃之后，球队战败了。

[ɪf] [ðə; ði] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] -

If	the	émeute	had	triumphed	in	some	places	,	it	had	received	its	death	-
如果	这	émeute	有	胜利	在	一些	地方	,	它	有	已收到	它是	死亡	-

[bləʊ] [æt; ət] ['liːmə] .

blow	at	Lima	.
吹	在	利马	.

如果说埃梅乌特人在某些地方取得了胜利，那么他们在利马遭受了致命一击。

[ðə; ði] [θriː] [ˌkævə'lɪəs] ['træv(ə)ld] ['ræpɪdli] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] , [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	three	cavaliers	traveled	rapidly	,	having	but	one	idea	,	one	object	.
这	三	骑士	旅行	快速	,	拥有	但	一	主意	,	一	目的	.

三位骑士疾行而去，心中只有一个念头，一个目标。

[ðeɪ] [suːn] ['berid] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪm'præktɪkəbl] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz]

They	soon	buried	themselves	among	the	almost	impracticable	passes	of	the	Cordilleras
他们	很快	埋葬	他们自己	之中	这	几乎	不切实际	通过	的	这	科迪勒拉山脉

.

:
.

他们很快便隐匿在科迪勒拉山脉几乎无法通行的山口之中。

['dɪfɪkəlt] ['pɑːθweiz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðiːz] ['redɪʃ] ['mæsɪz] , ['plɑːntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð]

Difficult	pathways	circulated	through	these	reddish	masses	,	planted	here	and	there	with
难的	路径	流通	通过	这些	微红	群众	,	已种植	这里	和	那里	和

['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [paɪn] [triːz] ;

cocoanut	and	pine	trees	;
椰子	和	松树	树木	;

崎岖的小路蜿蜒穿过这些红色的地貌，其间零星地种植着椰子树和松树；

[ðə; ði] ['siːdəz] , ['kɒtn] - [triːz] , [ænd; ənd] ['æloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz]

the	cedars	,	cotton	-	trees	,	and	aloes	were	left	behind	them	,	with	the	plains
这	雪松	,	棉布	-	树木	,	和	芦荟	是	左边	在后面	他们	,	和	这	平原

['kʌvəd] [wɪð] [meɪz] [ænd; ənd] [luː'sɜːn] ;

covered	with	maize	and	lucerne	;
涵盖	和	玉米	和	苜蓿	;

他们留下了雪松、棉树和芦荟，平原上则覆盖着玉米和苜蓿；

[sʌm; səm] ['θɔːni] ['kæktəsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['prɪkt] [ðeə(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] [ɒn]

some	thorny	cactuses	sometimes	pricked	their	mules	,	and	made	them	hesitate	on
一些	带刺的	仙人掌	有时	刺痛	他们的	骡子	,	和	制成	他们	犹豫	在

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['presipis] .

the	verge	of	precipices	.
这	边缘	的	悬崖	.

有些带刺的仙人掌有时会刺伤它们的骡子，使它们在悬崖边犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ;

It	was	a	difficult	task	to	traverse	the	Cordilleras	during	these	summer	months	;
它	曾是	一个	难的	任务	到	横穿	这	科迪勒拉山脉	期间	这些	夏天	几个月	;

在夏季的几个月里穿越科迪勒拉山脉是一项艰巨的任务；

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [snoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒuːn]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kætərækts]

the	melting	of	snows	beneath	the	sun	of	June	often	made	unforeseen	cataracts
这	融化	的	雪	下面	这	太阳	的	六月	经常	制成	意外	白内障

[spaʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] ;

spout	from	beneath	the	steps	of	the	traveler	;
喷口	从	下面	这	步骤	的	这	游客	;

六月的阳光融化了积雪，常常使旅行者的台阶下喷涌出意想不到的瀑布；

['ɒf(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsɪz] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

often	frightful	masses	,	detaching	themselves	from	the	summits	of	the	peaks	,
经常	可怕	群众	,	分离	他们自己	从	这	峰会	的	这	高峰	,

常常是可怕的人群，从山峰之巅脱离，

[wɜː(r); wə(r)] [in'gʌlf] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['fæðəmləs] [ə'bis] !

were	engulfed	near	them	in	fathomless	abysses	!
是	吞噬	靠近	他们	在	深不可测	深渊	!

他们附近被无底深渊吞没！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , ['fɪrɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [nɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]

But	they	continued	their	march	,	fearing	neither	the	hurricane	nor	the	cold	of
但	他们	持续	他们的	行进	,	害怕	两者都不	这	飓风	也不	这	寒冷的	的

[ðiːz] [haɪ] [sˈɒlɪtjˌuːdz] ;

these	high	solitudes	;
这些	高的	孤独	;

但他们继续前进，既不怕飓风，也不怕高海拔地区的寒冷；

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] ['naɪðə(r)] ['sɪtɪz] [nɔː(r)] [dwelɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt]

they	traveled	day	and	night	,	finding	neither	cities	nor	dwellings	where	they	might
他们	旅行	天	和	夜晚	,	寻找	两者都不	城市	也不	住宅	在哪里	他们	可能

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'pəʊz] ;

for	a	moment	repose	;
为了	一个	片刻	休息	;

他们日夜赶路，既找不到城市，也找不到可以稍作休息的住所；

['hæpi] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv]['tɔːr'tɔːrə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

happy	if	in	some	deserted	hut	they	found	a	mat	of	tortora	upon	which	to
快乐的	如果	在	一些	荒凉的	小屋	他们	成立	一个	垫	的	托托拉	之上	哪个	到

[ɪk'stend][ðeə(r)] ['wɪərɪd] [lɪmz] ,

extend	their	wearied	limbs	,
延长	他们的	疲惫	四肢	,

如果能在某个废弃的小屋里找到一张藤蔓垫子，让他们伸展疲惫的四肢，他们就会感到高兴了。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [sʌm; səm] ['kæləbæʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

some	pieces	of	meat	dried	in	the	sun	,	some	calabashes	full	of	muddy	water	.
一些	件	的	肉	干燥	在	这	太阳	,	一些	葫芦	满的	的	浑	水	.

一些晒干的肉块，一些装满泥水的葫芦。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , - ,

They	reached	at	last	the	summit	of	the	Andes	,	14	,
他们	达到	在	最后的	这	首脑	的	这	安第斯山脉	,	-	,

他们最终到达了安第斯山脉的顶峰，14，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

000	feet	above	the	level	of	the	sea	.
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔 000 英尺。

[ðeə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [triːz] , [nəʊ][mɔː(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ˌoʊ'ɛs'oʊ][ɔː(r)] - ,

There	,	no	more	trees	,	no	more	vegetation	;	sometimes	an	oso	or	ucuman	,
那里	,	不	更多的	树木	,	不	更多的	植被	;	有时	一个	奥索	或者	-	,

那里没有树木，没有植被；有时会有一只熊或乌库曼人，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [beə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

a	sort	of	enormous	black	bear	,	came	to	meet	them	.
一个	种类	的	巨大的	黑色的	熊	,	来了	到	见面	他们	.

一只体型巨大的黑熊出现了。

['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] [stɔːrmz] [ɒv; əv]

Often	,	during	the	afternoon	,	they	were	enveloped	in	those	formidable	storms	of
经常	,	期间	这	下午	,	他们	是	被包裹	在	那些	强大	暴风雨	的

[ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,

the	Cordilleras	,
这	科迪勒拉山脉	,

下午时分，他们经常会被科迪勒拉山脉那些可怕的风暴所笼罩。

[wɪtʃ] [reɪz] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['sʌmit] .

which	raise	whirlwinds	of	snow	from	the	loftiest	summits	.
哪个	增加	旋风	的	雪	从	这	最高	峰会	.

它们从最高的山峰上卷起漫天飞雪。

[dɒn] - ['sʌmtaɪmz] [pɔːzd] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['perilz] .

Don	Vegal	sometimes	paused	,	unaccustomed	to	these	frightful	perils	.
大学教师	-	有时	暂停	,	不习惯	到	这些	可怕	危险	.

唐·维加尔有时会停下脚步，因为他不习惯这些可怕的危险。

['mɑːtɪn] [pɑːz] [ðen] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

Martin	Paz	then	supported	him	in	his	arms	,	and	sheltered	him	against	the	drifting
马丁	帕兹	然后	有	他	在	他的	武器	,	和	避难所	他	反对	这	漂流

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

马丁·帕斯随后将他抱在怀里，为他挡住飘落的雪花。

[ænd; ənd] [jet] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['θʌndəz] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz]

And	yet	lightnings	flashed	from	the	clouds	,	and	thunders	broke	over	these
和	然而	闪电	闪光灯	从	这	云	,	和	雷声	打破	超过	这些

['bærən] [piːks] ,

barren	peaks	,
荒芜	高峰	,

然而，闪电从云层中划过，雷声响彻这些荒芜的山峰。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'sesɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .

and	filled	the	mountain	recesses	with	their	terrific	roar	.
和	已填	这	山	凹陷处	和	他们的	了不起	吼	.

它们发出震耳欲聋的咆哮声，响彻整个山谷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,

At	this	point	,	the	most	elevated	of	the	Andes	,
在	这	观点	,	这	最多	升高	的	这	安第斯山脉	,

此时，安第斯山脉的最高点，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælədi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sə'roʊʧi] ,

the	travelers	were	seized	with	a	malady	called	by	the	Indians	soroche	,
这	旅行者	是	查获	和	一个	弊病	称为	经过	这	印度人	索罗切	,

这些旅行者患上了一种印第安人称之为“索罗切”的疾病。

[wɪʧ] [di'praiv] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'trepɪd] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

which	deprives	the	most	intrepid	man	of	his	courage	and	his	strength	.
哪个	剥夺	这	最多	强悍	男人	的	他的	勇气	和	他的	力量	.

这会剥夺最勇敢的人的勇气和力量。

[ə; eɪ][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [wɪl] [ɪz] [ðen] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

A	superhuman	will	is	then	necessary	to	keep	one	from	falling
一个	超人类	将要	是	然后	必要的	到	保持	一	从	坠落

['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

motionless	on	the	stones	of	the	road	,
静止不动	在	这	石头	的	这	路	,

这时就需要超人的意志力才能不让自己一动不动地倒在路边的石头上。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪ'mens] ['kɒndɔ:(r)] [wɪʧ] [dɪ'spleɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)][vɑ:st] [wɪŋz] !

and	being	devoured	by	those	immense	condors	which	display	above	their	vast	wings	!
和	存在	吞噬	经过	那些	巨大	秃鹰	哪个	展示	多于	他们的	广阔的	翅膀	!

被那些展翅翱翔的巨型秃鹰吞噬!

[ði:z] [θri:] [men] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ; [i:ʧ] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪʧ] [ði:z] [vɑ:st]

These	three	men	spoke	little	;	each	wrapped	himself	in	the	silence	which	these	vast
这些	三	男人	辐	小的	;	每个	包装	他自己	在	这	沉默	哪个	这些	广阔的

[dɪ'zɜ:ts] [ɪn'spaɪəd] .

deserts	inspired	.
沙漠	灵感	.

这三个人很少说话；他们都沉浸在这片广袤沙漠所带来的寂静之中。

[ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:dɪl'jeərəz] , [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]

On	the	eastern	slope	of	the	Cordilleras	,	they	hoped	to	find	traces	of	their
在	这	东	坡	的	这	科迪勒拉山脉	,	他们	希望	到	寻找	痕迹	的	他们的

['enəmɪz] ;

enemies	;
敌人	;

他们希望在科迪勒拉山脉东坡找到敌人的踪迹；

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['træv(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʧeɪn] [ɒv; əv]

they	therefore	traveled	on	,	and	were	at	last	descending	the	chain	of
他们	所以	旅行	在	,	和	是	在	最后的	下降	这	链	的

['maʊntənz] ;

mountains	;
山脉	;

于是他们继续前行，最终下到了山脉下方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ændi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['seɪlɪənt] [pi:ks] ,

but	the	Andes	are	composed	of	a	great	number	of	salient	peaks	,
但	这	安第斯山脉	是	由	的	一个	伟大的	数字	的	显著的	高峰	,

但安第斯山脉由众多突出的山峰组成，

[səʊ] [ðæt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['presipis] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

so	that	inaccessible	precipices	were	constantly	rising	before	them	.
所以	那	无法进入	悬崖	是	不断地	上升	前	他们	.

因此，他们面前不断耸立着难以逾越的悬崖峭壁。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['lev(ə)lz] ; [ðə; ði] ['lɑ:məz] , [ðə; ði] ,

Nevertheless	they	soon	found	the	trees	of	inferior	levels	;	the	llamas	,	the	vigonias	,
尽管如此	他们	很快	成立	这	树木	的	下	级别	;	这	羊驼	,	这	维戈尼亚	,

然而，他们很快发现了低等的树木；美洲驼、紫薇树，

[wɪtʃ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [grɑːs] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [men] .

which	feed	on	the	thin	grass	,	announced	the	neighborhood	of	men	.
哪个	喂养	在	这	薄的	草	,	宣布	这	邻里	的	男人	.

“它们以稀疏的草为食，”一群男人在附近说道。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] ['gaʊtʃoʊz] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)]['eəɹiəz][ɒv; əv] [mjuːlz] ;

Sometimes	they	met	gauchos	conducting	their	arias	of	mules	;
有时	他们	遇见	高乔人	进行	他们的	咏叹调	的	骡子	;

有时他们会遇到高乔人指挥他们的骡子咏叹调；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌkæpə'tɑːz] (['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ]) [ɪks'tʃeɪndʒd] [freʃ] ['ænɪmlz]

and	more	than	one	capataz	(	leader	of	a	convoy	)	exchanged	fresh	animals
和	更多的	比	一	卡帕塔兹	(	领导者	的	一个	护航	)	交换	新鲜的	动物

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌnz] .

for	their	exhausted	ones	.
为了	他们的	筋疲力尽的	一个	.

不止一位领队（车队首领）用新鲜的牲畜替换了疲惫的牲畜。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vɜːdʒɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz]

In	this	manner	they	reached	the	immense	virgin	forests	which	cover	the	plains
在	这	方式	他们	达到	这	巨大	处女	森林	哪个	覆盖	这	平原

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [pə'ruː][ænd; ənd][brə'zɪl] ;

situated	between	Peru	and	Brazil	;
位于	之间	秘鲁	和	巴西	;

就这样，他们到达了覆盖秘鲁和巴西之间平原的广袤原始森林；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] ;

they	began	thenceforth	to	recover	traces	of	the	captors	;
他们	开始	此后	到	恢复	痕迹	的	这	俘虏者	;

从那时起，他们开始追查绑架者的踪迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [wʊdz] [ðæt] ['mɑːtɪn] [pɑːz]

and	it	was	in	the	midst	of	these	inextricable	woods	that	Martin	Paz
和	它	曾是	在	这	中间	的	这些	密不可分	树林	那	马丁	帕兹

[rɪ'kʌvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [sə'gæsəti] .

recovered	all	his	Indian	sagacity	.
恢复	全部	他的	印度	睿智	.

正是在这片错综复杂的森林中，马丁·帕兹找回了他所有的印第安智慧。

['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniəd] , [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lɪ'bɜːrtə] ,

Courage	returned	to	the	Spaniard	,	strength	returned	to	Liberta	,
勇气	返回	到	这	西班牙人	,	力量	返回	到	自由	,

西班牙人重拾勇气，利伯塔重获力量。

[wen] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪk'stɪŋkt]['faɪə(r)][ænd; ənd] [prɪnts] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [pruːvd] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv]

when	a	half	-	extinct	fire	and	prints	of	footsteps	proved	the	proximity	of
什么时候	一个	一半	-	灭绝	火	和	印刷	的	脚步声	已证实	这	邻近	的

[ðeə(r)] ['enəmɪz] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

当半熄灭的火堆和脚印证明敌人就在附近时。

['mɑːtɪn] [pɑːz]['nəʊtɪd][ɔːl][ænd; ənd] ['stʌdid] [ɔːl] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,

Martin	Paz	noted	all	and	studied	all	,	the	breaking	of	the	little	branches	,
马丁	帕兹	著名的	全部	和	研究	全部	,	这	打破	的	这	小的	分支	,

马丁·帕斯注意到并研究了所有的一切，包括小树枝的折断。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vestɪdʒɪz] .

the	nature	of	the	vestiges	.
这	自然	的	这	残余	.

遗迹的性质。

[dɒn] - [fɪəd] [lest] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [ɒn] [fʊt]

Don	Vegal	feared	lest	his	unfortunate	daughter	should	have	been	dragged	on	foot
大学教师	-	害怕	免得	他的	不幸	女儿	应该	有	到过	拖拽	在	脚

[θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɔːnz] ;

through	the	stones	and	thorns	;
通过	这	石头	和	荆棘	;

唐·维加尔担心他那不幸的女儿会被拖着走过石头和荆棘；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌm; səm] ['peb(ə)lz] ['strɒŋli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	the	Indian	showed	him	some	pebbles	strongly	imbedded	in	the	earth	,
但	这	印度	显示	他	一些	鹅卵石	强烈	嵌入式	在	这	地球	,

但那印第安人给他看了几颗牢牢嵌在土里的鹅卵石。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪməlz] [fʊt] ; [ə'bʌv] ,

which	indicated	the	pressure	of	an	animal's	foot	;	above	,
哪个	表明的	这	压力	的	一个	动物	脚	;	多于	,

这表明了动物蹄子的压力；以上，

['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

branches	had	been	pushed	aside	in	the	same	direction	,
分支	有	到过	推动	旁边	在	这	相同的	方向	,

树枝都被推向了同一方向。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn] ['hɔːsbæk] .

which	could	have	been	reached	only	by	a	person	on	horseback	.
哪个	可以	有	到过	达到	仅有的	经过	一个	人	在	马背	.

只有骑马的人才能到达那里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd]

The	poor	father	comforted	himself	and	recovered	life	and	hope	,	and
这	贫穷的	父亲	安慰	他自己	和	恢复	生活	和	希望	,	和

[ðen] ['mɑːtɪn] [pɑːz][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] ,

then	Martin	Paz	was	so	confident	,
然后	马丁	帕兹	曾是	所以	自信的	,

可怜的父亲安慰自己，重拾了生活和希望，而马丁·帕斯也因此信心满满。

[səʊ] ['skɪlf(ə)l] , [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['naɪðə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [nɔː(r)]

so	skillful	,	so	strong	,	that	there	were	for	him	neither	impassable	obstacles	nor
所以	熟练	,	所以	强的	,	那	那里	是	为了	他	两者都不	不可逾越	障碍	也不

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['perilz] .

insurmountable	perils	.
不可逾越	危险	.

他技艺高超，力量强大，对他来说既没有不可逾越的障碍，也没有无法克服的危险。

[ˌnevəðə'les] [ɪ'mens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kən'træktɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Nevertheless	immense	forests	contracted	the	horizon	around	them	,	and
尽管如此	巨大	森林	合同	这	地平线	大约	他们	,	和

[triːz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [fə'tiːgd] [aɪz] .

trees	multiplied	incessantly	before	their	fatigued	eyes	.
树木	乘以	不已	前	他们的	疲劳	眼睛	.

然而，广袤的森林遮蔽了他们周围的地平线，树木在他们疲惫的眼前不断增多。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['fəʊliɪdʒ] , ['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

One	evening	,	while	the	darkness	was	gathering	beneath	the	opaque	foliage	,	Martin	Paz	,
一	晚上	,	尽管	这	黑暗	曾是	采集	下面	这	不透明	叶子	,	马丁	帕兹	,

一天傍晚，当夜幕降临在茂密的树叶下时，马丁·帕兹

[lɪ'bɜːrtə] [ænd; ənd] [dɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [fə'tiːg] [tuː; tə] [stɒp] .

Liberta	and	Don	Vegal	were	compelled	by	fatigue	to	stop	.
自由	和	大学教师	-	是	被迫	经过	疲劳	到	停止	.

利伯塔和唐·维加尔因疲劳而被迫停下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mə'dɪərə] ,

They	had	reached	the	banks	of	a	river	;	it	was	the	river	Madeira	,
他们	有	达到	这	银行	的	一个	河	;	它	曾是	这	河	马德拉	,

他们到达了河岸边；那是马德拉河。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rekəg'naɪzd] ['pɜːfɪktli] ;

which	the	Indian	recognized	perfectly	;
哪个	这	印度	认可	完美	;

这一点印度人完全明白；

[ɪ'mens] ['mæŋgrəʊv] [triːz] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə]

immense	mangrove	trees	bent	above	the	sleeping	wave	and	were	united	to
巨大	红树	树木	弯曲	多于	这	睡眠	海浪	和	是	团结的	到

[ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [baɪ] [kə'prɪʃəs] [lɪ'ɑːn] ([vaɪnz]) ,

the	trees	on	the	opposite	shore	by	capricious	lianes	(	vines	)	,
这	树木	在	这	对面的	支撑	经过	任性	利亚内斯	(	藤蔓	)	,

巨大的红树林弯曲着悬在沉睡的波浪之上，并通过变幻莫测的藤蔓与对岸的树木相连。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

on	which	were	balancing	the	titipaying	and	the	concoulies	.
在	哪个	是	平衡	这	-	和	这	-	.

其中平衡了支付小费和支付小费。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptəz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [bæŋks] ?

Had	the	captors	ascended	the	banks	?
有	这	俘虏者	上升	这	银行	?

绑匪是否已经爬上了河岸?

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?

had	they	descended	the	course	of	the	river	?
有	他们	下降	这	课程	的	这	河	?

他们是否沿着河道向下游走去?

[hæd; həd] [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] ?

had	they	crossed	it	in	a	direct	line	?
有	他们	交叉	它	在	一个	直接的	线	?

他们是直线穿过的吗?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] .

Such	were	the	questions	with	which	Martin	Paz	puzzled	himself	.
这样的	是	这	问题	和	哪个	马丁	帕兹	困惑	他自己	.

这些问题一直困扰着马丁·帕斯。

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti]

He	stepped	a	little	aside	from	his	companions	,	following	with	infinite	difficulty
他	步	一个	小的	旁边	从	他的	同伴	,	下列的	和	无限	困难

[sʌm; səm] ['fjuːdʒətɪv] [træks] ;

some	fugitive	tracks	;
一些	逃犯	轨道	;

他稍稍离开同伴，费尽周折地追踪着一些逃逸的踪迹；

[ðiːz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['gluːmi] .

these	brought	him	to	a	clearing	a	little	less	gloomy	.
这些	带来	他	到	一个	清理	一个	小的	较少的	阴沉	.

这些把他带到了一片稍微不那么阴暗的空地。

[sʌm; səm] ['fʊtsteps] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] , [pə'hæps] , [krɒst] [ðə; ði]

Some	footsteps	indicated	that	a	company	of	men	had	,	perhaps	,	crossed	the
一些	脚步声	表明的	那	一个	公司	的	男人	有	,	也许	,	交叉	这

['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

river	at	this	spot	,
河	在	这	点	,

一些脚步声表明，或许曾有一队人从这里渡河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

which	was	the	opinion	of	the	Indian	,
哪个	曾是	这	观点	的	这	印度	,

这是那位印度人的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] ;

although	he	found	around	him	no	proof	of	the	construction	of	a	canoe	;
虽然	他	成立	大约	他	不	证明	的	这	建造	的	一个	独木舟	;

虽然他在周围没有发现任何建造独木舟的证据；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

he	knew	that	the	Sambo	might	have	cut	down	some	tree	in	the	middle	of
他	知道	那	这	桑博	可能	有	切	向下	一些	树	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他知道桑博可能砍倒了森林中央的一棵树。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] [bɑːk] , [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

and	having	spoiled	it	of	its	bark	,	made	of	it	a	boat	,
和	拥有	被宠坏了	它	的	它是	吠	,	制成	的	它	一个	船	,

他们剥去了树皮，用它造了一艘船。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	could	have	been	carried	on	the	arms	of	men	to	the	shores	of	the
哪个	可以	有	到过	携带	在	这	武器	的	男人	到	这	海岸	的	这

[mə'dɪərə] .

Madeira	.
马德拉	.

这些物品可能被男人们用手臂带到了马德拉岛的海岸。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] [mæs] [muːv]

Nevertheless	,	he	was	still	hesitating	,	when	he	saw	a	sort	of	black	mass	move
尽管如此	,	他	曾是	仍然	犹豫不决	,	什么时候	他	锯	一个	种类	的	黑色的	大量的	移动

[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ;

near	a	thicket	;
靠近	一个	灌木丛	;

然而，他还在犹豫，这时他看到灌木丛附近有一团黑色的东西在移动；

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [læ'suː] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] ; [hiː; hi] [əd'vɑːnst]

he	quickly	prepared	his	lasso	and	made	ready	for	an	attack	;	he	advanced
他	迅速地	准备	他的	套索	和	制成	准备好	为了	一个	攻击	;	他	先进的

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

他迅速准备好套索，摆出攻击姿势；他向前迈了几步，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

and	perceived	an	animal	lying	on	the	ground	,	a	prey	to	the	final
和	感知	一个	动物	说谎	在	这	地面	,	一个	猎物	到	这	最终的

[kən'vʌlʃnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːl] .

convulsions	—	it	was	a	mule	.
抽搐	—	它	曾是	一个	骡子	.

他看到地上有一只动物躺在地上，成了最后抽搐的猎物——那是一头骡子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

The	poor	,
这	贫穷的	,

穷人，

[ɪk'spaɪərɪŋ] [biːst] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

expiring	beast	had	been	struck	at	a	distance	from	the	spot	whither	it
到期	兽	有	到过	击	在	一个	距离	从	这	点	往哪里去	它

[hæd; həd] [biːn] [drægd] ,

had	been	dragged	,
有	到过	拖拽	,

那头奄奄一息的牲畜是在距离它被拖拽地点一段距离的地方被击中的。

['liːvɪŋ] [lɒŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

leaving	long	traces	of	blood	on	its	passage	.
离开	长的	痕迹	的	血	在	它是	通道	.

经过的地方会留下长长的血迹。

['mɑːtɪn] [pɑːz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krɒs]

Martin	Paz	no	longer	doubted	that	the	Indians	,	unable	to	induce	it	to	cross
马丁	帕兹	不	更长	怀疑	那	这	印度人	,	无法	到	诱导	它	到	叉

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

马丁·帕斯不再怀疑，印第安人无法诱使它过河，

[hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

had	killed	it	with	the	stroke	of	a	poignard	,	as	a	deep	wound	indicated	.
有	被杀	它	和	这	中风	的	一个	波尼亚尔	,	作为	一个	深的	伤口	表明的	.

它被匕首刺死了，伤口很深，表明它被刺死了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd]

From	this	moment	he	felt	certain	of	the	direction	of	his	enemies	;	and
从	这	片刻	他	毛毡	肯定	的	这	方向	的	他的	敌人	;	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

returned	to	his	companions	,
返回	到	他的	同伴	,

从这一刻起，他确信敌人的行进方向，于是返回同伴身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

who	were	already	uneasy	at	his	long	absence	.
WHO	是	已经	不安	在	他的	长的	缺席	.

他们原本就因为他长期缺席而感到不安。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	To	-	morrow	,	perhaps	,	we	shall	see	the	young	girl	!	"	said	he	to	them	.
"	到	-	明天	,	也许	,	我们	将	看	这	年轻的	女孩	!	"	说	他	到	他们	.

“也许明天我们就能见到那个年轻女孩了！”他对他们说。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	My	daughter	!
"	我的	女儿	!

“我的女儿！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[let] [ˌjuː 'es] [set] [aʊt] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [sed] [ðə; ði] ['spænɪəd] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fə'tiːgd] ,

let	us	set	out	this	instant	,	"	said	the	Spaniard	;	"	I	am	no	longer	fatigued	,
让	我们	放	出去	这	立即的	,	"	说	这	西班牙人	;	"	我	是	不	更长	疲劳	,

“我们立刻出发吧，”西班牙人说，“我已经不觉得累了。”

[ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [həʊp] — [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ! "

and	strength	returns	with	hope	—	let	us	go	!	"
和	力量	返回	和	希望	—	让	我们	去	!	"

力量随着希望而回归——我们走吧！

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [luːz] [taɪm] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ]

"	But	we	must	cross	this	river	,	and	we	cannot	lose	time	in	constructing
"	但	我们	必须	叉	这	河	,	和	我们	不能	失去	时间	在	建造

[ə; eɪ] [kə'nuː] . "

a	canoe	.	"
一个	独木舟	.	"

“但是我们必须过河，不能浪费时间造独木舟。”

" [wiː; wi] [wɪl] [swɪm] [ə'krɒs] . "

"	We	will	swim	across	.	"
"	我们	将要	游泳	穿过	.	"

“我们将游过去。”

" ['kʌrɪdʒ] , [ðen] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

"	Courage	,	then	,	my	father	!
"	勇气	,	然后	,	我的	父亲	!

“那么，我的父亲，请鼓起勇气吧！”

[lɪ'bɜːrtə] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪl] [sə'steɪn] [juː; jʊ] .

Liberta	and	myself	will	sustain	you	.
自由	和	我	将要	维持	你	.

莉伯塔和我都会支持你。

" [ɔːl] [θriː] [leɪd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

"	All	three	laid	aside	their	garments	,	which	Martin	Paz	carried	in	a	bundle	upon	his
"	全部	三	铺设	旁边	他们的	服装	,	哪个	马丁	帕兹	携带	在	一个	捆	之上	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“三人脱下衣服，马丁·帕斯把衣服包起来顶在头上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [glaidid] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	all	three	glided	silently	into	the	water	,
和	全部	三	滑翔	默默	进入	这	水	,

三人静静地滑入水中。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] - [səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðə; ði]

for	fear	of	awakening	some	of	these	dangerous	caïmans	so	numerous	in	the
为了	害怕	的	唤醒	一些	的	这些	危险的	-	所以	很多的	在	这

['rɪvəz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [pə'ruː] .

rivers	of	Brazil	and	Peru	.
河流	的	巴西	和	秘鲁	.

担心会惊醒巴西和秘鲁河流中数量众多的危险的凯门鳄。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] :

They	arrived	safely	at	the	opposite	shore	:
他们	到达的	安全	在	这	对面的	支撑	:

他们安全抵达了对岸：

[ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

the	first	care	of	Martin	Paz	was	to	recover	traces	of	the	Indians	;
这	第一的	关心	的	马丁	帕兹	曾是	到	恢复	痕迹	的	这	印度人	;

马丁·帕斯的首要任务是找回印第安人的踪迹；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [liːvz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peb(ə)lz] — [hiː; hi]

but	in	vain	did	he	scrutinize	the	smallest	leaves	,	the	smallest	pebbles	—	he
但	在	徒劳	做过	他	仔细审查	这	最小	树叶	,	这	最小	鹅卵石	—	他

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

could	discover	nothing	;
可以	发现	没有什么	;

但他徒劳地仔细检查了最小的叶子、最小的鹅卵石——他什么也没发现；

[æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ,

as	the	rapid	current	had	carried	them	down	in	crossing	,
作为	这	迅速的	当前的	有	携带	他们	向下	在	过境	,

过河时，湍急的水流将他们冲了下去。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi]

he	ascended	the	bank	of	the	river	to	the	spot	opposite	that	where	he
他	上升	这	银行	的	这	河	到	这	点	对面的	那	在哪里	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mjuːl] ,

had	found	the	mule	,
有	成立	这	骡子	,

他沿着河岸走到对岸，也就是他发现骡子的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kæptəz] .

but	nothing	indicated	the	direction	taken	by	the	captors	.
但	没有什么	表明的	这	方向	已采取	经过	这	俘虏者	.

但没有任何迹象表明绑匪采取了什么行动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðiːz] , [ðæt] [ðeə(r)] [træks] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

It	must	have	been	that	these	,	that	their	tracks	might	be	entirely	lost	,
它	必须	有	到过	那	这些	,	那	他们的	轨道	可能	是	完全	丢失的	,

一定是这样，它们的踪迹可能完全消失了。

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

had	descended	the	river	for	several	miles	,
有	下降	这	河	为了	一些	英里	,

沿河而下数英里，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lænd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] .

in	order	to	land	far	from	the	spot	of	their	embarkation	.
在	命令	到	土地	远的	从	这	点	的	他们的	登船	.

为了在远离出发地的地方登陆。

['mɑːtɪn] [pɑːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [dɪd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]

Martin	Paz	,	that	his	companions	might	not	be	discouraged	,	did	not	communicate	to
马丁	帕兹	,	那	他的	同伴	可能	不是	是	灰心	,	做过	不是	交流	到

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

them	his	fears	;
他们	他的	恐惧	;

马丁·帕斯为了不让同伴们灰心丧气，没有把自己的担忧告诉他们；

[hiː; hi] [sed] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dɒn] - [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] ,

he	said	not	even	a	word	to	Don	Vegal	respecting	the	mule	,
他	说	不是	甚至	一个	单词	到	大学教师	-	尊重	这	骡子	,

他甚至没有跟唐·维加尔提起那头骡子。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sædənɪŋ] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst]

for	fear	of	saddening	him	still	more	with	the	thought	that	his	daughter	must
为了	害怕	的	令人悲伤	他	仍然	更多的	和	这	想法	那	他的	女儿	必须

[naʊ] [biː; bi] [drægd] [θruː] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['pɑːsɪz] .

now	be	dragged	through	these	difficult	passes	.
现在	是	拖拽	通过	这些	难的	通过	.

恐怕一想到女儿现在必须经历这些艰难的历程，他就会更加悲伤。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] — [fə'tiːg] [hæd; həd]

When	he	returned	to	the	Spaniard	,	he	found	him	asleep	—	fatigue	had
什么时候	他	返回	到	这	西班牙人	,	他	成立	他	睡着了	—	疲劳	有

[prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [griːf] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

prevailed	over	grief	and	resolution	;
最终获胜	超过	悲伤	和	解决	;

当他回到西班牙人身边时，发现他已经睡着了——疲惫战胜了悲伤和决心；

['mɑːtɪn] [pɑːz][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [maɪt] [duː; də] [hɪm] [mʌtʃ]

Martin	Paz	was	careful	not	to	awaken	him	;	a	little	sleep	might	do	him	much
马丁	帕兹	曾是	小心	不是	到	觉醒	他	;	一个	小的	睡觉	可能	做	他	很多

[gʊd] ;

good	;
好的	;

马丁·帕斯小心翼翼地不去吵醒他；让他睡一会儿或许对他有好处；

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒtʃt] ,

but	,	while	he	himself	watched	,
但	,	尽管	他	他自己	观看	,

但是，当他自己观看时，

['restɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [dɒn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk]

resting	the	head	of	Don	Vegal	on	his	knees	and	piercing	with	his	quick
休息	这	头	的	大学教师	-	在	他的	膝盖	和	冲孔	和	他的	快的

['glɑːnsɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

glances	the	surrounding	shadows	,
眼神	这	周围	阴影	,

唐·维加尔将头枕在膝盖上，目光迅速扫过周围的阴影。

[hiː; hi] [sent] [lɪ'bɜːrtə] [tuː; tə] [siːk] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [gaɪd] [ðem; ðəm]

he	sent	Liberta	to	seek	below	on	the	river	some	trace	which	might	guide	them
他	发送	自由	到	寻找	以下	在	这	河	一些	痕迹	哪个	可能	指导	他们

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

at	the	first	rays	of	the	sun	.
在	这	第一的	射线	的	这	太阳	.

他派利伯塔到河下游寻找一些线索，以便在第一缕阳光出现时指引他们。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

The	Indian	departed	in	the	direction	indicated	,
这	印度	已离开	在	这	方向	表明的	,

印度人朝指示的方向离开了。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [brʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪslɪŋ]

gliding	like	a	serpent	between	the	high	brush	with	which	the	shores	were	bristling
滑翔	喜欢	一个	蛇	之间	这	高的	刷子	和	哪个	这	海岸	是	竖起的

,

,
,

像蛇一样在岸边茂密的灌木丛中滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	sound	of	his	footsteps	was	soon	lost	in	the	distance	.
和	这	声音	的	他的	脚步声	曾是	很快	丢失的	在	这	距离	.

他的脚步声很快消失在远方。

[ˌðens'fɔːθ] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [ðiːz] ['gluːmi] [s'ɒlɪtjˌuːdz] : [ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz]

Thenceforth	Martin	Paz	remained	alone	amid	these	gloomy	solitudes	:	the	Spaniard	was
此后	马丁	帕兹	剩余	独自的	之中	这些	阴沉	孤独	:	这	西班牙人	曾是

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ;

sleeping	peacefully	;
睡眠	和平地	;

此后，马丁·帕斯一直独自一人待在这些阴郁的孤独之中：这位西班牙人安然入睡；

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmtaɪmz] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

the	names	of	his	daughter	and	the	Indian	sometimes	mingled	in	his	dreams	,
这	姓名	的	他的	女儿	和	这	印度	有时	混合	在	他的	梦境	,

他梦中有时会同时出现女儿和那个印第安人的名字。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	alone	disturbed	the	silence	of	these	obscure	forests	.
和	独自的	不安	这	沉默	的	这些	朦胧	森林	.

他独自一人打破了这片幽静森林的寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði]['sæmbəʊ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [mə'dɪərə]

The	young	Indian	was	not	mistaken	;	the	Sambo	had	descended	the	Madeira
这	年轻的	印度	曾是	不是	错误	;	这	桑博	有	下降	这	马德拉

[θriː] [maɪlz] ,

three	miles	,
三	英里	,

这位年轻的印第安人没有弄错；桑博人已经沿着马德拉河向下走了三英里。

[ðen] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [kəm'pænjənz] , [ə'mʌŋ]

then	had	landed	with	the	young	girl	and	his	numerous	companions	,	among
然后	有	登陆	和	这	年轻的	女孩	和	他的	很多的	同伴	,	之中

[huːm] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbəd] - ,

whom	might	be	numbered	Manangani	,
谁	可能	是	编号	-	,

然后他带着那位年轻女孩和他的众多同伴登陆，其中可能包括马南加尼。

[stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɪdiəs] [wuːndz] .

still	covered	with	hideous	wounds	.
仍然	涵盖	和	可怕	伤口	.

身上仍然布满骇人的伤口。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sæmbəʊ][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

The	company	of	Sambo	had	increased	during	the	journey	.
这	公司	的	桑博	有	增加	期间	这	旅行	.

旅途中，桑博的同伴越来越多。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	Indians	of	the	plains	and	the	mountains	had	awaited	with	impatience
这	印度人	的	这	平原	和	这	山脉	有	等待中	和	不耐烦

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] ;

the	triumph	of	the	revolt	;
这	胜利	的	这	反叛	;

平原和山区的印第安人一直焦急地等待着起义的胜利；

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] , [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] [dɪ'speə(r)] ;

on	learning	the	failure	of	their	brethren	,	they	fell	a	prey	to	a	gloomy	despair	;
在	学习	这	失败	的	他们的	弟兄们	,	他们	跌倒	一个	猎物	到	一个	阴沉	绝望	;

得知兄弟们的失败后，他们陷入了深深的绝望之中；

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ]['mɑːtɪn] [pɑːz] , [ðeɪ] [ˈʌtə] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] ;

hearing	that	they	had	been	betrayed	by	Martin	Paz	,	they	uttered	yells	of	rage	;
听力	那	他们	有	到过	背叛	经过	马丁	帕兹	,	他们	说出	喊叫	的	愤怒	;

得知自己被马丁·帕斯出卖后，他们愤怒地大喊大叫；

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðeə(r)]['æŋgə(r)] ,

when	they	saw	that	they	had	a	victim	to	be	sacrificed	to	their	anger	,
什么时候	他们	锯	那	他们	有	一个	受害者	到	是	牺牲	到	他们的	愤怒	,

当他们发现有祭品可以用来发泄他们的愤怒时，

[ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] .

they	burst	forth	in	cries	of	joy	and	followed	the	company	of	the	old	Indian	.
他们	爆裂	前进	在	哭泣	的	喜悦	和	随后	这	公司	的	这	老的	印度	.

他们欢呼雀跃，跟着那位印第安老人走了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð]

They	**marched**	**thus**	**to**	**the**	**approaching**	**sacrifice**	**,**	**devouring**	**the**	**young**	**girl**	**with**
他们	行军	因此	到	这	接近	牺牲	,	吞噬	这	年轻的	女孩	和

['sæŋgwɪnəri] ['glɑːnsɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ,

sanguinary	**glances**	**—**	**it**	**was**	**the**	**betrothed**	**,**
血腥	眼神	—	它	曾是	这	未婚妻	,

他们就这样走向即将到来的祭品，用血淋淋的目光贪婪地盯着那个年轻的女孩——她是未婚妻。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;

the	**beloved**	**of**	**Martin**	**Paz**	**whom**	**they**	**were**	**about**	**to**	**put**	**to**	**death**	**;**
这	心爱	的	马丁	帕兹	谁	他们	是	关于	到	放	到	死亡	;

他们即将处死马丁·帕斯的挚爱；

[ə'bjuːs][wɒz; wəz] [hiːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['sæmbəʊ] ,

abuse	**was**	**heaped**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**more**	**than**	**once**	**the**	**Sambo**	**,**
虐待	曾是	堆积如山	之上	她	,	和	更多的	比	一次	这	桑博	,

她遭受了诸多虐待，而且不止一次，桑博

[huː] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪk] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [restid] ['seərə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

who	**wished**	**his**	**revenge**	**to**	**be**	**public**	**,**	**with**	**difficulty**	**wrested**	**Sarah**	**from**	**their**
WHO	希望	他的	复仇	到	是	民众	,	和	困难	夺取	莎拉	从	他们的

['fjʊəri] .

fury	**.**
愤怒	.

他希望公开复仇，于是费尽周折才将莎拉从众人的怒火中救了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [peɪl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [laɪf]

The	**young**	**girl**	**,**	**pale**	**,**	**languishing**	**,**	**was**	**without**	**thought**	**and**	**almost**	**without**	**life**
这	年轻的	女孩	,	苍白	,	萎靡不振	,	曾是	没有	想法	和	几乎	没有	生活

[ə'mɪd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [hɔːd] ;

amid	**this**	**frightful**	**horde**	**;**
之中	这	可怕	部落	;

在这群可怕的暴徒中，那个面色苍白、奄奄一息的年轻女孩仿佛失去了意识，几乎没有生命力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɒv; əv] [wɪl] , [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ʃiː; ʃi]

she	**had**	**no**	**longer**	**the**	**sentiment**	**of**	**motion**	**,**	**of**	**will**	**,**	**of**	**existence**	**—**	**she**
她	有	不	更长	这	情绪	的	运动	,	的	将要	,	的	存在	—	她

[əd'vɑːnst] ,

advanced	**,**
先进的	,

她不再有运动感、意志感和存在感——她向前走了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['blʌdi] [hændz] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] ;

because	**bloody**	**hands**	**urged**	**her**	**onward**	**;**
因为	血腥	双手	敦促	她	向前	;

因为沾满鲜血的双手驱使她继续前进；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [sˈɒlɪtjˌuːdz] — [ʃiː; ʃi]

they	**might**	**have**	**abandoned**	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**great**	**solitudes**	**—**	**she**
他们	可能	有	弃	她	在	这	中间	的	这些	伟大的	孤独	—	她

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][step][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

could	**not**	**have**	**taken**	**a**	**step**	**to**	**have**	**escaped**	**death**	**.**
可以	不是	有	已采取	一个	步	到	有	逃脱	死亡	.

他们或许会在这片巨大的荒凉之地抛弃她——她根本无法迈出一步来逃脱死亡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [pɑːst]

Sometimes	**the**	**remembrance**	**of**	**her**	**father**	**and**	**of**	**the**	**young**	**Indian**	**passed**
有时	这	纪念	的	她	父亲	和	的	这	年轻的	印度	通过了

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

before	**her**	**eyes**	**,**
前	她	眼睛	,

有时，她会想起父亲和那位年轻的印第安人，他们的身影会在她眼前闪过。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	like	a	gleam	of	lightning	bewildering	her	;
但	喜欢	一个	闪耀	的	闪电	扑朔迷离	她	;

但就像一道闪电，让她眼花缭乱；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːl] ,

then	she	fell	again	an	inert	mass	on	the	neck	of	the	poor	mule	,
然后	她	跌倒	再次	一个	惰性	大量的	在	这	脖子	的	这	贫穷的	骡子	,

然后她又像一团死气沉沉的东西一样倒在了那头可怜的骡子的脖子上。

[huːz] ['wuːndɪd] [fiːt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

whose	wounded	feet	could	no	longer	sustain	her	.
谁	受伤	脚	可以	不	更长	维持	她	.

她受伤的双脚再也无法支撑她的身体。

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [ɒn] [fʊt] ,

When	beyond	the	river	she	was	compelled	to	follow	her	captors	on	foot	,
什么时候	超过	这	河	她	曾是	被迫	到	跟随	她	俘虏者	在	脚	,

过了河之后，她被迫徒步跟随俘虏她的人。

[tuː] ['ɪndiənz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] ,

two	Indians	taking	her	by	the	arm	dragged	her	rapidly	along	,
二	印度人	采取	她	经过	这	手臂	拖拽	她	快速	沿着	,

两个印第安人抓住她的胳膊，快速地拖着她走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

and	a	trace	of	blood	marked	on	the	sand	and	dead	leaves	her	painful	passage	.
和	一个	痕迹	的	血	标记	在	这	沙	和	死的	树叶	她	痛苦	通道	.

沙滩上留下了血迹，那是她痛苦的过往留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæmbəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ;

But	the	Sambo	was	no	longer	afraid	of	pursuit	;
但	这	桑博	曾是	不	更长	害怕的	的	追逐	;

但桑博不再害怕追捕；

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [blʌd] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

he	cared	little	that	this	blood	betrayed	the	direction	he	had	taken	—	he	was	approaching	the	termination	of	his	journey	,
他	关心	小的	那	这	血	背叛	这	方向	他	有	已采取	—	他	曾是	接近	这	终止	的	他的	旅行	,

他并不在意这滴血暴露了他所选择的方向——他即将到达旅程的终点。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kætərækts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [sent] [ʌp] [ðeə(r)] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] .

and	soon	the	cataracts	which	abound	in	the	currents	of	the	great	river	sent	up	their	deafening	clamor	.
和	很快	这	白内障	哪个	盛产	在	这	电流	的	这	伟大的	河	发送	向上	他们的	震耳欲聋	叫嚣	.

很快，大河中众多的瀑布发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hʌt] ,

The	numerous	company	of	Indians	arrived	at	a	sort	of	village	,	composed	of	a	hundred	huts	,
这	很多的	公司	的	印度人	到达的	在	一个	种类	的	村庄	,	由	的	一个	百	小屋	,

这群数量众多的印第安人来到一个类似村庄的地方，那里有上百间茅屋。

[meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] [kleɪ] ; [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

made	of	reeds	interlaced	and	clay	;	at	their	approach	,
制成	的	芦苇	交织	和	黏土	;	在	他们的	方法	,

由芦苇和黏土交织而成；当他们走近时，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv]

a	multitude	of	women	and	children	darted	toward	them	with	loud	cries	of
一个	民众	的	女性	和	孩子们	飞镖	朝向	他们	和	大声	哭泣	的

[dʒɔɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['fæməli] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] [mɪst]

joy	—	more	than	one	found	there	his	anxious	family	—	more	than	one	wife	missed
喜悦	—	更多的	比	一	成立	那里	他的	焦虑的	家庭	—	更多的	比	一	妻子	错过

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !

the	father	of	her	children	!
这	父亲	的	她	孩子们	!

无数妇女儿童欢呼雀跃地朝他们奔去——不止一位在那里找到了焦急的家人——不止一位妻子想念着孩子的父亲！

[ðiːz] ['wɪmɪn] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ;

These	women	soon	learned	the	defeat	of	their	party	;
这些	女性	很快	学习	这	击败	的	他们的	派对	;

这些妇女很快就得知了她们所在政党的失败；

[ðeə(r)] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][reɪdʒ][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [pɑːz] ,

their	sadness	was	transformed	into	rage	on	learning	the	defection	of	Martin	Paz	,
他们的	悲伤	曾是	转变	进入	愤怒	在	学习	这	叛逃	的	马丁	帕兹	,

得知马丁·帕斯叛逃后，他们的悲伤变成了愤怒。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [deθ] .

and	on	seeing	his	betrothed	devoted	to	death	.
和	在	看到	他的	未婚妻	奉献	到	死亡	.

看到他的未婚妻一心求死。

['seərə] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Sarah	remained	immovable	before	these	enemies	and	looked	at	them	with	a
莎拉	剩余	不可移动的	前	这些	敌人	和	看起来	在	他们	和	一个

[dɪm] [aɪ] ;

dim	eye	;
暗淡	眼睛	;

萨拉面对这些敌人纹丝不动，眼神黯淡地看着他们；

[ɔːl] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	these	hideous	faces	were	making	grimaces	around	her	,
全部	这些	可怕	面孔	是	制作	鬼脸	大约	她	,

她周围全是面目狰狞的面孔，他们都在做着鬼脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	most	terrific	threats	were	uttered	in	her	ears	—	the	poor
和	这	最多	了不起	威胁	是	说出	在	她	耳朵	—	这	贫穷的

[tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː'self] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]

child	might	have	thought	herself	delivered	over	to	the	torturers	of	the	infernal
孩子	可能	有	想法	她自己	发表	超过	到	这	施虐者	的	这	地狱

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

最可怕的威胁在她耳边响起——可怜的孩子可能以为自己被交给了地狱的酷刑者。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ? " [sed] [wʌn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [huː] [hæst] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

"	Where	is	my	husband	?	"	said	one	;	"	it	is	thou	who	hast	caused	him	to	be	killed
"	在哪里	是	我的	丈夫	?	"	说	一	;	"	它	是	你	WHO	哈斯特	导致	他	到	是	被杀

! "

!	"
!	"

“我的丈夫在哪里？”其中一人说道，“是你害死了他！”

" [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , [huː] [wɪl]['nevə(r)][ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] — [wɒt] [hæst] [ðaʊ]
" And my brother , who will never again return to the cabin — what hast thou
" 和 我的 兄弟 , WHO 将要 绝不 再次 返回 到 这 舱 — 什么 哈斯特 你
[dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
done with him ?
完毕 和 他 ?

“我的兄弟再也不会回到小屋了——你把他怎么样了？”

[deθ] ! [deθ] !
Death ! death !
死亡 ! 死亡 !

死亡！死亡！

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] !
Let each of us have a piece of her flesh !
让 每个 的 我们 有 一个 片 的 她 肉 !

让我们每个人都分到她一块肉！

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] !
let each of us have a pain to make her suffer !
让 每个 的 我们 有 一个 疼痛 到 制作 她 遭受 !

让我们每个人都体验一下让她痛苦的感觉吧！

[deθ] ! [deθ] !
Death ! death !
死亡 ! 死亡 !

死亡！死亡！

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] , ['brændiʃ] [naɪvz] , ['weɪvɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [brændz]
" And these women , with dishevelled hair , brandishing knives , waving flaming brands
" 和 这些 女性 , 和 蓬头垢面 头发 , 挥舞 刀具 , 挥手 炽盛 品牌
, ['beərɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [stəʊnz] ,
, bearing enormous stones ,
, 轴承 巨大的 石头 ,

“这些妇女头发蓬乱，挥舞着刀子，燃烧着火把，扛着巨大的石头，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [prest] [hɜː(r); hə(r)] , [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
approached the young girl , surrounded her , pressed her , crushed her .
接近 这 年轻的 女孩 , 包围 她 , 按下 她 , 碎 她 .

他们走近小女孩，将她围住，压在她身上，把她压扁。

" [bæk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sæmbəʊ] , " [bæk] !
" Back ! " cried the Sambo , " back !
" 后退 ! " 哭 这 桑博 , " 后退 !

“退后！”桑博喊道，“退后！”

[ænd; ənd][let] [ɔːl] [ə'weɪt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] !
and let all await the decision of their chiefs !
和 让 全部 等待 这 决定 的 他们的 酋长们 !

让所有人等待他们首领的决定吧！

[ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst][dɪs'ɑːm] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɒn]
This girl must disarm the anger of the Great Spirit , which has rested upon
这 女孩 必须 解除武装 这 愤怒 的 这 伟大的 精神 , 哪个 有 休息 之上
['aʊə(r)] [ɑːmz] ;
our arms ;
我们的 武器 ;

这个女孩必须化解笼罩在我们手臂上的伟大神灵的愤怒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ə'ləʊn] !
and she shall not serve for private revenge alone !
和 她 将 不是 服务 为了 私人的 复仇 独自的 !

她绝不会仅仅为了私人复仇而效力！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] , ['kɑːstɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	The	women	obeyed	the	words	of	the	old	Indian	,	casting	frightful	glances	on	the
"	这	女性	服从	这	字	的	这	老的	印度	,	铸件	可怕	眼神	在	这

[jʌŋ] [gɜːl] ;

young	girl	;
年轻的	女孩	;

“妇女们听从了老印第安人的话，用可怕的目光打量着那个年轻女孩；

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [rɪ'meɪnd] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔː(r)] .

the	latter	,	covered	with	blood	,	remained	extended	on	the	pebbly	shore	.
这	后者	,	涵盖	和	血	,	剩余	扩展	在	这	卵石状	支撑	.

后者浑身是血，仍然摊开在鹅卵石滩上。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [plʌndʒ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Above	this	village	,	plunges	,	from	a	height	of	more	than	a	hundred	feet	,
多于	这	村庄	,	暴跌	,	从	一个	高度	的	更多的	比	一个	百	脚	,

[ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['kætərækt] ,

a	foaming	cataract	,
一个	起泡	白内障	,

在这个村庄上方，从一百多英尺的高处倾泻而下，形成一道泡沫翻腾的瀑布。

[wɪtʃ] [breɪks] [ə'genst] [ʃɑːp] [rɒks] ; [ðə; ði] [mə'dɪərə] , [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [bed] ,

which	breaks	against	sharp	rocks	;	the	Madeira	,	contracted	into	a	deep	bed	,
哪个	休息	反对	锋利的	岩石	;	这	马德拉	,	合同	进入	一个	深的	床	,

它撞击在锋利的岩石上；马德拉河收缩成深河床，

[prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðɪs] [dens] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

precipitates	this	dense	mass	of	water	with	frightful	rapidity	;
沉淀物	这	稠密	大量的	的	水	和	可怕	快速	;

以惊人的速度将这团浓稠的水沉淀下来；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['tɒrənt] ,

a	cloud	of	mist	is	eternally	suspended	above	this	torrent	,
一个	云	的	薄雾	是	永恒	暂停	多于	这	激流	,

一团雾气永远悬浮在这股洪流之上。

[huːz] [fɔːl] [sendz] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)][ə'fɑː(r)] .

whose	fall	sends	its	formidable	and	thundering	roar	afar	.
谁	落下	发送	它是	强大	和	雷鸣	吼	远方	.

它的坠落发出震耳欲聋的巨响，传遍远方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fəʊmɪŋ] ['tempɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [gɜːl]

It	was	in	the	midst	of	this	foaming	tempest	that	the	unfortunate	young	girl
它	曾是	在	这	中间	的	这	起泡	暴风雨	那	这	不幸	年轻的	女孩

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] ;

was	destined	to	die	;
曾是	注定	到	死	;

就在这场汹涌澎湃的风暴中，这位不幸的年轻女孩注定要丧命；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ][bɑːk] [kə'nuː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt] ,

at	the	first	rays	of	the	sun	,	exposed	in	a	bark	canoe	above	the	cataract	,
在	这	第一的	射线	的	这	太阳	,	裸露	在	一个	吠	独木舟	多于	这	白内障	,

当第一缕阳光洒在身上时，我坐在瀑布上方的一艘树皮独木舟里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [rɒks] [ə'genst]

she	was	to	be	precipitated	with	the	mass	of	waters	on	the	rude	rocks	against
她	曾是	到	是	沉淀	和	这	大量的	的	水	在	这	粗鲁的	岩石	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dɪərə] [brəʊk] .

which	the	Madeira	broke	.
哪个	这	马德拉	打破	.

她将随汹涌的海水撞击在马德拉岛断裂的嶙峋礁石上。

[səʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [tʃi:fs] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ;

So	the	council	of	chiefs	had	decided	;
所以	这	理事会	的	酋长们	有	决定	;

于是，酋长们决定了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪm] ,

and	they	had	delayed	until	the	morrow	the	punishment	of	their	victim	,
和	他们	有	延迟	直到	这	明天	这	惩罚	的	他们的	受害者	,

他们将对受害者的惩罚推迟到了第二天。

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɒv; əv] ['tɔ:ment] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['terə(r)] .

to	give	her	a	night	of	anguish	,	of	torment	,	and	of	terror	.
到	给	她	一个	夜晚	的	痛苦	,	的	折磨	,	和	的	恐怖	.

让她度过一个充满痛苦、折磨和恐惧的夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	sentence	was	made	known	,	cries	of	joy	welcomed	it	,
什么时候	这	句子	曾是	制成	已知	,	哭泣	的	喜悦	欢迎	它	,

判决结果公布后，人们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjʊəriəs][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [si:zd] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

and	a	furious	delirium	seized	the	Indians	.
和	一个	狂怒	谵妄	查获	这	印度人	.

印第安人陷入了极度的狂怒之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['ɔ:dʒi:z] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;

It	was	a	night	of	orgies	—	a	night	of	blood	and	of	horror	;
它	曾是	一个	夜晚	的	狂欢	—	一个	夜晚	的	血	和	的	恐怖	;

那是一个狂欢之夜——一个血腥恐怖的夜晚；

['brændi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [waɪld] ['neɪtɪvz] ; ['dɑ:nsɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

brandy	increased	the	excitement	of	these	wild	natives	;	dances	,	accompanied	with
白兰地	增加	这	激动	的	这些	荒野	本地人	;	舞蹈	,	伴随	和

[pə'petʃuəl] [jel] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

perpetual	yells	,	surrounded	the	young	girl	,
永久	喊叫	,	包围	这	年轻的	女孩	,

白兰地加剧了这些土著人的兴奋；伴随着持续不断的叫喊声，舞蹈声将年轻的女孩团团围住。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [tʃeɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] .

and	wound	their	fantastic	chains	about	the	stake	to	which	she	was	fastened	.
和	伤口	他们的	极好的	链条	关于	这	赌注	到	哪个	她	曾是	系紧	.

并将那些奇特的锁链缠绕在她被绑住的木桩上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ['nærəud] , [ænd; ənd] [ɪn'leɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɪts]['fjʊəriəs] [hwə:l] :

Sometimes	the	circle	narrowed	,	and	enlaced	her	in	its	furious	whirls	:
有时	这	圆圈	范围缩小	,	和	交织	她	在	它是	狂怒	旋转	:

有时，圆圈会缩小，将她卷入狂暴的漩涡之中：

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] , ['brændiʃ] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] - ['brɑ:ntʃɪz] ,

the	Indians	ran	through	the	uncultivated	fields	,	brandishing	blazing	pine	-	branches	,
这	印度人	跑	通过	这	未开垦的	字段	,	挥舞	炽烈	松树	-	分支	,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wɪð] [laɪt] .

and	surrounding	the	victim	with	light	.
和	周围	这	受害者	和	光	.

印第安人穿过荒芜的田野，挥舞着燃烧的松枝，用光芒将受害者包围起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:s] [jet] [wen] [ɪts][fɜ:st] [reɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

And	it	was	thus	until	sunrise	,	and	worse	yet	when	its	first	rays	illuminated
和	它	曾是	因此	直到	日出	,	和	更糟	然而	什么时候	它是	第一的	射线	照明

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

情况一直持续到日出，而当第一缕阳光照亮这片景象时，情况变得更糟了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ,

The	young	girl	was	detached	from	the	stake	,
这	年轻的	女孩	曾是	分离的	从	这	赌注	,

小女孩被从木桩上解救了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	a	hundred	arms	were	stretched	out	to	drag	her	to	execution	,
和	一个	百	武器	是	拉伸	出去	到	拖	她	到	执行	,

一百只手臂伸出来要把她拖去处决，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [paːz] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

when	the	name	of	Martin	Paz	involuntarily	escaped	her	lips	,
什么时候	这	姓名	的	马丁	帕兹	不由自主	逃脱	她	嘴唇	,

当马丁·帕兹的名字不由自主地从她嘴里脱口而出时，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vendʒəns] [rɪ'spɒndɪd] .

and	cries	of	hatred	and	of	vengeance	responded	.
和	哭泣	的	仇恨	和	的	复仇	回应	.

随之而来的是仇恨和复仇的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] [stiːp] [paːðz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [led]

It	was	necessary	to	climb	by	steep	paths	the	immense	pile	of	rocks	which	led
它	曾是	必要的	到	爬	经过	陡	路径	这	巨大	桩	的	岩石	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	upper	level	of	the	river	,
到	这	上	等级	的	这	河	,

必须沿着陡峭的小路攀登那堆巨大的岩石，才能到达河流的上游。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['blʌdi] ;

and	the	victim	arrived	there	all	bloody	;
和	这	受害者	到达的	那里	全部	血腥	;

受害者到达那里时浑身是血；

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒv; əv] [bɑːk] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

a	canoe	of	bark	awaited	her	a	hundred	paces	above	the	fall	;	she	was
一个	独木舟	的	吠	等待中	她	一个	百	步幅	多于	这	落下	;	她	曾是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

deposited	in	it	,
已存	在	它	,

一艘用树皮制成的独木舟在瀑布上方一百步处等着她；她被放进了船里。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [bɒndz] [wɪtʃ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

and	fastened	by	bonds	which	entered	her	flesh	.
和	系紧	经过	债券	哪个	进入	她	肉	.

并用束缚带将她捆绑起来，这些束缚带已经穿透了她的身体。

" ['vendʒəns] [ænd; ənd] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

"	Vengeance	and	death	!	"	exclaimed	the	whole	tribe	,	with	one	voice	.
"	复仇	和	死亡	!	"	惊呼	这	所有的	部落	,	和	一	嗓音	.

“复仇和死亡！”整个部落异口同声地喊道。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] .

The	canoe	was	hurried	on	with	increasing	rapidity	and	began	to	whirl	.
这	独木舟	曾是	慌忙	在	和	增加	快速	和	开始	到	旋转	.

独木舟被加快速度向前划去，开始旋转。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːtɪn] [paːz] !

Suddenly	a	man	appeared	on	the	opposite	shore	—	It	is	Martin	Paz	!
突然	一个	男人	出现	在	这	对面的	支撑	—	它	是	马丁	帕兹	!

突然，对岸出现了一个人——是马丁·帕斯！

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [dɒn] - [ænd; ənd] [lɪ'bɜːrtə] .

Beside	**him**	**,**	**are**	**Don**	**Vegal**	**and**	**Liberta**	**.**
旁	他	,	是	大学教师	-	和	自由	.

他旁边是唐·维加尔和利伯塔。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	**My**	**daughter**	**!**
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪm] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

my	**daughter**	**!**	**"**	**exclaims**	**the**	**father**	**,**	**kneeling**	**on**	**the**	**shore**	**.**
我的	女儿	!	"	惊呼	这	父亲	,	跪着	在	这	支撑	.

“我的女儿!”父亲跪在岸边，惊呼道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['seərə] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .

"	**My**	**father**	**!**	**"**	**replied**	**Sarah**	**,**	**raising**	**herself**	**up**	**with**	**superhuman**	**strength**	**.**
"	我的	父亲	!	"	回复	莎拉	,	提高	她自己	向上	和	超人类	力量	.

“我的父亲!”莎拉回答道，同时用超人的力量站了起来。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	**scene**	**was**	**indescribable**	**.**
这	场景	曾是	无法形容	.

当时的景象难以形容。

[ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['heɪsən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kætərækt] , [ɪn] [huːz] [fəʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	**canoe**	**was**	**rapidly**	**hastening**	**to**	**the**	**cataract**	**,**	**in**	**whose**	**foam**	**it**	**was**
这	独木舟	曾是	快速	加速	到	这	白内障	,	在	谁	泡沫	它	曾是

[ɔːl'redɪ] [ɪn'veləpt] .

already	**enveloped**	**.**
已经	被包裹	.

独木舟正迅速驶向瀑布，它已经被瀑布的泡沫所包围。

['mɑːtɪn] [pɑːz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['bæləns t] [hɪz; ɪz][læ'suː] [wɪtʃ] ['hwɪsl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Martin	**Paz**	**,**	**standing**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**balanced**	**his**	**lasso**	**which**	**whistled**	**around**	**his**	**head**	**.**
马丁	帕兹	,	常设	在	一个	岩石	,	均衡	他的	套索	哪个	吹口哨	大约	他的	头	.

马丁·帕斯站在一块岩石上，保持着手中套索的平衡，套索在他头顶周围发出呼啸声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

At	**the**	**instant**	**the**	**boat**	**was**	**about**	**to**	**be**	**precipitated**	**,**
在	这	立即的	这	船	曾是	关于	到	是	沉淀	,

就在小船即将下沉的那一刻，

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['leðən] [θɒŋ] [ʌn'foʊldɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,

the	**long**	**leathern**	**thong**	**unfolded**	**from**	**above**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Indian**	**,**
这	长的	皮革	丁字裤	展开	从	多于	这	头	的	这	印度	,

一条长长的皮带从印度人的头顶上方展开。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɪð] [ɪts] [nuːs] .

and	**surrounded**	**the**	**canoe**	**with**	**its**	**noose**	**.**
和	包围	这	独木舟	和	它是	套索	.

并用绳索将独木舟围了起来。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

"	**My**	**daughter**	**!**
"	我的	女儿	!

“我的女儿!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !

my	**daughter**	**!**
我的	女儿	!

我的女儿!

" [ɪk'skleɪmd] [dɒn] - .
" exclaimed Don Vegal .
" 惊呼 大学教师 - .

“唐·维加尔惊呼道。”

" [maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
" My betrothed !
" 我的 未婚妻 !

“我的未婚妻！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! " [kraɪd] ['mɑːtɪn] [pɑːz] .
my beloved ! " cried Martin Paz .
我的 心爱 ! " 哭 马丁 帕兹 .

“我的爱人！”马丁·帕兹喊道。

" [deθ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mʌltɪtjuːd] .
" Death ! " yelled the savage multitude .
" 死亡 ! " 大喊 这 野蛮的 民众 .

“死！”野蛮的人群高喊道。

['miːnwaɪl] ['mɑːtɪn] [pɑːz] [,riː'dʌbl, ri-] [hɪz; ɪz] ['efəts] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Meanwhile Martin Paz redoubles his efforts ; the canoe remains suspended over the
同时 马丁 帕兹 加倍 他的 努力 ; 这 独木舟 遗迹 暂停 超过 这
[ə'bɪs] ;
abyss ;
深渊 ;

与此同时，马丁·帕斯加倍努力；独木舟仍然悬在深渊之上；

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz]
the current cannot prevail over the strength of the young Indian ; the canoe is
这 当前的 不能 占上风 超过 这 力量 的 这 年轻的 印度 ; 这 独木舟 是
[drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ;
drawn to him ;
绘制 到 他 ;

水流无法战胜这位年轻印第安人的力量；独木舟被他拉向自己；

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪz] [seɪvd] .
the enemies are far on the opposite shore ; the young girl is saved .
这 敌人 是 远的 在 这 对面的 支撑 ; 这 年轻的 女孩 是 已保存 .

敌人远在对岸；小女孩得救了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ærəʊ] ['wɪslz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [piəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn]
Suddenly an arrow whistles through the air , and pierces the heart of Martin
突然 一个 箭 哨声 通过 这 空气 , 和 穿孔 这 心 的 马丁
[pɑːz] .
Paz .
帕兹 .

突然，一支箭呼啸着划破空气，刺穿了马丁·帕斯的心脏。

[hiː; hi] [fɔːls] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] ,
He falls forward in the bark of the victim ; and ,
他 瀑布 向前 在 这 吠 的 这 受害者 ; 和 ,

他向前倒在了受害者的树皮上；而且，

[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
re - descending the current of the river in her arms ,
关于 - 下降 这 当前的 的 这 河 在 她 武器 ,

她抱着孩子，顺着河水再次向下漂流。

[ɪz] [in'gʌlf] [wɪð] ['seərə] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] .
is engulfed with Sarah in the vortex of the cataract .
是 吞噬 和 莎拉 在 这 涡流 的 这 白内障 .

莎拉被卷入了白内障的漩涡中。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

A	yell	of	triumph	is	heard	above	the	sound	of	the	torrent	.
一个	叫喊	的	胜利	是	听到	多于	这	声音	的	这	激流	.

在奔腾的溪流声之上，传来一声胜利的呐喊。

[lɪ'bɜːrtə] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] .

Liberta	bore	off	the	Spaniard	amid	a	cloud	of	arrows	,	and	disappeared	with	him	.
自由	钻孔	离开	这	西班牙人	之中	一个	云	的	箭头	,	和	消失	和	他	.

利伯塔带着西班牙人在箭雨中逃走，然后和他一起消失了。

[dɒn] - [ri'gein, ri:-] ['liːmə] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

Don	Vegal	regained	Lima	,	where	he	died	with	grief	and	exhaustion	.
大学教师	-	恢复	利马	,	在哪里	他	死亡	和	悲伤	和	疲惫	.

唐·维加尔回到了利马，在那里他因悲痛和疲惫而去世。

[ðə; ði]['sæmbəʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪnəri] [traɪbz] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

The	Sambo	,	who	remained	among	his	sanguinary	tribes	,	was	never	heard	of
这	桑博	,	WHO	剩余	之中	他的	血腥	部落	,	曾是	绝不	听到	的

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

桑博留在了他那些嗜血的部落中，从此再也没有人听到过他的消息。

[ðə; ði][dʒuː]['sæmjʊəl] [kept] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	Jew	Samuel	kept	the	hundred	thousand	piasters	he	had	received	,
这	犹	塞缪尔	保留	这	百	千	皮亚斯特	他	有	已收到	,

犹太人撒母耳保留了他收到的十万皮亚斯特银子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['juːʒəri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nəublz] .

and	continued	his	usuries	at	the	expense	of	the	Limanian	nobles	.
和	持续	他的	高利贷	在	这	费用	的	这	-	贵族	.

他继续放高利贷，榨取利马尼亚贵族的血汗钱。

['mɑːtɪn] [pɑːz][ænd; ənd] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [briːf] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [bɪ'trəʊðd]

Martin	Paz	and	Sarah	were	,	in	their	brief	and	final	re	-	union	,	betrothed
马丁	帕兹	和	莎拉	是	,	在	他们的	简短的	和	最终的	关于	-	联盟	,	未婚妻

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

马丁·帕兹和莎拉在短暂而最后的重逢中，许下了永恒的誓言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神